叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蜡染及其制作方法(batiks, And How To Make Them) 000001

2. 蜡染及其制作方法(batiks, And How To Make Them) 000002

3. 蜡染及其制作方法(batiks, And How To Make Them) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜡染及其制作方法(Batiks, and how to make them)

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[sʌm; səm]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some **minor** **changes** **to** **the** **text** **are** **noted** **at** **the** **end** **of** **the** **book** **.**
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[ðə; ði] [nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **new** **original** **cover** **art** **included** **with** **this** **eBook** **is** **granted** **to** **the** **public**
这 新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[bə'tiːk] , [ænd; ənd]
BATIKS **,** **AND**
蜡染 , 和

蜡染，以及

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
HOW **TO** **MAKE** **THEM**
如何 到 制作 他们

如何制作它们

[ˌtʃaɪ'niːz] [skriːn] ['pæn(ə)l][baɪ] ['piːtɝ] - [ænd; ənd][eɪ'miːl] -
CHINESE **SCREEN** **PANEL** **BY** **PIETER** **MIJER** **AND** **EMILE** **WEECKERS**
中国人 屏幕 控制板 经过 彼得 - 和 埃米尔 -

彼得·米耶和埃米尔·威克斯创作的中国屏风面板

[bə'tiːk] , [ænd; ənd]
BATIKS **,** **AND**
蜡染 , 和

蜡染，以及

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
HOW **TO** **MAKE** **THEM**
如何 到 制作 他们

如何制作它们

[baɪ]
BY
经过

经过

['piːtɝ] -
PIETER **MIJER**
彼得 -

彼得·米耶

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns]
WITH **ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

[frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ]
From **Photographs** **by**
从 照片 经过

摘自以下照片

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɑːrtɪŋ]
G **.** **W** **.** **Harting**
G . W . 哈廷

GW Harting

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] COMPANY1921
DODD **,** **MEAD** **AND** **COMPANY1921**
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1921

多德、米德公司 1921

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ] [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
By **DODD** **,** **MEAD** **AND** **COMPANY** **,** **Inc** **.**
经过 多德 , 蜂蜜酒 和 公司 , 公司 .

由 DODD, MEAD AND COMPANY, Inc. 提供

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] [dʒuːn] , -
First **edition** **printed** **June** **,** **1919**
第一的 版 打印 六月 , -

第一版印刷于1919年6月

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] ['ɔːgəst] , -
Second **edition** **printed** **August** **,** **1919**
第二 版 打印 八月 , -

第二版印刷于1919年8月

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] [dɪ'sembər] , -
Third **edition** **printed** **December** **,** **1919**
第三 版 打印 十二月 , -

第三版印刷于1919年12月

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] [sep'tembər] , -
Fourth **edition** **printed** **September** **,** **1920**
第四 版 打印 九月 , -

第四版，1920年9月印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːn] “ [bə'tiːk] ,
In **writing** **the** **following** **pages** **on** **“** **Batiks** **,**
在 写作 这 下列的 页面 在 “ 蜡染 ,

在撰写以下关于“蜡染”的页面时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ” [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

and	how	they	are	made	”	I	had	a	double	purpose	in	view	.
和	如何	他们	是	制成	”	我	有	一个	双倍的	目的	在	看法	.

以及它们是如何制造出来的。”我有两个目的。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] [mɔːr] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

to	make	this	ancient	art	more	known	to	the	public	in	general	and	to	the
到	制作	这	古老的	艺术	更多的	已知	到	这	民众	在	一般的	和	到	这

['meni] ['tekstaɪl] [kræftwɝːkɝz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;

many	textile	craftworkers	in	particular	;
许多	纺织品	手工艺人	在	特别的	;

让公众，特别是众多纺织工艺工作者，更加了解这门古老的艺术；

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

第二，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər]

to	try	to	give	some	practical	advice	which	will	make	for	the	better
到	尝试	到	给	一些	实际的	建议	哪个	将要	制作	为了	这	更好的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

execution	of	the	work	.
执行	的	这	工作	.

尝试提供一些实用建议，以便更好地完成工作。

[bə'tiːk][ɪz][nɑːt][soʊ] [kruːd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv]

Batik	is	not	so	crude	a	method	of	decorating	material	as	many	people	have
蜡染	是	不是	所以	原油	一个	方法	的	装饰	材料	作为	许多	人们	有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

thought	it	to	be	.
想法	它	到	是	.

蜡染并非像许多人认为的那样是一种粗糙的装饰材料方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['smiəriŋ] [sʌm; səm][wæks][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ]

It	is	not	a	matter	of	smearing	some	wax	on	a	piece	of	material	with
它	是	不是	一个	事情	的	涂抹	一些	蜡	在	一个	片	的	材料	和

['eni] [oʊld] [brʌʃ] ,

any	old	brush	,
任何	老的	刷子	,

这并非用任何旧刷子在布料上涂抹一些蜡那么简单。

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæp'hæzərd]['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [daɪ] ,

dipping	it	haphazard	into	any	kind	of	dye	,
浸渍	它	偶然	进入	任何	种类	的	染料	,

随意地将它浸入任何种类的染料中，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

leaving	it	to	the	gods	to	decide	what	colour	it	is	going	to	be	,
离开	它	到	这	神	到	决定	什么	颜色	它	是	去	到	是	,

交由神明来决定它的颜色吧。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	finally	trying	to	sell	it	as	a	high	-	priced	work	of	art	.
和	最后	尝试	到	卖	它	作为	一个	高的	-	定价	工作	的	艺术	.

最后，他们试图将其作为一件高价艺术品出售。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][krɑːft] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
it is a craft which requires quite a good deal of skill and knowledge of
它 是 一个 工艺 哪个 需要 相当 一个 好的 交易 的 技能 和 知识 的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

这是一门需要相当高超的技巧和设计知识的工艺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌlər] .
as well as a good idea of colour .
作为 出色地 作为 一个 好的 主意 的 颜色 .

以及对色彩的良好感知。

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðə; ði][bə'tiːk][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
The batik art has been much abused and it may be of interest to
这 蜡染 艺术 有 到过 很多 受虐 和 它 可能 是 的 兴趣 到
['meni] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
many to know something of its history ,
许多 到 知道 某物 的 它是 历史 ,

蜡染艺术曾遭受过很多滥用，了解它的历史或许会引起许多人的兴趣。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['dʒɑːvə]
to read the description of the process as practised by the natives of Java
到 读 这 描述 的 这 过程 作为 已实践 经过 这 本地人 的 Java
,
,
,

阅读Java本地人对该过程的描述，

[ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][sʌm; səm]['krɑːftsmən]
the method used in Holland , and the means now employed by some craftsmen
这 方法 用过的 在 荷兰 , 和 这 方法 现在 受雇 经过 一些 工匠
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and women in America .
和 女性 在 美国 .

荷兰人采用的方法，以及现在美国一些工匠采用的方法。

[tuː] [mʌtʃ] [stres] ['kænɑːt][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Too much stress cannot be laid on the fact that it is , as a rule ,
也 很多 压力 不能 是 铺设 在 这 事实 那 它 是 , 作为 一个 规则 ,

不能过分强调它通常如此这一事实。

[ðə; ði] [smɔːl] ['diːteɪlz] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːm] [ʌv; əv]
the small details that many people like to overlook because they seem of
这 小的 细节 那 许多 人们 喜欢 到 俯瞰 因为 他们 似乎 的
[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
comparatively little importance ,
比较 小的 重要性 ,

许多人喜欢忽略的小细节，因为它们看起来相对来说无关紧要。

[ðæt] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][bə'tiːk] .

that	bring	out	the	charm	and	beauty	of	a	real	batik	.
那	带来	出去	这	魅力	和	美丽	的	一个	真实的	蜡染	.

展现出真正蜡染的魅力和美感。

[bə'tiːk][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ri'kwaiəmənt] [ɑːr; ər] [ker] [ænd; ənd][taɪm] ,

Batik	is	not	difficult	,	the	chief	requirements	are	care	and	time	,
蜡染	是	不是	难的	,	这	首席	要求	是	关心	和	时间	,

蜡染并不难，主要要求是细心和时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['gɑːtn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][nɑːt]

and	the	best	results	are	always	gotten	by	giving	time	to	the	work	and	not
和	这	最好的	结果	是	总是	获得	经过	给予	时间	到	这	工作	和	不是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

trying	to	do	it	in	a	rush	.
尝试	到	做	它	在	一个	匆忙	.

最好的结果总是来自于花时间认真完成工作，而不是试图匆忙完成。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [ɑːrt][ɔːr][krɑːft] ,

As	with	any	other	art	or	craft	,
作为	和	任何	其他	艺术	或者	工艺	,

与其他任何艺术或工艺一样，

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['miːdiəm] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fækt][ðæt] [hæz; həz]

one	needs	to	study	the	medium	before	using	it	and	another	fact	that	has
一	需求	到	学习	这	中等的	前	使用	它	和	其他	事实	那	有

['oʊnli] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] ,

only	been	too	often	forgotten	,
仅有的	到过	也	经常	被遗忘的	,

在使用某种媒介之前需要对其进行研究，而另一个经常被遗忘的事实是：

[ɪz] , [ðæt] [bə'tiːk][hæz; həz] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æz; əz][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n]

is	,	that	batik	has	design	and	knowledge	of	colour	as	its	foundation
是	,	那	蜡染	有	设计	和	知识	的	颜色	作为	它是	基础

也就是说，蜡染的基础是设计和色彩知识。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][əd'vaɪz] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] [ðiːz] [ɪ'senʃlz] ,

and	I	would	like	to	advise	readers	who	have	not	studied	these	essentials	,
和	我	会	喜欢	到	建议	读者	WHO	有	不是	研究	这些	必需品	,

我想给那些尚未学习过这些基础知识的读者一些建议：

[tuː; tə] [liːv] [bə'tiːk][ə'loʊn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	leave	batik	alone	until	they	have	acquired	some	understanding	of	them	.
到	离开	蜡染	独自的	直到	他们	有	获得	一些	理解	的	他们	.

不要碰蜡染，直到他们对蜡染有一定的了解。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hɪnts] ['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ]

Most	of	the	hints	given	here	are	the	outcome	of	the	many	years	that	I
最多	的	这	提示	给定	这里	是	这	结果	的	这	许多	年	那	我

[hæv; həv] [spent] ['meɪkɪŋ] [bə'tiːk] .

have	spent	making	batiks	.
有	花费	制作	蜡染	.

这里给出的大部分提示都是我多年制作蜡染作品的经验总结。

['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn]['dʒɑːvə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['hɑːlənd] ,

Having	seen	it	done	in	Java	as	well	as	in	Holland	,
拥有	已见	它	完毕	在	Java	作为	出色地	作为	在	荷兰	,

我见过用 Java 和荷兰语实现的，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] ,

I	have	had	an	opportunity	to	compare	the	different	ways	of	working	,
我	有	有	一个	机会	到	比较	这	不同的	方式	的	在职的	,

[ænd; ənd][baɪ] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] ,

and	by	experimenting	,
和	经过	实验	,

我有机会比较了不同的工作方式，并通过实验，

[hæv; həv] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈhelpf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˈglædli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]

have	found	many	little	helpful	things	which	I	gladly	share	with	present	and
有	成立	许多	小的	有帮助	事物	哪个	我	乐意	分享	和	展示	和

[ˈfjuːtʃər][ˈwɜːrkərz] .

future	workers	.
未来	工人	.

我发现了很多有用的小技巧，很乐意与现在和未来的同事分享。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,

In	the	last	few	years	,
在	这	最后的	很少	年	,

在过去的几年里，

[bəˈtiːk][hæz; həz] [ədˈvænst] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]

batik	has	advanced	in	this	country	with	rapid	strides	and	I	am	sure	that	a
蜡染	有	先进的	在	这	国家	和	迅速的	步幅	和	我	是	当然	那	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,

good	deal	of	this	is	the	result	of	the	interest	which	manufacturers	,
好的	交易	的	这	是	这	结果	的	这	兴趣	哪个	制造商	,

蜡染工艺在这个国家发展迅猛，我相信这很大程度上归功于制造商们的浓厚兴趣。

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][sɪlk] [ˈɪndəstri] , [hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ɪts] [dɪˈveləpmənt] .

especially	those	in	the	silk	industry	,	have	taken	in	its	development	.
尤其	那些	在	这	丝绸	行业	,	有	已采取	在	它是	发展	.

尤其是丝绸行业的从业者，都受到了它的发展的影响。

[bəˈtiːk][wɜːrk] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈprɑːses] .

Batik	work	,	however	,	is	not	a	manufacturing	process	.
蜡染	工作	,	然而	,	是	不是	一个	制造业	过程	.

然而，蜡染工艺并非制造业生产过程。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kəˈmɜːrʃəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn]

The	moment	we	try	to	commercialize	it	,	that	is	,	to	make	the	same	design
这	片刻	我们	尝试	到	商业化	它	,	那	是	,	到	制作	这	相同的	设计

[ɪn] [ˈkwɑːntətiz] ,

in	quantities	,
在	数量	,

一旦我们尝试将其商业化，也就是批量生产同样的设计，

[ðə; ði][ˈkwɑːləti] [dɪˈkriːsɪz] ;

the	quality	decreases	;
这	质量	减少	;

质量下降；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈtiːk][laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	great	deal	of	the	beauty	of	a	batik	lies	in	the	personal	touch	of	the
一个	伟大的	交易	的	这	美丽	的	一个	蜡染	谎言	在	这	个人的	触碰	的	这

[ˈɑːrtɪst][ɔːr][ˈkræftsmən] [huː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ,

artist	or	craftsman	who	makes	it	,
艺术家	或者	工匠	WHO	制作	它	,

蜡染的美感很大程度上在于制作它的艺术家或工匠的个人风格。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mə'ʃi:n] [wɜ:rk]

and	we	may	safely	say	that	neither	of	them	is	able	to	do	machine	work
和	我们	可能	安全	说	那	两者都不	的	他们	是	有能力的	到	做	机器	工作

[ænd; ənd] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑ:ntəti][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and	produce	a	practically	unlimited	quantity	in	a	short	time	.
和	生产	一个	几乎	无限	数量	在	一个	短的	时间	.

我们可以肯定地说，他们俩都无法进行机械加工，也无法在短时间内生产出几乎无限量的产品。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [sʌm; səm][ˌmænju'fæktʃərəz][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [traɪd] [tu:; tə]

It	certainly	is	a	pity	that	some	manufacturers	have	already	tried	to
它	当然	是	一个	遗憾	那	一些	制造商	有	已经	尝试	到

[kə'mɜ:rʃəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [ˌʌn'treɪnd] [bɔɪz]

commercialize	it	by	means	of	using	untrained	boys
商业化	它	经过	方法	的	使用	未经训练的	男孩们

令人遗憾的是，一些制造商已经试图通过使用未经训练的男孩来实现其商业化。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ænd; ənd]['gɝ:lz][tu:; tə]['eksɪkju:t][ɪn] ['kwɑ:ntətiz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	girls	to	execute	in	quantities	the	designs	of	others	.
和	女孩们	到	执行	在	数量	这	设计	的	其他的	.

并让女孩们大量执行他人的设计。

[wen] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] ['efərts] , [wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][æsk] ,

When	one	sees	the	result	of	these	efforts	,	one	is	inclined	to	ask	,
什么时候	一	看到	这	结果	的	这些	努力	,	一	是	倾斜	到	问	,

当看到这些努力的成果时，人们不禁会问：

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [spred] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][bə'ti:k] ?

“	Is	it	a	good	idea	to	spread	the	knowledge	of	batik	?
“	是	它	一个	好的	主意	到	传播	这	知识	的	蜡染	?

“传播蜡染知识是个好主意吗？”

” [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ] ,

”	On	the	other	hand	,	if	the	buying	public	knows	more	about	the	work	than	it	does	now	,
”	在	这	其他	手	,	如果	这	购买	民众	知道	更多的	关于	这	工作	比	它	做	现在	,

“另一方面，如果消费者对作品的了解比现在更多，

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bə'ti:k] ,

if	they	know	the	time	and	the	care	it	takes	to	make	a	good	batik	,
如果	他们	知道	这	时间	和	这	关心	它	需要	到	制作	一个	好的	蜡染	,

如果他们知道制作一件好的蜡染作品需要花费多少时间和精力，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [gʊd] [bə'ti:k] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] ['prɑ:dʌkt] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmænjə'fæktʃər] [a:ts][hæv; həv] [gɔ:n] .

then	I	am	sure	that	their	desire	for	good	batik	will	increase	and	the	manufactured	product	soon	will	be	where	the	other	manufactured	arts	have	gone	.
然后	我	是	当然	那	他们的	欲望	为了	好的	蜡染	将要	增加	和	这	制造	产品	很快	将要	是	在哪里	这	其他	制造	艺术	有	已消失	.

那么我确信，他们对优质蜡染的需求将会增加，而蜡染制品很快就会像其他工业艺术品一样走向衰落。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][bə'ti:k] ,

Before	going	on	to	the	description	of	batik	,
前	去	在	到	这	描述	的	蜡染	,

在开始介绍蜡染之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][θæŋks][tuː; tə]['ɑːlɪv] ['ɝːl] , [fɔːr; fər]['væljuəb(ə)l][help] .

I	should	like	to	say	a	word	of	thanks	to	Olive	Earle	,	for	valuable	help	.
我	应该	喜欢	到	说	一个	单词	的	谢谢	到	橄榄	厄尔	,	为了	有价值的	帮助	.

我谨向奥利弗·厄尔表示感谢，感谢她提供的宝贵帮助。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] “ [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːrdn] ” [ænd; ənd] “ [ɛl'sɛvjɝz, 'ɛlsəˌvɪrz] - :

Also	to	“	House	and	Garden	”	and	“	Elsevier's	Geill	:
还	到	“	房子	和	花园	”	和	“	爱思唯尔的	-	:

也请致谢“家居与花园”和“爱思唯尔的盖尔”:

- ” [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs][ɪn] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [juːst]

Maandschrift	”	for	their	kindness	in	lending	me	some	of	the	photographs	used
-	”	为了	他们的	仁慈	在	贷款	我	一些	的	这	照片	用过的

.

:

.

感谢 Maandschrift 慷慨借给我一些照片。

['piːtɝ] - .

Pieter	Mijer	.
彼得	-	.

彼得·米耶尔。

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] , - .

New	York	,	April	,	1919	.
新的	约克	,	四月	,	-	.

纽约，1919年4月。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[bə'tiːk][ɪn]['dʒɑːvə][wʌn]

Batik	in	Java	1
蜡染	在	Java	1

Java 中的蜡染 1

[bə'tiːk][ɪn]['hɑːlənd] -

Batik	in	Holland	24
蜡染	在	荷兰	-

荷兰蜡染 24

[juː'tensɪlz][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] -

Utensils	and	Materials	32
餐具	和	材料	-

用具和材料 32

-

Tjantings	44
tjantings	-

Tjantings 44

[ðə; ði][bə'tiːk]['prɑːses] -

The	Batik	Process	50
这	蜡染	过程	-

蜡染工艺 50

[sək'sesf(ə)l] [daɪɪŋ] -

Successful	Dyeing	59
成功的	染色	-

成功染色 59

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] -

The	Value	of	a	Dye	Record	77
这	价值	的	一个	染料	记录	-

染料记录的价值 77

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ˌtʃaɪ'ni:z] [skri:n] ['pæn(ə)l][baɪ] ['pi:tɚ] - [ænd; ənd][ei'mi:l] -

Chinese	Screen	Panel	by	Pieter	Mijer	and	Emile	Weeckers
中国人	屏幕	控制板	经过	彼得	-	和	埃米尔	-

皮特·米耶和埃米尔·韦克斯的中国屏风

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ]

FACING

面向

面向

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌdʒɑ:və'ni:z] [keɪn] [ˌtu:'tu:]

Javanese	Kain	Kapala	2
爪哇语	凯恩	卡帕拉	2

爪哇卡因卡帕拉 2

[ɪn'lɑ:rdʒd] ['di:teɪl] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] Sarong4

Enlarged	Detail	of	Native	Sarong4
放大	细节	的	本国的	Sarong4

本土纱笼4的放大细节

['neɪtɪv] [dɪ'zaɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjʊrə'pi:ən] Influence14

Native	Design	Showing	European	Influence14
本国的	设计	显示	欧洲的	Influence14

展现欧洲影响的本土设计14

[pjʊr] ['neɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [ˌjʊrə'pi:ən] Use14

Pure	Native	Design	Adapted	for	European	Use14
纯的	本国的	设计	改编	为了	欧洲的	Use14

纯正的本土设计，适配欧洲市场14

[kən'venʃən(ə)l] [fɪʃ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [kris] Lebeau26

Conventional	Fish	Design	by	Chris	Lebeau26
传统的	鱼	设计	经过	克里斯	Lebeau26

克里斯·勒博26的传统鱼类设计

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] [fɪʃ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [kris] Lebeau28

Geometrical	Fish	Design	by	Chris	Lebeau28
几何	鱼	设计	经过	克里斯	Lebeau28

Chris Lebeau28 的几何鱼形设计

[stɔːrk]['pæn(ə)l][baɪ] [kris] Lebeau30

Stork	Panel	by	Chris	Lebeau30
鹳	控制板	经过	克里斯	Lebeau30

克里斯·勒博30的鹳鸟图案

[flə'mɪŋgoʊ]['kɜːrt(ə)n][baɪ] ['piːtɝ] Mijer30

Flamingo	Curtain	by	Pieter	Mijer30
火烈鸟	窗帘	经过	彼得	Mijer30

Pieter Mijer30 设计的火烈鸟窗帘

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bə'tiːk][ɪn] [ɪn'tɪriər] Decoration32

The	Use	of	Batik	in	Interior	Decoration32
这	使用	的	蜡染	在	内部的	Decoration32

蜡染在室内装饰中的应用32

[daɪɪŋ] [ʌv; əv] Textile34

Dyeing	of	Textile34
染色	的	Textile34

纺织品染色34

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] Tjanting34

Cleaning	the	Tjanting34
打扫	这	Tjanting34

清洁 Tjanting34

['flɔːrəl] [dɪ'zaɪn] [ɪn'taɪərli]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Brush36

Floral	Design	Entirely	Executed	with	a	Brush36
花的	设计	完全	执行	和	一个	Brush36

完全用画笔完成的花卉设计36

['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] Tjantings46

Various	Types	of	Tjantings46
各种各样的	类型	的	Tjantings46

各种类型的Tjantings46

[skɑːrf] [bə'tiːk] [baɪ]['heɪz(ə)l]['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] Slaughter50

Scarf	Batiked	by	Hazel	Burnham	Slaughter50
围巾	蜡染	经过	榛	伯纳姆	Slaughter50

Hazel Burnham Slaughter50 的蜡染围巾

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] Tjanting54

The	Right	Way	to	Hold	the	Tjanting54
这	正确的	方式	到	抓住	这	Tjanting54

握持 Tjanting54 的正确方法

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] Spaces54

The	Use	of	the	Brush	for	Filling	Spaces54
这	使用	的	这	刷子	为了	填充	Spaces54

用刷子填充缝隙54

[tæŋk][fɔːr; fər] ['sepəreitiŋ] [wæks][frʌm; frəm] Gasoline58

Tank	for	Separating	Wax	from	Gasoline58
坦克	为了	分离	蜡	从	Gasoline58

用于从汽油中分离蜡的储罐58

“ [sprɪŋ] ” [baɪ][siː] . ['bɜːrtrəm]['hɑːrtmən][ænd; ənd] ['piːtɝ] Mijer64

“	Spring	”	by	C	.	Bertram	Hartman	and	Pieter	Mijer64
“	春天	”	经过	C	.	伯特伦	哈特曼	和	彼得	Mijer64

C·伯特伦·哈特曼和彼得·米耶尔的《春天》64

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ærəus][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [tʃɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] ['kʌlərz]

By	following	the	arrows	in	the	above	chart	it	will	easily	be	seen	which	colours
经过	下列的	这	箭头	在	这	多于	图表	它	将要	容易地	是	已见	哪个	颜色

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs]

should	be	mixed	together	in	order	to	produce	a	given	colour	and	the	various
应该	是	混合	一起	在	命令	到	生产	一个	给定	颜色	和	这	各种各样的

[leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daɪz]

lengths	of	the	connecting	lines	indicate	about	the	proportion	in	which	the	dyes
长度	的	这	连接	线条	表明	关于	这	部分	在	哪个	这	染料

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] used68

should	be	used68
应该	是	used68

通过观察上图中的箭头，可以很容易地看出哪些颜色应该混合在一起才能得到特定的颜色，而连接线的不同长度则表示染料的大致使用比例[68]。

[sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] Batik74

Successive	Stages	in	the	Making	of	a	Batik74
连续	阶段	在	这	制作	的	一个	Batik74

蜡染制作的各个阶段74

[sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] Batik76

Successive	Stages	in	the	Making	of	a	Batik76
连续	阶段	在	这	制作	的	一个	Batik76

蜡染制作的各个阶段76

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bə'tiːk][fɔːr; fər] Costume78

The	Use	of	Batik	for	Costume78
这	使用	的	蜡染	为了	Costume78

蜡染在服装制作中的应用78

['sɔːrsərəs] [baɪ] ['ɑːrθər] [krɪsp][ænd; ənd] ['piːtɚ] Mijer80

Sorceress	by	Arthur	Crisp	and	Pieter	Mijer80
巫婆	经过	亚瑟	脆	和	彼得	Mijer80

亚瑟·克里斯普和彼得·米耶尔的《女巫》

[bə'tiːk] , [ænd; ənd]

BATIKS	,	AND
蜡染	,	和

蜡染，以及

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [[wʌn]]

HOW	TO	MAKE	THEM	[	1	]
如何	到	制作	他们	[	1	]

如何制作它们[1]

[bə'tiːk] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

BATIKS	,	AND	HOW	TO	MAKE	THEM
蜡染	,	和	如何	到	制作	他们

蜡染及其制作方法

[bə'tiːk] [ɪn] ['dʒɑːvə]

BATIK	IN	JAVA
蜡染	在	Java

爪哇蜡染

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][bə'tiːk][dɪd][nɑːt]

Investigation	shows	that	there	never	was	a	time	when	the	art	of	batik	did	not
调查	演出	那	那里	绝不	曾是	一个	时间	什么时候	这	艺术	的	蜡染	做过	不是

['flɜːrɪʃ] [ɪn]['dʒɑːvə] .

flourish	in	Java	.
繁荣	在	Java	.

调查显示，蜡染艺术在爪哇岛从未停止过繁荣发展。

[ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] ['aɪdəlz] ['wəːʃip] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

The	robes	of	idols	worshipped	in	prehistoric	days	were	decorated	very	much	in	the
这	长袍	的	偶像	崇拜	在	史前	天	是	装饰	非常	很多	在	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

same	way	as	those	of	today	,
相同的	方式	作为	那些	的	今天	,

史前时代偶像的服饰装饰与今天的偶像服饰装饰非常相似。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['neɪtɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ['difəz] ['lɪt(ə)l]

and	apparently	the	modern	native	method	of	doing	the	work	differs	little
和	显然	这	现代的	本国的	方法	的	正在做	这	工作	不同	小的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

from	that	employed	so	many	hundreds	of	years	ago	.
从	那	受雇	所以	许多	数百	的	年	前	.

显然，现代土著居民从事这项工作的方法与几百年前采用的方法并没有太大区别。

[ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒɑːvə'niːz]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][bə'tiːk][ɑːrt] , [wɪtʃ] [kən'kluːdz]

The	literal	translation	from	a	Javanese	paper	on	the	batik	art	,	which	concludes
这	文字	翻译	从	一个	爪哇语	纸	在	这	蜡染	艺术	,	哪个	结束

[ðɪs] ['tʃæptər] ,

this	chapter	,
这	章	,

本章结尾部分是对一篇关于蜡染艺术的爪哇语论文的直译：

[ʃoʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋli] [ɪ'læbərət] ['prɑːses] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

shows	something	of	the	confusingly	elaborate	process	used	in	the	East	,
演出	某物	的	这	令人困惑地	精心制作的	过程	用过的	在	这	东方	,

这展现了东方所使用的复杂繁琐的工艺流程。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪk'spleɪnz] [haʊ]

while	the	description	of	the	modern	American	way	of	working	explains	how
尽管	这	描述	的	这	现代的	美国人	方式	的	在职的	解释	如何

[kəm'pærətɪvli] ['sɪmpli] ,

comparatively	simply	,
比较	简单地	,

对现代美国人工作方式的描述，相对简单地解释了：

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

effective	and	beautiful	results	can	be	obtained	.
有效的	和	美丽的	结果	能	是	获得	.

可以获得有效且美观的效果。

['dɪfrəns] [ɪn] ['meθədz]

DIFFERENCE	IN	METHODS
不同之处	在	方法

方法上的差异

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] [[ˌtuː'tuː]]

The	chief	difference	between	the	occidental	[	2	]
这	首席	不同之处	之间	这	西方	[	2	]

西方的主要区别[2]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [weɪ] [ʌv; əv] [bə'tiːk] [ɪz] ,

and	the	native	way	of	batiking	is	,
和	这	本国的	方式	的	蜡染	是	,

而本土的蜡染工艺是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] ['stɑːrts][hɪz; ɪz] [daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] ['kʌlər] [ænd; ənd] [daɪz] [hɪz; ɪz]

that	the	occidental	starts	his	dyeing	with	the	lightest	colour	and	dyes	his
那	这	西方	开始	他的	染色	和	这	最轻	颜色	和	染料	他的

[toʊnz] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

tones	over	each	other	,
音调	超过	每个	其他	,

西方人染色时总是从最浅的颜色开始，然后一层层地叠加不同的色调。

[waɪlst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɪps][hɪz; ɪz]['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['kʌlər] [fɜːrst][ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]

whilst	the	native	dips	his	fabric	in	the	darkest	colour	first	and	removes	the
而	这	本国的	蘸酱	他的	织物	在	这	最黑暗的	颜色	第一的	和	移除	这

[wæks] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli]['juːzɪz] [daɪz] [ðæt] [set]

wax	each	time	that	he	needs	a	lighter	shade	and	he	only	uses	dyes	that	set
蜡	每个	时间	那	他	需求	一个	打火机	阴影	和	他	仅有的	用途	染料	那	放

[baɪ][ˌɑːksɪ'deɪʃn] .

by	oxidation	.
经过	氧化	.

而当地人则先将布料浸入最深的颜色中，每次需要较浅的颜色时就去除蜡，而且他只使用通过氧化固色的染料。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [bə'tiːk] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] ['veri] [mʌtʃ] [rʌf] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Of	course	their	batiks	have	to	stand	very	much	rougher	treatment	than	the
的	课程	他们的	蜡染	有	到	站立	非常	很多	粗糙	治疗	比	这

['tɛkˌstaɪlz] ['dekəreɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [daɪz] [stænd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

textiles	decorated	here	and	to	make	the	dyes	stand	the	terrific	glare	of	the
纺织品	装饰	这里	和	到	制作	这	染料	站立	这	了不起	强光	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

当然，他们的蜡染布必须比这里装饰的纺织品经受更粗糙的处理，并且要使染料能够承受强烈的阳光照射。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɑːʃɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr][dɪps]['teɪkən][baɪ][ðer; ðər] ['wɛrɚz] [huː] [ɑːr; ər]

the	innumerable	washings	,	and	the	regular	dips	taken	by	their	wearers	who	are
这	无数	洗涤	,	和	这	常规的	蘸酱	已采取	经过	他们的	穿着者	WHO	是

[trə'mendəsli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ,

tremendously	fond	of	bathing	,
非常	喜爱	的	洗澡	,

无数次的洗涤，以及穿着者经常进行的浸泡——他们非常喜欢洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prə'duːs] [fæst] ['kʌlərz] .

it	is	necessary	for	them	to	take	every	precaution	to	produce	fast	colours	.
它	是	必要的	为了	他们	到	拿	每一个	预防	到	生产	快速地	颜色	.

他们必须采取一切预防措施来生产不褪色的颜色。

[ðer; ðər] ['meθədz] [meɪ] [siːm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

Their	methods	may	seem	complicated	,
他们的	方法	可能	似乎	复杂的	,

他们的方法可能看起来很复杂，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [ə'merɪkən] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

but	it	would	not	be	amiss	if	American	batikers	were	to	use	a	little	more
但	它	会	不是	是	错误	如果	美国人	蜡染工	是	到	使用	一个	小的	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][krɑːft] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['eksərsaɪzɪz] ,

of	the	patience	and	craft	that	the	native	exercises	,
的	这	耐心	和	工艺	那	这	本国的	练习	,

但如果美国蜡染工匠能多一些像当地人那样的耐心和技巧，那就再好不过了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəli] ['siːkɪŋ] [ʃɔːrt] [kʌts] [tuː; tə] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekts] .

instead	of	eternally	seeking	short	cuts	to	superficially	beautiful	effects	.
反而	的	永恒	寻求	短的	削减	到	表面上	美丽的	效果	.

而不是永远追求肤浅的美丽效果的捷径。

[bə'ti:k] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [ju:st] [ɪn]['dʒɑ:və][fɔ:r; fər] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɑ:r; ər]

Batiks	**are**	**chiefly**	**used**	**in**	**Java**	**for**	**wearing**	**apparel**	**and**	**as**	**a**	**rule**	**are**
蜡染	是	主要	用过的	在	Java	为了	穿着	服饰	和	作为	一个	规则	是

[meɪd] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

made	**of**	**calico**	**which**	**is**	**imported**	**from**	**Holland**	**and**	**England**	**,**
制成	的	印花布	哪个	是	进口	从	荷兰	和	英格兰	,

蜡染布主要在爪哇岛用于制作服装，通常由从荷兰和英国进口的印花棉布制成。

[ɔ:l'ðoʊ] ['hoʊmspʌn] ['kɑ:t(ə)n][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

although	**homespun**	**cotton**	**is**	**occasionally**	**found**	**and**	**was**	**used**	**,**	**of**	**course**	**,**
虽然	质朴的	棉布	是	偶尔	成立	和	曾是	用过的	,	的	课程	,

[bɪ'fɔ:r] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [[θri:]]

before	**trading**	**with**	**[**	**3**	**]**
前	贸易	和	[	3	]

虽然偶尔也能发现手工纺织的棉布，而且当然在与[3]进行贸易之前也曾使用过。

['jʊrəp] [dɪ'veləpt] ['ɔ:lmoʊst] “ [meɪl]['ɔ:rdər] ” [fə'sɪlətiz] .

Europe	**developed**	**almost**	**“**	**Mail**	**Order**	**”**	**facilities**	**.**
欧洲	发达	几乎	“	邮件	命令	”	设施	.

欧洲发展出了近乎“邮购”的模式。

[ˌdʒɑ:və'ni:z] [keɪn]

JAVANESE	**KAIN**	**KAPALA**
爪哇语	凯恩	卡帕拉

爪哇语 KAIN KAPALA

[ˌdʒɑ:və'ni:z] ['kɑ:stu:m]

JAVANESE	**COSTUME**
爪哇语	戏服

爪哇服饰

[keɪn]

KAINS
凯恩斯

凯恩斯

[ðə; ði]['kɑ:stu:m][ɪz]['sɪmələr][fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] “ [sə'rɔ:ŋ] ,

The	**costume**	**is**	**similar**	**for**	**men**	**and**	**women**	**and**	**consists**	**of**	**the**	**“**	**sarong**	**,**
这	戏服	是	相似的	为了	男人	和	女性	和	由	的	这	“	纱笼	,

男女的服装款式相似，包括“纱笼”

” [ðə; ði] “ ['slendæŋ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [sə'rɔ:ŋ] .

”	**the**	**“**	**slendang**	**”**	**and**	**the**	**“**	**sarong**	**kapala**	**.**
”	这	“	斯兰当	”	和	这	“	纱笼	卡帕拉	.

””slendang”和“sarong kapala”。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [taɪps] [ʌv; əv] [sə'rɔ:ŋ] [ɔ:r][lɔɪn] - [klɔ:θ] [wɔ:rn] ,

”	**There**	**are**	**two**	**types**	**of**	**sarong**	**or**	**loin**	**-**	**cloth**	**worn**	**,**
”	那里	是	二	类型	的	纱笼	或者	腰部	-	布	磨损	,

“有两种类型的纱笼或缠腰布可供穿着，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [keɪn] - ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [keɪn] ” ;

which	**are**	**known**	**as**	**the**	**“**	**kain**	**pandjang**	**”**	**and**	**the**	**“**	**kain**	**kapala**	**”**	**;**
哪个	是	已知	作为	这	“	凯恩	-	”	和	这	“	凯恩	卡帕拉	”	;

被称为“kain pandjang”和“kain kapala”;

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:l] - ['oʊvər] ['pætərn] [ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] “ ['evri] -

the	**former**	**is**	**decorated**	**with**	**an**	**all**	**-**	**over**	**pattern**	**and**	**is**	**used**	**for**	**“**	**every**	**-**
这	以前的	是	装饰	和	一个	全部	-	超过	图案	和	是	用过的	为了	“	每一个	-

[deɪ] ” [wer] ,

day	**”**	**wear**	**,**
天	”	穿	,

前者饰有通体图案，适合日常穿着。

[waɪlst] [ðə; ði] “ [keɪn] ” [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ɔːl] - [ˈoʊvər]
whilst **the** **“** **kain** **kapala** **”** **is** **a** **more** **expensive** **form** **,** **which** **besides** **the** **all** **-** **over**
而 这 “ 凯恩 卡帕拉 ” 是 一个 更多的 昂贵的 形式 , 哪个 除了 这 全部 - 超过
[ˈpætərn] ,
pattern **,**
图案 ,

而“kain kapala”则是一种更昂贵的款式，除了通体图案之外，

[hæz; həz][æt; ət][wʌn][end] , [frʌm; frəm] [ˈselvɪdʒ] [tuː; tə] [ˈselvɪdʒ] , [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [dɪˈzaɪn] .
has **at** **one** **end** **,** **from** **selvedge** **to** **selvedge** **,** **an** **elaborate** **design** **.**
有 在 一 结尾 , 从 布边 到 布边 , 一个 精心制作的 设计 .

从布边到布边，一端饰有精美的图案。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈrɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɪsts] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There **is** **no** **intricacy** **of** **cutting** **in** **a** **sarong** **as** **it** **consists** **merely** **of** **a**
那里 是 不 复杂 的 切割 在 一个 纱笼 作为 它 由 仅仅 的 一个
[piːs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
piece **of** **material** **from** **three** **to** **four** **-** **and** **-** **a** **-** **half** **yards** **long** **and**
片 的 材料 从 三 到 四 - 和 - 一个 - 一半 码 长的 和
[əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
about **forty** **-** **two** **inches** **wide** **.**
关于 四十 - 二 英寸 宽的 .

纱笼的裁剪并不复杂，它只是一块长三到四码半、宽约四十二英寸的布料。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈgɑːrmənt][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz][ˈkɑːt(ə)n][ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [greɪdz] .
The **material** **used** **for** **this** **garment** **is** **almost** **always** **cotton** **of** **varying** **grades** **.**
这 材料 用过的 为了 这 服装 是 几乎 总是 棉布 的 变化 成绩 .

这种服装所用的材料几乎都是不同等级的棉布。

[ðə; ði][ˌdʒɑːvəˈniːz] [səˈrɔːŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ][ˌtuːˈtuː][ɪz] [meɪd] [ɪn] [fɔːr] [ˈkʌlərz] ,
The **Javanese** **sarong** **facing** **page** **2** **is** **made** **in** **four** **colours** **,**
这 爪哇语 纱笼 面向 页 2 是 制成 在 四 颜色 ,

第二页所示的爪哇纱笼由四种颜色制成，

[ðə; ði] [kriːm] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [məˈtɪriəl] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈɪndɪgoʊ] [bluː] , [red] ,
the **cream** **colour** **of** **the** **original** **material** **,** **a** **bright** **indigo** **blue** **,** **red** **,**
这 奶油 颜色 的 这 原来的 材料 , 一个 明亮的 靛青 蓝色的 , 红色的 ,

原材料的乳白色、亮靛蓝色、红色，

[ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] .
and **purple** **which** **is** **the** **combination** **of** **the** **red** **and** **blue** **.**
和 紫色的 哪个 是 这 组合 的 这 红色的 和 蓝色的 .

紫色是红色和蓝色的混合色。

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrɔːŋ] [ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][bɜːrd][ɔːl] - [ˈoʊvər]
The **main** **part** **of** **the** **sarong** **is** **decorated** **with** **a** **flower** **and** **bird** **all** **-** **over**
这 主要的 部分 的 这 纱笼 是 装饰 和 一个 花 和 鸟 全部 - 超过
[dɪˈzaɪn] , [ðə; ði] [graʊnd] [[fɔːr]]
design **,** **the** **ground** **[** **4** **]**
设计 , 这 地面 [4]

纱笼的主体部分饰有花鸟图案，地面[4]

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] , [waɪl] [ðə; ði] [red] [ˈdɔmineɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
being **the** **cream** **colour** **of** **the** **material** **,** **while** **the** **red** **dominates** **in** **the** **flowers**
存在 这 奶油 颜色 的 这 材料 , 尽管 这 红色的 占据主导地位 在 这 花朵
[ænd; ənd][bɜːrdz] .
and **birds** **.**
和 鸟类 .

面料呈乳白色，而花朵和鸟类则以红色为主。

[ðə; ði] [waɪd] ['bɔːrdər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [red] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kriːm] ['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃn] ,

The	wide	border	has	a	red	background	with	a	cream	floral	decoration	,
这	宽的	边界	有	一个	红色的	背景	和	一个	奶油	花的	装饰	,

宽边框以红色为底，饰以米色花卉图案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['bɔːrdər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bluː] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [kriːm] [ænd; ənd] [red] .

and	the	narrow	border	has	a	blue	background	with	an	ornamental	design	in	cream	and	red	.
和	这	狭窄的	边界	有	一个	蓝色的	背景	和	一个	装饰	设计	在	奶油	和	红色的	.

窄边框以蓝色为底，饰以奶油色和红色的图案。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'rɔːŋ] [ɪz] [ɪn] [red] ,

The	kapala	of	this	sarong	is	in	red	,
这	卡帕拉	的	这	纱笼	是	在	红色的	,

这条纱笼的卡帕拉部分是红色的，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skætərd] ['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ˌdʒɑːvə'niːz] ['fɪlɪŋ] - [ɪn] ['pætərn] .

with	a	scattered	floral	decoration	and	filled	in	with	a	characteristic	Javanese	filling	-	in	pattern	.
和	一个	疏散	花的	装饰	和	已填	在	和	一个	特征	爪哇语	填充	-	在	图案	.

饰以零星花卉图案，并填充爪哇岛特有的填充图案。

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [noʊts] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

The	purple	notes	are	scattered	through	the	design	.
这	紫色的	笔记	是	疏散	通过	这	设计	.

紫色音符散布在整个设计中。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] [fɔːr] [ɪz] [ʃoʊn] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .

Facing	page	4	is	shown	an	enlarged	detail	of	this	design	.
面向	页	4	是	所示	一个	放大	细节	的	这	设计	.

第 4 页对面是该设计的放大细节图。

['slendæŋ]

SLENDANG
斯兰当

斯兰当

[ðə; ði] “ ['slendæŋ] ” [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - ['oʊvər] [dɪ'zaɪn] ,

The	“	slendang	”	is	no	more	complicated	as	to	shape	and	the	decoration	is	either	in	the	form	of	an	all	-	over	design	,
这	“	斯兰当	”	是	不	更多的	复杂的	作为	到	形状	和	这	装饰	是	任何一个	在	这	形式	的	一个	全部	-	超过	设计	,

“slendang”的形状并不复杂，装饰要么是通体图案，要么是其他形式。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['sentər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['bɔːrdər] .

or	it	has	a	plain	centre	with	a	decorative	border	.
或者	它	有	一个	清楚的	中心	和	一个	装饰性的	边界	.

或者它有一个素面中心，周围有装饰性边框。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [θriː] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

It	is	usually	about	three	yards	long	and	eighteen	inches	wide	,
它	是	通常	关于	三	码	长的	和	十八	英寸	宽的	,

它通常长约三码，宽约十八英寸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	it	is	worn	by	the	women	who	throw	it	over	their	heads	,
和	它	是	磨损	经过	这	女性	WHO	扔	它	超过	他们的	头部	,

妇女们会把它披在头上佩戴。

[skɑːrf] - [waɪz] , [bʌt; bət][ɪts][juːz][ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ] “ ['kæri] - [ɔːl] ” [fɔːr; fər]['beɪbiːz]

scarf	-	wise	,	but	its	use	is	more	general	as	a	“	carry	-	all	”	for	babies
围巾	-	明智的	,	但	它是	使用	是	更多的	一般的	作为	一个	“	携带	-	全部	”	为了	婴儿

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] .

and	other	personal	effects	.
和	其他	个人的	效果	.

围巾可以当做包带使用，但它的用途更广泛，可以作为婴儿和其他个人物品的"万能包"。

[hed] - [dres]

HEAD	-	DRESS
头	-	裙子

头饰

[ðə; ði] “ [sə'rɔːŋ] ” [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɔːrn] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði][men]

The	“	sarong	kapala	”	is	a	square	piece	of	material	worn	chiefly	by	the	men
这	“	纱笼	卡帕拉	”	是	一个	正方形	片	的	材料	磨损	主要	经过	这	男人

[ænd; ənd][ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tɜːrbən] [ʃeɪp] .

and	is	wound	around	the	head	in	a	kind	of	turban	shape	.
和	是	伤口	大约	这	头	在	一个	种类	的	头巾	形状	.

"sarong kapala"是一种方形布料，主要由男性穿着，缠绕在头上，形状类似头巾。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] ,

After	it	has	been	folded	on	the	head	to	the	satisfaction	of	the	wearer	,
后	它	有	到过	折叠	在	这	头	到	这	满意	的	这	佩戴者	,

当帽子折叠好戴在头上，佩戴者感到满意后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɔːf] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

it	is	taken	off	very	carefully	and	starched	on	the	inside	.
它	是	已采取	离开	非常	小心	和	淀粉	在	这	里面	.

它被非常小心地取下，并在内部涂上浆。

[ɪn'lɑːrdʒd] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [sə'rɔːŋ] [[faɪv]]

ENLARGED	DETAIL	OF	NATIVE	SARONG	[	5	]
放大	细节	的	本国的	纱笼	[	5	]

本土纱笼的放大细节[5]

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] , [kɔːld] [ə; eɪ] “ - ” ;

The	women	sometimes	add	an	upper	garment	,	called	a	“	kemban	”	;
这	女性	有时	添加	一个	上	服装	,	称为	一个	“	-	”	;

妇女们有时会在上衣上加一件叫做"kemban"的衣服;

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [strɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [wuːnd] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

this	is	just	a	long	straight	strip	which	is	wound	tightly	round	the	body	.
这	是	只是	一个	长的	直的	条	哪个	是	伤口	紧紧	圆形的	这	身体	.

这只是一条长长的直条，紧紧地缠绕在身上。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər][left] [ber] ,

The	shoulders	and	arms	are	left	bare	,
这	肩膀	和	武器	是	左边	裸	,

肩膀和手臂裸露在外。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['wɜːrkərz][ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [tuː; tə][biː; bi]

for	they	are	great	workers	and	do	not	allow	their	movements	to	be
为了	他们	是	伟大的	工人	和	做	不是	允许	他们的	移动	到	是

['hæmpərd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'duː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

hampered	by	an	undue	amount	of	clothing	.
受阻	经过	一个	过度	数量	的	衣服	.

因为他们都是勤劳的人，不会让过多的衣物妨碍他们的行动。

[ˌdʒɑːvə'niːz] [dɪ'zaɪn]

JAVANESE	DESIGN
爪哇语	设计

爪哇设计

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['wæksɪŋ][ʌv; əv] [bə'ti:k] [ɪz] [dʌn] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [waɪlst] [ðə; ði]

The	designing	and	waxing	of	batiks	is	done	largely	by	the	women	whilst	the
这	设计	和	打蜡	的	蜡染	是	完毕	很大程度上	经过	这	女性	而	这

[men]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:ses] .

men	usually	take	care	of	the	dyeing	part	of	the	process	.
男人	通常	拿	关心	的	这	染色	部分	的	这	过程	.

蜡染的设计和上蜡主要由妇女完成，而染色部分通常由男子负责。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ,

The	designs	,
这	设计	,

这些设计，

[waɪlst] [ə'pærəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɜ:rkər][ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]

whilst	apparently	originating	with	each	individual	worker	are	founded	as	a	rule
而	显然	起源	和	每个	个人	工人	是	创立	作为	一个	规则

[ɑ:n] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l]['stændərd] [dɪ'zaɪnz] ;

on	what	one	might	call	standard	designs	;
在	什么	一	可能	称呼	标准	设计	;

虽然表面上源于每个工人的个人设计，但通常都基于所谓的标准设计；

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]

these	have	been	used	for	generations	,	although	in	course	of	time	they	have
这些	有	到过	用过的	为了	几代人	,	虽然	在	课程	的	时间	他们	有

[tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kærəktər] ['sʌmwʌt] .

changed	in	character	somewhat	.
已更改	在	特点	有些	.

这些物品已经使用了好几代，虽然随着时间的推移，它们的特性发生了一些变化。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

In	most	cases	,
在	最多	案例	,

大多数情况下，

['eni] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌdʒɑ:və'ni:z] ['klæsɪks] [kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə]

any	one	familiar	with	these	Javanese	classics	can	trace	the	modern	designs	to
任何	一	熟悉的	和	这些	爪哇语	经典	能	痕迹	这	现代的	设计	到

[ðer; ðər] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] ,

their	source	and	will	recognize	in	present	-	day	interpretations	,
他们的	来源	和	将要	认出	在	展示	-	天	解释	,

任何熟悉这些爪哇经典作品的人都能追溯现代设计的源头，并能在当代的诠释中认出它们。

['fɪgjərz] [wel] - [noʊn] [ɪn] ['neɪtɪv] [foʊk] - [lɔ:r] .

figures	well	-	known	in	native	folk	-	lore	.
数据	出色地	-	已知	在	本国的	民间	-	知识	.

本土民间传说中广为人知的人物。

['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [ræŋk][ɔ:r]['soʊʃ(ə)l] [pre'sti:ʒ] .

Other	designs	have	significance	in	that	they	designate	rank	or	social	prestige	.
其他	设计	有	意义	在	那	他们	指定	秩	或者	社会的	声望	.

其他图案的意义在于它们代表等级或社会声望。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [[sɪks]]

Some	hundred	[	6	]
一些	百	[	6	]

大约一百[6]

[ʌv; əv] [ðiːz] ['pætərn] [hæv; həv]['regjələr] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [bə'tiːk]['pɑːˌrɑːŋ]['ruːsə] ” [ænd; ənd] “

of	these	patterns	have	regular	names	,	such	as	“	batik	parang	rusa	”	and	“
的	这些	图案	有	常规的	姓名	,	这样的	作为	“	蜡染	帕朗	俄罗斯	”	和	“

[bə'tiːk]['sɑːwɑːt] ” ;

batik	sawat	”	;
蜡染	萨瓦特	”	;

这些图案都有固定的名称，例如“batik parang rusa”和“batik sawat”;

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

these	two	are	reserved	for	the	exclusive	use	of	royalty	,
这些	二	是	预订的	为了	这	独家的	使用	的	皇室	,

这两个词仅供皇室成员专属使用。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['ræŋkɪŋ] [æz; əz]

and	many	designs	are	esteemed	as	much	for	their	social	ranking	as
和	许多	设计	是	尊敬的	作为	很多	为了	他们的	社会的	排行	作为

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk]['merɪt] .

for	their	artistic	merit	.
为了	他们的	艺术	优点	.

许多设计作品因其社会地位和艺术价值而备受推崇。

['dekəreɪtɪd] [sɪlk] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz]

Decorated	silk	is	occasionally	worn	by	the	native	aristocracy	;	it	is	not	in	general	use
装饰	丝绸	是	偶尔	磨损	经过	这	本国的	贵族	;	它	是	不是	在	一般的	使用

,

,

,

装饰丝绸偶尔为本土贵族所穿，并不普及。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['slendæŋ] ” [ænd; ənd][wɔːrn][æz; əz]

however	,	and	is	always	made	in	the	form	of	a	“	slendang	”	and	worn	as
然而	,	和	是	总是	制成	在	这	形式	的	一个	“	斯兰当	”	和	磨损	作为

[ə; eɪ][skɑːrf] .

a	scarf	.
一个	围巾	.

然而，它总是以“slendang”的形式制作，并作为围巾佩戴。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bə'tiːk][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

The	colours	found	in	a	batik	can	be	interpreted	to	denote	the	part	of
这	颜色	成立	在	一个	蜡染	能	是	翻译	到	表示	这	部分	的

['dʒɑːvə][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

Java	in	which	it	was	made	.
Java	在	哪个	它	曾是	制成	.

蜡染布料的颜色可以用来判断它是在爪哇岛的哪个地区制作的。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]['soʊloʊ][ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [rɪtʃ] [tænz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən]

Those	from	Djocdja	and	Solo	are	executed	in	rich	tans	,	beautiful	golden
那些	从	-	和	独奏	是	执行	在	富有的	棕褐色	,	美丽的	金的

['braʊnz] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪndɪgoʊ] [bluː] ,

browns	and	deep	indigo	blue	,
棕色	和	深的	靛青	蓝色的	,

来自乔贾和梭罗的陶器以浓郁的棕褐色、美丽的金色和深邃的靛蓝色为主色调。

[wɪtʃ] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə'tiːk] ;

which	colours	are	used	on	the	royal	batiks	;
哪个	颜色	是	用过的	在	这	皇家	蜡染	;

皇家蜡染布使用哪些颜色?

[ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm] [ðiːz] ['distrikts] [ɪz]['sɑːmbər][ɪn] [toʊn] [bʌt; bət] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .

the	work	from	these	districts	is	sombre	in	tone	but	very	rich	in	design	.
这	工作	从	这些	地区	是	阴沉	在	语气	但	非常	富有的	在	设计	.

这些地区的作品风格沉郁，但设计非常丰富。

[ˌpekə'lɔ:ŋɑ:n] [bə'ti:k] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [blu:] , [ɔ:r]

Pekalongan	**batiks**	**are**	**usually**	**in**	**white**	**and**	**different**	**shades**	**of**	**blue**	**,**	**or**
北加浪岸	蜡染	是	通常	在	白色的	和	不同的	色调	的	蓝色的	,	或者

['ræðər] [kri:m] [ænd; ənd] [blu:] ,

rather	**cream**	**and**	**blue**	**,**
相当	奶油	和	蓝色的	,

北加浪岸的蜡染布通常以白色和不同深浅的蓝色为主，或者更确切地说是米色和蓝色为主。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tri:ts] [hɪz; ɪz]['fæbrɪk][wɪð; wɪθ][ɔɪl] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [ðɪs]

for	**the**	**native**	**treats**	**his**	**fabric**	**with**	**oil**	**before**	**starting**	**to**	**work**	**and**	**this**
为了	这	本国的	款待	他的	织物	和	油	前	开始	到	工作	和	这

['gɪvz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kri:mi] [toʊn][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] .

gives	**a**	**rich**	**creamy**	**tone**	**to**	**the**	**white**	**.**
给予	一个	富有的	奶油状	语气	到	这	白色的	.

当地人会在开始工作前用油处理布料，这使得白色布料呈现出浓郁的奶油色调。

[ded] [waɪt] [ɪt'self][ɪz]['nevər] [ju:st] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪtərəli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,

Dead	**white**	**itself**	**is**	**never**	**used**	**as**	**it**	**is**	**literally**	**associated**	**with**	**the**	**dead**	**,**
死的	白色的	本身	是	绝不	用过的	作为	它	是	字面上地	联系	和	这	死的	,

死白色本身从不使用，因为它与死亡直接相关。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [greɪv] [klɔ:ðz] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [deθ] .

being	**the**	**colour**	**of**	**grave**	**cloths**	**and**	**always**	**signifying**	**death**	**.**
存在	这	颜色	的	严重	布料	和	总是	表示	死亡	.

它是裹尸布的颜色，总是象征着死亡。

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bə'ti:k] [wɪl] [['sɛvən]]

Variety	**of**	**colouring**	**in**	**a**	**batik**	**will**	**[**	**7**	**]**
种类	的	染色	在	一个	蜡染	将要	[	7	]

蜡染的多种颜色[7]

[mi:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [sə'mɑ:rɑ:ŋ] .

mean	**as**	**a**	**rule**	**that**	**the**	**piece**	**had**	**its**	**origin**	**in**	**the**	**district**	**of**	**Samarang**	**.**
意思是	作为	一个	规则	那	这	片	有	它是	起源	在	这	区	的	萨马朗	.

通常意味着这件作品起源于萨马朗地区。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['veri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

The	**prices**	**of**	**the**	**garments**	**of**	**course**	**vary**	**according**	**to**	**the**	**amount**	**of**
这	价格	的	这	服装	的	课程	各不相同	根据	到	这	数量	的

[wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] .

work	**on**	**the**	**piece**	**.**
工作	在	这	片	.

服装的价格当然会根据制作工艺的复杂程度而有所不同。

“ [keɪn] ” [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [æz; əz] ['tʃi:pli] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:lər] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

“	**Kains**	**”**	**can**	**be**	**bought**	**as**	**cheaply**	**as**	**a**	**dollar**	**each**	**and**	**sometimes**
“	凯恩斯	”	能	是	买	作为	便宜	作为	一个	美元	每个	和	有时

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] $25 . - [ɪz] [peɪd] ;

as	**much**	**as**	**$25**	**.**	**00**	**is**	**paid**	**;**
作为	很多	作为	$25	.	-	是	有薪酬的	;

“凯恩斯”的价格低至每枚一美元，有时也能卖到每枚 25 美元；

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][bə'ti:k] ['kɔ:stɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪz] [rer] , [ænd; ənd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌn] [meɪd] [tu:; tə]

however	**,**	**a**	**batik**	**costing**	**as**	**much**	**is**	**rare**	**,**	**and**	**is**	**usually**	**one**	**made**	**to**
然而	,	一个	蜡染	成本	作为	很多	是	稀有的	,	和	是	通常	一	制成	到

['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər] .

special	**order**	**.**
特别的	命令	.

然而，价格如此之高的蜡染布很少见，通常是特别定制的。

[ə'baʊt] [tuː] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [praɪs][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

About	two	to	two	and	a	half	dollars	is	the	average	price	one	would	have
关于	二	到	二	和	一个	一半	美元	是	这	平均的	价格	一	会	有

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ɪn]['dʒɑːvə] .

to	pay	for	a	garment	in	Java	.
到	支付	为了	一个	服装	在	Java	.

在爪哇岛，一件衣服的平均价格大约是两美元到两美元半。

-

TJAPS

-

TJAPS

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bə'tiːk] [dʌn] [ɪn'taɪərli][baɪ][hænd] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd]

Besides	the	batik	done	entirely	by	hand	,	the	native	produces	a	decorated
除了	这	蜡染	完毕	完全	经过	手	,	这	本国的	产	一个	装饰

[mə'tɪriəl] [noʊn] [æz; əz] “ - .

material	known	as	“	tjap	.
材料	已知	作为	“	-	.

除了完全手工制作的蜡染之外，当地人还生产一种名为“tjap”的装饰性材料。

” [ðɪs] ['meθəd] [kæn; kən][best][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [blɑːk] ['prɪntɪŋ] ,

”	This	method	can	best	be	compared	to	block	printing	,
”	这	方法	能	最好的	是	比较的	到	堵塞	印刷	,

“这种方法最贴切的比喻就是木版印刷，

[ðə; ði][wæks] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	wax	being	printed	on	to	the	material	instead	of	being	applied	with	a
这	蜡	存在	打印	在	到	这	材料	反而	的	存在	应用	和	一个

['tʃæntɪŋ] .

tjanting	.
tjanting	.

蜡被印在材料上，而不是用蜡笔涂抹上去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [blɑːk] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blɑːk] ['prɪntɪŋ] ,

Instead	of	the	wooden	block	associated	with	block	printing	,
反而	的	这	木制的	堵塞	联系	和	堵塞	印刷	,

与木版印刷相关的木块不同，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['juːzɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][daɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

the	native	uses	a	sort	of	die	made	of	wood	,
这	本国的	用途	一个	种类	的	死	制成	的	木头	,

当地人使用一种木制的模具。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] , ['edʒwaɪz] ,

on	which	the	design	is	made	by	the	insertion	,	edgewise	,
在	哪个	这	设计	是	制成	经过	这	插入	,	边缘	,

图案是通过沿边缘插入的方式形成的，

[ʌv; əv] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] [red] ['kɑːpər] ;

of	thin	strips	of	brass	or	red	copper	;
的	薄的	条状物	的	黄铜	或者	红色的	铜	;

由细黄铜或红铜条制成；

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [hoʊl] [daɪ][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kɑːpər] .

in	some	cases	the	whole	die	is	made	of	the	red	copper	.
在	一些	案例	这	所有的	死	是	制成	的	这	红色的	铜	.

在某些情况下，整个模具都是用红铜制成的。

[ðiːz] “ - ” [ɑːr; ər] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [məˈdræs] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr]

These	“	tjaps	”	are	reminiscent	of	the	work	done	in	Madras	where	a	similar
这些	“	-	”	是	令人怀念的	的	这	工作	完毕	在	马德拉斯	在哪里	一个	相似的

[ˈprɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [[eɪt]]

process	has	been	employed	[	8	]
过程	有	到过	受雇	[	8	]

这些“tjaps”让人想起马德拉斯所做的工作，那里采用了类似的工艺[8]

[sɪns] [ðə; ði] 15th [ˈsentʃəri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dəˈrekt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪz] .

since	the	15th	century	,	for	the	direct	application	of	the	dyes	.
自从	这	15th	世纪	,	为了	这	直接的	应用	的	这	染料	.

自15世纪以来，人们就开始直接使用染料。

[sʌm; səm] “ - ” [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ˈprɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] , [waɪl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli]

Some	“	tjaps	”	are	done	entirely	by	printing	with	blocks	,	while	others	are	partly
一些	“	-	”	是	完毕	完全	经过	印刷	和	积木	,	尽管	其他的	是	部分

[hænd] - [wɜːrk] .

hand	-	work	.
手	-	工作	.

有些“tjaps”完全是用木版印刷完成的，而另一些则是部分手工制作的。

[ðə; ði] [daɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [taɪm] [ˈseɪvəz] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɔːrdərz] [ɔːr] [ˈpætərn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	dies	are	used	as	time	savers	when	making	borders	or	patterns	with	a
这	死亡	是	用过的	作为	时间	储蓄者	什么时候	制作	边界	或者	图案	和	一个

[ˈregjələr] [rɪˈpiːt] .

regular	repeat	.
常规的	重复	.

在制作具有规则重复图案的边框或图案时，使用模具可以节省时间。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːrtɪsts] [kənˈsɪdər] [ðiːz] [ˈsʌbstitjuːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [ˈklæsɪz]

The	native	artists	consider	these	substitutes	,	which	are	sold	to	the	poorer	classes
这	本国的	艺术家	考虑	这些	替代品	,	哪个	是	卖	到	这	贫穷	课程

[fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [wer] ,

for	daily	wear	,
为了	日常的	穿	,

当地艺术家认为这些是替代品，它们被卖给贫困阶层作为日常穿着的服饰。

[ˈveri] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ˈriːəl] [bəˈtiːk] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌdʒɑːvəˈniːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈstændɪŋ] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] “

very	inferior	to	real	batik	and	no	Javanese	of	any	standing	would	dream	of	“
非常	下	到	真实的	蜡染	和	不	爪哇语	的	任何	常设	会	梦	的	“

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪmˈself] ” [baɪ] [ˈwerɪŋ] [wʌn] .

lowering	himself	”	by	wearing	one	.
降低	他自己	”	经过	穿着	一	.

远不如真正的蜡染布，任何有身份的爪哇人都不会想到要“降低自己的身份”去穿这种布。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [nɑːt] [ˈmeni] [daɪ] - [ˈmeɪkɚz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

At	the	present	time	not	many	die	-	makers	are	found	,
在	这	展示	时间	不是	许多	死	-	制造商	是	成立	,

目前模具制造者并不多。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] .

as	there	is	only	a	comparatively	small	market	for	the	work	.
作为	那里	是	仅有的	一个	比较	小的	市场	为了	这	工作	.

因为这项工作的市场相对较小。

[ə; eɪ] [daɪ] [ɪz] [soʊ] [ˈsɑːlɪdli] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [ˈlæsts] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [wʌns] [meɪd] ,

A	die	is	so	solidly	constructed	and	lasts	so	long	,	that	once	made	,
一个	死	是	所以	稳固地	建造	和	持续时间	所以	长的	,	那	一次	制成	,

模具结构非常坚固，经久耐用，一旦制成，

[ðer; ðər][ɪz]['seldəm][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .

there	is	seldom	a	re	-	order	of	the	same	design	.
那里	是	很少	一个	关于	-	命令	的	这	相同的	设计	.

很少会重复使用相同的设计。

[ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][daɪz] ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪz][ænd; ənd] [ɪ'læbərətnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	price	of	dies	varies	according	to	the	size	and	elaborateness	of	the
这	价格	的	死亡	变化	根据	到	这	尺寸	和	精细	的	这

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

模具的价格根据尺寸和设计的复杂程度而有所不同。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ə'baʊt] - [sents] , [ə'merɪkən] ['mʌni] , [tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $24 . - .

ranging	from	about	25	cents	,	American	money	,	to	as	high	as	$24	.	00	.
范围	从	关于	-	分	,	美国人	钱	,	到	作为	高的	作为	$24	.	-	.

价格从约 25 美分到高达 24 美元不等。

[ɪn] [sə'mɑːrɑːŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [treɪd] [ɪn] [ðiːz] - ,

In	Samarang	there	are	still	a	few	men	who	trade	in	these	tjaps	,
在	萨马朗	那里	是	仍然	一个	很少	男人	WHO	贸易	在	这些	-	,

在三宝垄，仍然有一些人从事这些tjaps的交易。

[waɪlst] [ɪn] [ˌsjərə'baiə] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn] [noʊn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

whilst	in	Soerabaja	there	is	only	one	man	known	who	is	able	to	make	them	.
而	在	泗水	那里	是	仅有的	一	男人	已知	WHO	是	有能力的	到	制作	他们	.

而在泗水，据知只有一人能够制作它们。

[ðə; ðɪ] ['kɑːpər] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [kʌmz] [[naɪn]]

The	copper	used	in	the	making	of	tjaps	comes	[	9	]
这	铜	用过的	在	这	制作	的	-	来	[	9	]

制作 tjaps 所用的铜来自[9]

[ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪts] ; [ðə; ðɪ] ['laɪtəst] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] ['aʊtˌlaɪnz] ,

in	three	different	weights	;	the	lightest	is	used	for	the	making	of	fine	outlines	,
在	三	不同的	重量	;	这	最轻	是	用过的	为了	这	制作	的	美好的	概述	,

共有三种不同重量；最轻的用于绘制精细轮廓。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hevɪərðən'er][laɪnz] ,

the	second	weight	for	the	heavier	lines	,
这	第二	重量	为了	这	较重	线条	,

第二档用于较重的钓线，

[waɪlst] [ðə; ðɪ][θɜːrd][ænd; ənd] ['hevɪst] [weɪt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [freɪm] [wɜːrk] .

whilst	the	third	and	heaviest	weight	is	used	for	the	frame	work	.
而	这	第三	和	最重	重量	是	用过的	为了	这	框架	工作	.

而第三个也是最重的配重则用于框架结构。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃæntɪŋ] , [ðə; ðɪ] - [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [θriː] [pɑːrts] ; [fɜːrst] ,

Like	the	tjanting	,	the	tjap	is	constructed	in	three	parts	;	first	,
喜欢	这	tjanting	,	这	-	是	建造	在	三	部分	;	第一的	,

与tjanting一样，tjap也是由三部分组成的；首先，

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['veriəsliˌ'væriəsli] [bent] [strɪps]

the	body	of	the	instrument	which	is	composed	of	the	variously	bent	strips
这	身体	的	这	乐器	哪个	是	由	的	这	各种各样的	弯曲	条状物

[ʌv; əv] ['kɑːpər] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] ,

of	copper	which	make	the	design	,
的	铜	哪个	制作	这	设计	,

乐器的主体由各种弯曲的铜条构成，这些铜条构成了乐器的造型。

[ðen] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðiːz] [strɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd]['læstli][ðə; ði]['met(ə)l]
then **the** **frame** **-** **work** **which** **holds** **these** **strips** **together** **and** **lastly** **the** **metal**
然后 这 框架 - 工作 哪个 持有 这些 条状物 一起 和 最后 这 金属
['hænd(ə)l] .
handle **.**
处理 .

然后是把这些条状物固定在一起的框架，最后是金属把手。

[ðə; ði] - [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæntiŋ] ,
The **tjap** **has** **to** **replace** **the** **work** **done** **with** **the** **tjanting** **,**
这 - 有 到 代替 这 工作 完毕 和 这 tjanting ,

tjap必须取代tjanting所做的工作，

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['meɪkər][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɔːl] ['tʃæntiŋ] [laɪnz][wɪð; wɪθ]
therefore **the** **object** **of** **the** **tjap** **-** **maker** **is** **to** **replace** **all** **tjanting** **lines** **with**
所以 这 目的 的 这 - - 制造商 是 到 代替 全部 tjanting 线条 和
[strɪps] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz] ,
strips **of** **copper** **of** **varying** **sizes** **,**
条状物 的 铜 的 变化 尺寸 ,

因此，铜线匠的目标是将所有铜线替换成大小不一的铜条。

[wɪtʃ] , [wen] ['prɪntɪd] , [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['tʃæntiŋ] [wɜːrk] .
which **,** **when** **printed** **,** **will** **give** **the** **effect** **of** **perfect** **tjanting** **work** **.**
哪个 , 什么时候 打印 , 将要 给 这 影响 的 完美的 tjanting 工作 .

打印出来后，就能达到完美的印刷效果。

[tuː; tə] [ðæt] [end] , [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [bent] ,
To **that** **end** **,** **the** **strips** **of** **copper** **have** **to** **be** **curved** **and** **bent** **,**
到 那 结尾 , 这 条状物 的 铜 有 到 是 弯曲 和 弯曲 ,

为此，需要将铜条弯曲成弧形。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][set][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['ʌpərmoʊst] ;
and **are** **set** **in** **a** **vertical** **position** **,** **that** **is** **,** **with** **the** **edges** **uppermost** **;**
和 是 放 在 一个 垂直的 位置 , 那 是 , 和 这 边缘 最上层 ;

并且是垂直放置的，即边缘朝上；

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] [wɜːrk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [gʊd] ['kræftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
this **of** **course** **is** **very** **delicate** **work** **which** **requires** **good** **craftsmanship** **and** **much**
这 的 课程 是 非常 精美的 工作 哪个 需要 好的 工艺 和 很多
['peɪʃ(ə)ns] .
patience **.**
耐心 .

这当然是一项非常精细的工作，需要精湛的工艺和极大的耐心。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['θɪknəs] [ɑːr; ər][fɜːrst][kʌt]['ɪntuː]
In **making** **the** **tjaps** **,** **the** **copper** **plates** **of** **different** **thicknesses** **are** **first** **cut** **into**
在 制作 这 - , 这 铜 盘子 的 不同的 厚度 是 第一的 切 进入
[strɪps] ,
strips **,**
条状物 ,

制作铜锣时，首先要将不同厚度的铜板切割成条状，

[iːtʃ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] .
each **strip** **of** **the** **same** **width** **.**
每个 条 的 这 相同的 宽度 .

每条条带宽度相同。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪz] [meɪd] [ɑːn]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] [strɪps] [-]
The **design** **for** **the** **tjap** **is** **made** **on** **paper** **,** **and** **the** **copper** **strips** **[** **10** **]**
这 设计 为了 这 - 是 制成 在 纸 , 和 这 铜 条状物 [-]

tjap 的设计图是在纸上绘制的，铜条[10]

[ɑːr; ər] [bent] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪps] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .

are	bent	in	the	various	shapes	as	indicated	in	this	design	.
是	弯曲	在	这	各种各样的	形状	作为	表明的	在	这	设计	.

如图所示，它们被弯曲成各种形状。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [gʊd] ['kræftsmənʃɪp] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]

Here	is	where	the	good	craftsmanship	is	essential	as	it	is	no	easy	matter	to
这里	是	在哪里	这	好的	工艺	是	基本的	作为	它	是	不	简单的	事情	到

[ˌriːprə'duːs] [faɪn] [kɜːrvd] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪps] ,

reproduce	fine	curved	lines	with	the	strips	,
复制	美好的	弯曲	线条	和	这	条状物	,

这里精湛的工艺就显得至关重要了，因为用条带复制精细的曲线并非易事。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərd] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [noʊ] [ʃɑːrp] ['æŋglz] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn]

especially	in	the	case	of	flowered	designs	as	no	sharp	angles	may	be	shown	in
尤其	在	这	案件	的	开花的	设计	作为	不	锋利的	角度	可能	是	所示	在

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpər] .

the	bending	of	the	copper	.
这	弯曲	的	这	铜	.

尤其是在制作花卉图案时，铜的弯曲处不能出现锐角。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['sɔdəd] [tə'geðər] ,

Then	the	whole	design	is	soldered	together	,
然后	这	所有的	设计	是	焊接	一起	,

然后将整个部件焊接在一起。

[ænd; ənd] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪz]

and	fixed	by	the	same	process	on	to	the	frame	to	which	the	handle	is
和	固定的	经过	这	相同的	过程	在	到	这	框架	到	哪个	这	处理	是

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

并用同样的方法将其固定在与把手相连的框架上。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [kəm'pliːt] [ðə; ði] [daɪ] - ['meɪkɚz] [wɜːrk] ,

This	does	not	,	however	,	complete	the	die	-	maker's	work	,
这	做	不是	,	然而	,	完全的	这	死	-	制造商的	工作	,

但这并不意味着模具制造者的工作就此完成。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ɪn] [bə'tiːk] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [wer] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [wækst] [ɑːn] [bəuθ]

for	as	in	batik	work	with	the	tjanting	where	the	material	is	waxed	on	both
为了	作为	在	蜡染	工作	和	这	tjanting	在哪里	这	材料	是	打蜡	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

就像蜡染工艺中用蜡笔在布料两面都涂上蜡一样，

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [dʌz] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd]

so	with	the	tjap	does	the	fabric	have	to	be	printed	on	the	reverse	side
所以	和	这	-	做	这	织物	有	到	是	打印	在	这	撤销	边

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

那么，使用Tjap时，面料背面也需要印花吗?

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði][daɪ] - ['meɪkər][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]

the	die	-	maker	has	to	make	a	second	tjap	in	which	the	design	is	the	exact
这	死	-	制造商	有	到	制作	一个	第二	-	在	哪个	这	设计	是	这	精确的

[rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .

reverse	of	the	first	one	.
撤销	的	这	第一的	一	.

模具制造商必须制作第二个模具，其设计与第一个模具完全相反。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][daɪ] - ['meɪkər][ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] , [ðæt] [ɪz] [tu:]

It	takes	a	die	-	maker	about	twenty	days	to	make	a	complete	set	,	that	is	two
它	需要	一个	死	-	制造商	关于	二十	天	到	制作	一个	完全的	放	,	那	是	二

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] - ,

corresponding	tjaps	,
相应的	-	,

模具制作师大约需要二十天时间才能制作出一套完整的模具，也就是两副配套的模具。

[i:tʃ] [ə'baʊt] [eɪt] [baɪ] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gets] [ə'baʊt] $8 . - .

each	about	eight	by	eight	inches	square	,	for	which	he	gets	about	$8	.	00	.
每个	关于	八	经过	八	英寸	正方形	,	为了	哪个	他	获得	关于	$8	.	-	.

每个大约是 8 英寸乘 8 英寸的正方形，他能从中获得大约 8 美元。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] .

Out	of	this	of	course	he	has	to	pay	for	his	materials	.
出去	的	这	的	课程	他	有	到	支付	为了	他的	材料	.

当然，他还要从中支付材料费。

[wen] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] , [ðæt] [ɪz] , [wen] ['evri] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [ɑ:n]

When	the	tjaps	are	finished	and	found	correct	,	that	is	,	when	every	little	line	on
什么时候	这	-	是	完成的	和	成立	正确的	,	那	是	,	什么时候	每一个	小的	线	在

[wʌn][daɪ] [-]

one	die	[	11	]
一	死	[	-	]

当骰子完成并被确认正确时，即当骰子上的每一条小线[11]

[ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [blɑ:k] ,

is	found	to	correspond	exactly	with	the	same	line	on	the	reverse	block	,
是	成立	到	对应	确切地	和	这	相同的	线	在	这	撤销	堵塞	,

经查，与背面方块上的同一行完全对应。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər][tu:; tə][prɪnt][ðə; ði] - [soʊ][ðæt][noʊ] ['dɪfrəns]

then	it	is	the	business	of	the	printer	to	print	the	tjaps	so	that	no	difference
然后	它	是	这	商业	的	这	打印机	到	打印	这	-	所以	那	不	不同之处

[ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

is	shown	in	the	design	.
是	所示	在	这	设计	.

那么，印刷商的任务就是印刷出与设计上没有任何差异的图案。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [wen] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [dɪ'zaɪn] [ɪz]

The	making	of	a	pair	of	tjaps	is	only	necessary	when	an	irregular	design	is
这	制作	的	一个	一对	的	-	是	仅有的	必要的	什么时候	一个	不规律的	设计	是

[tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] ,

to	be	produced	,
到	是	生产	,

只有当需要制作不规则款式的鞋子时，才需要制作一双tjaps鞋。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['pætərn] [ðə; ði] [seɪm] [daɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n]

as	in	the	case	of	a	symmetrical	pattern	the	same	die	can	be	used	on
作为	在	这	案件	的	一个	对称的	图案	这	相同的	死	能	是	用过的	在

[bəuθ][saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

如果是对称图案，则两面可以使用同一个模具。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [ɪ'læbərət] ['tʃæntiŋ] [dɪ'zaɪn] ,

For	the	reproduction	of	a	not	very	elaborate	tjanting	design	,
为了	这	生殖	的	一个	不是	非常	精心制作的	tjanting	设计	,

为了复制一个不太复杂的tjanting图案，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] - [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ;

a	set	of	thirteen	to	fifteen	tjaps	is	required	;
一个	放	的	十三	到	十五	-	是	必需的	;

需要十三到十五个tjaps；

[ðɪs] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [set][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [sɪks][tuː; tə]['θɜːrti] ['seprət] [daɪz] .

this	means	with	the	reverse	set	at	least	twenty	-	six	to	thirty	separate	dies	.
这	方法	和	这	撤销	放	在	至少	二十	-	六	到	三十	分离	死亡	.

这意味着反向设置至少需要 26 到 30 个不同的模具。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ,

The	original	outlay	for	the	making	of	a	tjap	may	be	great	,
这	原来的	支出	为了	这	制作	的	一个	-	可能	是	伟大的	,

制作tjap的初始投入可能很大，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn][set][ɪz] [kən'sɪdərd] ,

but	if	the	amount	of	work	that	can	be	done	with	one	set	is	considered	,
但	如果	这	数量	的	工作	那	能	是	完毕	和	一	放	是	经过考虑的	,

但如果考虑到一套设备可以完成的工作量，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['piːsɪz] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [wɪl]

it	can	be	seen	at	once	that	the	prices	of	pieces	done	by	this	process	will
它	能	是	已见	在	一次	那	这	价格	的	件	完毕	经过	这	过程	将要

[biː; bi] ['veri] [loʊ] .

be	very	low	.
是	非常	低的	.

显而易见，采用这种工艺制作的物品价格会非常低。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz] ['præktɪkli] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [baɪ][men] .

The	printing	of	tjaps	is	practically	always	done	by	men	.
这	印刷	的	-	是	几乎	总是	完毕	经过	男人	.

日本的印刷工作实际上总是由男性完成的。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] ,

The	workman	sits	on	a	low	stool	,
这	工人	坐着	在	一个	低的	凳子	,

工人坐在矮凳上，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæd][ɪz] [ə'tætʃt] ;

and	in	front	of	him	is	a	slanting	table	to	which	a	large	pad	is	attached	;
和	在	正面	的	他	是	一个	斜	桌子	到	哪个	一个	大的	软垫	是	随附的	;

他面前是一张倾斜的桌子，桌子上贴着一个大垫子；

['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪz] [spred] .

over	this	the	piece	that	is	to	be	printed	is	spread	.
超过	这	这	片	那	是	到	是	打印	是	传播	.

将要印刷的纸片铺在上面。

[ðə; ði][wæks][ɪz] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][flæt][pæn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv][dʒuːt] ,

The	wax	is	heated	in	a	flat	pan	,	in	which	there	is	a	pad	of	jute	,
这	蜡	是	加热	在	一个	平坦的	平底锅	,	在	哪个	那里	是	一个	软垫	的	黄麻	,

将蜡放在平底锅中加热，平底锅里垫有一块黄麻垫。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'bliːtʃt] ['mʌzlɪn] .

covered	with	unbleached	muslin	.
涵盖	和	未漂白	细棉布	.

用未经漂白的细棉布覆盖。

[ðə; ði][wæks][ɪz] [-]
The **wax** **is** **[** **12** **]**
这 蜡 是 [-]

蜡是[12]

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] - [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [pæd] .
transferred **to** **the** **metal** **by** **pressing** **the** **tjap** **on** **to** **this** **pad** **.**
转移 到 这 金属 经过 紧迫 这 - 在 到 这 软垫 .

通过将 tjap 按压到此垫上，转移到金属上。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs][wæks][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðə; ði]['prɪntər] [swɪŋz] [ðə; ði][daɪ][ʌp]
To **remove** **the** **surplus** **wax** **from** **the** **tjap** **the** **printer** **swings** **the** **die** **up**
到 消除 这 剩余 蜡 从 这 - 这 打印机 摇摆 这 死 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] - [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
and **down** **a** **couple** **of** **times** **and** **then** **presses** **the** **tjap** **on** **to** **the**
和 向下 一个 夫妻 的 时代 和 然后 出版社 这 - 在 到 这
[mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] .
material **in** **the** **place** **where** **the** **decoration** **is** **desired** **.**
材料 在 这 地方 在哪里 这 装饰 是 想要的 .

为了去除印模上的多余蜡，印刷机将模具上下摆动几次，然后将印模压到需要装饰的材料上。

['æftər] ['kʌvərɪŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
After **covering** **one** **side** **of** **the** **material** **in** **this** **manner** **,**
后 覆盖 一 边 的 这 材料 在 这 方式 ,

用这种方法覆盖材料的一侧后，

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the **same** **process** **is** **repeated** **on** **the** **other** **side** **.**
这 相同的 过程 是 重复 在 这 其他 边 .

另一侧重复相同的过程。

[æz; əz][ðə; ði][wæks] [ʃaɪnz] [θru:] [ðə; ði]['fæbrɪk] ,
As **the** **wax** **shines** **through** **the** **fabric** **,**
作为 这 蜡 闪耀 通过 这 织物 ,

蜡质的光泽透过织物显现出来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪntər][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][daɪ][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]
it **is** **not** **a** **difficult** **matter** **for** **the** **printer** **to** **place** **his** **die** **in** **the** **exact**
它 是 不是 一个 难的 事情 为了 这 打印机 到 地方 他的 死 在 这 精确的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

对印刷工来说，将模具放置在精确的位置并非难事。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['redʒɪstər] [kə'rektli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,
so **that** **it** **will** **register** **correctly** **,** **but** **nevertheless** **,**
所以 那 它 将要 登记 正确 , 但 尽管如此 ,

这样它就能正确注册，但是，尽管如此，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [fju:] ['pi:sɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn]
there **will** **be** **very** **few** **pieces** **made** **in** **this** **way** **found** **without** **a** **slight** **inaccuracy** **in**
那里 将要 是 非常 很少 件 制成 在 这 方式 成立 没有 一个 轻微 不准确 在
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
the **design** **.**
这 设计 .

用这种方法制作的物件，几乎不可能完全没有设计上的细微偏差。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['æktʃuəl][laɪn][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] - [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][daɪz] ,
Although **all** **the** **actual** **line** **work** **in** **a** **tjap** **is** **done** **by** **the** **use** **of** **dies** **,**
虽然 全部 这 实际的 线 工作 在 一个 - 是 完毕 经过 这 使用 的 死亡 ,

虽然tjap中所有实际的线条加工都是通过使用模具完成的，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] [ɪn]['speɪsɪz][ænd; ənd][bɪg]

a	certain	amount	of	the	work	,	such	as	filling	in	spaces	and	big
一个	肯定	数量	的	这	工作	,	这样的	作为	填充	在	空间	和	大的

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

surfaces	,
表面	,

一部分工作，例如填充空白区域和大面积表面，

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæntiŋ] .

has	to	be	done	by	hand	with	the	tjanting	.
有	到	是	完毕	经过	手	和	这	tjanting	.

必须用手用刀完成。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

amounts	to	a	very	small	proportion	of	the	work	when	compared	with	the
金额	到	一个	非常	小的	部分	的	这	工作	什么时候	比较的	和	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][bə'tiːk] .

amount	of	labour	required	in	the	making	of	a	real	batik	.
数量	的	劳动	必需的	在	这	制作	的	一个	真实的	蜡染	.

与制作一件真正的蜡染作品所需的劳动量相比，这只占很小一部分工作量。

[ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntər][kæn; kən][prɪnt] [ə'baʊt] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [sə'rɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]

A	good	printer	can	print	about	twenty	pieces	of	material	,	sarong	length	,	a
一个	好的	打印机	能	打印	关于	二十	件	的	材料	,	纱笼	长度	,	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

一台好的打印机一天大约可以打印二十块纱笼长度的布料。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [-]

while	it	would	take	twelve	to	fifteen	[	13	]
尽管	它	会	拿	十二	到	十五	[	-	]

虽然需要十二到十五[13]

[deɪz] [tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'zaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæntiŋ] .

days	to	produce	one	piece	of	a	similar	design	,	with	a	tjanting	.
天	到	生产	一	片	的	一个	相似的	设计	,	和	一个	tjanting	.

几天才能生产出一件类似设计的制品，并进行 tjanting。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['prɪntɪd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][bə'tiːk] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	European	printed	imitations	of	batik	meet	with	very	little	favour	among	the
这	欧洲的	打印	仿制品	的	蜡染	见面	和	非常	小的	偏爱	之中	这

['neɪtɪv] [ˌdʒɑːvə'niːz] ,

native	Javanese	,
本国的	爪哇语	,

欧洲仿制蜡染的印花制品在爪哇岛当地居民中并不受欢迎。

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ['oʊnli]

who	are	very	critical	of	art	and	craftsmanship	and	the	importations	only
WHO	是	非常	批判的	的	艺术	和	工艺	和	这	进口	仅有的

[faɪnd][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

find	a	market	among	the	poor	.
寻找	一个	市场	之中	这	贫穷的	.

他们对艺术和工艺非常挑剔，认为进口商品只能在穷人中找到市场。

['neɪtɪv] ['ɪndəstri]
NATIVE **INDUSTRY**
本国的 行业

本土产业

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [bə'tiːk][ɪz][ə; eɪ][hoʊm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
For **the** **most** **part** **,** **batik** **is** **a** **home** **occupation** **of** **the** **native** **,**
为了 这 最多 部分 , 蜡染 是 一个 家 职业 的 这 本国的 ,

蜡染在很大程度上是当地人的家庭手艺。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['distrikts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentərz] .
but **some** **districts** **have** **become** **quite** **manufacturing** **centres** **.**
但 一些 地区 有 变得 相当 制造业 中心 .

但有些地区已经发展成为制造业中心。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪz] ['tʃiːfli] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
The **industry** **is** **chiefly** **under** **the** **management** **of** **the** **Chinese** **with** **the** **natives**
这 行业 是 主要 在下面 这 管理 的 这 中国人 和 这 本地人
[æz; əz][ðer; ðər] ['wɜkmən] .
as **their** **workmen** **.**
作为 他们的 工人 .

该行业主要由中国人管理，当地人是他们的工人。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][bə'tiːk][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,
In **the** **district** **of** **Lassem** **,** **where** **a** **great** **deal** **of** **batik** **work** **is** **done** **,**
在 这 区 的 - , 在哪里 一个 伟大的 交易 的 蜡染 工作 是 完毕 ,

在拉塞姆区，那里有大量的蜡染制品，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪmp'lɔɪəz] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrk][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]
the **Chinese** **employers** **give** **the** **work** **out** **to** **the** **natives** **,** **who** **do** **it** **in** **their**
这 中国人 雇主 给 这 工作 出去 到 这 本地人 , WHO 做 它 在 他们的
['hoʊmz] .
homes **.**
房屋 .

中国雇主将工作分配给当地人，当地人在家中完成工作。

['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [keɪn] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,
Fifty **to** **a** **hundred** **kains** **will** **be** **given** **out** **to** **one** **man** **,**
五十 到 一个 百 凯恩斯 将要 是 给定 出去 到 一 男人 ,

一人将分得五十至一百该隐。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wækst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [fetʃt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wɜːrkər]
who **will** **have** **them** **waxed** **and** **they** **will** **then** **be** **fetched** **by** **another** **worker**
WHO 将要 有 他们 打蜡 和 他们 将要 然后 是 已获取 经过 其他 工人
[huː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [daɪɪŋ] .
who **will** **do** **the** **dyeing** **.**
WHO 将要 做 这 染色 .

他们会给它们上蜡，然后由另一名工人取走进行染色。

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
This **work** **will** **bring** **in** **to** **the** **native** **,** **on** **an** **average** **,**
这 工作 将要 带来 在 到 这 本国的 , 在 一个 平均的 ,

这项工作平均而言将给本地居民带来

[ðə; ði]['lɔːrdli][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] ([ə'merɪkən] ['mʌni]) [ə; eɪ] [deɪ] ,
the **lordly** **sum** **of** **two** **and** **a** **half** **cents** **(** **American** **money** **)** **a** **day** **,**
这 尊贵的 和 的 二 和 一个 一半 分 (美国人 钱) 一个 天 ,

每天两美分半（美国货币）这笔可观的收入，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['estɪmeɪtɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ə'loʊn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	it	is	estimated	that	in	the	neighbourhood	of	Lassem	alone	,	there	are
和	它	是	估计的	那	在	这	邻里	的	-	独自的	,	那里	是

[sʌm; səm] - ['piːp(ə)l] [-]

some	4300	people	[	14	]
一些	-	人们	[	-	]

据估计，仅在拉塞姆附近就有约 4300 人[14]

[səb'sɪstɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['sæləri] .

subsisting	on	this	munificent	salary	.
生存	在	这	优厚	薪水	.

靠这份丰厚的薪水生活。

[æt; ət] [ðæt] ,

At	that	,
在	那	,

就这样，

[ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv]['wɜːrkərz][ɑːr; ər]['ræðər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd]

this	group	of	workers	are	rather	better	off	than	the	women	who	are	employed
这	团体	的	工人	是	相当	更好的	离开	比	这	女性	WHO	是	受雇

[də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnər][bə'tiːk][wɜːrk] .

directly	by	the	Chinese	for	the	finer	batik	work	.
直接地	经过	这	中国人	为了	这	更精细	蜡染	工作	.

这群工人的境况比那些直接受雇于中国人从事精细蜡染工作的妇女要好得多。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

Large	numbers	of	them	bind	themselves	to	work	for	three	years	,
大的	数字	的	他们	绑定	他们自己	到	工作	为了	三	年	,

他们中的许多人承诺工作三年，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['θɜːrti] ['gɪldər] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

at	the	beginning	of	which	period	they	are	given	thirty	gilders	,	equivalent	to
在	这	开始	的	哪个	时期	他们	是	给定	三十	镀金者	,	相等的	到

[ə'baʊt] $12 . - ;

about	$12	.	00	;
关于	$12	.	-	;

在该时期开始时，他们将获得 30 金币，相当于约 12 美元；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfɪt] ,

they	are	given	board	and	lodging	and	once	a	year	a	new	outfit	,
他们	是	给定	木板	和	住宿	和	一次	一个	年	一个	新的	全套服装	,

他们享有食宿，每年还能获得一套新衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [noʊ] [mɔːr] [peɪ] .

but	they	receive	no	more	pay	.
但	他们	收到	不	更多的	支付	.

但他们不再领取工资了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːrk][laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

Many	of	them	work	like	this	for	years	in	succession	and	from	time	to
许多	的	他们	工作	喜欢	这	为了	年	在	演替	和	从	时间	到

[taɪm] [ðeɪ] ['bɔːroʊ] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt]

time	they	borrow	small	sums	of	money	from	their	employers	which	they	cannot
时间	他们	借	小的	总和	的	钱	从	他们的	雇主	哪个	他们	不能

[peɪ] [bæk] ,

pay	back	,
支付	后退	,

他们中的许多人连续多年这样工作，并不时向雇主借一些他们无力偿还的小额资金。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] ,

with	the	result	that	they	are	never	out	of	debt	and	are	consequently	,
和	这	结果	那	他们	是	绝不	出去	的	债务	和	是	最后	,

结果就是他们永远无法摆脱债务，因此，

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['præktɪkli] [oʊnd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪtərz] .

to	all	intents	and	purposes	,	practically	owned	by	their	exploiters	.
到	全部	意图	和	目的	,	几乎	拥有	经过	他们的	剥削者	.

从各方面来看，他们实际上都属于剥削者所有。

[ɔː'θentɪk] ['fɪgjərz] [gɪv] - ['neɪtɪvz] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] - .

Authentic	figures	give	2100	natives	working	under	these	conditions	in	Lassem	.
真正的	数据	给	-	本地人	在职的	在下面	这些	状况	在	-	.

真实数据显示，拉塞姆有 2100 名土著居民在这样的条件下工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪs'tæbliʃmənts] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn]['dʒɑːvə] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [prə'djʊsɪŋ]

There	are	a	few	establishments	run	by	the	Dutch	in	Java	,	who	,	besides	producing
那里	是	一个	很少	机构	跑步	经过	这	荷兰语	在	Java	,	WHO	,	除了	生产

[pjʊr] ['neɪtɪv] [dɪ'zaɪnz] ,

pure	native	designs	,
纯的	本国的	设计	,

爪哇岛上有一些由荷兰人经营的店铺，除了生产纯正的本土设计产品外，

[hæv; həv] [juːst] ['neɪtɪv] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'zaɪnz] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] .

have	used	native	adaptations	of	European	designs	with	splendid	results	.
有	用过的	本国的	适应	的	欧洲的	设计	和	灿烂	结果	.

我们对欧洲设计进行了本土化改造，取得了极佳的效果。

['neɪtɪv] [dɪ'zaɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['ɪnfluəns]

NATIVE	DESIGN	SHOWING	EUROPEAN	INFLUENCE
本国的	设计	显示	欧洲的	影响

展现欧洲影响的本土设计

[pjʊr] ['neɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] [juːz] [-]

PURE	NATIVE	DESIGN	ADAPTED	FOR	EUROPEAN	USE	[	15	]
纯的	本国的	设计	改编	为了	欧洲的	使用	[	-	]

纯正本土设计，适应欧洲使用[15]

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdʒɑːvə'niːz][ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['influənsiz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

A	combination	of	Javanese	and	European	influences	is	shown	in	the	illustration
一个	组合	的	爪哇语	和	欧洲的	影响	是	所示	在	这	插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - .

facing	page	14	.
面向	页	-	.

第 14 页的插图展示了爪哇和欧洲风格的融合。

[ðɪs] ['pɪloʊ] - [tɑːp] , [bə'tiːk] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɑːrtɪst] , [hæz; həz] ['neɪtɪv] ['məutivz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

This	pillow	-	top	,	batiked	by	a	Dutch	artist	,	has	native	motives	,	arranged	in	a
这	枕头	-	顶部	,	蜡染	经过	一个	荷兰语	艺术家	,	有	本国的	动机	,	安排	在	一个

[sɪ'metrɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

symmetrical	design	.
对称的	设计	.

这款枕套由一位荷兰艺术家用蜡染工艺制成，饰有本土图案，并以对称设计呈现。

[æz; əz][ə; eɪ][bə'tiːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	a	batik	,	it	is	about	the	finest	piece	the	writer	has	been	able	to
作为	一个	蜡染	,	它	是	关于	这	最好的	片	这	作家	有	到过	有能力的	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

作为一件蜡染作品，这可以说是作者所能找到的最好的一件了。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

as	there	is	no	flaw	in	the	execution	.
作为	那里	是	不	缺陷	在	这	执行	.

因为执行过程中没有任何瑕疵。

[ðə; ði] [stɪf] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] , [haʊ'evər] ,

The	stiff	geometrical	pattern	,	however	,
这	僵硬的	几何	图案	,	然而	,

然而，这种僵硬的几何图案

[dʌz] [nɑːt] [gɪv] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði]['friːə(r)][ˌdʒɑːvə'niːz] [dɪ'zaɪn] .

does	not	give	quite	such	a	pleasing	effect	as	the	freer	Javanese	design	.
做	不是	给	相当	这样的	一个	令人愉悦	影响	作为	这	更自由	爪哇语	设计	.

它不如自由奔放的爪哇设计那样令人赏心悦目。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] [ˌdʒɑːvə'niːz] [ˌdekə'reɪʃn] .

A	sample	of	this	is	shown	facing	page	14	which	is	pure	Javanese	decoration	.
一个	样本	的	这	是	所示	面向	页	-	哪个	是	纯的	爪哇语	装饰	.

第 14 页对面展示了一个示例，这是纯正的爪哇装饰风格。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔktəpəsiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	shows	the	arrangement	of	a	bird	and	some	octopuses	and	was
它	演出	这	安排	的	一个	鸟	和	一些	章鱼	和	曾是

[juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪloʊ] - [tɑːp] ;

used	for	a	small	pillow	-	top	;
用过的	为了	一个	小的	枕头	-	顶部	;

图案描绘了一只鸟和一些章鱼，曾被用作小型枕头垫；

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [bɪn] [left] [friː] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	artist	has	been	left	free	in	this	design	,	not	being	tied	down	to	a
这	艺术家	有	到过	左边	自由的	在	这	设计	,	不是	存在	系	向下	到	一个

[ˌdʒiːə'metrɪkl] [rɪ'piːt] ,

geometrical	repeat	,
几何	重复	,

在这个设计中，艺术家拥有充分的创作自由，不受几何图案重复的限制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑːr'tɪstɪkli] [ɪz][fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'zaɪn] .

and	the	result	artistically	is	far	superior	to	the	previous	design	.
和	这	结果	艺术上	是	远的	优越的	到	这	以前的	设计	.

从艺术角度来看，最终效果远胜于之前的设计。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'θuːziæst] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][bə'tiːk][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['neɪtɪv] ['mænər] ,

In	the	event	of	some	enthusiast	wishing	to	batik	in	the	actual	native	manner	,
在	这	事件	的	一些	爱好者	祝	到	蜡染	在	这	实际的	本国的	方式	,

如果某些爱好者希望以真正的本土方式进行蜡染，

[hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd]

he	can	do	so	by	following	the	process	as	described	by	a	native	and
他	能	做	所以	经过	下列的	这	过程	作为	描述	经过	一个	本国的	和

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [hɪr] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] : —

translated	here	word	for	word	:	—
翻译	这里	单词	为了	单词	:	—

他可以按照一位本地人描述的步骤来做到这一点，以下是逐字翻译：

['neɪtɪv] ['prɑːses]

NATIVE	PROCESS
本国的	过程

原生过程

“ [bə'tiːk][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [daɪɪŋ] ['fæbrɪk][ɪn][wʌn] [piːs] [ɪn] ['dɪfrənt] [daɪz] [kən'sekjətɪvli] ,

“	Batik	is	the	art	of	dyeing	fabric	in	one	piece	in	different	dyes	consecutively	,
“	蜡染	是	这	艺术	的	染色	织物	在	一	片	在	不同的	染料	连续	,

“蜡染是将一块布料依次用不同的染料进行染色的艺术。”

[θruː] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [prə'duːst] .

through	the	combination	of	which	the	pattern	of	the	design	is	produced	.
通过	这	组合	的	哪个	这	图案	的	这	设计	是	生产	.

通过这些元素的组合，就形成了该设计的图案。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [ɑːr; ər]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪlk] , [wæks] ,

The	materials	used	in	this	process	are	cotton	and	very	occasionally	silk	,	wax	,
这	材料	用过的	在	这	过程	是	棉布	和	非常	偶尔	丝绸	,	蜡	,

此工艺中使用的材料是棉，偶尔也会用到丝绸和蜡。

[wæks] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['rɑːzn][ænd; ənd] [daɪz] .

wax	mixed	with	rosin	and	dyes	.
蜡	混合	和	松香	和	染料	.

蜡与松香和染料混合而成。

[ðə; ði] [daɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [-]

The	dyes	usually	[	16	]
这	染料	通常	[	-	]

染料通常[16]

[ɑːr; ər]['vedʒtəb(ə)l] [ɔːl'ðoʊ] ['ænəlɪn][ɪz] [juːst] , [bʌt; bət] ['rerli] .

are	vegetable	although	aniline	is	used	,	but	rarely	.
是	蔬菜	虽然	苯胺	是	用过的	,	但	很少	.

虽然苯胺的使用频率不高，但它是植物性的。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [bə'tiːk] [ri'kwaiəmənt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [baɪz] [æt; ət][ðə; ði][pə'sɑːr] (['mɑːrkɪt]) ,

“	The	first	of	these	batik	requirements	the	native	buys	at	the	Pasar	(	market	)	,
“	这	第一的	的	这些	蜡染	要求	这	本国的	购买	在	这	市场	(	市场	)	,

“当地人购买蜡染布料的第一种方式是去巴剎（市场）购买，

[ðə; ði] [daɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]

the	dyes	they	make	themselves	and	in	the	case	of	the	blue	dye	it	is	as
这	染料	他们	制作	他们自己	和	在	这	案件	的	这	蓝色的	染料	它	是	作为

[ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪər] ,

a	rule	the	property	of	a	professional	dyer	,
一个	规则	这	财产	的	一个	专业的	染工	,

他们自己制作染料，而蓝色染料通常是专业染工的专属。

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - - ['mɛdəl] . -

who	is	called	the	'	toekang	medel	.	'
WHO	是	称为	这	-	-	奖牌	.	-

他被称为“toekang medel”。

“ [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [juːst] [naʊ] [baɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd][ɪz]

“	The	cotton	used	now	by	batikers	is	always	of	European	manufacture	and	is
“	这	棉布	用过的	现在	经过	蜡染工	是	总是	的	欧洲的	生产	和	是

['greɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tekstʃər] .

graded	according	to	the	fineness	of	the	texture	.
已评分	根据	到	这	精细度	的	这	质地	.

“现在蜡染工人使用的棉花都是欧洲制造的，并根据质地的精细程度进行分级。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər] [noʊn] ['sevrəli] [æz; əz] , - ['mɔːri] - - [ɔːr] [faɪn] - [wiːv]

The	different	qualities	are	known	severally	as	,	'	mori	moeslim	'	or	fine	-	weave
这	不同的	品质	是	已知	分别	作为	,	-	森	-	-	或者	美好的	-	编织

['kɑːt(ə)n] , - ['mɔːri] - - [ɔːr] [ʌn'bliːtʃt] ['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,	'	mori	mentah	'	or	unbleached	cotton	,
棉布	,	-	森	-	-	或者	未漂白	棉布	,

不同品质的棉布分别被称为“mori moeslim”（精纺棉）或“mori mentah”（未漂白棉）。

[ænd; ənd] - ['mɔːri]['kɑːsɑːr] - [ɔːr] [kɔːrs] - [wiːv] ['kɑːt(ə)n] .

and	'	mori	kasar	'	or	coarse	-	weave	cotton	.
和	-	森	卡萨尔	-	或者	粗	-	编织	棉布	.

还有“森卡萨尔”或粗织棉布。

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪd] [ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntuː] - ['mɔːri] - ['æləuz] - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] [greɪd] [ʌv; əv]

The	second	grade	is	subdivided	into	'	mori	mentah	aloes	'	which	is	the	fine	grade	of
这	第二	年级	是	细分	进入	-	森	-	芦荟	-	哪个	是	这	美好的	年级	的

[ðə; ði] [ʌn'bliːtʃt] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] - ['mɔːri] - ['kɑːsɑːr] - [ɔːr] [kɔːrs] [ʌn'bliːtʃt] .

the	unbleached	cotton	and	'	mori	mentah	kasar	'	or	coarse	unbleached	.
这	未漂白	棉布	和	-	森	-	卡萨尔	-	或者	粗	未漂白	.

第二级又细分为“mori mentah aloes”（未漂白棉花中的上等等级）和“mori mentah kasar”（未漂白棉花中的粗等级）。

[ðɪs] [læst][kaɪnd][ɪz]['oʊnli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	last	kind	is	only	used	by	the	native	aristocracy	for	the	clothing	of	the
这	最后的	种类	是	仅有的	用过的	经过	这	本国的	贵族	为了	这	衣服	的	这

['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ;

members	of	their	household	;
成员	的	他们的	家庭	;

最后这种布料仅供本土贵族用于其家庭成员的服装；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wer] [bə'tiːk][ʌv; əv] - ['mɔːri] - - [ɔːr] - ['mɔːri] - ['æləuz] . -

they	themselves	wear	batik	of	'	mori	moeslim	'	or	'	mori	mentah	aloes	.	'
他们	他们自己	穿	蜡染	的	-	森	-	-	或者	-	森	-	芦荟	.	-

他们自己穿着“mori moeslim”或“mori mentah aloes”的蜡染。

“ [ðə; ði] ['meʒər] [juːst] [wen] ['kɑːt(ə)n][ɪz] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] - [pə'sɑːr] - [ɪz] [kɔːld] - ['kɑːtjə] - [ɔːr] -

“	The	measure	used	when	cotton	is	bought	at	the	'	Pasar	'	is	called	'	katja	'	or	'
“	这	措施	用过的	什么时候	棉布	是	买	在	这	-	市场	-	是	称为	-	卡佳	-	或者	-

- - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skwer] ['meʒər] ,

saptangnan	'	and	it	is	a	square	measure	,
-	-	和	它	是	一个	正方形	措施	,

“在‘Pasar’（市场）购买棉花时使用的计量单位称为‘katja’或‘saptangnan’，它是一种平方计量单位。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [-]

that	is	to	say	,	[	17	]
那	是	到	说	,	[	-	]

也就是说，[17]

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

if	,	for	instance	,
如果	,	为了	实例	,

例如，如果

[ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] [ðen] [ðə; ði] ['meʒər] [ɔːr] - ['kɑːtjə] - [ɪz][ə; eɪ][jɑːrd] [skwer] [ænd; ənd] [ɪf]

the	cloth	is	a	yard	wide	then	the	measure	or	'	katja	'	is	a	yard	square	and	if
这	布	是	一个	院子	宽的	然后	这	措施	或者	-	卡佳	-	是	一个	院子	正方形	和	如果

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɪz][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

the	width	is	a	yard	and	a	half	,
这	宽度	是	一个	院子	和	一个	一半	,

如果布料宽一码，那么尺寸或“katja”就是一码见方；如果宽度是一码半，

[ðə; ði] - ['kɑːtjə] - [ɪz][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

the	'	katja	'	is	a	yard	and	a	half	.
这	-	卡佳	-	是	一个	院子	和	一个	一半	.

“katja”是一码半。

“ [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['redi] [tuː; tə]

“	The	cotton	as	it	comes	from	the	market	is	not	immediately	ready	to
“	这	棉布	作为	它	来	从	这	市场	是	不是	立即地	准备好	到

[biː; bi] [bə'tiːk] .

be	batiked	.
是	蜡染	.

“从市场上买来的棉花并不一定可以直接用于蜡染。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bliːtʃt] ['kɑːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

If	it	is	a	bleached	cotton	it	has	to	be	treated	for	the	removal	of
如果	它	是	一个	漂白	棉布	它	有	到	是	治疗	为了	这	移动	的

[ɔːl][ðə; ði] [stɑːrtʃ] ,

all	the	starch	,
全部	这	淀粉	,

如果是漂白棉布，则必须经过处理去除所有淀粉。

[tʃɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɪfnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drest] .

chalk	and	other	stiffening	with	which	it	is	dressed	.
粉笔	和	其他	刚度	和	哪个	它	是	穿着	.

用粉笔和其他硬化剂来修饰它。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər] .

This	is	done	by	washing	it	several	times	in	clear	cold	water	.
这	是	完毕	经过	洗涤	它	一些	时代	在	清除	寒冷的	水	.

方法是用清冷水反复冲洗几次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [soʊkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn]['kəukə,nʌt][ɔɪl] ;

It	is	then	soaked	for	several	days	in	cocoanut	oil	;
它	是	然后	浸泡过	为了	一些	天	在	椰子	油	;

然后将其浸泡在椰子油中数日；

[ðɪs] [ɪn][ɪts][tɜːrn][ɪz] [bɔɪld] [aʊt][ɪn]['wɔːtər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][bɜːrnt][raɪs] [stɔːks] ;

this	in	its	turn	is	boiled	out	in	water	containing	the	ashes	of	burnt	rice	stalks	;
这	在	它是	转动	是	煮沸	出去	在	水	包含	这	灰烬	的	烧焦的	米	茎	;

然后将其在含有烧稻秆灰烬的水中煮沸去除；

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ɔɪl] .

this	process	is	continued	till	the	fabric	is	free	from	oil	.
这	过程	是	持续	直到	这	织物	是	自由的	从	油	.

这个过程一直持续到织物上完全没有油渍为止。

[ðɪs] ['soʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [dʌn] , ['weðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [bliːtʃt] [ɔːr]

This	soaking	and	boiling	is	always	done	,	whether	the	material	is	bleached	or
这	浸泡	和	沸腾	是	总是	完毕	,	无论	这	材料	是	漂白	或者

[ʌn'bliːtʃt] ,

unbleached	,
未漂白	,

无论材料是否漂白，都需要进行浸泡和煮沸这一步骤。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] - - - [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [miːnz] - [dʌn] - [ɔːr] [kʊkt]

and	is	called	'	mateng	'	which	literally	translated	means	'	done	'	or	cooked
和	是	称为	-	-	-	哪个	字面上地	翻译	方法	-	完毕	-	或者	煮熟

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

它被称为“mateng”，字面翻译过来就是“做好”或“彻底煮熟”。

“ ['æftər][ðə; ði] [piːs] [ɪz][draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][kʌt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər] [hemd] — - - .

“	After	the	piece	is	dried	in	the	sun	,	the	cut	edges	are	hemmed	—	'	didjilid	.
“	后	这	片	是	干燥	在	这	太阳	,	这	切	边缘	是	包边	—	-	-	.

“作品在阳光下晒干后，切口边缘会被缝合起来——'didjilid。

- [naʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrtʃt] [ə'gen] , - - - ;

-	'	Now	the	material	has	to	be	starched	again	,	'	njekoeli	'	;
-	现在	这	材料	有	到	是	淀粉	再次	,	-	-	-	;	

'现在这布料又要上浆了，'njekoeli;

[ðɪs] ['stɪfnɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wæks][frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [tu:] ['fri:li] , — [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]
this stiffening is to prevent the wax from flowing too freely , — a condition
这 刚度 是 到 防止 这 蜡 从 流动 也 自由 , — 一个 状况
[noʊn] [æz; əz] - - .
known as ' mresep .
已知 作为 - - .

这种硬化是为了防止蜡流动过快——这种情况被称为"mresep"。

- [ðə; ði][raɪs]['wɔ:tər] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ɪz] [meɪd] [-]
' The rice water that is used for this , is made [18]
- 这 米 水 那 是 用过的 为了 这 , 是 制成 [-]

用于此的米水，是[18]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪnd] [raɪs]['gru:əl] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['sɪmpli] ,
from a strained rice gruel , or more simply ,
从 一个 紧张 米 粥 , 或者 更多的 简单地 ,

用过滤后的米粥制成，或者更简单地说，

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [ju:st] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][raɪs][hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] .
the water is used in which the rice has been boiled .
这 水 是 用过的 在 哪个 这 米 有 到过 煮沸 .

使用的是煮过米饭的水。

['æftər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [stɑ:rtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [daɪp] - [ɔ:r][draɪd][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
After the material has been starched it is ' dipe ' or dried once more in the sun
后 这 材料 有 到过 淀粉 它 是 - 蘸酱 - 或者 干燥 一次 更多的 在 这 太阳
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [roʊld] [ʌp] .
and it is then rolled up .
和 它 是 然后 滚动 向上 .

材料上浆后，再进行一次"浸渍"或在阳光下晾晒，然后卷起来。

[ðɪs] [roʊl][ɪz][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bɔ:rd] , - - - [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This roll is laid on a wooden board , ' kemplomgen ' and pounded with a
这 卷 是 铺设 在 一个 木制的 木板 , - - - 和 猛击 和 一个
['wʊd(ə)n] ['hæmər] ,
wooden hammer ,
木制的 锤 ,

将这个卷饼放在木板上（"kemplomgen"），用木槌敲打。

- - , - [ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɪz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [raɪs]['pes(ə)l] , - ['æloʊ] -
' gandeng , ' or if a hammer is not available , the wooden rice pestle , ' aloe '
- - , - 或者如果 一个 锤 是 不是 可用的 , 这 木制的 米 杵 , - 芦荟 -
[kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] .
can be used .
能 是 用过的 .

如果没有锤子，可以使用木制米杵"芦荟"。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz] [kɔ:ld] - - - [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [sɔ:ft][ænd; ənd]
This process is called ' nganplongi ' and is to make the material soft and
这 过程 是 称为 - - - 和 是 到 制作 这 材料 柔软的 和
['sʌp(ə)l] .
supple .
柔软 .

这个过程叫做"nganplongi"，目的是使材料柔软有弹性。

[naʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [bə'ti:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]
Now the material is ready to be batiked , and the following materials and
现在 这 材料 是 准备好 到 是 蜡染 , 和 这 下列的 材料 和
[tu:lz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] . " [wʌn] .
tools are needed . " 1 .
工具 是 需要 . " 1 .

现在材料已经准备好进行蜡染，还需要以下材料和工具。"1.

[wæks] .

Wax	.
蜡	.

蜡。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪks][pɑːrts][ʌv; əv] - ['me,læm] - - [ænd; ənd][wʌn][pɑːrt] - ['me,læm] - - [ɑːr; ər]

Usually	six	parts	of	'	melam	geplak	'	and	one	part	'	melam	poetih	'	are
通常	六	部分	的	-	梅拉姆	-	-	和	一	部分	-	梅拉姆	-	-	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

通常使用六份“melam geplak”和一份“melam poetih”，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['me,læm] - .

with	sometimes	the	addition	of	a	little	'	melam	ireng	.
和	有时	这	添加	的	一个	小的	-	梅拉姆	-	.

有时还会加入一点“melam ireng”。

- [ðə; ði] - ['me,læm] - - [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] - ['dæmər]['mɑːtə] - - [wɪtʃ] [ɪz]

-	The	'	melam	geplak	'	consists	of	a	mixture	of	'	damar	mata	koetjing	'	which	is
-	这	-	梅拉姆	-	-	由	的	一个	混合物	的	-	达玛	玛塔	-	-	哪个	是

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rɑːzn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

a	kind	of	rosin	that	comes	from	Borneo	,
一个	种类	的	松香	那	来	从	婆罗洲	,

“melam geplak”是由产自婆罗洲的一种松香“damar mata koetjing”混合而成。

[meltid][wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l][fæt] .

melted	with	animal	fat	.
融化	和	动物	胖的	.

用动物脂肪融化。

[ðə; ði] - ['me,læm] - - [ɪz] [pjʊr] [biːz] - [wæks][ænd; ənd][ðə; ði] - ['me,læm] - - [ɪz][dɑːrk] ['kʌlərd]

The	'	melam	poetih	'	is	pure	bees	-	wax	and	the	'	melam	ireng	'	is	dark	coloured
这	-	梅拉姆	-	-	是	纯的	蜜蜂	-	蜡	和	这	-	梅拉姆	-	-	是	黑暗的	有色

[wæks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [bə'tiːk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

wax	which	has	been	used	already	in	a	previous	batik	and	which	has	become
蜡	哪个	有	到过	用过的	已经	在	一个	以前的	蜡染	和	哪个	有	变得

[dɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [daɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [wen] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [daɪ] [-]

dark	from	the	blue	dye	which	it	took	up	when	in	the	blue	-	dye	[	19	]
黑暗的	从	这	蓝色的	染料	哪个	它	采取	向上什么时候	在	这	蓝色的	-	染料	[	-	]

“melam poetih”是纯蜂蜡，“melam ireng”是深色蜡，这种蜡之前已经用于蜡染，并且由于在蓝染过程中吸收了蓝色染料而变黑[19]。

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

洗澡。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][wæks][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət]['eni] ['mɑːrkɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] -

The	first	two	kinds	of	wax	can	be	bought	at	any	market	,	but	not	the	'
这	第一的	二	种类	的	蜡	能	是	买	在	任何	市场	,	但	不是	这	-

['me,læm] - ,

melam	ireng	,
梅拉姆	-	,

前两种蜡在任何市场上都能买到，但“melam ireng”却买不到。

- [æz; əz] ['evri] [wʌn] [huː] [bə'tiːk] ['ɔːlweɪz] [seɪvz] [ɪ'nʌf] [dɑːrk][wæks][frʌm; frəm]['fɔːrmər][wɜːrk] ,

-	as	every	one	who	batiks	always	saves	enough	dark	wax	from	former	work	,
-	作为	每一个	一	WHO	蜡染	总是	保存	足够的	黑暗的	蜡	从	以前的	工作	,

就像每个做蜡染的人都会从以前的作品中留下足够的深色蜡一样，

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lend] [sʌm; səm] . “ [ˌtuː'tuː] .

or	in	case	of	need	,	a	neighbour	will	always	lend	some	.	“	2	.
或者	在	案件	的	需要	,	一个	邻居	将要	总是	借	一些	.	“	2	.

或者，如果需要的话，邻居总会借给你一些。“2.

[ə; eɪ][pæn] [kɔːld] - - - [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði][wæks] .

A	pan	called	'	wadjan	'	in	which	to	melt	the	wax	.
一个	平底锅	称为	-	-	-	在	哪个	到	熔化	这	蜡	.

用来融化蜡的平底锅叫做“wadjan”。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]['aɪərn] , [ðoʊ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [juːz] [stoʊn] [pɔts] .

This	is	generally	of	iron	,	though	poor	people	use	stone	pots	.
这	是	一般来说	的	铁	,	尽管	贫穷的	人们	使用	石头	锅	.

这通常是铁制的，不过穷人用石锅。

['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv]

DIFFERENT	KINDS	OF	TJANTINGS
不同的	种类	的	tjantings

不同类型的TJANTINGS

[praɪs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['tʃæntiŋ] “ [θriː] .

PRICE	OF	NATIVE	TJANTING	“	3	.
价格	的	本国的	tjanting	“	3	.

本地TJANTING的价格“3.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] - ['tʃæntiŋ] - [juːst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks][ɑːn][ðə; ði]

A	little	copper	instrument	called	'	tjanting	'	used	in	drawing	with	the	wax	on	the
一个	小的	铜	乐器	称为	-	tjanting	-	用过的	在	绘画	和	这	蜡	在	这

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

一种名为“tjanting”的小型铜制工具，用于在材料上用蜡作画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪn] [red] ['kɑːpər] [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [spaʊts] [ænd; ənd]

It	is	made	of	fine	thin	red	copper	and	has	one	or	more	little	spouts	and
它	是	制成	的	美好的	薄的	红色的	铜	和	有	一	或者	更多的	小的	喷嘴	和

[ə; eɪ][ˌbæm'buː]['hænd(ə)l] .

a	bamboo	handle	.
一个	竹子	处理	.

它由精细的薄红铜制成，有一个或多个小壶嘴和一个竹制手柄。

[ðiːz] ['tʃæntiŋ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

These	tjanting	have	different	names	according	to	the	type	of	work	for	which
这些	tjanting	有	不同的	姓名	根据	到	这	类型	的	工作	为了	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] ,

they	are	used	,
他们	是	用过的	,

这些工具根据其用途的不同而有不同的名称。

([ə; eɪ]) ['tʃæntiŋ] - ['aɪzən]['aɪzən] - ;

(	a	)	Tjanting	'	isen	isen	'	;
(	一个	)	tjanting	-	伊森	伊森	-	;

(a) Tjanting 'isen isen';

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [spaʊt] [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [faɪn] [laɪnz] [ænd; ənd]

this	has	a	very	slender	spout	and	is	used	to	make	very	fine	lines	and
这	有	一个	非常	苗条	喷口	和	是	用过的	到	制作	非常	美好的	线条	和

['lɪt(ə)l]['dɑːts] ,

little	dots	,
小的	点	,

它的喷嘴非常细，用来画非常细的线条和小点。

([biː]) ['tʃæntiŋ] - - - :
(b) Tjanting ' kjandangen ' :
(b) tjanting - - - :

（b）Tjanting 'kjandangen':

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [spaʊt] [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə][wæks][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ]
this instrument has a larger spout and is used to wax the parts which
这 乐器 有 一个 更大的 喷口 和 是 用过的 到 蜡 这 部分 哪个
[hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːses] ,
have to stay white in the first process ,
有 到 停留 白色的 在 这 第一的 过程 ,

该工具的喷嘴较大，用于在第一道工序中给需要保持白色的部件上蜡。

([siː])
(c)
(c)

（c）

['tʃæntiŋ] - - - ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [juːst] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði] [bɪgə(r)]
Tjanting ' penangang ' ; this is the tjanting used to cover up the bigger
tjanting - - - ; 这 是 这 tjanting 用过的 到 覆盖 向上 这 大
['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,
surfaces ,
表面 ,

Tjanting 'penangang'；这是用来覆盖较大表面的tjanting，

([diː]) [ðə; ði] - - - [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [spaʊt] [tuː; tə]['kʌvər][pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə]
(d) The ' penembok ' has a very wide spout to cover parts that are to
(d) 这 - - - 有 一个 非常 宽的 喷口 到 覆盖 部分 那 是 到
[biː; bi] [kəm'pliːtli] [prə'tektɪd] [baɪ][wæks] ,
be completely protected by wax ,
是 完全地 受保护 经过 蜡 ,

（d）“penembok”有一个非常宽的喷嘴，用于覆盖需要完全用蜡保护的部位，

([iː]) [ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [-]
(e) The tjanting [20]
(e) 这 tjanting [-]

（e） tjanting[20]

- - - [hæz; həz] [tuː] [spaʊts] [nekst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]['pærəlel] [laɪnz] .
' pengada ' has two spouts next each other for the drawing of parallel lines .
- - - 有 二 喷嘴 下一个 每个 其他 为了 这 绘画 的 平行线 线条 .

“pengada”有两个并排的喷嘴，用于绘制平行线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ðæt] [hæv; həv] [θriː] ,
There are various other varieties that have three ,
那里 是 各种各样的 其他 品种 那 有 三 ,

还有其他一些品种，它们有三个，

[faɪv][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] [spaʊts] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'zets] [ænd; ənd]
five and sometimes as many as six spouts for making little rosettes and
五 和 有时 作为 许多 作为 六 喷嘴 为了 制作 小的 玫瑰花结 和
[gruːps] [ʌv; əv]['dɑːts] .
groups of dots .
团体 的 点 .

五个，有时甚至多达六个喷嘴，用来制作小玫瑰花结和点状图案。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]

Tjantings	**are**	**always**	**made**	**by**	**men**	**and**	**the**	**work**	**is**	**not**	**subdivided**	**,**	**that**	**is**	**to**
tjantings	是	总是	制成	经过	男人	和	这	工作	是	不是	细分	,	那	是	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

Tjantings 总是由男人制作的，而且这项工作没有细分，也就是说，

[wʌn] [mæn] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] [stɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ;

one	**man**	**makes**	**the**	**instrument**	**from**	**start**	**to**	**finish**	**;**
一	男人	制作	这	乐器	从	开始	到	结束	;

一个人从头到尾制作乐器；

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ['tʃæntiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

as	**a**	**rule**	**the**	**makers**	**have**	**at**	**least**	**twenty**	**-**	**five**	**tjanting**	**in**	**the**	**course**	**of**
作为	一个	规则	这	制造商	有	在	至少	二十	-	五	tjanting	在	这	课程	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

construction	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
建造	在	这	相同的	时间	.

通常情况下，制造商至少同时在建造二十五个工地。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] [sɪks] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

It	**takes**	**a**	**good**	**workman**	**six**	**to**	**seven**	**days**	**to**	**make**	**about**	**250**	**of**	**the**	**little**
它	需要	一个	好的	工人	六	到	七	天	到	制作	关于	-	的	这	小的

[tuːlz] ,

tools	**,**
工具	,

一个手艺好的工匠需要六到七天的时间才能制作出大约250个这样的小工具。

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ə; eɪ] [deɪ] .

that	**is**	**,**	**about**	**forty**	**a**	**day**	**.**
那	是	,	关于	四十	一个	天	.

也就是说，每天大约四十个。

['figəriŋ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

Figuring	**the**	**cost**	**of**	**materials**	**and**	**charcoal**	**used**	**in**	**the**	**making**	**,**
计算	这	成本	的	材料	和	木炭	用过的	在	这	制作	,

计算制作过程中使用的材料和木炭的成本，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'siːts, riː'siːts] ['figəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

together	**with**	**overhead**	**expenses**	**and**	**the**	**receipts**	**figuring**	**at**	**the**	**rate**	**of**
一起	和	开销	开支	和	这	收据	计算	在	这	速度	的

- [sents] ([ə'merɪkən] ['mʌni]) ,

24	**cents**	**(**	**American**	**money**	**)**	**,**
-	分	(	美国人	钱	)	,

加上管理费用和按每美元24美分计算的收入，

[fɔːr; fər] - ,

for	**240**	**tjantings**	**,**
为了	-	tjantings	,

240 tjantings，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt] ['kræftsmən] [meɪks] [ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] - [sents]

it	**will**	**be**	**seen**	**that**	**an**	**excellent**	**craftsman**	**makes**	**on**	**an**	**average**	**about**	**30**	**cents**
它	将要	是	已见	那	一个	出色的	工匠	制作	在	一个	平均的	关于	-	分

[ɪn] [dʌtʃ] ['mʌni] ,

in	**Dutch**	**money**	**,**
在	荷兰语	钱	,

可以看出，一名技艺精湛的工匠平均收入约为30荷兰分。

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - [sents] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] [deɪ] . “ [fɔːr] .

equivalent	to	12	cents	American	,	a	day	.	“	4	.
相等的	到	-	分	美国人	,	一个	天	.	“	4	.

相当于每天12美分。“4.

[ðə; ði] - - ,

The	'	djegoel	,
这	-	-	,

'djegoel，

- [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [brʌʃ] [juːst] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

'	an	instrument	which	replaces	the	brush	used	in	Europe	and	is	made	of	a
-	一个	乐器	哪个	替换	这	刷子	用过的	在	欧洲	和	是	制成	的	一个

[θɪn] ['wʊd(ə)n] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [-]

thin	wooden	stick	with	a	wad	of	cotton	[	21	]
薄的	木制的	戳	和	一个	瓦德	的	棉布	[	-	]

'一种取代欧洲使用的刷子的工具，由一根细木棍和一团棉花制成[21]

[taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end] .

tied	to	the	end	.
系	到	这	结尾	.

系在末端。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['wæksɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] . “ [faɪv] .

This	is	for	waxing	very	large	surfaces	.	“	5	.
这	是	为了	打蜡	非常	大的	表面	.	“	5	.

这是用于给超大面积表面打蜡的。“5.

[ðə; ði] - - .

The	'	iroes	.
这	-	-	.

英雄们。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [spuːn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [ʃel] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌbæm'buː]['hænd(ə)l] ;

'	This	is	a	spoon	made	out	of	cocoanut	shell	and	has	a	bamboo	handle	;
-	这	是	一个	勺子	制成	出去	的	椰子	壳	和	有	一个	竹子	处理	;

这是一把用椰子壳做成的勺子，配有竹制手柄；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði][meltid][wæks][ænd; ənd][tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði][wæks][ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

it	is	used	to	mix	the	melted	wax	and	to	scoop	the	wax	off	the	water	in
它	是	用过的	到	混合	这	融化	蜡	和	到	舀	这	蜡	离开	这	水	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [bə'tiːk][hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] . “ [sɪks] .

which	the	finished	batik	has	been	boiled	.	“	6	.
哪个	这	完成的	蜡染	有	到过	煮沸	.	“	6	.

它用于混合熔化的蜡，以及从煮熟蜡染布的水中舀出蜡。“6.

[ðə; ði] - [vɑːdjə] .

The	'	wadja	.
这	-	瓦贾	.

'wadja。

- [ðə; ði] ['kɑːpər] [pæn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz] [bɔɪld] [wen] [ðə; ði][wæks][ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] . “

'	The	copper	pan	in	which	the	fabric	is	boiled	when	the	wax	is	being	removed	.	“
-	这	铜	平底锅	在	哪个	这	织物	是	煮沸	什么时候	这	蜡	是	存在	已移除	.	“

['sɛvən] .

7	.
7	.

“去除蜡时，用来煮织物的铜锅。”7.

[ðə; ði] - - .

The	'	panjawanjan	.
这	-	-	.

“panjawanjan。

- [ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvəbl] [stænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [hʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wæksɪŋ] ['prɑːses] .
' A small movable stand over which the material is hung during the waxing process .
- 一个 小的 活动 站立 超过 哪个 这 材料 是 悬挂 期间 这 打蜡 过程 .
“ [eɪt] .
“ 8 .
“ 8 .

“一种小型可移动支架，用于在打蜡过程中将材料悬挂在上面。”8.

[ðə; ði] - - .
The ' tjawang .
这 - - .

爪哇人。

- [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌbæm'buː][klɪp] [juːst] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]['fæbrɪk][tuː; tə][ðə; ði][stænd] .
' A small bamboo clip used to fasten the fabric to the stand .
- 一个 小的 竹子 夹子 用过的 到 系 这 织物 到 这 站立 .

“一种用于将布料固定在支架上的小型竹夹。”

[rɪtʃ] [juːz][æn; ən]['aɪərn][klɪp] [kɔːld] “ - . ” “ [naɪn] .
Rich batikers use an iron clip called “ bandoel . ” “ 9 .
富有的 蜡染工 使用 一个 铁 夹子 称为 “ - . ” “ 9 .

富裕的蜡染工匠使用一种叫做“bandoel”的铁夹。“9.

[ðə; ði] - - .
The ' doelang .
这 - - .

“doelang。

- [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] [trɔːf] [fɔːr; fər] [daɪɪŋ] . “ - .
' A large wooden trough for dyeing . “ 10 .
- 一个 大的 木制的 槽 为了 染色 . “ - .

“一个用于染色的大型木槽。”10.

[ðə; ði] - [peɪn] .
The ' pane .
这 - 窗格 .

窗格。

- [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [daɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , ['kɑːpər] , [ɔːr] ['ɜːrθnwer] . “ -
' A small vessel also used for dye made of wood , copper , or earthenware . “ 11
- 一个 小的 血管 还 用过的 为了 染料 制成 的 木头 , 铜 , 或者 陶器 . “ -
.
:
.

“一种也用于染色的小型容器，由木头、铜或陶器制成。”11.

[ðə; ði] - - .
The ' blebeo .
这 - - .

“blebeo。

- [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [streɪt] - [edʒ] [fɔːr; fər][juːz] [wen] ['drɔːɪŋ] [streɪt] [laɪnz] — [ə; eɪ] ['prɑːses] [kɔːld] -
' A wooden straight - edge for use when drawing straight lines — a process called '
- 一个 木制的 直的 - 边缘 为了 使用 什么时候 绘画 直的 线条 — 一个 过程 称为 -
- - . - [-] “ - .
batikan garisan . ' [22] “ 12 .
- - . - [-] “ - .

“用于绘制直线的木制直尺——这一过程称为‘batikan garisan’。”[22]“12.

[ðə; ði] - - .
The ' semprong .
这 - - .

“semprong。

- [ə; eɪ] [bloʊ] - [paɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['faɪər] .

'	A	blow	-	pipe	with	which	to	blow	the	fire	.
-	一个	吹	-	管道	和	哪个	到	吹	这	火	.

吹火用的吹管。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bɪ'twiːn] [θriː] [stoʊnz] [set][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	fire	is	made	,	as	a	rule	,	between	three	stones	set	in	the	form	of	a
这	火	是	制成	,	作为	一个	规则	,	之间	三	石头	放	在	这	形式	的	一个

['traɪæŋg(ə)l] ,

triangle	,
三角形	,

一般来说，火是在摆成三角形的三块石头之间生起的。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wæks][pɑːt][ɪz] [pleɪst] .

upon	which	the	wax	pot	is	placed	.
之上	哪个	这	蜡	锅	是	放置	.

蜡罐就放在上面。

“ [tuː; tə][duː]['riːəl][bə'tiːk][wɜːrk][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

“	To	do	real	batik	work	the	proceedings	are	as	follows	.
“	到	做	真实的	蜡染	工作	这	诉讼程序	是	作为	跟随	.

“真正的蜡染工艺流程如下。

[fɜːrst][ðə; ði][meɪn] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['skɛtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl]

First	the	main	outline	of	the	design	is	sketched	on	the	material	,	with	charcoal
第一的	这	主要的	大纲	的	这	设计	是	草图	在	这	材料	,	和	木炭

[ɔːr]['pens(ə)l] ,

or	pencil	,
或者	铅笔	,

首先用木炭或铅笔在材料上勾勒出设计的主要轮廓，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	when	this	is	completed	the	fabric	is	hung	over	the	little	stand	and	with
和	什么时候	这	是	完全的	这	织物	是	悬挂	超过	这	小的	站立	和	和

[ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [drɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][wæks] ,

the	tjanting	the	design	is	drawn	in	with	wax	,
这	tjanting	这	设计	是	绘制	在	和	蜡	,

完成后，将布料挂在小支架上，用蜡笔在布料上画出图案。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['miːnwaɪl] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] ;

the	material	meanwhile	being	supported	with	the	left	hand	;
这	材料	同时	存在	有	和	这	左边	手	;

同时，该材料由左手支撑;

[ðə; ði]['wɜːrkər] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stænd] .

the	worker	sits	on	a	little	mat	in	front	of	her	stand	.
这	工人	坐着	在	一个	小的	垫	在	正面	的	她	站立	.

工人坐在摊位前的小垫子上。

[ðə; ði]['faɪnər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['pens(ə)l] ['gaɪdɪŋ] [laɪnz] .

The	finer	parts	of	the	pattern	are	drawn	in	without	pencil	guiding	lines	.
这	更精细	部分	的	这	图案	是	绘制	在	没有	铅笔	指导	线条	.

图案的精细部分没有用铅笔画出辅助线。

“ [wen] [wʌn][saɪd][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['veri]

“	When	one	side	is	decorated	the	piece	is	turned	around	and	the	back	is	very
“	什么时候	一	边	是	装饰	这	片	是	转向	大约	和	这	后退	是	非常

['kerfəli] [drɔːn] [ɪn] .

carefully	drawn	in	.
小心	绘制	在	.

“当一面装饰完毕后，将作品翻过来，非常仔细地绘制背面。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ['kʌvərd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

With	all	the	surfaces	covered	which	are	not	intended	to	be	blue	it	is
和	全部	这	表面	涵盖	哪个	是	不是	故意的	到	是	蓝色的	它	是

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [daɪ] - [bæθ] .

ready	for	the	blue	dye	-	bath	.
准备好	为了	这	蓝色的	染料	-	洗澡	.

所有不需要染成蓝色的表面都涂上了蓝色染料后，就可以进行蓝色染色了。

[ðɪs] [daɪɪŋ] [ɪn] [bluː] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['bætɪk; bə'tiːk][hɜːr'self][ɔːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][baɪ][ðə; ði]

This	dyeing	in	blue	is	done	by	the	batiker	herself	or	more	often	by	the
这	染色	在	蓝色的	是	完毕	经过	这	巴蒂克	她自己	或者	更多的	经常	经过	这

[prə'feʃən(ə)l] [bluː] - ['daɪər] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

professional	blue	-	dyer	who	does	it	for	a	small	remuneration	.
专业的	蓝色的	-	染工	WHO	做	它	为了	一个	小的	报酬	.

这种蓝色染色工作通常由蜡染工匠本人完成，或者更常见的是由专业的蓝色染色师完成，他们只收取少量报酬。

[ɪf] [red] [ɪz] [plænd] [ɑːn][ðə; ði][bə'tiːk] ,

If	red	is	planned	on	the	batik	,
如果红色的		是	计划	在	这	蜡染	,

如果蜡染图案中计划使用红色，

[ðə; ði][wæks][ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðɪs] ['kʌlər] [ɪz]['wɑːntɪd][baɪ] ['spʌndʒɪŋ]

the	wax	is	removed	from	the	places	where	this	colour	is	wanted	by	sponging
这	蜡	是	已移除	从	这	地方	在哪里	这	颜色	是	通缉	经过	海绵擦拭

[wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] . [-]

with	hot	water	.	[	23	]
和	热的	水	.	[	-	]

用热水海绵擦拭需要保持这种颜色的地方，去除蜡质。[23]

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [stɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][raɪs]['wɔːtər] , ['ɑːrən] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['pʌlvəraizd]

The	material	is	then	re	-	starched	with	rice	water	,	aren	sugar	and	pulverized
这	材料	是	然后	关于	-	淀粉	和	米	水	,	不	糖	和	粉碎的

-	[liːvz]	,
randoe	leaves	,
-	树叶	,

然后用淘米水、糖和磨碎的兰多叶对材料进行重新淀粉化处理。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wæks] [wɪl] [nɑːt][rʌn][ɔːr] [bɪ'kʌm] [sɔːft] .

so	that	the	wax	will	not	run	or	become	soft	.
所以	那	这	蜡	将要	不是	跑步	或者	变得	柔软的	.

这样蜡就不会流淌或软化。

[ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bluː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wæks]

The	parts	that	are	to	remain	blue	have	to	be	re	-	covered	with	wax
这	部分	那	是	到	保持	蓝色的	有	到	是	关于	-	涵盖	和	蜡

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [daɪ] .

and	the	piece	is	ready	for	the	red	dye	.
和	这	片	是	准备好	为了	这	红色的	染料	.

需要保留蓝色的部分必须重新涂上蜡，然后就可以进行红色染色了。

“ [ðɪs] [red] [daɪ] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]['soʊgə][bɑːrk] ;

“	This	red	dye	is	made	from	an	infusion	of	soga	bark	;
“	这	红色的	染料	是	制成	从	一个	输液	的	曾我	吠	;

“这种红色染料是由索加树皮浸液制成的；

[sək'sesɪv] ['dɪpɪŋ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kʌlər] [ɪz] [əb'teɪnd] .

successive	dippings	are	made	until	the	desired	colour	is	obtained	.
连续	蘸酱	是	制成	直到	这	想要的	颜色	是	获得	.

反复浸染，直到达到所需的颜色。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [mʌtʃ]

To	make	the	colour	permanent	and	at	the	same	time	to	obtain	the	much
到	制作	这	颜色	永恒的	和	在	这	相同的	时间	到	获得	这	很多

[dɪ'zaɪrd] ['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] ,

desired	purple	glow	,
想要的	紫色的	辉光	,

为了使颜色持久，同时获得梦寐以求的紫色光泽，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['dɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dʒɑːvə] ['ʃʊgər] , ['waɪtɪŋ] ,

the	material	is	dipped	in	a	bath	made	of	a	mixture	of	Java	sugar	,	whiting	,
这	材料	是	浸入	在	一个	洗澡	制成	的	一个	混合物	的	Java	糖	,	白鳕	,

[ænd; ənd] ['æləm] .

and	alum	.
和	明矾	.

将材料浸入由爪哇糖、白垩和明矾混合而成的溶液中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

It	is	left	in	this	solution	for	about	an	hour	,
它	是	左边	在	这	解决方案	为了	关于	一个	小时	,

将物体浸入该溶液中约一小时。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [rɪnst] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːt] ['wɔːtər] [bæθ] .

after	which	it	is	well	rinsed	and	transferred	to	a	hot	water	bath	.
后	哪个	它	是	出色地	冲洗干净	和	转移	到	一个	热的	水	洗澡	.

之后将其彻底冲洗干净，并转移到热水浴中。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wæks] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ;

The	water	is	boiled	and	the	wax	is	dissolved	;
这	水	是	煮沸	和	这	蜡	是	溶解	;

水煮沸后，蜡溶解了；

[ðə; ði] [wæks] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [juːz] .

the	wax	floating	on	the	top	of	the	water	is	collected	for	further	use	.
这	蜡	漂浮的	在	这	顶部	的	这	水	是	集	为了	更远	使用	.

漂浮在水面上的蜡会被收集起来以备后用。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [bə'tiːk] [ɪz] [ðen] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

The	finished	batik	is	then	dried	in	the	sun	.
这	完成的	蜡染	是	然后	干燥	在	这	太阳	.

完成后的蜡染布会被放在阳光下晒干。

[ɪf] ['ʌðər] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [ɑːn] [ðə; ði] [piːs] [ðə; ði] [seɪm] ['proʊgræm] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] . ” [-]

If	other	colours	are	required	on	the	piece	the	same	program	is	repeated	.	”	[	24	]
如果	其他	颜色	是	必需的	在	这	片	这	相同的	程序	是	重复	.	”	[	-	]

如果作品需要其他颜色，则重复相同的程序。”[24]

[bə'tiːk] [ɪn] ['hɑːlənd]

BATIK	IN	HOLLAND
蜡染	在	荷兰

荷兰蜡染

[bə'tiːk] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ; [brɔːt] [hɪr] [sʌm; səm] [ten]

Batik	in	America	is	still	a	comparatively	recent	importation	;	brought	here	some	ten
蜡染	在	美国	是	仍然	一个	比较	最近的	输入	;	带来	这里	一些	十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

蜡染在美国仍是一种相对较新的文化产物；大约十年前才传入美国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

it	was	met	with	absolute	incomprehension	and	lack	of	interest	,
它	曾是	遇见	和	绝对	不理解	和	缺少	的	兴趣	,

它遭到了彻底的不理解和冷漠对待。

[bʌt; bət][ɪts]['riːəl]['merɪt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['fæbrɪks][hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
but **its** **real** **merit** **as** **a** **means** **of** **decorating** **fabrics** **has** **earned** **it** **a**
但 它是真实的 优点 作为 一个 方法 的 装饰 布料 有 获得 它 一个
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪnɪŋ] ['waɪdər]
place **in** **the** **industrial** **art** **of** **the** **nation** **and** **year** **by** **year** **it** **is** **gaining** **wider**
地方 在 这 工业的 艺术 的 这 国家 和 年 经过 年 它 是 获得 更广泛
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition **.**
认出 .

但它作为一种织物装饰手段的真正价值，使其在国家工业艺术中占有一席之地，并且逐年获得更广泛的认可。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [ɑːd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɪn] ['hɑːlənd] ,
For **two** **hundred** **and** **seventy** **odd** **years** **it** **has** **been** **known** **in** **Holland** **,**
为了 二 百 和 七十 奇怪的 年 它 有 到过 已知 在 荷兰 ,

在荷兰，它已经为人所知两百七十多年了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['treɪdərz][frʌm; frəm]['dʒɑːvə][ɪn][ðə; ði]
to **which** **country** **it** **was** **brought** **by** **the** **Dutch** **traders** **from** **Java** **in** **the**
到 哪个 国家 它 曾是 带来 经过 这 荷兰语 交易员 从 Java 在 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
middle **of** **the** **seventeenth** **century** **.**
中间 的 这 第十七 世纪 .

它是由荷兰商人在十七世纪中叶从爪哇岛带到这个国家的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It **was** **not** **,** **however** **,**
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[rɪ'siːvd] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['feɪljər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
received **very** **enthusiastically** **and** **the** **commercial** **failure** **that** **followed** **the**
已收到 非常 踊跃 和 这 商业的 失败 那 随后 这
[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['piːsɪz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər]['faɪnəli][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] ,
importation **of** **some** **2000** **pieces** **(** **which** **were** **finally** **sold** **at** **auction** **,**
输入 的 一些 - 件 (哪个 是 最后 卖 在 拍卖 ,

反响非常热烈，但随后进口的约 2000 件产品却遭遇了商业失败（最终在拍卖会上售出）。

[æz; əz][noʊ]['mɑːrkɪt][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θruː] ['regjələr] ['tʃænlz]) [dɪd][nɑːt]
as **no** **market** **could** **be** **found** **for** **them** **through** **regular** **channels** **)** **did** **not**
作为 不 市场 可以 是 成立 为了 他们 通过 常规的 频道) 做过 不是
[ɪn'kɜːrɪdʒ] ['treɪdərz][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['pɑːpjələraɪz] [bə'tiːk] .
encourage **traders** **in** **their** **efforts** **to** **popularize** **batiks** **.**
鼓励 交易员 在 他们的 努力 到 推广 蜡染 .

由于无法通过常规渠道找到市场，这并没有鼓励贸易商努力推广蜡染。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] - [ʌn'tɪl] - ,
From **that** **time** **,** **that** **is** **,** **about** **1750** **until** **1817** **,**
从 那 时间 , 那 是 , 关于 - 直到 - ,

从那时，也就是大约1750年到1817年，

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [dɪ'saɪdɪdli] [flægd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [-
interest **in** **the** **work** **decidedly** **flagged** **and** **the** **honour** **of** **reviving** **it** **[** **25**
兴趣 在 这 工作 绝对地 已标记 和 这 荣誉 的 复苏 它 [-
]
]
]

人们对这部作品的兴趣明显下降，而复兴这部作品的荣誉[25]

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][praɪ'merəli][tuː; tə] ['ræflz] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

must	be	given	primarily	to	Raffles	who	gave	a	description	of	it	in	his
必须	是	给定	主要	到	莱佛士	WHO	给予	一个	描述	的	它	在	他的

[wel] [noʊn] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɑːvə] ” ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['lætər] [deɪt] .

well	known	“	History	of	Java	”	published	at	the	latter	date	.
出色地	已知	“	历史	的	Java	”	已发布	在	这	后者	日期	.

主要归功于莱佛士，他在后来出版的著名著作《爪哇岛史》中对此进行了描述。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['mɪrli]

seems	to	have	had	very	little	personal	feeling	for	the	art	and	merely
似乎	到	有	有	非常	小的	个人的	感觉	为了	这	艺术	和	仅仅

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

wrote	it	up	as	a	matter	of	history	,
写道	它	向上	作为	一个	事情	的	历史	,

他似乎对这门艺术并没有太多个人情感，只是将其作为历史事实来记录下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn]['ɑːrtɪsts][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst]['riːəl] ['ɪmpɪtəs] .

and	it	remained	for	the	modern	artists	to	give	it	is	first	real	impetus	.
和	它	剩余	为了	这	现代的	艺术家	到	给	它	是	第一的	真实的	动力	.

而现代艺术家则赋予了它第一个真正的动力。

[dʌtʃ] ['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [feɪm]

DUTCH	ARTISTS	OF	FAME
荷兰语	艺术家	的	名声

荷兰著名艺术家

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][krɑːft][ɪz] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə] [kris] [lɪ'boʊ] ,

The	present	keen	interest	in	the	craft	is	mainly	due	to	Chris	Lebeau	,
这	展示	敏锐的	兴趣	在	这	工艺	是	主要	到期的	到	克里斯	勒博	,

目前人们对这门工艺的浓厚兴趣主要归功于克里斯·勒博。

- [ænd; ənd]['laɪən] [kæ'ʃeɪ] , [huː] [hæv; həv] , [baɪ][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] ,

Dijesselhof	and	Lion	Cachet	,	who	have	,	by	their	wonderful	work	,
-	和	狮子	缓存	,	WHO	有	,	经过	他们的	精彩的	工作	,

Dijesselhof 和 Lion Cachet，他们凭借其出色的工作，

[ri'vaivd][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

revived	and	stimulated	a	nation	-	wide	appreciation	of	the	art	.
复活	和	刺激	一个	国家	-	宽的	欣赏	的	这	艺术	.

重振并激发了全国范围内对这门艺术的欣赏。

[ə'merɪkən] [bə'tiːk][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ['sɪmələr][tuː; tə]

American	batik	has	recently	gone	through	a	phase	of	development	similar	to
美国人	蜡染	有	最近	已消失	通过	一个	阶段	的	发展	相似的	到

[ðæt] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['hɑːlənd] [sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

that	experienced	in	Holland	some	twelve	years	ago	.
那	经验丰富的	在	荷兰	一些	十二	年	前	.

美国蜡染最近经历了一个与大约十二年前荷兰蜡染类似的阶段性发展。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

It	has	been	in	danger	of	getting	into	the	class	of
它	有	到过	在	危险	的	获得	进入	这	班级	的

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] “ [kʌlts] ” [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['pæstaɪm]

transient	“	cults	”	and	becoming	a	fashionable	pastime
瞬态	“	邪教	”	和	成为	一个	时髦	消遣

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['pez(ə)nt] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] ,

with	a	rise	and	fall	similar	to	the	craze	for	doing	peasant	wood	-	carving	,
和	一个	上升	和	落下	相似的	到	这	狂热	为了	正在做	农民	木头	-	雕刻	,

它一直有沦为昙花一现的“邪教”的危险，并可能像农民木雕热潮那样，成为一种流行一时的消遣。

[bɜːrnt] - [wʊd] [wɜːrk][ɔːr] ['swetər] ['nɪtɪŋ] .

burnt	-	wood	work	or	sweater	knitting	.
烧焦的	-	木头	工作	或者	毛衣	针织	.

烧木工艺或毛衣编织。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [ɪts]['riːəl]['merɪt][hæz; həz] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['moʊdɪʃ]

But	here	,	too	,	its	real	merit	has	saved	it	from	becoming	just	a	modish
但	这里	,	也	,	它是真实的	优点	有	已保存	它	从	成为	只是	一个	时尚	

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

但正是它的真正价值，使它免于沦为一种时髦的消遣。

[ɪn] ['hɑːlənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['gɝːlz] - [skuːlz] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [kɔːrs] ,

In	Holland	it	was	even	introduced	into	girls	'	schools	as	a	regular	course	,
在	荷兰	它	曾是	甚至	介绍	进入	女孩们	-	学校	作为	一个	常规的	课程	,

在荷兰，它甚至被引入女子学校作为常规课程。

[soʊ] [ðæt] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [maɪt] ['entər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [-]

so	that	graduates	might	enter	the	social	[	26	]
所以	那	毕业生	可能	进入	这	社会的	[	-	]

以便毕业生可以进入社会[26]

[wɜːrld] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] !

world	fully	equipped	!
世界	完全	配备	!

世界已全面配备!

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʌltɪmət] [sər'vaɪv(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Luckily	for	its	ultimate	survival	,	however	,
幸运的是	为了	它是	最终的	生存	,	然而	,

然而，幸运的是，它最终得以幸存。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [left][tuː; tə] ['sɪriəs]

it	required	so	much	technical	knowledge	that	it	was	soon	left	to	serious
它	必需的	所以	很多	技术的	知识	那	它	曾是	很快	左边	到	严肃的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

它需要大量的技术知识，因此很快就只留给认真学习的学生了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz][nɑːt]

but	the	desire	for	the	beautiful	results	obtained	by	the	process	was	not
但	这	欲望	为了	这	美丽的	结果	获得	经过	这	过程	曾是	不是

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [traɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]

relinquished	so	willingly	and	the	result	was	that	people	tried	to	produce	the
放弃	所以	心甘情愿	和	这	结果	曾是	那	人们	尝试	到	生产	这

[ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜːrk] .

effect	without	the	work	.
影响	没有	这	工作	.

但是，人们并不愿意放弃通过这个过程获得的美好结果，结果就是人们试图不付出努力就能达到同样的效果。

[ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ ['si:krət] ['prɑ:ses] ” [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [voʊg] .

This	imitation	was	called	a	“	secret	process	”	and	enjoyed	considerable	vogue	.
这	模仿	曾是	称为	一个	“	秘密	过程	”	和	享受	大量	时尚	.

这种仿制方法被称为“秘方”，并风靡一时。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [bi'li:vd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbstɪtu:t] [wʌz; wəz]['ri:əl][bə'ti:k] ,

The	general	public	believed	that	this	substitute	was	real	batik	,
这	一般的	民众	相信	那	这	代替	曾是	真实的	蜡染	,

公众普遍认为这种替代品是真正的蜡染布。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wæks][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] ,

because	the	material	had	been	dipped	and	some	wax	had	been	used	,
因为	这	材料	有	到过	浸入	和	一些	蜡	有	到过	用过的	,

因为材料经过浸泡处理，并且使用了一些蜡，

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [hu:] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['prɑ:ses] ,

but	any	one	who	knew	anything	about	the	genuine	process	,
但	任何	一	WHO	知道	任何事物	关于	这	真的	过程	,

但任何了解真正流程的人，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [fu:ld] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['stensəlz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [feɪk] ['meθədz]

was	not	fooled	and	recognized	that	stencils	and	various	other	fake	methods
曾是	不是	被骗了	和	认可	那	模板	和	各种各样的	其他	伪造的	方法

[hæd; həd] [bɪn] ['ju:tə,laɪzd] .

had	been	utilized	.
有	到过	利用	.

他没有被蒙蔽，而是识破了使用了模板和其他各种造假手段。

[ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɜ:rkər][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

The	unlimited	patience	of	the	native	worker	was	unknown	,
这	无限	耐心	的	这	本国的	工人	曾是	未知	,

当地工人的无限耐心是闻所未闻的。

[ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['kræftsmən] .

and	unsung	was	the	thoroughness	of	the	painstaking	craftsman	.
和	无名英雄	曾是	这	彻底性	的	这	费尽心力	工匠	.

而工匠们一丝不苟的匠心精神却鲜为人知。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [wɜ:rd][wʌz; wəz] “ [spi:d] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

At	this	period	the	watch	-	word	was	“	speed	”	and	the	results	showed	it	.
在	这	时期	这	手表	-	单词	曾是	“	速度	”	和	这	结果	显示	它	.

这一时期的关键词是“速度”，结果也证明了这一点。

[kən'venʃən(ə)l] [fɪʃ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [kris] [lɪ'boʊ] [-]

CONVENTIONAL	FISH	DESIGN	BY	CHRIS	LEBEAU	[	27	]
传统的	鱼	设计	经过	克里斯	勒博	[	-	]

克里斯·勒博设计的常规鱼类[27]

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] “ ['krækl] [ɪ'fekt] ” [ɪz] [ə'nʌðər] ['pærəlel][ɪn][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

The	importance	placed	on	the	“	crackle	effect	”	is	another	parallel	in	the	phases	of
这	重要性	放置	在	这	“	裂纹	影响	”	是	其他	平行线	在	这	阶段	的

[dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

development	in	Holland	and	America	.
发展	在	荷兰	和	美国	.

对“噼啪声”的重视是荷兰和美国发展阶段的另一个相似之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蜡染及其制作方法(Batiks, and how to make them)
第2/3页

['krækl] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][bə'tiːk] ,
Crackle certainly has its place in the beauty of batik ,
裂纹 当然 有 它是 地方 在 这 美丽 的 蜡染 ,

蜡染工艺中，裂纹效果无疑占有一席之地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['moʊtɪv][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn]
but the indiscriminate use of it as a complete motive of decoration in
但 这 不加区分的 使用 的 它 作为 一个 完全的 动机 的 装饰 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

但是，将其不加区分地用作完整的装饰图案本身，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] .
is to be regretted .
是 到 是 后悔 .

令人遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [les] , ['prɑːbəbli] , [ɪf] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['neɪtɪv] [ænd; ənd]
It would be used less , probably , if examples of the best native and
它 会 是 用过的 较少的 , 大概 , 如果 示例 的 这 最好的 本国的 和
[ˌjʊrə'piːən] [wɜːrk][wɜːr; wər] ['stʌdid] ,
European work were studied ,
欧洲的 工作 是 研究 ,

如果研究一下本土和欧洲最优秀的作品范例，这种方法的使用频率可能会降低。

[ɪn] [wɪtʃ] ['riːəl] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'restɪŋ] [fitʃər] .
in which real design and colour are the arresting features .
在 哪个 真实的 设计 和 颜色 是 这 逮捕 特征 .

其中，精美的设计和色彩是引人注目的特点。

['iːv(ə)n] [waɪlst] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [dʌz] ['lɪmɪt][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Even whilst admitting that the medium does limit the designer to a certain
甚至 而 承认 那 这 中等的 做 限制 这 设计师 到 一个 肯定
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

即使承认这种媒介在一定程度上限制了设计师，

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['dʌtʃmən] , - [ænd; ənd]
study of the work of the before - mentioned Dutchmen , Dijesselhof and
学习 的 这 工作 的 这 前 - 提及 荷兰人 , - 和
[lɪ'boʊ] , [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
Lebeau , will show the variety of design ,
勒博 , 将要 展示 这 种类 的 设计 ,

对前面提到的荷兰建筑师迪耶塞尔霍夫和勒博的作品进行研究，就能看出设计的多样性。

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [θruː] [ðə; ði][bə'tiːk] ['prɑːses] .
feeling and temperament that can be expressed through the batik process .
感觉 和 气质 那 能 是 表达 通过 这 蜡染 过程 .

可以通过蜡染工艺表达情感和气质。

-
DIJESSELHOF
-

迪杰塞尔霍夫

[lɪ'boʊ]
LEBEAU
勒博

勒博

-
[kən'sɪdəz]
[bə'ti:k][ə; eɪ]
['betər]
[weɪ]
[tu:; tə]
[ɪk'spres]
[hɪm'self]
[fɔ:r; fər]
[hɪz; ɪz]
['mjʊrəl]

Dijesselhof	**considers**	**batik**	**a**	**better**	**way**	**to**	**express**	**himself**	**for**	**his**	**mural**
-	考虑	蜡染	一个	更好的	方式	到	表达	他自己	为了	他的	壁画

[dekə'reiʃəns]
[ðæn; ðən]
['i:ðər]
[ɔɪl]
[ɔ:r]['wɔ:tər]
['kʌlər]
['peɪntɪŋ]
.

decorations	**than**	**either**	**oil**	**or**	**water**	**colour**	**painting**	**.**
装饰	比	任何一个	油	或者	水	颜色	绘画	.

迪耶塞尔霍夫认为，与油画或水彩画相比，蜡染是表达他自己壁画装饰理念的更好方式。

[hi:; hi]['ju:zɪz]
[ðə; ði]
[brʌʃ]
[tu:; tə][ə; eɪ]
[greɪt]
[ɪk'stent][ænd; ənd]
[wɜ:rks]
[wɪð; wɪθ]
[greɪt]
['fri:dəm]
[ʌv; əv]

He	**uses**	**the**	**brush**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**and**	**works**	**with**	**great**	**freedom**	**of**
他	用途	这	刷子	到	一个	伟大的	程度	和	作品	和	伟大的	自由	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]
,

execution	**,**
执行	,

他大量运用画笔，创作手法非常自由奔放。

['meɪkɪŋ]
[ðə; ði]
['mi:diəm]
[kən'fɔ:rm][tu:; tə]
[hɪz; ɪz]
[oʊn]
[pər'tɪkjələr]
[taɪp]
[ʌv; əv]
[wɜ:rk]
.

making	**the**	**medium**	**conform**	**to**	**his**	**own**	**particular**	**type**	**of**	**work**	**.**
制作	这	中等的	符合	到	他的	自己的	特别的	类型	的	工作	.

使媒介适应他自己独特的创作风格。

[lɪ'boʊ]
,
[ɑ:n][ðə; ði]
['ʌðər]
[hænd]
,
['æftər][ðə; ði]
['mænər]
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒɑ:və'ni:z]
,

Lebeau	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**Javanese**	**,**
勒博	,	在	这	其他	手	,	后	这	方式	的	这	爪哇语	,

另一方面，勒博则效仿爪哇人的方式，

[si:z]
[ðə; ði]
['tʃæntiŋ]
[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]
[tu:l]
[wɪð; wɪθ]
[wɪtʃ]
[tu:; tə]
[prə'du:s]
[hɪz; ɪz]
['rɪtʃli]
[fæn'tæstɪk]

sees	**the**	**tjanting**	**as**	**the**	**only**	**tool**	**with**	**which**	**to**	**produce**	**his**	**richly**	**fantastic**
看到	这	tjanting	作为	这	仅有的	工具	和	哪个	到	生产	他的	丰富	极好的

[dɪ'zaɪnz]
.

designs	**.**
设计	.

他认为只有tjanting（一种乐器）才能创作出他那些丰富而奇幻的设计。

[lɪ'boʊ]
[ɪz]
['teknɪkli]
[ðə; ði]
['greɪtər]
['ɑ:rtɪst][ænd; ənd]
[pə'zesiz]
[ə; eɪ]
[su'pri:m]
[ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv]

Lebeau	**is**	**technically**	**the**	**greater**	**artist**	**and**	**possesses**	**a**	**supreme**	**disregard**	**of**
勒博	是	技术上来说	这	更大的	艺术家	和	拥有	一个	最高	漠视	的

[taɪm]
[wen]
[hi:; hi][ɪz]
[prə'djʊsɪŋ]
[ə; eɪ]
[mæg'nɪfɪsntli]
[ˈɔ:nəmentid]
['tekstaɪl]
;
[-]

time	**when**	**he**	**is**	**producing**	**a**	**magnificently**	**ornamented**	**textile**	**;**	**[**	**28**	**]**
时间	什么时候	他	是	生产	一个	壮丽	装饰	纺织品	;	[	-	]

从技术上讲，勒博是一位更伟大的艺术家，他在创作精美华丽的纺织品时，对时间表现出极大的漠视；[28]

[hɪz; ɪz]
['ætɪtu:d]
[tɔ:rd]
[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz]
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
[ʌv; əv]
[ðæt]
[ʌv; əv][ðə; ði]
[mʌŋks]
[hu:]
[ɪn]
['baɪgɔ:n]

his	**attitude**	**toward**	**his**	**work**	**is**	**reminiscent**	**of**	**that**	**of**	**the**	**monks**	**who**	**in**	**bygone**
他的	态度	朝向	他的	工作	是	令人怀念的	的	那	的	这	僧侣	WHO	在	逝去的

['eɪdʒɪz]
,

ages	**,**
年龄	,

他对工作的态度让人想起古代的僧侣们，

[spent]
['jɪrz]
[ɑ:n][ðə; ði]
['ɪntrɪkət]
[ænd; ənd]
['bju:tɪf(ə)l]
[ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
[lə'bɔ:riəsli]

spent	**years**	**on**	**the**	**intricate**	**and**	**beautiful**	**ornamentation**	**of**	**their**	**laboriously**
花费	年	在	这	错综复杂	和	美丽的	装饰	的	他们的	费力地

[hænd]
-
['letərd]
[bʊks]
[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]
.

hand	**-**	**lettered**	**books**	**of**	**devotion**	**.**
手	-	字母	图书	的	虔诚	.

他们花费数年时间，精心绘制并装饰他们亲手书写的虔诚书籍上精美复杂的图案。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] [æz; əz] [ðer; ðər] ['oʊnli]
They , too , had perfection of design and craftsmanship as their only
他们 , 也 , 有 完美 的 设计 和 工艺 作为 他们的 仅有的
['stændərd] .
standard .
标准 .

他们也以完美的设计和精湛的工艺作为唯一的标准。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʌtʃ] ['ɑːrtɪsts] ,
These men have been an inspiration to Dutch artists ,
这些 男人 有 到过 一个 灵感 到 荷兰语 艺术家 ,

这些人一直是荷兰艺术家的灵感来源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'tiːk] [baɪ] [krɪs] [lɪ'boʊ] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]
and the illustration of a batik by Chris Lebeau facing page 26 will give the
和 这 插图 的 一个 蜡染 经过 克里斯 勒博 面向 页 - 将要 给 这
['riːdər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ðɪs] [dʌtʃ] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd]
reader a good idea of the high standard of proficiency this Dutch artist and
读者 一个 好的 主意 的 这 高的 标准 的 熟练程度 这 荷兰语 艺术家 和
['kræftsmən] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] .
craftsman has achieved .
工匠 有 已达成 .

第 26 页上克里斯·勒博 (Chris Lebeau) 的蜡染插图将让读者很好地了解这位荷兰艺术家和工匠所达到的高超技艺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [noʊ] ['æktʃuəl] [laɪnz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] ;
It will be seen that no actual lines were used in these designs ;
它 将要 是 已见 那 不 实际的 线条 是 用过的 在 这些 设计 ;

可以看出，这些设计中并没有使用任何实际的线条；

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɑːts]
if a line effect was wanted it was made by a series of little round dots
如果 一个 线 影响 曾是 通缉 它 曾是 制成 经过 一个 系列 的 小的 圆形的 点
,
,
,

如果需要线条效果，则由一系列小圆点构成。

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [ɪn] [saɪz] ,
almost equal in size ,
几乎 平等的 在 尺寸 ,

大小几乎相等，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['pliːzɪŋ] [laɪn] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .
with the result that a soft pleasing line is obtained instead of a hard one .
和 这 结果 那 一个 柔软的 令人愉悦 线 是 获得 反而 的 一个 难的 一 .

结果是得到了柔和悦目的线条，而不是生硬的线条。

[ˌdʒiːə'metrɪkl] [fɪʃ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [krɪs] [lɪ'boʊ]
GEOMETRICAL FISH DESIGN BY CHRIS LEBEAU
几何 鱼 设计 经过 克里斯 勒博

克里斯·勒博设计的几何鱼形图案

[baɪ] ['grædʒueɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːts] , [frʌm; frəm] [smɔːl] [tuː; tə] [lɑːrdʒ] ,
By graduating the size of the dots , from small to large ,
经过 毕业 这 尺寸 的 这 点 , 从 小的 到 大的 ,

通过逐渐改变点的大小，从小到大，

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] ;
an effect is produced that never could be obtained with lines ;
一个 影响 是 生产 那 绝不 可以 是 获得 和 线条 ;

这种方法产生了一种用线条永远无法达到的效果；

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

not	only	are	the	lines	treated	in	this	way	,
不是	仅有的	是	这	线条	治疗	在	这	方式	,

不仅这些线条是这样处理的，

[bʌt; bət] [hoʊl] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [toʊn][ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

but	whole	surfaces	in	which	a	light	tone	is	desired	,
但	所有的	表面	在	哪个	一个	光	语气	是	想要的	,

但对于需要浅色调的整个表面，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ ['kʌvərd] [ɔːf] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['dɑːts]

instead	of	being	“	covered	off	”	with	a	brush	,	are	laid	in	with	countless	dots
反而	的	存在	“	涵盖	离开	”	和	一个	刷子	,	是	铺设	在	和	无数	点

['veri] [kloʊz] [tə'geðər] .

very	close	together	.
非常	关闭	一起	.

不是用刷子“覆盖”，而是用无数个非常紧密的小点点缀。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [hænd] - [wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['ækmi] [-]

As	can	be	readily	understood	this	hand	-	work	requires	the	acme	[	29	]
作为	能	是	容易	理解	这	手	-	工作	需要	这	巅峰	[	-	]

可以很容易地理解，这种手工工作需要 acme[29]

[ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːts][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪ'regjələrli] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

of	craftsmanship	,	for	if	the	dots	are	placed	irregularly	,	that	is	to	say	,
的	工艺	,	为了	如果	这	点	是	放置	不规则地	,	那	是	到	说	,

工艺水平，因为如果点的位置不规则，也就是说，

[ɪf] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][hɑːr'moʊniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv]

if	their	arrangement	is	not	directly	harmonious	with	the	main	lines	of
如果	他们的	安排	是	不是	直接地	和谐	和	这	主要的	线条	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

the	design	,
这	设计	,

如果它们的排列方式与设计的主线条不直接协调，

[ðə; ði] ['pætərn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	pattern	formed	by	the	spaces	between	them	,	would	disturb	the	rest	of	the
这	图案	形成	经过	这	空间	之间	他们	,	会	打扰	这	休息	的	这

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

它们之间的空隙所形成的图案会扰乱画面的其他部分。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːts][ɑːr; ər] ['æktʃuəli]

In	the	second	reproduction	it	can	be	seen	that	the	little	dots	are	actually
在	这	第二	生殖	它	能	是	已见	那	这	小的	点	是	实际上

[leɪd][ɪn] ['sɜːrkl] ,

laid	in	circles	,
铺设	在	界	,

从第二张图中可以看出，这些小点实际上是呈圆形排列的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌregju'lærəti] [ðæt] [noʊ] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] .

but	with	such	regularity	that	no	circles	are	shown	.
但	和	这样的	规律性	那	不	界	是	所示	.

但其规律性如此之强，以至于不会出现任何圆圈。

[ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][stɔːrk] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
The workmanship in the stork design is even more amazing than that of the two
这 做工 在 这 鹳 设计 是 甚至 更多的 惊人的 比 那 的 这 二
[fɜːrst][dekə'reiʃəns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz]
first decorations and it is hard to believe that a human being has
第一的 装饰 和 它 是 难的 到 相信 那 一个 人类 存在 有
[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
had sufficient patience to execute such a design .
有 充足的 耐心 到 执行 这样的 一个 设计 .

鹳鸟图案的做工比前两个装饰品还要精湛，很难相信人类能够有足够的耐心来完成这样的设计。

[ˌjʊrə'piːən] [juːz] [ʌv; əv] [bə'tiːk]
EUROPEAN USE OF BATIK
欧洲的 使用 的 蜡染

欧洲对蜡染的使用

[ɪn] ['jʊrəp] , [bə'tiːk] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪn'tɪrɪər] [ˌdekə'reɪʃn] ; ['teɪbl] ['kʌvərz] ,
In Europe , batiks are chiefly used for interior decoration ; table covers ,
在 欧洲 , 蜡染 是 主要 用过的 为了 内部的 装饰 ; 桌子 封面 ,

在欧洲，蜡染主要用于室内装饰；桌布，

[skriːnz] [ænd; ənd][læmp] - [ʃeɪdz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən] ['kɑːstuːmz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
screens and lamp - shades being more popular than costumes decorated by the
屏幕 和 灯 - 色调 存在 更多的 受欢迎的 比 服装 装饰 经过 这
['prɑːses] .
process .
过程 .

用这种工艺装饰的屏风和灯罩比服装更受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɪn] [bʊk] - ['baɪndɪŋ] , [ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd][ɑːn]
It is also used to a certain extent in book - binding , on paper and on
它 是 还 用过的 到 一个 肯定 程度 在 书 - 结合 , 在 纸 和 在
['pɑːrtʃmənt] .
parchment .
羊皮纸 .

它也在一定程度上用于书籍装订，用于纸张和羊皮纸上。

['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [wen] [bə'tiːk] [ðiːz] [mə'tɪrɪəlz] [æz; əz][fɔːr; fər]
Practically the same methods are employed when batiking these materials as for
几乎 这 相同的 方法 是 受雇 什么时候 蜡染 这些 材料 作为 为了
['woʊv(ə)n] [gʊdz] ,
woven goods ,
编织 商品 ,

这些材料的蜡染工艺与织物蜡染工艺基本相同。

[bʌt; bət] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wen] ['hændlɪŋ] ['peɪpər] ,
but experimenters are advised to take the greatest care when handling paper ,
但 实验者 是 建议 到 拿 这 最 关心 什么时候 处理 纸 ,
[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
which of course ,
哪个 的 课程 ,

但实验人员被建议在处理纸张时务必格外小心，这当然，

[wen] [wet] , [terz] ['veri] ['iːzəli] . [-]
when wet , tears very easily . [30]
什么时候 湿的 , 眼泪 非常 容易地 . [-]

遇水容易撕裂。[30]

[tuː; tə][bəˈtiːk] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][fɜːrst][soʊk][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

To	batik	parchment	it	is	necessary	to	first	soak	it	,	in	order	to	make	it
到	蜡染	羊皮纸	它	是	必要的	到	第一的	浸泡	它	,	在	命令	到	制作	它

['plaɪəb(ə)l] ,

pliable	,
柔韧的	,

制作蜡染羊皮纸之前，必须先将其浸泡，使其变得柔软。

[ðen] [waɪlst] [wet] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] ,

then	whilst	wet	,	it	should	be	stretched	on	a	piece	of	plate	glass	,
然后	而	湿的	,	它	应该	是	拉伸	在	一个	片	的	盘子	玻璃	,

然后趁湿将其绷在一块平板玻璃上。

['slaɪtli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [gluːd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ]

slightly	larger	than	the	parchment	,	and	glued	at	the	edges	with
轻微地	更大的	比	这	羊皮纸	,	和	胶合	在	这	边缘	和

[strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər]['baɪndɪŋ] .

strips	of	paper	binding	.
条状物	的	纸	结合	.

比羊皮纸略大，边缘用纸条粘合。

[wen] ['θɜːrəli] [draɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [paʊnst] [ɑːn][ɔːr] [drɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] .

When	thoroughly	dry	the	design	is	pounced	on	or	drawn	in	with	pencil	.
什么时候	彻底	干燥	这	设计	是	猛扑	在	或者	绘制	在	和	铅笔	.

待其完全干燥后，用扑粉扑印或用铅笔勾勒图案。

[bɪˈfɔːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][wæks][ðə; ði] [glæs] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Before	starting	to	apply	the	wax	the	glass	must	be	warmed	from	the
前	开始	到	申请	这	蜡	这	玻璃	必须	是	温暖	从	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

上蜡之前，必须先从背面加热玻璃。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] ;

in	order	to	make	certain	of	an	easy	flowing	of	the	wax	;
在	命令	到	制作	肯定	的	一个	简单的	流动	的	这	蜡	;

为了确保蜡能顺畅流动；

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɪz][koʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wæks] [kən'dʒiːlz] [tuː] ['kwɪkli]

if	the	parchment	is	cold	it	will	be	found	that	the	wax	congeals	too	quickly
如果	这	羊皮纸	是	寒冷的	它	将要	是	成立	那	这	蜡	凝固	也	迅速地

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɜːrkəbl] .

and	will	not	be	workable	.
和	将要	不是	是	可行的	.

如果羊皮纸是冷的，就会发现蜡凝固得太快，无法操作。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ən] - ['kʌlərd] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wæks]

The	parts	of	the	design	to	be	left	un	-	coloured	are	covered	with	wax
这	部分	的	这	设计	到	是	左边	联合国	-	有色	是	涵盖	和	蜡

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

图案中需要保留未着色的部分，像往常一样涂上蜡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ;

and	a	little	wall	of	clay	is	built	around	the	edge	of	the	glass	;
和	一个	小的	墙	的	黏土	是	建造	大约	这	边缘	的	这	玻璃	;

在玻璃杯边缘筑起一圈小小的黏土墙；

[ðɪs] [fɔːrmz][ə; eɪ] [bæθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [pɔːd] .

this	forms	a	bath	into	which	the	dye	is	poured	.
这	表格	一个	洗澡	进入	哪个	这	染料	是	倾倒	.

这样就形成了一个染缸，染料就倒入其中。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [soʊk] [ɪn] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [ðen] [pɔːd] [ɔːf] ,

The	colour	is	allowed	to	soak	in	thoroughly	and	the	dye	is	then	poured	off	,
这	颜色	是	允许	到	浸泡	在	彻底	和	这	染料	是	然后	倾倒	离开	,

让染料充分浸透后，将染料倒掉。

[ðə; ði] ['prɑːses] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [toʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [bæθ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'tens] [ɪ'nʌf] ;

the	process	being	repeated	if	the	tone	from	the	first	bath	is	not	intense	enough	;
这	过程	存在	重复	如果	这	语气	从	这	第一的	洗澡	是	不是	激烈的	足够的	;

如果第一次清洗后的肤色不够深，则重复此过程；

['ʌðər] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

other	colours	are	applied	in	the	same	way	.
其他	颜色	是	应用	在	这	相同的	方式	.

其他颜色也以同样的方式应用。

[ðə; ði] [wæks] [ɪz] [ðen] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

The	wax	is	then	removed	by	sponging	carefully	with	gasoline	.
这	蜡	是	然后	已移除	经过	海绵擦拭	小心	和	汽油	.

然后用蘸有汽油的海绵小心地擦拭，去除蜡质。

[stɔːrk] ['pæn(ə)l] [baɪ] [kris] [lɪ'boʊ]

STORK	PANEL	BY	CHRIS	LEBEAU
鹳	控制板	经过	克里斯	勒博

克里斯·勒博的鹳鸟图案

[flə'mɪŋgoʊ] ['kɜːrt(ə)n] [baɪ] ['piːtɚ] - [-]

FLAMINGO	CURTAIN	BY	PIETER	MIJER	[	31	]
火烈鸟	窗帘	经过	彼得	-	[	-	]

彼得·米耶尔设计的火烈鸟窗帘[31]

['ænəlɪn] [daɪz] [ɑːr; ər] [juːst] ['tʃiːfli] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æsidz] [wɪtʃ] [prə'duːs] ['kʌlər] [baɪ] [ðer; ðər]

Aniline	dyes	are	used	chiefly	and	occasionally	acids	which	produce	colour	by	their
苯胺	染料	是	用过的	主要	和	偶尔	酸	哪个	生产	颜色	经过	他们的

['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

action	on	each	other	,
行动	在	每个	其他	,

主要使用苯胺染料，偶尔也使用酸，酸之间通过相互作用产生颜色。

[ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .

are	employed	.
是	受雇	.

已就业。

['vedʒtəb(ə)l] [daɪz] [ɑːr; ər] ['pɑːpjələr] [ɪn] ['hɑːlənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜːrmənəns] ,

Vegetable	dyes	are	popular	in	Holland	on	account	of	their	permanence	,
蔬菜	染料	是	受欢迎的	在	荷兰	在	帐户	的	他们的	永久性	,

植物染料因其持久性而在荷兰广受欢迎。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æz; əz]

the	Dutch	being	almost	as	particular	about	the	durability	of	their	work	as
这	荷兰语	存在	几乎	作为	特别的	关于	这	耐久性	的	他们的	工作	作为

[ðə; ði] [ˌdʒɑːvə'niːz] .

the	Javanese	.
这	爪哇语	.

荷兰人对作品的耐用性几乎和爪哇人一样讲究。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðæt] , [ðer; ðər] ,
This **is** **natural** **when** **one** **remembers** **that** **,** **there** **,**
这 是 自然的 什么时候 一 记得 那 , 那里 ,

当你想起这一点时，这很自然。

[ðə; ði][bə'ti:k][ɑ:rt][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ,
the **batik** **art** **is** **considered** **in** **the** **same** **light** **as** **painting** **and** **sculpture** **,**
这 蜡染 艺术 是 经过考虑的 在 这 相同的 光 作为 绘画 和 雕塑 ,

蜡染艺术与绘画和雕塑被视为同等重要的艺术形式。

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑ:r; ər] [held] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hu:z] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [krɑ:ft]
and **frequent** **exhibitions** **are** **held** **for** **a** **public** **whose** **attitude** **toward** **the** **craft**
和 频繁 展览 是 握住 为了 一个 民众 谁 态度 朝向 这 工艺
[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] ,
is **very** **different** **to** **that** **of** **many** **Americans** **,**
是 非常 不同的 到 那 的 许多 美国人 ,

而且经常会举办展览，面向的公众对这种工艺的态度与许多美国人截然不同。

[hu:] [du:] [nɑ:t] [jet] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ɑ:rt] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:rt] .
who **do** **not** **yet** **appreciate** **the** **art** **as** **an** **art** **.**
WHO 做 不是 然而 欣赏 这 艺术 作为 一个 艺术 .

他们还不懂得欣赏艺术的本质。

[bɪ'saɪd] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
Beside **public** **interest** **,**
旁 民众 兴趣 ,

除了公众利益之外，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [best] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **government** **of** **Holland** **has** **done** **its** **best** **to** **stimulate** **the** **study** **of** **the**
这 政府 的 荷兰 有 完毕 它是最好的 到 刺激 这 学习 的 这
[krɑ:ft] .
craft **.**
工艺 .

荷兰政府已尽最大努力促进对这门技艺的研究。

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] , [wer] [fri:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kɔ:st] ,
Experimenting **stations** **are** **maintained** **,** **where** **free** **of** **all** **cost** **,**
实验 车站 是 维持 , 在哪里 自由的 的 全部 成本 ,

实验站的维护完全免费，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bə'ti:k] [dɪ'zaɪn] [daɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]
the **artist** **can** **have** **his** **batiked** **design** **dyed** **and** **he** **is** **given** **all** **the**
这 艺术家 能 有 他的 蜡染 设计 染色 和 他 是 给定 全部 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][help] [ðæt] [hi:; hi]['wɒnts] .
information **and** **help** **that** **he** **wants** **.**
信息 和 帮助 那 他 想要 .

艺术家可以对他的蜡染设计进行染色，并且他会得到他想要的所有信息和帮助。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [hu:] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]
This **,** **of** **course** **,** **means** **a** **great** **deal** **to** **the** **beginner** **who** **knows** **little** **or** **no**
这 , 的 课程 , 方法 一个 伟大的 交易 到 这 初学者 WHO 知道 小的 或者 不
['kemɪstri] ,
chemistry **,**
化学 ,

当然，这对于几乎不懂化学的初学者来说意义重大。

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəli]

some	knowledge	of	which	is	quite	essential	to	one	who	would	become	a	really
一些	知识	的	哪个	是	相当	基本的	到	一	WHO	会	变得	一个	真的

['ekspɜːrt]['daɪər] . [-]

expert	dyer	.	[	32	]
专家	染工	.	[	-	]

了解一些染色知识对于成为真正的染色专家来说至关重要。[32]

[juː'tensɪlz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz]

UTENSILS	AND	MATERIALS
餐具	和	材料

器具和材料

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][bə'tiːk]['prɑːses] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ]

Before	going	into	the	details	of	the	actual	batik	process	it	will	perhaps	be	a
前	去	进入	这	细节	的	这	实际的	蜡染	过程	它	将要	也许	是	一个

[gʊd] [plæn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

good	plan	to	give	a	description	of	the	necessary	tools	and	their
好的	计划	到	给	一个	描述	的	这	必要的	工具	和	他们的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

在详细介绍蜡染工艺流程之前，或许最好先介绍一下所需的工具及其使用方法。

[wæks] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ri'kwaiəmənt] .

wax	,	and	various	other	essential	requirements	.
蜡	,	和	各种各样的	其他	基本的	要求	.

蜡，以及其他各种必需品。

[ðə; ði] [tuːlz] ['tʃiːfli] [juːst] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['tʃæntiŋ] , ” [ðə; ði] [brʌʃ]

The	tools	chiefly	used	,	are	the	native	instrument	called	the	“	tjanting	,	”	the	brush
这	工具	主要	用过的	,	是	这	本国的	乐器	称为	这	“	tjanting	,	”	这	刷子

,

,

,

主要使用的工具是当地称为“tjanting”的乐器和毛笔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wæks]['pens(ə)l] .

and	the	European	wax	pencil	.
和	这	欧洲的	蜡	铅笔	.

还有欧洲蜡笔。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːr; ər][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [juːst] ,

Of	these	three	the	tjanting	and	the	brush	are	most	generally	used	,
的	这些	三	这	tjanting	和	这	刷子	是	最多	一般来说	用过的	,

这三种工具中，笔刷和毛笔最为常用。

[ðə; ði][wæks]['pens(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] [ə'fer] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

the	wax	pencil	being	a	somewhat	clumsy	affair	and	hard	to	handle	.
这	蜡	铅笔	存在	一个	有些	笨拙	事务	和	难的	到	处理	.

蜡笔用起来有些笨重，不太好操作。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bə'tiːk] [ɪn] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn]

THE	USE	OF	BATIK	IN	INTERIOR	DECORATION
这	使用	的	蜡染	在	内部的	装饰

蜡染在室内装饰中的应用

TJANTINGS
tjantings

詹廷斯

[ðə; ði] “ ['tʃæntiŋ] ” [ju:st] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒɑ:və'ni:z] ['ɪnstrəmənt] ;

The	“	tjanting	”	used	in	America	is	a	modification	of	the	Javanese	instrument	;
这	“	tjanting	”	用过的	在	美国	是	一个	修改	的	这	爪哇语	乐器	;

美国使用的“tjanting”是爪哇乐器的改良版；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp] - [ʃeɪpt] [tu:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][set][æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði]

it	is	a	little	cup	-	shaped	tool	with	a	handle	set	at	right	-	angles	to	the
它	是	一个	小的	杯子	-	形状	工具	和	一个	处理	放	在	正确的	-	角度	到	这

[beɪs] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [spaʊt] [ə'reɪndʒmənt] .

base	on	one	side	and	on	the	other	is	a	fine	spout	arrangement	.
根据	在	一	边	和	在	这	其他	是	一个	美好的	喷口	安排	.

它是一个小杯状工具，一侧的把手与底座成直角，另一侧有一个精细的喷嘴装置。

[θru:] [ðɪs] [spaʊt] [ðə; ði][hɑ:t][wæks][ɪz] [drɔ:n] [baɪ]['kæpələri] [ə'trækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz]

Through	this	spout	the	hot	wax	is	drawn	by	capillary	attraction	when	the	point	is
通过	这	喷口	这	热的	蜡	是	绘制	经过	毛细血管	景点	什么时候	这	观点	是

[brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] .

brought	in	contact	with	the	material	.
带来	在	接触	和	这	材料	.

当喷嘴尖端与材料接触时，热蜡会通过毛细作用被吸入。

[ɪn][ðə; ði][best] [taɪp] [ʌv; əv] “ ['tʃæntiŋ] ” [ðə; ði] [spaʊt] [ɪz] ['teɪpərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðɪs] ['ʃeɪpɪŋ] [

In	the	best	type	of	“	tjanting	”	the	spout	is	tapered	toward	the	point	;	this	shaping	[
在	这	最好的	类型	的	“	tjanting	”	这	喷口	是	锥	朝向	这	观点	;	这	成型	[

-]

33	]
-	]

最好的“tjanting”的壶嘴向尖端逐渐变细；这种形状[33]

[ɪz][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][wæks] , [smɔ:l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

is	in	order	that	the	volume	of	wax	,	small	though	it	is	,
是	在	命令	那	这	体积	的	蜡	,	小的	尽管	它	是	,

这样做是为了保证蜡的用量，即使用量很少。

[wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [hi:t] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [wɜ:r; wər][æz; əz]

will	hold	the	heat	longer	than	if	the	entire	length	of	the	tube	were	as
将要	抓住	这	热	更长	比	如果	这	全部的	长度	的	这	管子	是	作为

['mɪnɪt] [æz; əz][ðə; ði][hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['faɪnəli] [drɔ:n] .

minute	as	the	hole	through	which	it	is	finally	drawn	.
分钟	作为	这	洞	通过	哪个	它	是	最后	绘制	.

如果整根管子的长度都像它最终穿过的那个孔一样小，那么它就能更长时间地保持热量。

[ɪn] [bə'ti:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ðə; ði][wæks][ɪz] [sku:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

In	batiking	with	the	tjanting	the	wax	is	scooped	out	of	the	pot	in	which	it	is
在	蜡染	和	这	tjanting	这	蜡	是	抢先报道	出去	的	这	锅	在	哪个	它	是

['bi:ɪŋ] [kept] [hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [waɪpt] [ɔ:f] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [nɪr]

being	kept	hot	and	the	instrument	is	wiped	off	carefully	before	it	is	brought	near
存在	保留	热的	和	这	乐器	是	擦拭	离开	小心	前	它	是	带来	靠近

[ðə; ði]['fæbrɪk] .

the	fabric	.
这	织物	.

用蜡笔在蜡染中，蜡是从盛放热蜡的锅里舀出来的，然后小心地将蜡笔擦干净，再将蜡笔靠近织物。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][wæks][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk]

It	does	not	do	to	take	a	chance	on	having	a	drop	of	wax	fall	on	the	work
它	做	不是	做	到	拿	一个	机会	在	拥有	一个	降低	的	蜡	落下	在	这	工作

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] .

as	it	is	next	to	impossible	to	remove	it	entirely	.
作为	它	是	下一个	到	不可能的	到	消除	它	完全	.

千万不要冒险让一滴蜡滴到作品上，因为几乎不可能将其完全清除。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hoʊld][ðer; ðər] ['tʃæntiŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ] [fleɪm] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [hi:t]

Some	people	hold	their	tjanting	directly	over	a	flame	to	re	-	heat
一些	人们	抓住	他们的	tjanting	直接地	超过	一个	火焰	到	关于	-	热

['ku:lɪŋ] [wæks] ,

cooling	wax	,
冷却	蜡	,

有些人会将蜡笔直接放在火焰上加热冷却的蜡笔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] ['præktɪs] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ]

but	it	is	a	very	unwise	practice	as	there	is	a	grave	danger	of	hurting
但	它	是	一个	非常	失策	实践	作为	那里	是	一个	严重	危险	的	受伤

[ðə; ði] [spaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃɑ:rd] .

the	spout	and	a	likelihood	of	the	wax	becoming	charred	.
这	喷口	和	一个	可能性	的	这	蜡	成为	烧焦的	.

但这是一种非常不明智的做法，因为很容易损坏喷嘴，而且蜡也有可能烧焦。

[ɪf] [ðə; ði][wæks] [dʌz] [get] [tu:] [koʊld][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ,

If	the	wax	does	get	too	cold	to	work	with	,
如果	这	蜡	做	得到	也	寒冷的	到	工作	和	,

如果蜡的温度太低而无法操作，

[ɔ:r][ðə; ði] [spaʊt] [gets] [stɑ:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tʃɪld] [wæks] ,

or	the	spout	gets	stopped	up	with	chilled	wax	,
或者	这	喷口	获得	停止	向上	和	冷藏	蜡	,

或者喷嘴被冷却的蜡堵住了，

[hoʊld][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][wæks][ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑ:t][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

hold	the	bowl	of	the	tjanting	in	the	hot	wax	in	the	melting	pot	and	it
抓住	这	碗	的	这	tjanting	在	这	热的	蜡	在	这	融化	锅	和	它

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['remidid] ['ɪnstəntli] .

will	be	found	that	the	trouble	is	remedied	instantly	.
将要	是	成立	那	这	麻烦	是	已补救	即刻	.

将盛放蜡粉的碗放入熔蜡锅中的热蜡中，就会发现问题立刻得到了解决。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][grɪt][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['klɑ:gɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪn]

If	you	have	been	unlucky	enough	to	get	grit	or	some	other	clogging	substance	in
如果	你	有	到过	倒霉	足够的	到	得到	砂砾	或者	一些	其他	堵塞	物质	在

[ðə; ði] [spaʊt] ,

the	spout	,
这	喷口	,

如果你不幸让沙砾或其他堵塞物进入了水龙头，

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [her] ['waɪər] [wɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	insertion	of	a	fine	hair	wire	will	usually	clear	it	;
这	插入	的	一个	美好的	头发	金属丝	将要	通常	清除	它	;

插入一根细发丝通常可以将其清除；

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['meɪdʒər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðoʊ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [moʊst] [-]

this	is	almost	a	major	operation	though	and	should	be	performed	most	[	34	]
这	是	几乎	一个	主要的	手术	尽管	和	应该	是	执行	最多	[	-	]

这几乎是一项大手术，应该尽快进行[34]

['kerfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts]

carefully	as	it	is	a	delicate	instrument	you	are	handling	and	it	costs
小心	作为	它	是	一个	精美的	乐器	你	是	处理	和	它	成本

['mʌni] [tu:; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

money	to	repair	it	even	if	you	are	in	the	neighbourhood	of	some	one
钱	到	维修	它	甚至	如果	你	是	在	这	邻里	的	一些	一

[hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['sɑ:dər][ˌaɪ 'ti:] .

who	is	able	to	re	-	solder	it	.
WHO	是	有能力的	到	关于	-	焊接	它	.

请小心操作，因为你正在处理一件精密的仪器，即使你附近有人能重新焊接，修理它也是要花钱的。

[soʊ]['frædʒ(ə)l][ɪz][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃek]

So	fragile	is	the	point	of	these	fine	instruments	that	even	the	sudden	check
所以	脆弱的	是	这	观点	的	这些	美好的	仪器	那	甚至	这	突然	查看

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['faɪbər][ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'tɪriəlz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][tɪp] .

caused	by	the	rough	fibre	of	some	materials	is	sufficient	to	ruin	the	tip	.
导致	经过	这	粗糙的	纤维	的	一些	材料	是	充足的	到	废墟	这	提示	.

这些精密仪器的尖端非常脆弱，即使是某些材料粗糙纤维造成的突然冲击也足以损坏尖端。

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz][ðə; ði]['seɪfɪst][plæn][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɔːr][æt; ət]

When	not	in	use	the	safest	plan	is	to	hang	it	in	a	box	of	its	own	or	at
什么时候	不是	在	使用	这	最安全	计划	是	到	悬挂	它	在	一个	盒子	的	它是	自己的	或者	在

[liːst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ɪt'self] ,

least	keep	it	in	a	place	sacred	to	itself	,
至少	保持	它	在	一个	地方	神圣	到	本身	,

不使用时，最安全的做法是将其悬挂在单独的盒子里，或者至少将其放在一个专属于它的地方。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [spaʊt] ['ʌpwərdz] ,

with	its	spout	upwards	,
和	它是	喷口	向上	,

水嘴朝上，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] ['preʃər] [tuː; tə][bend][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp]

so	that	there	is	no	likelihood	of	accidental	pressure	to	bend	it	out	of	shape
所以	那	那里	是	不	可能性	的	偶然	压力	到	弯曲	它	出去	的	形状

.

:

.

这样就不会有意外压力导致其变形。

[ðɪs] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ɪz] ['emfəsaizd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

This	careful	handling	of	the	tjanting	is	emphasized	because	,
这	小心	处理	的	这	tjanting	是	强调	因为	,

之所以强调对tjanting的谨慎处理，是因为：

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] [meɪ] [siːm] [haɪ] ,

while	the	initial	cost	of	a	good	instrument	may	seem	high	,
尽管	这	最初的	成本	的	一个	好的	乐器	可能	似乎	高的	,

虽然一台好乐器的初始成本可能看起来很高，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [tuːl] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

it	is	a	most	satisfactory	tool	to	use	and	with	proper	attention	it	should
它	是	一个	最多	令人满意的	工具	到	使用	和	和	恰当的	注意力	它	应该

[læst][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

last	a	life	-	time	.
最后的	一个	生活	-	时间	.

它是一款非常令人满意的工具，只要保养得当，可以使用一辈子。

[wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn][juːz] [tə'deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] ['stedəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd]

One	that	is	in	use	today	has	been	used	steadily	for	the	past	twelve	years	and
一	那	是	在	使用	今天	有	到过	用过的	稳步	为了	这	过去的	十二	年	和

[lʊks] [gʊd] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] ['meni] [mɔːr] [paɪnts][ʌv; əv][meltid][wæks] .

looks	good	for	holding	many	more	pints	of	melted	wax	.
看起来	好的	为了	保持	许多	更多的	品脱	的	融化	蜡	.

目前使用的这台蜡瓶已经稳定使用了十二年，看起来还能装很多品脱的熔化蜡。

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ]

CLEANING	THE	TJANTING
打扫	这	tjanting

清理 Tjanting

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tekstaɪl]
DYING OF TEXTILE
垂死 的 纺织品

纺织品染色

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][laɪn][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The frontispiece shows a piece in which all the line work was done with a
这 卷首插图 演出 一个 片 在 哪个 全部 这 线 工作 曾是 完毕 和 一个
['tʃæntiŋ] ,
tjanting ,
tjanting ,

卷首插图展示了一幅作品，其中所有的线条都是用画板完成的。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [-]
the brush only being used to fill in the big surfaces , [35]
这 刷子 仅有的 存在 用过的 到 充满 在 这 大的 表面 , [-]

画笔仅用于填充大面积区域[35]

['æftər][ðə; ði] ['veriəs] ['dɪpɪŋ] .
after the various dippings .
后 这 各种各样的 蘸酱 .

经过多次浸泡后。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn]
The design is an adaptation from the Chinese , inspired by the decoration on
这 设计 是 一个 适应 从 这 中国人 , 灵感 经过 这 装饰 在
[ə; eɪ] - [skriːn] .
a coramandel screen .
一个 - 屏幕 .

该设计是对中国设计的改编，灵感来源于珊瑚屏风上的装饰。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn]['sev(ə)n] ['kʌlərz] : [tuː] [goʊld] , [tuː] [griːnz] , [red] , [braʊn] ,
The panel is worked out in seven colours : two golds , two greens , red , brown ,
这 控制板 是 工作 出去 在 七 颜色 : 二 黄金 , 二 青菜 , 红色的 , 棕色的 ,
[ænd; ənd] [blæk] .
and black .
和 黑色的 .

该面板由七种颜色构成：两种金色、两种绿色、红色、棕色和黑色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ei'miːl] - [ænd; ənd]
It was designed by the writer and executed by Emile Weeckers and
它 曾是 设计 经过 这 作家 和 执行 经过 埃米尔 - 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

它由作家设计，并由埃米尔·韦克斯和他本人共同完成。

[ðə; ði] [spaʊt] ['oʊpənɪŋz] [kʌm] [ɪn] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɔːlmoʊst] [her] - [laɪnz]
The spout openings come in various sizes and with the finest almost hair - lines
这 喷口 开口 来 在 各种各样的 尺寸 和 和 这 最好的 几乎 头发 - 线条
[kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] .
can be produced .
能 是 生产 .

喷嘴开口有各种尺寸，最精细的开口甚至可以做到发丝般细小。

[ðə; ði][wæks] [wen] ['redi] [tuː; tə] [floʊ] [fɔːrmz][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['glɑːbjuːl] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌn] ['friːli]

The	wax	when	ready	to	flow	forms	an	infinitesimal	globule	which	will	run	freely
这	蜡	什么时候	准备好	到	流动	表格	一个	无穷小	小球	哪个	将要	跑步	自由

[wen] [dʒʌst] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [skɪmd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊvər]

when	just	touched	to	the	material	and	skimmed	as	lightly	as	possible	over
什么时候	只是	感动	到	这	材料	和	脱脂	作为	轻轻	作为	可能的	超过

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

当蜡准备流动时，会形成一个微小的液滴，只需轻轻接触材料，并尽可能轻柔地涂抹在表面上，它就会自由流动。

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði] [pɔɪnt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['fæbrɪk] ;

A	heavy	hand	will	drop	the	point	so	that	it	touches	the	fabric	;
一个	重的	手	将要	降低	这	观点	所以	那	它	触摸	这	织物	;

用力过猛会导致笔尖下垂，触碰到布料；

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] [ðə; ði][hoʊl][ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [siːld] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks]['kænɑːt]

the	moment	it	does	this	the	hole	is	automatically	sealed	and	the	wax	cannot
这	片刻	它	做	这	这	洞	是	自动地	密封	和	这	蜡	不能

[floʊ] .

flow	.
流动	.

一旦发生这种情况，孔洞就会自动密封，蜡就无法流动了。

['meni] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['tʃæntiŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ]

Many	batikers	are	not	able	to	obtain	a	tjanting	and	would	not	if	they
许多	蜡染工	是	不是	有能力的	到	获得	一个	tjanting	和	会	不是	如果	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

许多蜡染工匠无法获得蜡染布，即使能获得也不会去获得。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['wæksɪŋ][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] .

preferring	to	do	their	waxing	entirely	with	brushes	.
偏好	到	做	他们的	打蜡	完全	和	刷子	.

她们更喜欢完全用刷子进行脱毛。

['brʌʃɪz] , ['prɑːpərli] [trɪmd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]

Brushes	,	properly	trimmed	and	of	various	sizes	,	will	certainly	give	very	satisfactory
画笔	,	适当地	修剪过的	和	的	各种各样的	尺寸	,	将要	当然	给	非常	令人满意的

[rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['wɜːrkər] .

results	to	the	careful	worker	.
结果	到	这	小心	工人	.

修剪得当、大小各异的刷子，一定会给细心的工人带来非常满意的效果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [laɪn]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæntiŋ] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [-]

Of	course	the	minute	line	possible	with	the	tjanting	,	is	impossible	to	[	36	]
的	课程	这	分钟	线	可能的	和	这	tjanting	,	是	不可能的	到	[	-	]

当然，用 tjanting 画出最细的线是不可能的[36]

[ə'tʃiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

achieve	with	a	brush	,
达到	和	一个	刷子	,

用刷子刷，

[ðoʊ] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz] ['næroʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ]

though	a	line	as	narrow	as	the	sixteenth	of	an	inch	can	be	made	by
尽管	一个	线	作为	狭窄的	作为	这	第十六	的	一个	英寸	能	是	制成	经过

[ə; eɪ] ['præktɪst] ['kræftsmən] .

a	practised	craftsman	.
一个	已实践	工匠	.

即使是技艺娴熟的工匠，也能画出细如十六分之一英寸的线。

[juːz] [ʌv; əv] [brʌʃ]
USE OF BRUSH
使用 的 刷子

使用刷子

[ðə; ði] [ɔːl] - ['oʊvər] ['flɔːrəl] [dɪ'zaɪn] [ʃoʊn] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - ,
The all - over floral design shown facing page 36 ,
这 全部 - 超过 花的 设计 所示 面向 页 - ,

第36页正面所示的通体花卉图案，

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [mɪs] [iː] . - , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [sɪks]
designed by the writer and executed by Miss E . Shirtleff , was made in six
设计 经过 这 作家 和 执行 经过 错过 E . - , 曾是 制成 在 六
['kʌlərz] .
colours .
颜色 .

该作品由作者设计，E. Shirtleff 小姐制作，采用六种颜色。

[ðɪs] ['pæn(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] " [bluː] [gruːp] , " [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [daɪɪŋ] .
This panel was done in the " blue group , " explained in the chapter on dyeing .
这 控制板 曾是 完毕 在 这 " 蓝色的 团体 , " 解释 在 这 章 在 染色 .

这幅画作属于"蓝色组"，在染色章节中有详细说明。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ,
The outline of the flowers is in the original white of the material ,
这 大纲 的 这 花朵 是 在 这 原来的 白色的 的 这 材料 ,

花朵的轮廓保留了面料原有的白色。

[ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [reɪndʒ] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [strɔː] ['jeloʊ] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] ,
the petals of the flowers range in colour from straw yellow to orange ,
这 花瓣 的 这 花朵 范围 在 颜色 从 稻草 黄色的 到 橙子 ,

花瓣颜色从稻草黄到橙色不等。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌnz] [ɪn] [mɔːs] [griːn] .
with some of the outer ones in moss green .
和 一些 的 这 外 一个 在 苔藓 绿色的 .

其中一些外围的呈苔藓绿色。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] " [weɪv] [dɪ'zaɪn] " [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [juːst]
The background has a " wave design " worked out in all the different colours used
这 背景 有 一个 " 海浪 设计 " 工作 出去 在 全部 这 不同的 颜色 用过的
[ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɑːrk] [griːn] .
in the flowers and an extra shade of dark green .
在 这 花朵 和 一个 额外的 阴影 的 黑暗的 绿色的 .

背景采用了"波浪设计"，使用了花朵中使用的所有不同颜色，并额外添加了一种深绿色。

[ðə; ði] ['wæksɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ]
The waxing of this piece was done entirely with the brush and has no
这 打蜡 的 这 片 曾是 完毕 完全 和 这 刷子 和 有 不
[laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wɪdθ; wɪtθ] [ðæn; ðən] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
line of a greater width than one - sixteenth of an inch .
线 的 一个 更大的 宽度 比 一 - 第十六 的 一个 英寸 .

这件作品的打蜡完全是用刷子完成的，没有一条线的宽度超过十六分之一英寸。

['flɔːrəl] [dɪ'zaɪn] [ɪn'taɪərli] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʌʃ]
FLORAL DESIGN ENTIRELY EXECUTED WITH A BRUSH
花的 设计 完全 执行 和 一个 刷子

完全用画笔完成的花艺设计

[prɪ'peərɪŋ] ['brʌʃɪz]
PREPARING BRUSHES
准备 刷子

准备画笔

[ðɪs] [faɪn] [wɜːrk] [ɪz] ['iziə] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪpt] [brʌʃ] ;
This fine work is easier with shaped brush ;
这 美好的 工作 是 更轻松 和 形状 刷子 ;

使用异形画笔更容易完成这种精细的工作;

[ðɪs] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] , ['prefrəbli] [ə; eɪ] [gʊd]
this shaping is done without much difficulty by dipping the brush , preferably a good
这 成型 是 完毕 没有 很多 困难 经过 浸渍 这 刷子 , 最好 一个 好的
['seɪbl] [wʌn] ,
sable one ,
黑貂 一 ,

这种塑形方法很简单，只需将画笔蘸上颜料即可，最好是用一支好的貂毛画笔。

['ɪntuː] [hɑːt] [wæks] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːbjuːl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
into hot wax , and , without pressing the globule formation out of shape ,
进入 热的 蜡 , 和 , 没有 紧迫 这 小球 形成 出去 的 形状 ,

将蜡滴放入热蜡中，不要挤压使蜡滴变形，

['dʒentli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [wæks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['bristlz] .
gently wiping the excess of wax from the distended bristles .
轻轻地 擦拭 这 过量的 的 蜡 从 这 膨胀 刷毛 .

轻轻擦去蓬松刷毛上多余的蜡。

[ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] [wen] [hɑːrd] , [trɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [-]
Allow this to cool and when hard , trim to a point with [37]
允许 这 到 凉爽的 和 什么时候 难的 , 修剪 到 一个 观点 和 [-]

待其冷却变硬后，用[37]将其修剪至尖端

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .
a sharp knife .
一个 锋利的 刀 .

一把锋利的刀。

[melt] [ðə; ði] [koʊld] [wæks] [aʊt] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wæks] [pɑːt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Melt the cold wax out by dipping in the wax pot and you will have a
熔化 这 寒冷的 蜡 出去 经过 浸渍 在 这 蜡 锅 和 你 将要 有 一个
[brʌʃ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld] [mɔːr] [wæks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]
brush that will be more manageable and will hold more wax for the size of
刷子 那 将要 是 更多的 可管理的 和 将要 抓住 更多的 蜡 为了 这 尺寸 的
[ɪts] [pɔɪnt] ,
its point ,
它是 观点 ,

将冷蜡浸入蜡锅中融化，这样你就能得到一把更容易操控、且刷头大小相同的情况下能蘸取更多蜡的刷子。

[ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['regjələr] [ʌn'ʃeɪpt] [brʌʃ] .
than one would have with the regular unshaped brush .
比 一 会 有 和 这 常规的 未成形 刷子 .

比用普通未成型的画笔要好得多。

[fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [bɪg] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [flæt] [sɔːft] - ['herd] ['vɑːrnɪʃ] ['brʌʃɪz] [wɪl] [biː; bi]
For covering big surfaces , one or two flat soft - haired varnish brushes will be
为了 覆盖 大的 表面 , 一 或者 二 平坦的柔软的 - 头发 漆 刷子 将要 是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

涂刷大面积表面时，需要一到两把扁平的软毛油漆刷。

[wæks] ['mɪkstʃɝz]
WAX MIXTURES
蜡 混合物

蜡混合物

“ ['krækl]
“ CRACKLE
” 裂纹

“裂纹

” [fɔːr; fər]['wæksɪŋ] , [biːz] - [wæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [waɪt] ['pærəfɪn][wæks][ɪz] [juːst] [baɪ]
” For waxing , bees - wax with a mixture of white paraffin wax is used by
” 为了 打蜡 , 蜜蜂 - 蜡 和 一个 混合物 的 白色的 石蜡 蜡 是 用过的 经过
[moʊst] ,
most batikers ,
最多 蜡染工 ,

“大多数蜡染工匠在给蜡上蜡时，会使用蜂蜡和白色石蜡的混合物。”

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtlnəs] [dɪ'zaɪrd] .
the proportion varying according to the brittleness desired .
这 部分 变化 根据 到 这 脆性 想要的 .

根据所需脆度调整比例。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][best] [wɜːrkt] [aʊt][tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - [ri'kwaiəmənt]
This of course is best worked out to suit the individual batiker's requirements
这 的 课程 是 最好的 工作 出去 到 套装 这 个人 - 要求
[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wʌn] [suːn] [ləːnz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['mɪkstʃər] .
and after a little experimenting one soon learns to get a satisfactory mixture .
和 后 一个 小的 实验 一 很快 学习 到 得到 一个 令人满意的 混合物 .

当然，这最好根据每个制粉者的具体需求来制定，经过一些试验后，很快就能得到令人满意的混合物。

[wʌn][pɑːrt]['pærəfɪn][tuː; tə][faɪv][pɑːrts][ʌv; əv] [biːz] - [wæks] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv]['miːdiəm]
One part paraffin to five parts of bees - wax will give the consistency of medium
一 部分 石蜡 到 五 部分 的 蜜蜂 - 蜡 将要 给 这 一致性 的 中等的
[tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['krækl] ['sɜːrfɪs] [soʊ]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɑːrtɪsts][ɪn] [ə'merɪkə] .
to produce the crackle surface so popular with many artists in America .
到 生产 这 裂纹 表面 所以 受欢迎的 和 许多 艺术家 在 美国 .

一份石蜡与五份蜂蜡混合，即可制成适合美国许多艺术家使用的龟裂纹理的颜料。

[pjʊr] [biːz] - [wæks] [kræks] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [stænd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
Pure bees - wax cracks very little and will stand the highest temperature
纯的 蜜蜂 - 蜡 裂缝 非常 小的 和 将要 站立 这 最高 温度
[wen] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] - [bæθ] ,
when in the dye - bath ,
什么时候 在 这 染料 - 洗澡 ,

纯蜂蜡几乎不会开裂，并且在染浴中能承受最高温度。

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɜːrsli] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pærəfɪn] [juːst] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['miːdiəm] [wɪl]
and inversely the larger proportion of paraffin used the more the medium will
和 反之亦然 这 更大的 部分 的 石蜡 用过的 这 更多的 这 中等的 将要
['krækl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlər] [ðə; ði] [daɪ] - [bæθ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt]
crackle and the cooler the dye - bath must be used if one does not want
裂纹 和 这 冷却器 这 染料 - 洗澡 必须 是 用过的 如果 一 做 不是 想
[wʌnz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .
one's design to melt away .
一个人的 设计 到 熔化 离开 .

反之，石蜡用量越大，染料的噼啪声就越大，染浴温度就必须越低，否则图案就会融化消失。

[wen] [noʊ] ['krækl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [-]
When no crackle at all is desired , the solution can be made more [38]
什么时候 不 裂纹 在 全部 是 想要的 , 这 解决方案 能 是 制成 更多的 [-]

如果完全不希望出现噼啪声，则可以使溶液更加[38]

['plaɪəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɑːzn] .
pliable by the addition of rosin .
柔韧的 经过 这 添加 的 松香 .

加入松香后变得柔韧。

[juːz] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɑːt] [daɪz] ['oʊnli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænərɪzəm] ,

Use	this	,	however	,	in	hot	dyes	only	,	for	it	has	unpleasant	mannerisms	,
使用	这	,	然而	,	在	热的	染料	仅有的	,	为了	它	有	令人不快的	举止	,

但是，这种染料只能用于热染发，因为它有一些令人不快的特性。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['mɪkstʃərz] ['brɪtlnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə]

one	of	which	is	to	increase	the	mixture's	brittleness	when	it	is	made	to
一	的	哪个	是	到	增加	这	混合物的	脆性	什么时候	它	是	制成	到

[ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ][koʊld] [plʌndʒ] .

undergo	a	cold	plunge	.
经历	一个	寒冷的	暴跌	.

其中之一是增加混合物在冷浸过程中的脆性。

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wæks] ,

Whilst	on	the	subject	of	wax	,
而	在	这	主题	的	蜡	,

说到蜡，

[ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtər]

a	word	may	be	well	said	regarding	the	care	that	should	be	taken	to	keep	water
一个	单词	可能	是	出色地	说	关于	这	关心	那	应该	是	已采取	到	保持	水

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks][pɑːt] .

out	of	the	neighbourhood	of	the	wax	pot	.
出去	的	这	邻里	的	这	蜡	锅	.

有必要提醒大家注意，要避免水接触到蜡罐附近。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][get][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][meltid][wæks]

One	has	only	to	allow	a	drop	of	water	to	get	itself	into	the	melted	wax
一	有	仅有的	到	允许	一个	降低	的	水	到	得到	本身	进入	这	融化	蜡

[dʒʌst][wʌns] ,

just	once	,
只是	一次	,

只需要让一滴水渗入融化的蜡中一次即可。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] ['mesi] ['spætərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [kæn; kən] [rɪ'zʌlt] .

to	find	out	what	a	horribly	messy	spattering	and	explosion	can	result	.
到	寻找	出去	什么	一个	糟糕透了	凌乱的	飞溅	和	爆炸	能	结果	.

看看会发生多么可怕的混乱飞溅和爆炸。

[wʌn] [meɪ] [geɪn] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] -

One	may	gain	in	understanding	and	be	able	to	sympathize	with	long	-
一	可能	获得	在	理解	和	是	有能力的	到	同情	和	长的	-

['sʌfərɪŋ] ['relətɪvz] [huː] [dɪ'kler] [ðæt] “ [bə'tiːk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesi] ['bɪznəs] ,

suffering	relatives	who	declare	that	“	Batik	is	such	a	messy	business	,
痛苦	亲属	WHO	宣布	那	“	蜡染	是	这样的	一个	凌乱的	商业	,

人们或许会因此更加理解并同情那些长期忍受苦恼的亲戚，他们会说“蜡染真是个麻烦事儿”，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	but	it	is	hardly	worth	it	.
”	但	它	是	几乎	值得	它	.

但这几乎不值得。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən] ,

Of	course	it	need	not	happen	if	a	few	precautions	are	taken	,
的	课程	它	需要	不是	发生	如果	一个	很少	防范措施	是	已采取	,

当然，如果采取一些预防措施，这种情况就不会发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [æt; ət][fɜːrst][ðæn; ðən][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

and	it	is	perhaps	better	to	take	care	at	first	than	to	run	the	risk	of
和	它	是	也许	更好的	到	拿	关心	在	第一的	比	到	跑步	这	风险	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

becoming	unpopular	in	the	household	.
成为	不受欢迎的	在	这	家庭	.

或许一开始谨慎一些比冒着在家庭中不受欢迎的风险要好得多。

[ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Another	warning	that	may	be	of	service	to	the	worker	in	the	country	.
其他	警告	那	可能	是	的	服务	到	这	工人	在	这	国家	.

另一条可能对该国工人有用的警告。

[duː][nɑːt] [ə'plai] [wæks] , [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] , ['siːtɪd] [nɪr] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Do	not	apply	wax	,	in	summer	time	,	seated	near	an	open	window	.
做	不是	申请	蜡	,	在	夏天	时间	,	坐着	靠近	一个	打开	窗户	.

夏天不要坐在开着的窗户附近涂抹蜡。

[ə; eɪ] ['riːəli] [truː] ['stɔːri] [telz] [haʊ] [ə; eɪ]['bætɪk; bə'tiːk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kuːlli] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

A	really	true	story	tells	how	a	batiker	was	sitting	coolly	working	by	a
一个	真的	真的	故事	讲述	如何	一个	巴蒂克	曾是	坐着	冷静地	在职的	经过	一个

['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [-]

window	and	was	visited	[	39	]
窗户	和	曾是	到访	[	-	]

一个真实的故事讲述了一个蜡匠在窗边冷静地工作时，有人来拜访他[39]

[baɪ][ə; eɪ]['sɑːləteri] [biː] ,

by	a	solitary	bee	,
经过	一个	孤	蜜蜂	,

一只独居蜜蜂

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ænd; ənd][wʌn] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði][wæks][pɑːt][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

who	took	a	good	look	and	one	sniff	at	the	wax	pot	and	flew	away	.
WHO	采取	一个	好的	看	和	一	嗅	在	这	蜡	锅	和	飞翔	离开	.

它仔细看了看蜡罐，又闻了闻，然后就飞走了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [swɔːmd] ['geɪli] [ɔːl]

He	returned	immediately	,	however	,	with	all	his	relations	who	swarmed	gaily	all
他	返回	立即地	,	然而	,	和	全部	他的	关系	WHO	蜂拥而至	兴高采烈地	全部

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk] ,

over	the	work	,
超过	这	工作	,

然而，他立刻就回来了，他的亲戚们兴高采烈地涌到工地上。

[ðə; ði][wæks][pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪd]

the	wax	pot	,	and	the	worker	to	the	great	discomfort	of	the	visited
这	蜡	锅	,	和	这	工人	到	这	伟大的	不适	的	这	到访

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

and	the	visitors	.
和	这	访客	.

蜡罐，以及工人给被参观者和访客带来的极大不适。

[ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [wæks][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][end][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi]

Exploding	in	boiling	wax	can	hardly	be	a	comfortable	end	to	a	busy
爆炸	在	沸腾	蜡	能	几乎	是	一个	舒服的	结尾	到	一个	忙碌的

[laɪf] .

life	.
生活	.

忙碌的人生结束后，在沸腾的蜡液中爆炸身亡，这可算不上什么体面的结局。

['hiːtɪŋ]	[ˌæpə'rætəs]
HEATING	**APPARATUS**
加热	设备

加热装置

[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	['aʊtfɪt]	[wʌn]	['ɔːlsoʊ]	[niːdz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['ægət]	[pæn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[melt]	[ðə; ði]
To	**complete**	**the**	**outfit**	**one**	**also**	**needs**	**a**	**small**	**agate**	**pan**	**in**	**which**	**to**	**melt**	**the**
到	完全的	这	全套服装	一	还	需求	一个	小的	玛瑙	平底锅	在	哪个	到	熔化	这

[wæks]	,
wax	**,**
蜡	,

为了完成这套装备，还需要一个小玛瑙盘来融化蜡。

[wʌn]	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[ɪntʃɪz]	[diːp]	[wɪl]	['ænsər]	[best]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['hiːtɪŋ]	[ˌæpə'rætəs]	.
one	**about**	**four**	**inches**	**deep**	**will**	**answer**	**best**	**and**	**some**	**sort**	**of**	**heating**	**apparatus**	**.**
一	关于	四	英寸	深的	将要	回答	最好的	和	一些	种类	的	加热	设备	.

一个大约四英寸深的管道和某种加热装置就能很好地解决问题。

[ə; eɪ]	['kerəsiːn]	[stoʊv]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[juːst]	[ən'les]	[wʌn]	[ɪz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['blækən]	[wʌnz]	[juː'tensɪlz]
A	**kerosene**	**stove**	**should**	**not**	**be**	**used**	**unless**	**one**	**is**	**willing**	**to**	**blacken**	**one's**	**utensils**
一个	煤油	火炉	应该	不是	是	用过的	除非	一	是	愿意的	到	黢	一个人的	餐具

[ænd; ənd]	[moʊst]	['prɑːbəbli]	[wʌnz]	[self]	.
and	**most**	**probably**	**one's**	**self**	**.**
和	最多	大概	一个人的	自己	.

除非你愿意弄黑你的餐具，甚至弄黑你自己，否则就不应该使用煤油炉。

[gæs]	[ɔːr]	[æn; ən]	['ælkəhɔːl]	[læmp]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'dʒʌstəb(ə)l]	['bɜːrnər]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[ˌsætɪs'fæktəri]
Gas	**or**	**an**	**alcohol**	**lamp**	**with**	**an**	**adjustable**	**burner**	**are**	**more**	**satisfactory**
气体	或者	一个	酒精	灯	和	一个	可调节的	刻录机	是	更多的	令人满意的

[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	[ə'tætʃmənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ə'bɪləti]	[tuː; tə]	['regjuleɪt]	[ðə; ði]	[hiːt]	[meɪks]	[fɔːr; fər]
than	**an**	**electric**	**attachment**	**as**	**the**	**ability**	**to**	**regulate**	**the**	**heat**	**makes**	**for**
比	一个	电的	依恋	作为	这	能力	到	调节	这	热	制作	为了

[greɪt]	['kʌmfərt]	[wen]	[wʌn]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[wæks]	[æt; ət]	[æn; ən]	['iːv(ə)n]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
great	**comfort**	**when**	**one**	**wants**	**to**	**keep**	**the**	**wax**	**at**	**an**	**even**	**temperature**
伟大的	舒适	什么时候	一	想要	到	保持	这	蜡	在	一个	甚至	温度

.
:
.

与电加热装置相比，带有可调节燃烧器的燃气灯或酒精灯更令人满意，因为调节热量的能力在想要保持蜡的温度均匀时会带来极大的舒适感。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ɪf]	[nə'sesəti]	[dɪ'mændz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['eni]	[hiːt]	[prə'duːsər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[juːst]	;
Of	**course**	**if**	**necessity**	**demands**	**it**	**,**	**any**	**heat**	**producer**	**available**	**can**	**be**	**used**	**;**
的	课程	如果	必要性	需求	它	,	任何	热	制作人	可用的	能	是	用过的	;

当然，如有必要，可以使用任何可用的热源；

[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	[flæt]	-	['aɪərn]	[tɜːrnd]	['ʌpsaɪd]	-	[daʊn]	[kæn; kən]	['iːv(ə)n]	[biː; bi]	[prest]	['ɪntuː]	['sɜːrvɪs]
an	**electric**	**flat**	**-**	**iron**	**turned**	**upside**	**-**	**down**	**can**	**even**	**be**	**pressed**	**into**	**service**
一个	电的	平坦的	-	铁	转向	上行	-	向下	能	甚至	是	按下	进入	服务

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[wʌn]	[aɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['meltɪŋ]	[pɑːt]	[ɪz]	[greɪt]
although	**the**	**inconvenience**	**of**	**having**	**to**	**keep**	**one**	**eye**	**on**	**the**	**melting**	**pot**	**is**	**great**
虽然	这	不便	的	拥有	到	保持	一	眼睛	在	这	融化	锅	是	伟大的

,
,
,

虽然必须时刻盯着熔炉，很不方便，但即使把电熨斗倒过来也能用。

[wen]	[wʌn]	[wɪʃɪz]	[	-	]
when	**one**	**wishes**	**[**	**40**	**]**
什么时候	一	愿望	[	-	]

当一个人愿意时[40]

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ;

to	give	all	one's	attention	to	the	design	;
到	给	全部一个人的		注意力	到	这	设计	;

全神贯注于设计；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] “ ['smoʊkɪŋ] -

but	if	it	is	not	watched	the	result	may	be	a	most	uncomfortable	“	smoking	-
但	如果	它	是	不是	观看	这	结果	可能	是	一个	最多	不舒服	“	吸烟	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

但如果不加以监督，结果可能是一场非常令人不快的“吸烟式”会面。

” [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

”	Work	in	a	warm	room	or	near	the	stove	and	it	will	be	found	that	the
”	工作	在	一个	温暖的	房间	或者	靠近	这	火炉	和	它	将要	是	成立	那	这

[wæks] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [wɪl] [tʃɪl] [les] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] [mɔːr]

wax	when	in	the	tjanting	will	chill	less	quickly	and	will	consequently	be	more
蜡	什么时候	在	这	tjanting	将要	寒意	较少的	迅速地	和	将要	最后	是	更多的

['mænɪdʒəbl] .

manageable	.
可管理的	.

“在温暖的房间里或炉子附近工作，你会发现蜡在蜡罐中冷却的速度会慢一些，因此更容易操作。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [meɪ] [siːm] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

These	little	hints	may	seem	of	small	importance	,
这些	小的	提示	可能	似乎	的	小的	重要性	,

这些小线索看似微不足道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['æktʃuəl]

but	it	is	as	well	to	take	advantage	of	everything	that	will	make	the	actual
但	它	是	作为	出色地	到	拿	优势	的	一切	那	将要	制作	这	实际的

[tuːl] ['hændlɪŋ] ['iziə] .

tool	handling	easier	.
工具	处理	更轻松	.

但最好还是利用一切能让实际工具操作更轻松的因素。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌblz] [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [əd'ventʃəz] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	are	likely	to	be	troubles	and	mis	-	adventures	enough	with	the
那里	是	可能	到	是	麻烦	和	误	-	冒险	足够的	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] .

rest	of	the	process	.
休息	的	这	过程	.

接下来的整个过程中很可能还会出现不少麻烦和意外。

[daɪz]

DYES
染料

染料

[rɪ'muːvɪŋ] [steɪn]

REMOVING	STAIN
移除	弄脏

去除污渍

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

A	great	many	people	seem	to	be	under	the	impression	that	the	ordinary
一个	伟大的	许多	人们	似乎	到	是	在下面	这	印象	那	这	普通的

['haʊshoʊld] [daɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z][ɪn][bə'ti:k][wɜ:rk]

household	dyes	that	are	on	the	market	are	not	good	enough	to	use	in	batik	work
家庭	染料	那	是	在	这	市场	是	不是	好的	足够的	到	使用	在	蜡染	工作

.

:

.

很多人似乎都认为市面上常见的家用染料不够好，不能用于蜡染工艺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['daɪmənd] [daɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]

There	is	a	strong	prejudice	against	Diamond	dyes	,	but	there	is	no	reason	for
那里	是	一个	强的	偏见	反对	钻石	染料	,	但	那里	是	不	原因	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

人们对钻石染料存在强烈的偏见，但这毫无道理。

[æz; əz] [ði:z] [daɪz] [wen] [ju:st] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][də'rekʃ(ə)nz] ,

as	these	dyes	when	used	according	to	directions	,
作为	这些	染料	什么时候	用过的	根据	到	方向	,

当这些染料按照说明使用时，

[prə'du:s] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][moʊst]['præktɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [hu:] [ɪz][nɑ:t]

produce	admirable	results	and	are	most	practical	for	the	beginner	who	is	not
生产	令人钦佩的	结果	和	是	最多	实际的	为了	这	初学者	WHO	是	不是

[ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] .

in	need	of	large	quantities	.
在	需要	的	大的	数量	.

效果显著，对于不需要大量产品的初学者来说非常实用。

[fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn]['goʊɪŋ] [ɪk'stensɪvli] ['ɪntu:] [daɪɪŋ] ,

For	any	one	going	extensively	into	dyeing	,
为了	任何	一	去	广泛地	进入	染色	,

对于任何深入研究染色的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rædər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði]

it	is	rather	an	expensive	way	of	working	and	it	is	better	to	buy	the
它	是	相当	一个	昂贵的	方式	的	在职的	和	它	是	更好的	到	买	这

[daɪz] [ɪn] [bʌlk] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] .

dyes	in	bulk	direct	from	the	manufacturer	.
染料	在	大部分	直接的	从	这	制造商	.

这种工作方式成本较高，最好直接从制造商处批量购买染料。

['rʌbər] [glʌvz] [-]

Rubber	gloves	[	41	]
橡皮	手套	[	-	]

橡胶手套[41]

[wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði][hændz] [wen] ['hændlɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] - [bæθ] ,

will	give	some	protection	to	the	hands	when	handling	materials	in	the	dye	-	bath	,
将要	给	一些	保护	到	这	双手	什么时候	处理	材料	在	这	染料	-	洗澡	,

在染缸中处理材料时，可以对双手起到一定的保护作用。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ker] , [ðə; ði][hændz][ɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'kʌm] [steɪnd] ,

but	if	,	in	spite	of	care	,	the	hands	or	clothing	become	stained	,
但	如果	,	在	尽管如此	的	关心	,	这	双手	或者	衣服	变得	染色	,

但是，如果尽管小心谨慎，手或衣服还是被弄脏了，

['soʊdə][ɔːr] [ə'moʊniə] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ['wɔːtər] [wɪl] [pruːv] ['helpf(ə)l] .

soda	or	ammonia	in	the	washing	water	will	prove	helpful	.
苏打	或者	氨	在	这	洗涤	水	将要	证明	有帮助	.

在洗涤水中加入小苏打或氨水会有帮助。

['lɑːvə][soʊp][ɪz]['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [steɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] .

Lava	soap	is	very	good	for	removing	stains	from	the	skin	.
岩浆	肥皂	是	非常	好的	为了	移除	污渍	从	这	皮肤	.

火山皂非常适合去除皮肤上的污渍。

[daɪ] [tʌb]

DYE	TUBS
染料	浴缸

染料桶

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['hɛlps][ɪn] [sək'sesf(ə)l] [daɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ves(ə)l][fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ][daɪ]

One	of	the	chief	helps	in	successful	dyeing	is	a	good	vessel	for	use	as	a	dye
一	的	这	首席	帮助	在	成功的	染色	是	一个	好的	血管	为了	使用	作为	一个	染料

- [bæθ] .

-	bath	.
-	洗澡	.

染色成功的关键因素之一是需要一个合适的染缸。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['pɑːsəbli] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz][ɪz][ə; eɪ] ['siːmləs] ['kɑːpər] [tʌb] .

If	one	is	possibly	obtainable	,	the	best	thing	to	use	is	a	seamless	copper	tub	.
如果	一	是	可能	可获得	,	这	最好的	事物	到	使用	是	一个	无缝的	铜	浴缸	.

如果条件允许，最好使用无缝铜浴缸。

[ðɪs] [juː'tens(ə)l] , [haʊ'evər] ,

This	utensil	,	however	,
这	用具	,	然而	,

然而，这个器皿

[ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː]

is	not	within	the	reach	of	every	student	and	it	is	quite	possible	to	do
是	不是	之内	这	抵达	的	每一个	学生	和	它	是	相当	可能的	到	做

[ˌsætɪs'fæktəri][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ægət] [ɔːr][ɪ'næm(ə)l][pæn] .

satisfactory	work	in	a	good	agate	or	enamel	pan	.
令人满意的	工作	在	一个	好的	玛瑙	或者	搪瓷	平底锅	.

并非每个学生都能负担得起，但用好的玛瑙锅或搪瓷锅也能做出令人满意的作品。

['gælvənaɪzd] ['aɪərn][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ][moʊst] [daɪz] ,

Galvanized	iron	is	safe	to	use	with	most	dyes	,
镀锌	铁	是	安全的	到	使用	和	最多	染料	,

镀锌铁可以安全地与大多数染料一起使用。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ðə; ði]['æsɪd] [juːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌlərz] [wɪl] [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l] .

but	in	time	the	acid	used	with	some	colours	will	eat	into	the	metal	.
但	在	时间	这	酸	用过的	和	一些	颜色	将要	吃	进入	这	金属	.

但随着时间的推移，某些颜料中使用的酸会腐蚀金属。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['ves(ə)l][æz; əz][dɪ'zæstər]['fɑːloʊz] [gʊdz] [ðæt][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd]

Be	sure	to	get	a	big	enough	vessel	as	disaster	follows	goods	that	are	crowded
是	当然	到	得到	一个	大的	足够的	血管	作为	灾难	跟随	商品	那	是	挤

[ɪn][ðə; ði][daɪ] - [bæθ] .

in	the	dye	-	bath	.
在	这	染料	-	洗澡	.

一定要准备足够大的容器，因为染缸里堆放的货物很容易引发灾难。

[ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

A	thermometer	is	quite	a	necessity	,
一个	温度计	是	相当	一个	必要性	,

体温计是相当必需的。

[ænd; ənd][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [rɑːd] .

and	one	should	also	have	a	glass	spoon	and	a	stirring	rod	.
和	一	应该	还	有	一个	玻璃	勺子	和	一个	搅拌	杆	.

此外，还应该准备一把玻璃勺和一根搅拌棒。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lætər] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [smuːð] [raʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [kæn; kən] [sək'sesfəli]

For	this	latter	,	a	couple	of	smooth	round	pieces	of	wood	can	successfully
为了	这	后者	,	一个	夫妻	的	光滑的	圆形的	件	的	木头	能	成功地

[biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] ;

be	substituted	;
是	替代	;

对于后者，可以用几块光滑的圆形木头代替；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] - [bæθ] .

these	are	used	for	lifting	and	manipulating	the	material	in	the	dye	-	bath	.
这些	是	用过的	为了	举重	和	操纵	这	材料	在	这	染料	-	洗澡	.

这些用于在染浴中提升和操作材料。

['fæbrɪks]

FABRICS

布料

面料

[bə'tiːk][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [mə'tɪriəl] , [-]

Batik	can	be	done	on	all	kinds	of	woven	material	,	[	42	]
蜡染	能	是	完毕	在	全部	种类	的	编织	材料	,	[	-	]

蜡染可以在各种编织材料上进行[42]

[sʌtʃ] [æz; əz]['kɑːt(ə)n] , [sɪlk] , ['velvɪt] , [wʊl] , [mɪkst] [gʊdz] [ɔːr] ['leðər] .

such	as	cotton	,	silk	,	velvet	,	wool	,	mixed	goods	or	leather	.
这样的	作为	棉布	,	丝绸	,	天鹅绒	,	羊毛	,	混合	商品	或者	皮革	.

例如棉布、丝绸、天鹅绒、羊毛、混纺织物或皮革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [ɑːn]['kɑːt(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

It	is	rather	difficult	to	get	satisfactory	results	on	cotton	owing	to	the	fact	that
它	是	相当	难的	到	得到	令人满意的	结果	在	棉布	欠款	到	这	事实	那

['kɑːt(ə)n] [daɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['briljəns,-jənsi] ,

cotton	dyes	have	to	be	boiled	in	order	to	attain	any	degree	of	brilliancy	,
棉布	染料	有	到	是	煮沸	在	命令	到	达到	任何	程度	的	才华横溢	,

由于棉织物染料必须经过煮沸才能达到一定的鲜艳度，因此在棉织物上获得令人满意的效果相当困难。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɔɪlɪŋ] [ɪz][nɑːt]['præktɪk(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wækst] [mə'tɪriəl] .

and	of	course	boiling	is	not	practical	when	one	is	dealing	with	waxed	material	.
和	的	课程	沸腾	是	不是	实际的	什么时候	一	是	处理	和	打蜡	材料	.

当然，对于涂蜡材料来说，煮沸是不切实际的。

[ˌdʒæpə'niːz][hɑː'butɑːi][sɪlk][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['fæbrɪk][tuː; tə][juːz][ænd; ənd][best][fɔːr; fər]

Japanese	habutai	silk	is	perhaps	the	easiest	fabric	to	use	and	best	for
日本人	羽布泰	丝绸	是	也许	这	最容易	织物	到	使用	和	最好的	为了

[bɪ'gɪnərz] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

beginners	'	experiments	,
初学者	-	实验	,

日本羽衣丝绸或许是最容易使用的面料，最适合初学者进行实验。

[æz; əz][ðə; ði][wæks] ['penətreɪts] ['iːzəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['kʌlər] [wel] .

as	the	wax	penetrates	easily	and	it	takes	colour	well	.
作为	这	蜡	渗透	容易地	和	它	需要	颜色	出色地	.

因为蜡很容易渗透，而且上色效果很好。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ʃɪr] [mə'tɪriəlz] ,

This	applies	to	chiffon	and	similar	sheer	materials	,
这	适用	到	薄纱	和	相似的	透明	材料	,

这适用于雪纺和类似的薄纱面料。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['delɪkəsi] [meɪks] [ðem; ðəm]['hɑ:rdər][tu:; tə]['hænd(ə)l] .

but	of	course	their	delicacy	makes	them	harder	to	handle	.
但	的	课程	他们的	美味	制作	他们	更难	到	处理	.

当然，它们的娇嫩也使得处理它们更加困难。

['faɪbər][sɪlks] , ['bi:ɪŋ] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][bəuθ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['mætər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Fibre	silks	,	being	composed	of	both	animal	and	vegetable	matter	,	should	be
纤维	帛	,	存在	由	的	两个都	动物	和	蔬菜	事情	,	应该	是

[daɪd] [ɪn] “ [mɪkst] [gʊdz] [daɪz] ,

dyed	in	“	mixed	goods	dyes	,
染色	在	“	混合	商品	染料	,

纤维丝由动物和植物物质组成，应该用“混合染料”染色。

” [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɜ:rst] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [daɪ] ,

”	or	should	be	first	dipped	in	a	bath	of	cotton	dye	,
”	或者	应该	是	第一的	浸入	在	一个	洗澡	的	棉布	染料	,

或者应该先浸入棉染液中，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [daɪ] [fɔ:r; fər] [sɪlk] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ʃeɪd] .

and	then	immersed	in	a	dye	for	silk	,	of	a	similar	shade	.
和	然后	沉浸式	在	一个	染料	为了	丝绸	,	的	一个	相似的	阴影	.

然后浸入颜色相近的丝绸染料中。

['veri] ['hevi] [sɪlks][ænd; ənd] ['velvɪt] [ɑ:r; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wen] [bə'ti:k] ,

Very	heavy	silks	and	velvets	are	magnificent	when	batiked	,
非常	重的	帛	和	天鹅绒	是	壮丽	什么时候	蜡染	,

厚重的丝绸和天鹅绒经过蜡染工艺处理后非常华丽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['fɪnɪʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wen]

but	they	should	be	sent	to	the	professional	finishers	to	be	treated	when
但	他们	应该	是	发送	到	这	专业的	终结者	到	是	治疗	什么时候

[ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]

the	piece	is	completed	as	it	takes	a	great	deal	of	effort	and	considerable
这	片	是	完全的	作为	它	需要	一个	伟大的	交易	的	努力	和	大量

[skɪl] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hevi] [sɪlk]['pæn(ə)l][ɔ:r][tu:; tə]

skill	on	the	part	of	the	amateur	to	finish	a	large	heavy	silk	panel	or	to
技能	在	这	部分	的	这	业余	到	结束	一个	大的	重的	丝绸	控制板	或者	到

[reɪz] [ðə; ði] ['flætnd] [paɪl][ʌv; əv] [-]

raise	the	flattened	pile	of	[	43	]
增加	这	扁平的	桩	的	[	-	]

但是，作品完成后，应该将它们送到专业的加工人员那里进行处理，因为业余爱好者要完成一块大的厚重丝绸板或将压平的绒毛竖起来，需要付出大量的努力和相当的技巧。[43]

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

天鹅绒。

['tæfɪtə] [sɪlk][ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ['sætn][ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] ['fæbrɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði][bə'ti:k] ['prɑ:ses] ,

Taffeta	silk	and	very	heavy	satin	are	not	good	fabrics	for	the	batik	process	,
塔夫绸	丝绸	和	非常	重的	缎	是	不是	好的	布料	为了	这	蜡染	过程	,

塔夫绸和非常厚重的缎子都不适合蜡染工艺。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] . [-]

owing	to	the	loading	used	in	their	manufacture	.	[	44	]
欠款	到	这	加载中	用过的	在	他们的	生产	.	[	-	]

由于其制造过程中使用的载荷。[44]

TJANTINGS

tjantings

詹廷斯

['evər] [sɪns] [ðə; ði][bə'ti:k][ɑ:rt][hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [baɪ] [ˌɑ:ksɪ'dentl] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

Ever	**since**	**the**	**batik**	**art**	**has**	**been**	**practised**	**by**	**occidentals**	**there**	**has**	**been**	**a**
曾经	自从	这	蜡染	艺术	有	到过	已实践	经过	西方	那里	有	到过	一个

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:l] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ] ,

search	**for**	**a**	**tool**	**to**	**replace**	**the**	**tjanting**	**,**
搜索	为了	一个	工具	到	代替	这	tjanting	,

自从西方人开始从事蜡染艺术以来，人们一直在寻找一种可以替代蜡染刀的工具。

[ɔ:r][pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] , [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [ɪ'dɪʃn] .

or	**perhaps**	**not**	**so**	**much**	**to**	**replace**	**,**	**as**	**to**	**develop**	**an**	**improved**	**edition**	**.**
或者	也许	不是	所以	很多	到	代替	,	作为	到	发展	一个	改进	版	.

或许并非为了取代，而是为了开发改进版本。

[bʌt; bət]['æftər] ['meni] ['traɪəlz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm] ,

But	**after**	**many**	**trials**	**,**	**it**	**seems**	**that**	**the**	**tjanting**	**in**	**its**	**original**	**form**	**,**
但	后	许多	试验	,	它	似乎	那	这	tjanting	在	它是	原来的	形式	,

但经过多次尝试，似乎tjanting以其原始形式存在。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['hænd(ə)l] , [ɪz]['æftər][ɔ:l] ,

with	**just**	**a**	**slight**	**variation**	**in**	**its**	**handle**	**,**	**is**	**after**	**all**	**,**
和	只是	一个	轻微	变化	在	它是	处理	,	是	后	全部	,

仅仅是把手略有不同，毕竟，

[ðə; ði] [best] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [faɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [dɑ:t] [wɜ:rk] .

the	**best**	**instrument**	**for**	**fine**	**line**	**and**	**dot**	**work**	**.**
这	最好的	乐器	为了	美好的	线	和	点	工作	.

最适合绘制细线和点状图案的工具。

[praɪs] [ʌv; əv]

PRICE	**OF**	**TJANTINGS**
价格	的	tjantings

帐篷价格

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdʒɑ:və'ni:z] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪv]

The	**Dutch**	**edition**	**of**	**the**	**original**	**Javanese**	**tjantings**	**is**	**better**	**than**	**the**	**native**
这	荷兰语	版	的	这	原来的	爪哇语	tjantings	是	更好的	比	这	本国的

[tu:l] [ɪn] [tu:] [pə'tiku:ləz] .

tool	**in**	**two**	**particulars**	**.**
工具	在	二	细节	.

荷兰语版的爪哇语词典在两方面比本地工具更好。

[fɜ:rst] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['hevɪərðən'er]['met(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər][ænd; ənd]

it	**is**	**made**	**out**	**of**	**heavier**	**metal**	**and**	**is**	**consequently**	**much**	**stronger**	**and**
它	是	制成	出去	的	较重	金属	和	是	最后	很多	更强	和

[ðə; ði]['sekənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - ['mɑ:dəld] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði]

the	**second**	**distinct**	**improvement**	**is**	**the**	**re**	**-**	**modelled**	**handle**	**which**	**replaces**	**the**
这	第二	清楚的	改进	是	这	关于	-	建模	处理	哪个	替换	这

['lɪt(ə)l][taɪd] - [ɑ:n][ˌbæm'bu:] [ə'fer] .

little	**tied**	**-**	**on**	**bamboo**	**affair**	**.**
小的	系	-	在	竹子	事务	.

它由更重的金属制成，因此更加坚固；第二个明显的改进是重新设计的把手，取代了之前用绳子绑着的竹制把手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [praɪs] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌdʒɑːvə'niːz]

Of	course	when	the	difference	in	price	is	taken	into	consideration	the	Javanese
的	课程	什么时候	这	不同之处	在	价格	是	已采取	进入	考虑	这	爪哇语

['tʃæntiŋ] [stændz] [ə'weɪ] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] ,

tjanting	stands	away	above	any	other	,
tjanting	站立	离开	多于	任何	其他	,

当然，如果考虑到价格差异，爪哇烤肉就远胜其他任何烤肉了。

— [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] - [sents] [ɪn] [dʌtʃ] ['mʌni] ,

—	it	costs	from	1	to	10	cents	in	Dutch	money	,
—	它	成本	从	1	到	-	分	在	荷兰语	钱	,

—价格在1到10荷兰分之间。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [faɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] , [-]

which	is	the	equivalent	of	five	tjantings	for	two	cents	,	[	45	]
哪个	是	这	相等的	的	五	tjantings	为了	二	分	,	[	-	]

这相当于 5 tjantings 等于 2 分钱，[45]

[ə'merɪkən] ['mʌni] , [waɪlst] [ðə; ði] [dʌtʃ] - ['mɑːd(ə)l] ['tʃæntiŋ] [meɪd] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

American	money	,	whilst	the	Dutch	-	model	tjanting	made	here	in	New	York	,
美国人	钱	,	而	这	荷兰语	-	模型	tjanting	制成	这里	在	新的	约克	,

美国资金，而荷兰模式的tjanting在纽约制造，

[ɪz] [soʊld] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] $5 . - [tuː; tə] $7 . - [ə'piːs] .

is	sold	for	from	$5	.	00	to	$7	.	00	apiece	.
是	卖	为了	从	$5	.	-	到	$7	.	-	一块	.

售价为每件 5.00 美元至 7.00 美元。

['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] . [wʌn] .

Various	kinds	of	tjantings	are	shown	in	the	accompanying	illustrations	.	1	.
各种各样的	种类	的	tjantings	是	所示	在	这	随同	插图	.	1	.

附图展示了各种类型的tjantings。1.

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdʒɑːvə'niːz] ['tʃæntiŋ] . [ˌtuː'tuː] .

The	original	Javanese	tjanting	.	2	.
这	原来的	爪哇语	tjanting	.	2	.

原爪哇语 tjanting.2。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['tʃæntiŋ] .

The	Dutch	tjanting	.
这	荷兰语	tjanting	.

荷兰语 tjanting。

[θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] .

3	and	4	.
3	和	4	.

3和4。

['beldʒən] . [faɪv] .

Belgian	tjantings	.	5	.
比利时人	tjantings	.	5	.

比利时 tjantings.5。

[ðə; ði] ['vɑːltə] [glæs] ['tʃæntiŋ] . [sɪks] .

The	Walther	glass	tjanting	.	6	.
这	瓦尔特	玻璃	tjanting	.	6	.

瓦尔特玻璃 tjanting.6。

[ðə; ði] [wæks] ['pens(ə)l] .

The	wax	pencil	.
这	蜡	铅笔	.

蜡笔。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪps] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] . [θriː] .

The	first	two	of	these	types	have	already	been	described	.	3	.
这	第一的	二	的	这些	类型	有	已经	到过	描述	.	3	.

前两种类型已经描述过了。3.

[ə; eɪ]['beldʒən] ['tʃæntiŋ] .

A	Belgian	tjanting	.
一个	比利时人	tjanting	.

比利时的tjanting。

[ðɪs] [tuːl] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [gʊd] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

This	tool	has	a	few	very	good	points	,	but	the	trouble	is	,
这	工具	有	一个	很少	非常	好的	积分	,	但	这	麻烦	是	,

这个工具确实有一些非常好的优点，但问题是：

[ðæt] [waɪlst] [iːtʃ] ['fæktər][ɪn][ɪt'self][ɪz] [gʊd] ,

that	whilst	each	factor	in	itself	is	good	,
那	而	每个	因素	在	本身	是	好的	,

虽然每个因素本身都是好的，

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ɪz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

the	combination	of	them	in	the	tjanting	is	not	desirable	.
这	组合	的	他们	在	这	tjanting	是	不是	理想	.

它们在tjanting中的组合是不理想的。

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

The	cup	of	this	instrument	is	made	out	of	a	brass	ball	out	of	which	a
这	杯子	的	这	乐器	是	制成	出去	的	一个	黄铜	球	出去	的	哪个	一个

['segmənt] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][tɑːp]['oʊpənɪŋ] ;

segment	is	taken	to	form	the	top	opening	;
部分	是	已采取	到	形式	这	顶部	开幕	;

该乐器的杯体由黄铜球制成，从黄铜球上取下一小段形成顶部开口；

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [nɑːt][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði] [spaʊt] [ɪz] [pleɪst] ,

on	one	side	,	not	quite	at	the	lowest	point	of	the	ball	,	the	spout	is	placed	,
在	一	边	,	不是	相当	在	这	最低	观点	的	这	球	,	这	喷口	是	放置	,

在球的一侧，并非完全位于球的最低点，放置着喷嘴。

[waɪl] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] ['fɑːsənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	the	handle	is	fastened	opposite	to	it	on	the	other	side	.
尽管	这	处理	是	系紧	对面的	到	它	在	这	其他	边	.

而把手则固定在另一侧的对面。

[ðɪs] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] [hæz; həz][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] ['eni] [ɪm'pjʊrəti][ɪn][ðə; ði][wæks]

This	placing	of	the	spout	has	one	great	advantage	as	any	impurity	in	the	wax
这	放置	的	这	喷口	有	一	伟大的	优势	作为	任何	杂质	在	这	蜡

[wɪl] ['set(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spaʊt] ['oʊpənɪŋ] ,

will	settle	below	the	spout	opening	,
将要	定居	以下	这	喷口	开幕	,

这种壶嘴位置的设计有一个很大的优点，那就是蜡中的任何杂质都会沉淀在壶嘴开口下方。

[ænd; ənd] ['klɑːgɪŋ] [ɪz] [les] ['laɪəb(ə)l] .

and	clogging	is	less	liable	.
和	堵塞	是	较少的	容易	.

堵塞的可能性较小。

[ðə; ði] [spaʊt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [bræs] [pleɪt] ;

The	spout	is	made	of	solid	brass	plate	;
这	喷口	是	制成	的	坚硬的	黄铜	盘子	;

水嘴由实心黄铜板制成；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪpərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːzl] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['oʊpənɪŋ] .

it	is	tapered	and	the	nozzle	has	a	fine	opening	.
它	是	锥	和	这	喷嘴	有	一个	美好的	开幕	.

它呈锥形，喷嘴开口很小。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [-]

The	only	disadvantage	to	it	is	,	that	[	46	]
这	仅有的	劣势	到	它	是	,	那	[	-	]

它唯一的缺点是[46]

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ʃeɪpt] , [ðæt] [ɪz] ,

it	cannot	be	shaped	,	that	is	,
它	不能	是	形状	,	那	是	,

它无法被塑形，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][bent] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkər] .

it	cannot	be	bent	up	or	down	at	the	will	of	the	worker	.
它	不能	是	弯曲	向上	或者	向下	在	这	将要	的	这	工人	.

它不能随工人的意愿向上或向下弯曲。

[ðə; ði][meɪn][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [tuːl] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	main	objection	to	this	tool	is	,	however	,
这	主要的	异议	到	这	工具	是	,	然而	,

然而，该工具的主要反对意见是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['hevi] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['veri] ['sɑːlɪd][kʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['bæləns]

that	it	is	rather	heavy	by	reason	of	its	very	solid	cup	and	it	does	not	balance
那	它	是	相当	重的	经过	原因	的	它是	非常	坚硬的	杯子	和	它	做	不是	平衡

[wel] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

well	in	the	hand	.
出色地	在	这	手	.

由于杯子非常厚实，所以它相当重，拿在手里不太平衡。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][klɑːg] ,

Besides	the	before	-	mentioned	advantage	of	the	spout	being	unlikely	to	clog	,
除了	这	前	-	提及	优势	的	这	喷口	存在	不太可能	到	阻塞	,

除了前面提到的喷嘴不易堵塞的优点之外，

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði][wæks][hɑːt] ;

the	greatest	thing	in	its	favour	is	,	the	long	time	that	it	holds	the	wax	hot	;
这	最	事物	在	它是	偏爱	是	,	这	长的	时间	那	它	持有	这	蜡	热的	;

它最大的优点是能长时间保持蜡的温度；

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [raʊnd] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

on	account	of	its	round	shape	,	the	small	opening	on	top	,	and	above	all	,
在	帐户	的	它是	圆形的	形状	,	这	小的	开幕	在	顶部	,	和	多于	全部	,

由于其圆形形状、顶部的小开口，以及最重要的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,

because	of	the	thickness	of	the	walls	of	the	cup	,
因为	的	这	厚度	的	这	墙壁	的	这	杯子	,

因为杯壁很厚，

[ðə; ði][wæks] [ri'teinz] [ðə; ði] [hiːt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['tʃæntiŋ] [meɪd] . [fɔːr] .

the	wax	retains	the	heat	longer	than	in	any	other	tjanting	made	.	4	.
这	蜡	保留	这	热	更长	比	在	任何	其他	tjanting	制成	.	4	.

这种蜡比其他任何蜡制品都能更长时间地保持热量。4.

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪp] [ʌv; əv]['beldʒən] ['tʃæntiŋ] .

A	second	type	of	Belgian	tjanting	.
一个	第二	类型	的	比利时人	tjanting	.

第二种比利时tjanting。

[ðɪs] [tuːl] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

This	tool	very	much	resembles	some	of	the	first	tjantings	made	in	this	country	.
这	工具	非常	很多	类似	一些	的	这	第一的	tjantings	制成	在	这	国家	.

这个工具与我国最早制造的一些刀剑非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] [gʊd] , ['meɪnli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['teɪpərd] ,

It	is	not	very	good	,	mainly	on	account	of	the	spout	,	which	is	not	tapered	,
它	是	不是	非常	好的	,	主要	在	帐户	的	这	喷口	,	哪个	是	不是	锥	,

它不太好，主要是因为壶嘴不是锥形的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði][kʌp] , [wɪtʃ] [hoʊldz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wæks] .

and	another	weak	point	is	the	cup	,	which	holds	only	a	very	little	wax	.
和	其他	虚弱的	观点	是	这	杯子	,	哪个	持有	仅有的	一个	非常	小的	蜡	.

另一个缺点是杯子，它只能装很少的蜡。

['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] TJANTINGS5 .

VARIOUS	TYPES	OF	TJANTINGS5	.
各种各样的	类型	的	TJANTINGS5	.

各种类型的 TJANTINGS5。

[ðə; ði] ['vɑːltə] [glæs] ['tʃæntiŋ] .

The	Walther	glass	tjanting	.
这	瓦尔特	玻璃	tjanting	.

瓦尔特玻璃杯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] .

This	is	a	German	invention	and	is	certainly	no	improvement	on	any	existing	type	of	instrument	.
这	是	一个	德语	发明	和	是	当然	不	改进	在	任何	现存的	类型	的	乐器	.

这是德国人的发明，当然对任何现有的仪器都没有改进。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [tuːl] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [-]

In	fact	it	is	a	clumsy	and	awkward	tool	,	difficult	to	handle	,	[	47	]
在	事实	它	是	一个	笨拙	和	尴尬的	工具	,	难的	到	处理	,	[	-	]

事实上，它是一种笨拙且不方便的工具，难以操作[47]。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['frædʒ(ə)l] . [sɪks] .

and	being	made	of	glass	it	is	of	course	,	very	fragile	.	6	.
和	存在	制成	的	玻璃	它	是	的	课程	,	非常	脆弱的	.	6	.

而且由于它是玻璃制成的，所以当然非常易碎。6.

[ðə; ði][wæks]['pens(ə)l] .

The	wax	pencil	.
这	蜡	铅笔	.

蜡笔。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ɪn] [tuː] ['seprət] [pɑːrts] .

This	is	another	German	attempt	to	replace	the	tjanting	and	is	made	in	two	separate	parts	.
这	是	其他	德语	试图	到	代替	这	tjanting	和	是	制成	在	二	分离	部分	.

这是德国人试图取代tjanting的又一次尝试，它由两个独立的部分组成。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði][wæks][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][spaʊt][ʌv; əv]

the	metal	cylinder	which	holds	the	wax	and	replaces	the	cup	and	spout	of
这	金属	圆柱	哪个	持有	这	蜡	和	替换	这	杯子	和	喷口	的

[ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ɪz][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['hoʊldər] ,

the	tjanting	and	the	second	part	is	the	wooden	holder	,
这	tjanting	和	这	第二	部分	是	这	木制的	持有者	,

金属圆筒盛放蜡液，取代了茶杯和壶嘴；第二部分是木制支架。

[wɪtʃ] [slɪps]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

which	slips	over	the	cylinder	and	serves	as	a	handle	.
哪个	滑倒	超过	这	圆柱	和	服务	作为	一个	处理	.

它套在圆筒上，可以作为把手。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪt'self][ɪz][ʌv; əv] [bræs] ,

The	cylinder	itself	is	of	brass	,
这	圆柱	本身	是	的	黄铜	,

气缸本身是黄铜材质的。

[ʃeɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs]

shaped	to	a	point	at	one	end	and	at	the	other	is	closed	with	a	brass
形状	到	一个	观点	在	一	结尾	和	在	这	其他	是	关闭	和	一个	黄铜

['stɑ:pər] .

stopper	.
塞子	.

一端呈尖状，另一端用黄铜塞子封闭。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end][ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['ni:d(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

The	pointed	end	is	fitted	with	a	fine	needle	which	is	held	in	place	by	a	minute
这	尖	结尾	是	适配	和	一个	美好的	针	哪个	是	握住	在	地方	经过	一个	分钟

['spaɪrəl] [sprɪŋ] .

spiral	spring	.
螺旋	春天	.

尖端装有一根细针，由一个微小的螺旋弹簧固定。

[ðɪs] ['ni:d(ə)l][kləuziz][ʌp][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði]['moʊltən]

This	needle	closes	up	the	opening	in	the	tube	and	prevents	the	molten
这	针	关闭	向上	这	开幕	在	这	管子	和	阻止	这	熔融的

[wæks][frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [aʊt] .

wax	from	flowing	out	.
蜡	从	流动	出去	.

这根针可以堵住管子的开口，防止熔化的蜡流出来。

[wen] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][wæks][ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

When	a	flow	of	wax	is	desired	,
什么时候	一个	流动	的	蜡	是	想要的	,

当需要蜡流出时，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pens(ə)l] ” [ɑ:n][ðə; ði]['fæbrɪk] ,

the	pressure	of	the	point	of	the	“	pencil	”	on	the	fabric	,
这	压力	的	这	观点	的	这	“	铅笔	”	在	这	织物	,

“铅笔”笔尖对织物的压力，

[wɪl] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ðə; ði][wæks] .

will	push	back	the	needle	and	release	the	wax	.
将要	推	后退	这	针	和	发布	这	蜡	.

会将针头推回并释放蜡。

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tu:l] , [ðə; ði][wæks][ɪz] [skreɪpt] ['ɪntu:] [faɪn] [tʃɪps] , [ɔ:r] ['betər] [stɪl] ,

To	fill	the	tool	,	the	wax	is	scraped	into	fine	chips	,	or	better	still	,
到	充满	这	工具	,	这	蜡	是	刮擦	进入	美好的	芯片	,	或者	更好的	仍然	,

为了填充工具，需要将蜡刮成细小的碎屑，或者更好的是，

[kʌt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [bɑːr] , [ænd; ənd] [in'səːtid] [ɪn] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

cut	into	a	thin	bar	,	and	inserted	in	the	tube	and	closed	in	with	the
切	进入	一个	薄的	酒吧	,	和	插入	在	这	管子	和	关闭	在	和	这

['stɑːpər] .

stopper	.
塞子	.

将其切成细条，插入管中，并用塞子封住。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] [ɪz] [ðen] [slɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːl] ['hiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə]

The	wooden	handle	is	then	slipped	back	and	the	tool	heated	in	a	flame	to
这	木制的	处理	是	然后	滑倒了	后退	和	这	工具	加热	在	一个	火焰	到

[melt] [ðə; ði] [wæks] ;

melt	the	wax	;
熔化	这	蜡	;

然后将木柄向后滑出，用火焰加热工具，使蜡融化；

[wen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [hɑːt] , [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [-]

when	the	instrument	is	sufficiently	hot	,	the	handle	[	48	]
什么时候	这	乐器	是	足够	热的	,	这	处理	[	-	]

当仪器足够热时，手柄[48]

[ɪz] [slɪpt] [bæk] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [kæn; kən] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] .

is	slipped	back	in	position	,	and	work	can	be	started	.
是	滑倒了	后退	在	位置	,	和	工作	能	是	开始	.

将其放回原位，即可开始工作。

[ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [tuːl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['veri] [hɑːt] , [soʊ] [hɑːt] [ɪn] [fækt] ,

A	great	drawback	to	this	tool	is	that	it	gets	very	hot	,	so	hot	in	fact	,
一个	伟大的	退税	到	这	工具	是	那	它	获得	非常	热的	,	所以	热的	在	事实	,

这个工具的一个很大的缺点是它会变得非常热，实际上非常热。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃɑːr] , [æz; əz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪləstreɪtɪd] ,

that	the	wooden	handle	is	likely	to	char	,	as	is	shown	in	the	one	illustrated	,
那	这	木制的	处理	是	可能	到	字符	,	作为	是	所示	在	这	一	插图	,

木柄很可能会烧焦，如图所示。

[ænd; ənd] ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

and	after	working	some	time	one	has	to	stop	in	order	to	give	the
和	后	在职的	一些	时间	一	有	到	停止	在	命令	到	给	这

['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kuːl] .

handle	a	chance	to	cool	.
处理	一个	机会	到	凉爽的	.

工作一段时间后，必须停下来，让把手有机会冷却。

['veri] [faɪn] [wɜːrk] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə]

Very	fine	work	cannot	be	done	with	this	instrument	and	the	opinions	as	to
非常	美好的	工作	不能	是	完毕	和	这	乐器	和	这	意见	作为	到

[ɪts] ['juːsflnəs] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'vaɪdɪd] .

its	usefulness	are	very	divided	.
它是	用处	是	非常	分割	.

该仪器无法进行非常精细的工作，人们对其用途的看法也存在很大分歧。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] [tuːl] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['juːsləs] ,

Some	people	say	the	tool	is	as	good	as	useless	,
一些	人们	说	这	工具	是	作为	好的	作为	无用	,

有人说这个工具几乎毫无用处。

[waɪlst] ['ʌðər] ['kænɑ:t][ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] — [ðɪs] [ɪz][moʊst]['prɑ:bəbli]

whilst	others	cannot	or	will	not	work	with	anything	else	—	this	is	most	probably
而	其他的	不能	或者	将要	不是	工作	和	任何事物	别的	—	这	是	最多	大概

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃæntiŋ] ,

because	they	never	had	a	good	tjanting	,
因为	他们	绝不	有	一个	好的	tjanting	,

而有些人则无法或不愿使用其他任何东西——这很可能是因为他们从未有过好的tjanting（一种印度传统食物）。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [pʊt][ðer; ðər][wæks] - ['penslz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'skɑ:rd] .

if	they	had	they	would	soon	put	their	wax	-	pencils	in	the	discard	.
如果	他们	有	他们	会	很快	放	他们的	蜡	-	铅笔	在	这	丢弃	.

如果他们有的话，很快就会把蜡笔扔进垃圾桶。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:l] [ɪz] ,

The	main	thing	in	favour	of	the	tool	is	,
这	主要的	事物	在	偏爱	的	这	工具	是	,

该工具的主要优点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l][wæks] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

that	it	makes	very	little	wax	smoke	in	the	room	,
那	它	制作	非常	小的	蜡	抽烟	在	这	房间	,

它几乎不会在房间里产生蜡油烟雾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪts]['oʊnli]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [ðæt] ,

but	this	is	its	only	virtue	and	it	does	not	have	a	monopoly	of	that	,
但	这	是	它是	仅有的	美德	和	它	做	不是	有	一个	垄断	的	那	,

但这只是它唯一的优点，而且它并非唯一具有这种优点的人。

[æz; əz] ['eni] ['bætɪk; bə'ti:k] ,

as	any	batiker	,
作为	任何	巴蒂克	,

就像任何一个蜡染工一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][wæks][æz; əz][hɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd]

with	a	little	care	can	keep	his	or	her	wax	as	hot	as	it	is	needed
和	一个	小的	关心	能	保持	他的	或者	她	蜡	作为	热的	作为	它	是	需要

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɑ:nstəntli] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wæks][pɑ:t] .

without	having	a	column	of	smoke	constantly	coming	out	of	the	wax	pot	.
没有	拥有	一个	柱子	的	抽烟	不断地	未来	出去	的	这	蜡	锅	.

只要稍加注意，就能将蜡保持在所需的温度，而不会让蜡锅不断冒出浓烟。

[ɔ:l'ðoʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæz; həz] [bɪn] [spent][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [-]

Although	much	time	has	been	spent	and	trouble	[	49	]
虽然	很多	时间	有	到过	花费	和	麻烦	[	-	]

尽管花费了大量时间和精力[49]

[bɪn] ['teɪkən][ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [tu:l] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r]

been	taken	in	endeavours	to	supply	a	tool	which	would	be	better	and	more
到过	已采取	在	努力	到	供应	一个	工具	哪个	会	是	更好的	和	更多的

['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃæntiŋ] ,

practical	than	the	tjanting	,
实际的	比	这	tjanting	,

人们一直在努力寻找一种比tjanting更好、更实用的工具。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'plaɪəns] [hæz; həz] [stʊd] [ʌp] [sək'sesfəli]

it	can	be	safely	said	that	the	original	appliance	has	stood	up	successfully
它	能	是	安全	说	那	这	原来的	器具	有	站立	向上	成功地

[ə'genst] [ɔ:l] [kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] . [-]

against	all	competitors	and	nothing	better	has	yet	been	made	.	[	50	]
反对	全部	竞争对手	和	没有什么	更好的	有	然而	到过	制成	.	[	-	]

可以肯定地说，原版设备已经成功经受住了所有竞争对手的考验，至今还没有出现比它更好的产品。[50]

[ðə; ði] [bə'ti:k] ['prɑ:ses]
THE BATIK PROCESS
这 蜡染 过程

蜡染工艺

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl]
PREPARATION OF MATERIAL
准备 的 材料

材料制备

[ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [bə'ti:k] ['prɑ:ses] [ɪz] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] .
The first step in the batik process is to prepare the material .
这 第一的 步 在 这 蜡染 过程 是 到 准备 这 材料 .

蜡染工艺的第一步是准备材料。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['wɑ:ʃɪŋ] ,
This is nothing more elaborate than a thorough washing ,
这 是 没有什么 更多的 精心制作的 比 一个 彻底 洗涤 ,

这不过是一次彻底的清洗而已，并无其他复杂之处。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃrɪŋk]
which will result in freeing the goods from any artificial loading and will shrink
哪个 将要 结果 在 释放 这 商品 从 任何 人造的 加载中 和 将要 收缩
[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz]
the piece and the size will not be an unpleasant surprise when the work is
这 片 和 这 尺寸 将要 不是 是 一个 令人不快的 惊喜 什么时候 这 工作 是
['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [ɪ'speʃəli] [kʌt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læmp] -
finished and one will not find that the triangle especially cut for a lamp -
完成的 和 一 将要 不是 寻找 那 这 三角形 尤其 切 为了 一个 灯 -
[ʃeɪd] [wɪl] [nɑ:t] [fɪt] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [soʊ] .
shade will not fit by an inch or so .
阴影 将要 不是 合身 经过 一个 英寸 或者 所以 .

这样一来，就能使货物摆脱任何人为的束缚，并且会使工件缩小，这样，当工作完成时，尺寸就不会让人感到意外，也不会发现专门为灯罩切割的三角形尺寸差了一英寸左右。

[ɪf] [wʌn] [ɪz] ['ju:zɪŋ] “ [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [gʊdz] ” ([ðæt] [ɪz] ,
If one is using “ dyed in the piece goods ” (that is ,
如果 一 是 使用 “ 染色 在 这 片 商品 ” (那 是 ,

如果使用的是"布料染色"(即,

[mə'tɪrɪəl] [ɔ:l'redi] [daɪd] [wʌn] ['kʌlər] [wen] [bɔ:t]) ,
material already dyed one colour when bought) ,
材料 已经 染色 一 颜色 什么时候 买) ,

(购买时已染成一种颜色的面料)

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tu:; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,
it is a good plan to boil it for ten minutes ,
它 是 一个 好的 计划 到 熬 它 为了 十 分钟 ,

煮十分钟是个好主意。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [lu:s] ['kʌlər] ,
in order to remove any loose colour ,
在 命令 到 消除 任何 松动的 颜色 ,

为了去除任何松散的颜色,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌlər] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [mɪks] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]
and to make sure that no unexpected colour will run and mix itself with
和 到 制作 当然 那 不 意外 颜色 将要 跑步 和 混合 本身 和
[ðə; ði] [daɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['dɪpt] .
the dye in which the fabric is being dipped .
这 染料 在 哪个 这 织物 是 存在 浸入 .

并确保不会出现意外的颜色渗出并与织物浸染的染料混合。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

The	drying	and	ironing	of	the	material	makes	it	ready	for	the	application
这	烘干	和	熨烫	的	这	材料	制作	它	准备好	为了	这	应用

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

of	the	design	.
的	这	设计	.

将材料晾干熨平后，即可进行图案绘制。

[skɑːrf] [bə'tiːk] [baɪ] ['heɪz(ə)l] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] ['slɔːtər]

SCARF	BATIKED	BY	HAZEL	BURNHAM	SLAUGHTER
围巾	蜡染	经过	榛	伯纳姆	屠宰

由 HAZEL BURNHAM SLAUGHTER 制作的蜡染围巾

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

APPLICATION	OF	DESIGN
应用	的	设计

设计的应用

['foʊldɪŋ] [mə'tɪrɪəl]

FOLDING	MATERIAL
折叠式的	材料

折叠材料

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [drɔː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl]

Some	people	when	making	a	simple	design	draw	directly	on	the	material
一些	人们	什么时候	制作	一个	简单的	设计	画	直接地	在	这	材料

[wɪð; wɪθ] [wæks] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [-]

with	wax	,	but	it	[	51	]
和	蜡	,	但	它	[	-	]

有些人在制作简单的图案时，会直接用蜡在材料上作画，但是[51]

[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [best] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] ['peɪpər] [fɜːrst] ,

is	usually	the	best	plan	to	make	the	design	on	paper	first	,
是	通常	这	最好的	计划	到	制作	这	设计	在	纸	第一的	,

通常来说，最好的办法是先在纸上画出设计图。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [sketʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [wen] [ðə; ði] [daɪɪŋ]

together	with	a	coloured	sketch	to	be	used	as	a	guide	when	the	dyeing
一起	和	一个	有色	草图	到	是	用过的	作为	一个	指导	什么时候	这	染色

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [riːtʃt] .

part	of	the	process	is	reached	.
部分	的	这	过程	是	达到	.

同时附上一张彩色草图，以便在染色工序进行时作为参考。

[ɪn] ['juːzɪŋ] [træns'pærənt] [mə'tɪrɪəl] ,

In	using	transparent	material	,
在	使用	透明的	材料	,

在使用透明材料时，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [pleɪst] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætərn] [treɪst]

the	design	can	of	course	be	placed	underneath	it	and	the	pattern	traced
这	设计	能	的	课程	是	放置	下	它	和	这	图案	追踪

[də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] ,

directly	through	,
直接地	通过	,

当然，也可以将设计图放在其下方，然后直接在上面描绘图案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['præktɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hevɪərðən'er] ['fæbrɪks] .

but	this	is	not	practical	with	heavier	fabrics	.
但	这	是	不是	实际的	和	较重	布料	.

但对于较厚重的面料来说，这种方法并不实用。

[wen] ['wæksɪŋ] ['veri] [θɪn] [mə'tɪriəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃɪ'fɑːn] ,
When waxing very thin material such as chiffon ,
什么时候 打蜡 非常 薄的 材料 这样的 作为 薄纱 ,

给雪纺等非常薄的材料上蜡时，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['dʌbld] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['iːv(ə)n]['foʊldɪd][ɪn]['kwɔːrtərz] ,
it can be doubled or in some cases even folded in quarters ,
它 能 是 双倍 或者 在 一些 案例 甚至 折叠 在 四分之一 ,

它可以对折，在某些情况下甚至可以折叠成四分之一大小。

[leɪd] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [ə'plaɪd] .
laid perfectly flat and the wax applied .
铺设 完美 平坦的 和 这 蜡 应用 .

完全平整后涂上蜡。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [kʌt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][bə'tiːk] ['ɪləstreɪtɪd] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - .
This short cut was used in the batik illustrated facing page 50 .
这 短的 切 曾是 用过的 在 这 蜡染 插图 面向 页 - .

这个快捷方法用在了第 50 页的蜡染插图中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['heɪz(ə)l]['bɜːrnəm, 'bɜːrnhæm] ['slɔːtər] ,
It was designed and executed by Hazel Burnham Slaughter ,
它 曾是 设计 和 执行 经过 榛 伯纳姆 屠宰 ,

它由海泽尔·伯纳姆·斯劳特设计和制作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn]
and it is a representative piece of the beautiful work done by her on
和 它 是 一个 代表 片 的 这 美丽的 工作 完毕 经过 她 在
[ʃɪr] [mə'tɪriəlz] .
sheer materials .
透明 材料 .

这是她用薄纱面料创作的精美作品的代表作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['kʌlərz] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'fɑːn] , [ə; eɪ]
It is made with only two colours — the original colour of the chiffon , a
它 是 制成 和 仅有的 二 颜色 — 这 原来的 颜色 的 这 薄纱 , 一个
['veri] [laɪt] [tæn] ,
very light tan ,
非常 光 棕褐色 ,

它只用了两种颜色——雪纺的原始颜色，一种非常浅的棕褐色，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['meloʊ] [red] ; [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [friː] ['ɔːrnəmənt] ,
and a soft mellow red ; the design is an arrangement of free ornament ,
和 一个 柔软的 醇厚 红色的 ; 这 设计 是 一个 安排 的 自由的 装饰品 ,
['flɔːrəl][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
floral and animal life .
花的 和 动物 生活 .

还有柔和的淡红色；设计图案是自由装饰、花卉和动物的组合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] - [hænd][ɔːl] - ['oʊvər] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'piːts] [ɪt'self] [fɔːr] [taɪmz] , ['hævɪŋ] [bɪn]
It is a free - hand all - over design , and repeats itself four times , having been
它 是 一个 自由的 - 手 全部 - 超过 设计 , 和 重复 本身 四 时代 , 拥有 到过
['foʊldɪd][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .
folded as described above .
折叠 作为 描述 多于 .

这是一个自由手绘的满版图案，重复四次，折叠方式如上所述。

[ðɪs] ['foʊldɪŋ] ['prɑːses] ['oʊnli][hæz; həz][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [wen] ['veri] [θɪn] [mə'tɪriəl] [ɪz] [juːst] [æz; əz]
This folding process only has satisfactory results when very thin material is used as
这 折叠式的 过程 仅有的 有 令人满意的 结果 什么时候 非常 薄的 材料 是 用过的 作为
[ðə; ði][wæks] [wɪl] [nɑːt] ['penətreɪt] [θruː] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [-]
the wax will not penetrate through two or more [52]
这 蜡 将要 不是 穿透 通过 二 或者 更多的 [-]

这种折叠工艺只有在使用非常薄的材料时才能取得令人满意的结果，因为蜡无法穿透两层或多层材料[52]。

['θɪknəs] [ɪf] [ðə; ði]['fæbrɪk][hæz; həz]['eni] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] .
thicknesses if the fabric has any weight at all .
厚度 如果 这 织物 有 任何 重量 在 全部 .

如果织物有任何重量的话，则需注意其厚度。

[ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [miːnz] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ɪz][tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn]
The most satisfactory means of transferring the design , is to prick the outline
这 最多 令人满意的 方法 的 转移 这 设计 , 是 到 刺 这 大纲
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,
with a pin ,
和 一个 别针 ,

转移图案最理想的方法是用针沿着轮廓扎出小孔。

[ɔːr] [wiːl] ['pəːfəreitə] , [pleɪs] [ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['fæbrɪk][ænd; ənd] [rʌb] ['tʃɑːrkoʊl]
or wheel perforator , place the perforated paper on the fabric and rub charcoal
或者 车轮 穿孔器 , 地方 这 穿孔的 纸 在 这 织物 和 擦 木炭
[θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] .
through the holes .
通过 这 孔 .

或者使用打孔器，将打孔纸放在织物上，然后用木炭通过孔洞摩擦。

[ɪf] [wʌn]['kænɑːt] [əb'teɪn] ['eni] ['tʃɑːrkoʊl] — [ðoʊ] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If one cannot obtain any charcoal — though one must be far indeed from the
如果 一 不能 获得 任何 木炭 — 尽管 一 必须 是 远的 的确 从 这
['mædɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['tʃɑːrkoʊl] ['tæblɪts] ,
madding crowd to be out of reach of even charcoal tablets ,
疯狂 人群 到 是 出去 的 抵达 的 甚至 木炭 片剂 ,

如果一个人无法获得任何木炭——尽管一个人必须远离喧嚣的人群，才能连木炭片都无法获得，

[liːd] - ['pens(ə)l] [dʌst] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ,
lead - pencil dust can be used ,
带领 - 铅笔 灰尘 能 是 用过的 ,

可以使用铅笔屑，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrti] [smɪrz] [ðæt]
though it is not at all to be recommended owing to the dirty smears that
尽管 它 是 不是 在 全部 到 是 受到推崇的 欠款 到 这 肮脏的 涂片 那
[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wen] [rʌbd] .
it makes when rubbed .
它 制作 什么时候 摩擦 .

虽然它摩擦后会留下脏污的痕迹，因此完全不推荐使用。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kwaɪt] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn]
Be very careful to have the material quite straight and place the design on
是 非常 小心 到 有 这 材料 相当 直的 和 地方 这 设计 在
[ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] ,
it squarely ,
它 完全 ,

务必确保材料平整，并将图案正对放置于其上。

[ɔːr][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] .
or the final effect may be very twisted and distorted .
或者 这 最终的 影响 可能 是 非常 扭曲 和 扭曲 .

或者最终效果可能会非常扭曲变形。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

If	the	pricking	has	left	a	jagged	edge	to	the	holes	in	the	paper	,
如果	这	刺	有	左边	一个	锯齿状	边缘	到	这	孔	在	这	纸	,

如果用针扎后纸上的孔边缘呈锯齿状，

[rʌb] [ðə; ði] [pɜːfə'reɪʃnz] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] ['sændpeɪpər] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [meɪ] [goʊ] [θruː] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

rub	the	perforations	lightly	with	sandpaper	in	order	that	the	charcoal	may	go	through	cleanly	and	easily	.
擦	这	穿孔	轻轻	和	砂纸	在	命令	那	这	木炭	可能	去	通过	干净利落	和	容易地	.

用砂纸轻轻摩擦孔洞，以便木炭能够干净利落地通过。

[riː'drɔɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

REDRAWING	OF	DESIGN
重绘	的	设计

重新绘制设计图

[wen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kʌlər] ,

When	the	finished	work	is	to	be	in	more	than	one	colour	,
什么时候	这	完成的	工作	是	到	是	在	更多的	比	一	颜色	,

当最终作品需要使用多种颜色时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['aʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [ɔːr] ['kɑnteɪ] ['kreɪɒn] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

it	is	advisable	to	strengthen	the	charcoal	outline	with	pencil	or	Conté	Crayon	No	.	2	,
它	是	建议	到	加强	这	木炭	大纲	和	铅笔	或者	孔特	蜡笔	不	.	2	,

建议用铅笔或康特2号蜡笔加深炭笔轮廓。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɑːʃt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɪpɪŋ] .

otherwise	it	is	washed	off	in	the	first	dipping	.
否则	它	是	洗过	离开	在	这	第一的	浸渍	.

否则，第一次浸泡就会被洗掉。

[ðɪs] [riː'drɔɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'daid] ['aʊtlaɪn] ['edʒɪŋ] [-] [53] [-]

This	redrawing	is	not	necessary	if	one	wishes	to	have	an	undyed	outline	edging	[	]
这	重绘	是	不是	必要的	如果	一	愿望	到	有	一个	未染色	大纲	边缘	[	]

如果想要保留未染色的轮廓边缘，则无需重新绘制[53]

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] ,

the	different	colours	,	as	in	that	case	the	outline	of	the	whole	design	will	be	drawn	in	,
这	不同的	颜色	,	作为	在	那	案件	这	大纲	的	这	所有的	设计	将要	是	绘制	在	,

使用不同的颜色，这样就能勾勒出整个设计的轮廓。

[ɪn] [wæks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['pɜːrmənəntli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pætərn] .

in	wax	,	and	this	will	permanently	indicate	the	pattern	.
在	蜡	,	和	这	将要	永久的	表明	这	图案	.

用蜡制成，这将永久地表明图案。

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [wæks] [frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ]

PREVENTING	THE	WAX	FROM	STICKING
预防	这	蜡	从	粘性

防止蜡粘连

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒɑ:və'ni:z][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	American	method	of	working	differs	from	the	Javanese	in	the	fact	that
这	美国人	方法	的	在职的	不同	从	这	爪哇语	在	这	事实	那

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæŋz] [hɜ:r; hər] [mə'tɪriəl] ['vɜ:rtɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['wæksɪŋ]

the	native	hangs	her	material	vertically	in	front	of	her	when	she	is	waxing
这	本国的	悬挂	她	材料	垂直方向	在	正面	的	她	什么时候	她	是	打蜡

[hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] ,

her	design	,
她	设计	,

美国人的工作方法与爪哇人不同，因为爪哇人在给图案上蜡时，会将材料垂直悬挂在面前。

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [flæt] [ɑ:n]

whilst	the	American	is	decidedly	more	comfortable	with	his	material	flat	on
而	这	美国人	是	绝对地	更多的	舒服的	和	他的	材料	平坦的	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

a	table	.
一个	桌子	.

而美国人则明显更喜欢将材料平放在桌子上。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪm] [ɔ:r]['kænvəs] - ['stretʃər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:]

Usually	it	is	stretched	on	a	frame	or	canvas	-	stretcher	to	prevent	it
通常	它	是	拉伸	在	一个	框架	或者	帆布	-	担架	到	防止	它

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æktʃuəl]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪlst] [ðə; ði][wæks]

from	coming	in	actual	contact	with	the	surface	of	the	table	whilst	the	wax
从	未来	在	实际的	接触	和	这	表面	的	这	桌子	而	这	蜡

[ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] .

is	being	applied	.
是	存在	应用	.

通常情况下，画布会被绷在框架或画布绷架上，以防止在涂蜡时画布与桌面直接接触。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kept] [klɪr] ,

If	it	is	not	kept	clear	,
如果	它	是	不是	保留	清除	,

如果不保持清晰，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [lɪft][ðə; ði]['tekstaɪl] ,

it	will	be	found	that	when	an	attempt	is	made	to	lift	the	textile	,
它	将要	是	成立	那	什么时候	一个	试图	是	制成	到	举起	这	纺织品	,

将会发现，当试图提起纺织品时，

[ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæksɪŋ] ['prɑ:ses] ,

on	the	completion	of	the	waxing	process	,
在	这	完成	的	这	打蜡	过程	,

打蜡过程完成后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['stɪkɪŋ] [ɪn]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][wæks][tɔ:rn][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ;

it	will	be	sticking	in	places	and	the	wax	torn	in	consequence	;
它	将要	是	粘性	在	地方	和	这	蜡	撕裂	在	结果	;

它有些地方会粘住，蜡也会因此撕裂；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn] [daɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [wɪl] ['penətreɪt] [frʌm; frəm]

the	effect	of	this	damage	will	be	that	in	dyeing	the	colour	will	penetrate	from
这	影响	的	这	损害	将要	是	那	在	染色	这	颜色	将要	穿透	从

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

这种损伤的后果是，染色时颜色会从背面渗入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði] [breɪks] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ʃeɪd]

and	the	material	exposed	by	the	breaks	will	turn	out	to	be	some	shade
和	这	材料	裸露	经过	这	休息	将要	转动	出去	到	是	一些	阴影

[kwaɪt] [ˌʌn'plænd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] .

quite	unplanned	for	in	the	original	scheme	.
相当	计划外的	为了	在	这	原来的	方案	.

而断裂处露出的材料，最终会呈现出一些在原计划中完全没有预料到的阴影。

[fɔːr; fər] ['veri] [bɪg] ['piːsɪz] , [haʊ'evər] ,

For	very	big	pieces	,	however	,
为了	非常	大的	件	,	然而	,

但对于非常大的尺寸来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪm'præktɪk(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə]

it	is	rather	impractical	to	use	a	frame	and	as	an	alternative	to
它	是	相当	不切实际	到	使用	一个	框架	和	作为	一个	选择	到

['stretʃɪŋ] ,

stretching	,
伸展	,

使用画框不太实际，而且作为拉伸的替代方案，

[ðə; ði]['fæbrɪk][kæn; kən][biː; bi] [wækst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [-]

the	fabric	can	be	waxed	on	a	table	which	is	covered	with	[	54	]
这	织物	能	是	打蜡	在	一个	桌子	哪个	是	涵盖	和	[	-	]

可以在铺有[54]的桌子上对织物进行打蜡

[θɪn] [smuːð] ['peɪpər] ; [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['lɪftɪŋ] , ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][hɑːrm] [niːd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

thin	smooth	paper	;	with	careful	lifting	,	little	or	no	harm	need	be	done	to	the
薄的	光滑的	纸	;	和	小心	举重	,	小的	或者	不	伤害	需要	是	完毕	到	这

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

薄而光滑的纸；小心揭起，几乎不会对蜡造成任何损伤。

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

but	in	any	case	it	is	well	to	make	a	thorough	examination	of	the	reverse
但	在	任何	案件	它	是	出色地	到	制作	一个	彻底	考试	的	这	撤销

[saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɪk'spoʊzd]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

side	in	order	to	be	sure	that	there	are	no	exposed	surfaces	that	should
边	在	命令	到	是	当然	那	那里	是	不	裸露	表面	那	应该

[biː; bi] [ˌriː'tʌtʃt] .

be	retouched	.
是	修图	.

但无论如何，最好仔细检查背面，以确保没有需要修饰的裸露表面。

[sʌm; səm]['ɑːrtɪsts][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] ['ʌndər][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Some	artists	work	with	a	sheet	of	glass	under	their	material	,	instead	of
一些	艺术家	工作	和	一个	床单	的	玻璃	在下面	他们的	材料	,	反而	的

['peɪpər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ,

paper	,	but	this	,
纸	,	但	这	,

有些艺术家会在创作材料下面垫一块玻璃板，而不是纸张，但是，

[waɪlst] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:t] ['stɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n]

whilst	having	the	advantage	of	not	sticking	as	much	has	the	great	objection
而	拥有	这	优势	的	不是	粘性	作为	很多	有	这	伟大的	异议

[ʌv; əv]['ræpɪdli] ['ku:lɪŋ] [ðə; ði][wæks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ku:l] [wæks] [dʌz] [nɑ:t]

of	rapidly	cooling	the	wax	with	which	one	is	working	and	cool	wax	does	not
的	快速	冷却	这	蜡	和	哪个	一	是	在职的	和	凉爽的	蜡	做	不是

['penətreɪt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['prɑ:pərli] .

penetrate	the	material	properly	.
穿透	这	材料	适当地	.

虽然它有不易粘连的优点，但最大的缺点是会使正在使用的蜡快速冷却，而冷蜡无法很好地渗透到材料中。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ]

THE	RIGHT	WAY	TO	HOLD	THE	TJANTING
这	正确的	方式	到	抓住	这	tjanting

握住Tjanting的正确方法

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [fɔ:r; fər] ['fɪlɪŋ] ['speɪsɪz]

THE	USE	OF	THE	BRUSH	FOR	FILLING	SPACES
这	使用	的	这	刷子	为了	填充	空间

用刷子填充缝隙

[kli:n] ['aʊtlaɪn]

CLEAN	OUTLINE
干净的	大纲

清晰的轮廓

['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ]

HANDLING	THE	TJANTING
处理	这	tjanting

处理 TJANTING

[ə; eɪ] [kli:n] [edʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɪf] [ðə; ði] [flæt] ['mæsɪz]

A	clean	edge	to	the	design	is	obtained	with	more	certainty	if	the	flat	masses
一个	干净的	边缘	到	这	设计	是	获得	和	更多的	肯定	如果	这	平坦的	群众

[ɑ:r; ər] ['autlaind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [brʌʃ] [ɔ:r] ['prefrəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæntiŋ] ,

are	outlined	with	a	fine	brush	or	preferably	with	a	tjanting	,
是	概述	和	一个	美好的	刷子	或者	最好	和	一个	tjanting	,

如果用细笔或最好是用细笔勾勒出平面的轮廓，就能更有把握地获得干净利落的设计边缘。

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['brʌʃɪz] .

before	being	filled	in	with	the	larger	brushes	.
前	存在	已填	在	和	这	更大的	刷子	.

然后用大号画笔填充。

[wer] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæntiŋ] ,

Where	the	work	is	done	with	a	tjanting	,
在哪里	这	工作	是	完毕	和	一个	tjanting	,

用tjanting完成这项工作的地方，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæbrɪk] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪm] [æz; əz] [ðɪs] [tu:l] [ɪz] [ju:st]

it	is	difficult	to	have	the	fabric	stretched	on	a	frame	as	this	tool	is	used
它	是	难的	到	有	这	织物	拉伸	在	一个	框架	作为	这	工具	是	用过的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stedi] ['sɜ:rfɪs] .

with	the	palm	of	the	hand	resting	on	a	steady	surface	.
和	这	棕榈	的	这	手	休息	在	一个	稳定的	表面	.

由于使用这种工具时需要将手掌放在稳定的表面上，因此很难将织物绷紧在框架上。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - [ʃoʊz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk]

The	illustration	facing	page	54	shows	the	way	to	hold	the	tjanting	when	the	work
这	插图	面向	页	-	演出	这	方式	到	抓住	这	tjanting	什么时候	这	工作

[ɪz] [leɪd] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

is	laid	flat	on	the	table	.
是	铺设	平坦的	在	这	桌子	.

第 54 页对面的插图显示了将作品平放在桌子上时握持画架的方法。

[ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	wrist	and	the	lower	part	of	the	hand	rest	on	the	table	,
这	手腕	和	这	降低	部分	的	这	手	休息	在	这	桌子	,

手腕和手掌下半部分放在桌面上，

[ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ɪz] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [-]

the	tjanting	is	held	between	the	thumb	[	55	]
这	tjanting	是	握住	之间	这	拇指	[	-	]

tjanting 夹在拇指之间[55]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['fɪŋgərz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪŋgərz] [ækt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	the	two	first	fingers	,	while	the	remaining	fingers	act	as	an	additional
和	这	二	第一的	手指	,	尽管	这	其余的	手指	行为	作为	一个	额外的

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

食指和中指伸入食指，其余手指起到支撑作用。

[ɔːl] [smɔːl] ['muːvmənts] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['steɪʃəneri] ;

All	small	movements	can	be	made	with	the	wrist	remaining	stationary	;
全部	小的	移动	能	是	制成	和	这	手腕	其余的	静止的	;

所有小动作都可以在手腕保持静止的情况下完成；

[fɔːr; fər] [bɪg] ['kɝːvz] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːrm] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd]

for	big	curves	the	hand	and	arm	are	slowly	moved	in	the	required
为了	大的	曲线	这	手	和	手臂	是	缓慢地	已搬	在	这	必需的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

对于大弧度曲线，手和手臂需要缓慢地朝所需方向移动。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['lev(ə)l] .

keeping	the	tjanting	at	an	even	level	.
保持	这	tjanting	在	一个	甚至	等级	.

保持 tjanting 处于均匀水平。

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [meɪ] [siːm] ['dɪfɪkəlt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ]

Though	in	the	beginning	this	may	seem	difficult	,	it	will	be	found	that	after	a
尽管	在	这	开始	这	可能	似乎	难的	,	它	将要	是	成立	那	后	一个

['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

little	practice	,
小的	实践	,

虽然一开始这可能看起来很难，但你会发现，经过一些练习后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] ['regjələr] [laɪnz] .

it	will	be	quite	easy	to	make	even	and	regular	lines	.
它	将要	是	相当	简单的	到	制作	甚至	和	常规的	线条	.

画出均匀规则的线条非常容易。

['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][wæks][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

Having	covered	up	with	wax	all	the	parts	of	the	design	which	are	to	remain
拥有	涵盖	向上	和	蜡	全部	这	部分	的	这	设计	哪个	是	到	保持

[waɪt] [ɔ:r][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] ([ɪf] [æn; ən] [ɔ:l'redi] [daɪd] [pi:s] [ɪz] [ju:st]

white	or	the	original	colour	of	the	fabric	(	if	an	already	dyed	piece	is	used
白色的	或者	这	原来的	颜色	的	这	织物	(	如果	一个	已经	染色	片	是	用过的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [daɪ] - [bæθ] .

for	the	foundation	)	it	is	now	ready	for	the	first	dye	-	bath	.
为了	这	基础	)	它	是	现在	准备好	为了	这	第一的	染料	-	洗澡	.

用蜡覆盖住设计中所有需要保持白色或织物原色的部分（如果底布是已经染色的布料），现在可以进行第一次染色了。

[sɪ'lekt] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [sketʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [daɪɪŋ] .

Select	the	lightest	shade	in	the	colour	sketch	for	the	initial	dyeing	.
选择	这	最轻	阴影	在	这	颜色	草图	为了	这	最初的	染色	.

选择色卡中最浅的颜色进行初步染色。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [test] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]

To	be	sure	of	getting	the	desired	shade	it	is	well	to	test	a	sample	of
到	是	当然	的	获得	这	想要的	阴影	它	是	出色地	到	测试	一个	样本	的

[ðə; ði]['fæbrɪk] .

the	fabric	.
这	织物	.

为了确保获得理想的颜色，最好先测试一下面料样品。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] , [wet] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [daɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]

To	do	this	,	wet	the	piece	and	immerse	it	in	the	dye	for	a	few	moments
到	做	这	,	湿的	这	片	和	沉浸	它	在	这	染料	为了	一个	很少	时刻

;
;
;

为此，将作品弄湿，然后将其浸入染料中片刻；

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][draɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sevrəl] [ʃeɪdz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wet] .

when	it	is	dry	it	will	be	several	shades	lighter	than	when	it	is	wet	.
什么时候	它	是	干燥	它	将要	是	一些	色调	打火机	比	什么时候	它	是	湿的	.

干燥时颜色会比湿润时浅好几个色号。

[wʌn][kæn; kən][get][æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt][ə; eɪ][wet] [pi:s] [wɪl] [bi:; bi]

One	can	get	an	approximate	idea	of	the	colour	that	a	wet	piece	will	be
一	能	得到	一个	近似	主意	的	这	颜色	那	一个	湿的	片	将要	是

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][draɪd] ,

when	it	is	dried	,
什么时候	它	是	干燥	,

人们可以大致了解湿润的布料干燥后的颜色。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

by	looking	at	it	against	the	light	.
经过	寻找	在	它	反对	这	光	.

逆光观察。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [bə'ti:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn] [-]

The	simplest	batiks	,	of	course	,	are	those	in	[	56	]
这	最简单的	蜡染	,	的	课程	,	是	那些	在	[	-	]

当然，最简单的蜡染就是[56]中的那些。

[wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn] ['kʌlər] [ɪz] [ju:st] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['oʊnli][wʌn] ['dɪpɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

which	only	one	colour	is	used	and	consequently	only	one	dipping	is	required	.
哪个	仅有的	一	颜色	是	用过的	和	最后	仅有的	一	浸渍	是	必需的	.

这种染料只使用一种颜色，因此只需要浸染一次。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌlər] [skiːmz] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æt; ət]

Details	**of**	**dyeing**	**and**	**the**	**matter**	**of**	**colour**	**schemes**	**will**	**be**	**treated**	**at**
细节	的	染色	和	这	事情	的	颜色	方案	将要	是	治疗	在

[leŋkθ; leŋθ] ['elsˌwer] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

length	**elsewhere**	**in**	**this**	**book**	**.**
长度	别处	在	这	书	.

染色工艺的细节和配色方案的问题将在本书的其他章节中详细讨论。

['æftər] ['dɪpɪŋ] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪnst] ['θɜːrəli] [ɪn] [luːk] - [wɔːrm] ['wɔːtər] .

After	**dipping**	**,**	**the**	**material**	**should**	**be**	**rinsed**	**thoroughly**	**in**	**luke**	**-**	**warm**	**water**	**.**
后	浸渍	,	这	材料	应该	是	冲洗干净	彻底	在	卢克	-	温暖的	水	.

浸泡后，应使用温水彻底冲洗材料。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'nʌðər] [daɪɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] ['faːloʊ] ,

Avoid	**the**	**use**	**of**	**cold**	**water**	**,**	**especially**	**when**	**another**	**dyeing**	**is**	**to**	**follow**	**,**
避免	这	使用	的	寒冷的	水	,	尤其	什么时候	其他	染色	是	到	跟随	,

避免使用冷水，尤其是在接下来还要进行其他染色步骤时。

[æz; əz] [ðə; ði] [koʊld] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [wæks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kræk] ,

as	**the**	**cold**	**will**	**cause**	**the**	**wax**	**to**	**become**	**brittle**	**and**	**crack**	**,**
作为	这	寒冷的	将要	原因	这	蜡	到	变得	脆	和	裂缝	,

因为寒冷会导致蜡变脆并开裂。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['kræklɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [pʊr] ['kræftsmənʃɪp] .

and	**unintentional**	**crackling**	**is**	**a**	**sign**	**of**	**poor**	**craftsmanship**	**.**
和	无意的	噼啪作响	是	一个	符号	的	贫穷的	工艺	.

而无意中产生的噼啪声是工艺粗糙的标志。

[ɪf] [ðə; ði] [bə'tiːk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['oʊnli] [wʌn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l]

If	**the**	**batik**	**is**	**to**	**be**	**in**	**only**	**one**	**colour**	**it**	**is**	**now**	**ready**	**for**	**the**	**removal**
如果	这	蜡染	是	到	是	在	仅有的	一	颜色	它	是	现在	准备好	为了	这	移动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wæks] ,

of	**the**	**wax**	**,**
的	这	蜡	,

如果蜡染图案只使用一种颜色，现在可以去除蜡了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['bɪznəs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ['veri] ['θɜːrəli] [ɪn]

which	**is**	**a**	**simple**	**business**	**,**	**consisting**	**of**	**rinsing**	**the**	**fabric**	**very**	**thoroughly**	**in**
哪个	是	一个	简单的	商业	,	由	的	漂洗	这	织物	非常	彻底	在

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɔːr] [kɑːr'boʊnə] .

gasoline	**or**	**Carbona**	**.**
汽油	或者	卡博纳	.

这是一项简单的业务，包括用汽油或碳酸钠彻底冲洗织物。

[mɔːr] [ɪ'læbərət] ['kʌlər] [skiːmz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] ,

More	**elaborate**	**colour**	**schemes**	**are**	**produced**	**by**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**process**	**,**
更多的	精心制作的	颜色	方案	是	生产	经过	一个	重复	的	这	过程	,

重复上述过程即可产生更复杂的配色方案。

['sɪmpli] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [wæks] [ðə; ði] [pɑːrts] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

simply	**covering**	**up**	**with**	**fresh**	**wax**	**the**	**parts**	**one**	**wishes**	**to**	**retain**	**in**	**the**	**shade**
简单地	覆盖	向上	和	新鲜的	蜡	这	部分	一	愿望	到	保持	在	这	阴影

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] - [daɪd] ['kʌlər] .

of	**the**	**last**	**-**	**dyed**	**colour**	**.**
的	这	最后的	-	染色	颜色	.

只需用新蜡覆盖住想要保留上次染色颜色的部分即可。

[ðɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['wæksɪŋ] , ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [ðə; ði]

This	re	-	waxing	,	dipping	and	rinsing	is	continued	until	all	the	colours	that	the
这	关于	-	打蜡	,	浸渍	和	漂洗	是	持续	直到	全部	这	颜色	那	这

[skiːm] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] ,

scheme	demands	are	obtained	,
方案	需求	是	获得	,

反复进行打蜡、浸泡和冲洗，直到达到方案所需的所有颜色为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wæks][ɪz] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

and	then	the	wax	is	removed	as	described	.
和	然后	这	蜡	是	已移除	作为	描述	.

然后按所述方法去除蜡。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

GASOLINE
汽油

汽油

[ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [juːz][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [meɪ] [biː; bi][ɪn]

A	word	here	on	the	use	and	mis	-	use	of	gasoline	may	be	in
一个	单词	这里	在	这	使用	和	误	-	使用	的	汽油	可能	是	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

这里有必要谈谈汽油的正确使用和误用。

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]

Gasolining	should	be	[	57	]
-	应该	是	[	-	]

汽油供应应为[57]

[dʌn] ['veri] ['θɜːrəli] ;

done	very	thoroughly	;
完毕	非常	彻底	;

做得非常彻底；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['rɪnsɪŋ] [ænd; ənd]

one	of	the	faults	common	to	all	amateurs	is	insufficient	rinsing	and
一	的	这	故障	常见的	到	全部	业余爱好者	是	不足的	漂洗	和

[ðə; ði]['fæbrɪk] [stɪl] [stɪf] [wɪð; wɪθ][wæks][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

the	fabric	still	stiff	with	wax	is	placed	on	the	market	as	a	finished	product	.
这	织物	仍然	僵硬的	和	蜡	是	放置	在	这	市场	作为	一个	完成的	产品	.

业余爱好者常犯的一个错误是冲洗不彻底，导致织物上仍然残留着蜡质，就被当作成品投放市场。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dreɪpəri] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpəri]['kwɑːləti]

Often	the	lovely	softness	of	a	drapery	will	be	lost	and	a	papery	quality
经常	这	迷人的	柔软	的	一个	布料	将要	是	丢失的	和	一个	纸质的	质量

['sʌbstɪtjutɪd] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

substituted	just	because	there	have	not	been	a	sufficient	number	of
替代	只是	因为	那里	有	不是	到过	一个	充足的	数字	的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][bɑːðz] [juːst] .

gasoline	baths	used	.
汽油	浴室	用过的	.

窗帘原本柔软舒适的质感往往会消失，取而代之的是纸质般的质感，这仅仅是因为没有使用足够多的汽油浴。

[priˈkɔːʃənz]

PRECAUTIONS
防范措施

防范措施

[wen] ['pɑːsəb(ə)l] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪf] ['prɑːpər]

When	possible	,	gasoline	should	be	used	out	of	doors	,	although	if	proper
什么时候	可能的	,	汽油	应该	是	用过的	出去	的	门	,	虽然	如果	恰当的

[priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən] ,

precautions	are	taken	,
防范措施	是	已采取	,

如果条件允许，汽油应该在室外使用，但前提是采取适当的预防措施。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	is	no	reason	why	people	should	be	nervous	about	using	it	in	the	house	.
那里	是	不	原因	为什么	人们	应该	是	紧张的	关于	使用	它	在	这	房子	.

人们没有理由对在家中使用它感到紧张。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ]

In	the	first	place	do	not	use	it	in	a	room	in	which	there	is	a	fire	burning
在	这	第一的	地方	做	不是	使用	它	在	一个	房间	在	哪个	那里	是	一个	火	燃烧

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

and	do	not	imagine	the	room	is	safe	for	a	lighted	match	immediately	after
和	做	不是	想象	这	房间	是	安全的	为了	一个	照明	匹配	立即地	后

[ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

the	vessel	containing	the	gasoline	has	been	removed	.
这	血管	包含	这	汽油	有	到过	已移除	.

首先，不要在有火燃烧的房间里使用它，也不要以为在移走装有汽油的容器后，房间里就可以立即安全地点燃火柴。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [fjuːmz] [ɑːr; ər]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [wɪl] [hæŋ] [loʊ]

Gasoline	fumes	are	heavier	than	air	and	if	undisturbed	will	hang	low
汽油	烟雾	是	较重	比	空气	和	如果	未受干扰	将要	悬挂	低的

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

in	the	room	for	some	time	;
在	这	房间	为了	一些	时间	;

汽油蒸汽比空气重，如果不加以扰动，会在房间里低空停留一段时间；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ['slaɪtli] ,

it	is	therefore	a	good	plan	to	have	the	window	open	slightly	,
它	是	所以	一个	好的	计划	到	有	这	窗户	打开	轻微地	,

因此，将窗户稍微打开是个好主意。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

at	the	bottom	as	well	as	at	the	top	,	in	order	to	create	a	current	of
在	这	底部	作为	出色地	作为	在	这	顶部	,	在	命令	到	创造	一个	当前的	的

[er] .

air	.
空气	.

在底部和顶部，以便产生气流。

[ðə; ði][hɑːt] [er] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	hot	air	rising	and	the	fresh	air	coming	in	at	the	bottom	of	the	window
这	热的	空气	上升	和	这	新鲜的	空气	未来	在	在	这	底部	的	这	窗户

,

,

,

热空气上升，新鲜空气从窗户底部进入。

[wɪl] [suːn] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [fjuːmz] .

will	soon	disperse	the	fumes	.
将要	很快	分散	这	烟雾	.

很快就会散去烟雾。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪ'kɑːnəmi]

GASOLINE	ECONOMY
汽油	经济

汽油经济性

[hæv; həv][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rθnwer] ['ves(ə)l] . [-]

Have	the	gasoline	in	an	earthenware	vessel	.	[	58	]
有	这	汽油	在	一个	陶器	血管	.	[	-	]

将汽油放在陶罐中。[58]

[ɪn'æmlˌwer] ['i:zəli] [gets] [tʃɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊzd]['aɪərn] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd]

Enamelware	easily	gets	chipped	and	the	exposed	iron	when	touched	by	the	hand
搪瓷制品	容易地	获得	缺口	和	这	裸露	铁	什么时候	感动	经过	这	手

[meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] ,

may	give	a	slight	electric	shock	,
可能	给	一个	轻微	电的	震惊	,

搪瓷制品容易碎裂，裸露的铁质部分用手触摸可能会产生轻微电击。

[æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʒenəreɪtɪd] [θru:] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk] .

as	electricity	is	sometimes	generated	through	rubbing	the	fabric	.
作为	电	是	有时	生成的	通过	擦	这	织物	.

因为摩擦织物有时也能产生电力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , [ɪn]['eni] [keɪs] ,

It	is	well	,	in	any	case	,
它	是	出色地	,	在	任何	案件	,

总之，一切都很好。

[tu:; tə][ə'vɔɪd][hɑ:rd] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][æz; əz]['lɪt(ə)l]['frɪkʃ(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

to	avoid	hard	rubbing	and	to	use	as	little	friction	as	possible	,
到	避免	难的	擦	和	到	使用	作为	小的	摩擦	作为	可能的	,

避免剧烈摩擦，并尽可能减少摩擦力。

['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ker] [ɑ:n] [braɪt] [klɪr] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪt'self] [si:mz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]

taking	particular	care	on	bright	clear	days	when	the	air	itself	seems	charged	with
采取	特别的	关心	在	明亮的	清除	天	什么时候	这	空气	本身	似乎	带电	和

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

在阳光明媚的日子里要格外小心，因为那时空气中似乎都充满了电流。

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Gasoline	can	be	used	over	and	over	again	.
汽油	能	是	用过的	超过	和	超过	再次	.

汽油可以反复使用。

[ðə; ði][læst][bɑ:ðz][fɔ:r; fər][wʌn][bə'ti:k] , [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'zɑ:lvd] [wæks] ,

The	last	baths	for	one	batik	,	containing	only	a	small	amount	of	dissolved	wax	,
这	最后的	浴室	为了	一	蜡染	,	包含	仅有的	一个	小的	数量	的	溶解	蜡	,

最后几浴蜡，只含有少量溶解的蜡，用于制作一件蜡染作品。

[kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [bæθ] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæpə'rætəs]

can	be	used	for	the	first	bath	next	time	,	and	with	an	apparatus
能	是	用过的	为了	这	第一的	洗澡	下一个	时间	,	和	和	一个	设备

['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] ,

similar	to	that	illustrated	,
相似的	到	那	插图	,

下次第一次洗浴时可以使用，并配合类似图中所示的装置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə][rʌn] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪ'zɑ:lvd] [wæks] ([wɪtʃ] [sɪŋks] , ['bi:ɪŋ] ['hevɪərðən'er]

it	is	quite	easy	to	run	off	the	dissolved	wax	(	which	sinks	,	being	heavier
它	是	相当	简单的	到	跑步	离开	这	溶解	蜡	(	哪个	水槽	,	存在	较重

[ðæn; ðən][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]) ,

than	the	gasoline	)	,
比	这	汽油	)	,

溶解的蜡很容易被冲走（蜡比汽油重，会下沉），

[ænd; ənd] [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [klɪr] ['fluːɪd] .

and	save	only	the	clear	fluid	.
和	节省	仅有的	这	清除	体液	.

只保留清澈的液体。

[ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses][ɪz][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] ,

The	last	stage	of	the	process	is	the	ironing	,
这	最后的	阶段	的	这	过程	是	这	熨烫	,

最后一步是熨烫。

[wɪtʃ] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]

which	needs	no	more	description	than	the	suggestion	that	the	work	is
哪个	需求	不	更多的	描述	比	这	建议	那	这	工作	是

[pleɪst] [bɪ'twiːn] ['pepərz] ;

placed	between	papers	;
放置	之间	文件	;

无需赘述，只需说明作品被放置在纸张之间即可;

[ðɪs] [hɪnt] [meɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['striːkɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['ruːɪnz][ə; eɪ][bə'tiːk] [ðæt] [hæz; həz]

this	hint	may	prevent	the	streaking	which	sometimes	ruins	a	batik	that	has
这	暗示	可能	防止	这	裸奔	哪个	有时	废墟	一个	蜡染	那	有

[sək'sesfəli] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dekəreɪtɪd] ['tɛkstaɪlz][kri'eɪʃ(ə)n] .

successfully	survived	the	various	stages	of	a	decorated	textile's	creation	.
成功地	幸存下来	这	各种各样的	阶段	的	一个	装饰	纺织品	创建	.

这个提示可以防止出现条纹，条纹有时会毁掉一件成功经历了装饰纺织品制作各个阶段的蜡染作品。

[siː] - [kliːn] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

C	-	Clean	Gasoline
C	-	干净的	汽油

C - 清洁汽油

[diː] - [dɪ'zɑːlvd] [wæks]

D	-	Dissolved	Wax
D	-	溶解	蜡

- 溶解蜡

[tæŋk] [fɔːr; fər] ['sepəreitiŋ] [wæks][frʌm; frəm]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [-]

TANK	FOR	SEPARATING	WAX	FROM	GASOLINE	[	59	]
坦克	为了	分离	蜡	从	汽油	[	-	]

用于从汽油中分离蜡的罐[59]

[sək'sesf(ə)l] [daɪɪŋ]

SUCCESSFUL	DYEING
成功的	染色

染色成功

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [daɪ] - [bæθ]

TEMPERATURE	OF	DYE	-	BATH
温度	的	染料	-	洗澡

染浴温度

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'tiːk]

A	good	deal	of	the	failure	of	success	attending	the	dyeing	of	a	batik
一个	好的	交易	的	这	失败	的	成功	参加	这	染色	的	一个	蜡染

[dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] - [bæθ] .

depends	on	the	temperature	of	the	dye	-	bath	.
取决于	在	这	温度	的	这	染料	-	洗澡	.

蜡染成蜡染是否成功，很大程度上取决于染浴的温度。

[tuː] [hɑːt]['wɔːtər] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [melt] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [koʊld] [bæθ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Too hot water will of course melt the wax and a too cold bath will make it
也 热的 水 将要 的 课程 熔化 这 蜡 和 一个 也 寒冷的 洗澡 将要 制作 它
[soʊ]['brɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kræk] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərd]['pleɪsɪz] .
so brittle that it will crack in unexpected and undesired places .
所以 脆 那 它 将要 裂缝 在 意外 和 不想要的 地方 .

水温太高当然会融化蜡，而水温太低会使蜡变得非常脆，以至于会在意想不到的地方开裂。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['temprətʃəz] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [hiːt]
The accompanying scale of temperatures shows the corresponding degrees of heat
这 随同 规模 的 温度 演出 这 相应的 学位 的 热
[ɑːn] ['dɪfrənt] [θə'mɔmitəz] .
on different thermometers .
在 不同的 温度计 .

随附的温度标尺显示了不同温度计所对应的温度等级。

[wen] [pjʊr] [biːz] - [wæks][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ðə; ði] [daɪ] - [bæθ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
When pure bees - wax has been used the dye - bath can be brought to
什么时候 纯的 蜜蜂 - 蜡 有 到过 用过的 这 染料 - 洗澡 能 是 带来 到
[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [hiːt] [ʌv; əv] 110° ['færənhaɪt] ,
and maintained at a heat of 110° Fahrenheit ,
和 维持 在 一个 热 的 110° 华氏度 ,

如果使用纯蜂蜡，染浴温度可以加热到并保持在华氏110度。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] 46° ['sentɪgreɪd] [ɔːr] 36° ['reiəmjuə] .
corresponding to 46° Centigrade or 36° Reaumur .
相应的 到 46° 摄氏度 或者 36° 雷奥米尔 .

相当于摄氏46度或雷奥米尔36度。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] ,
If a mixture of paraffin has been used ,
如果 一个 混合物 的 石蜡 有 到过 用过的 ,

如果使用了石蜡混合物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [daɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
it is not advisable to have the dye at a higher temperature
它 是 不是 建议 到 有 这 染料 在 一个 更高 温度
[ðæn; ðən] 90° ['fɑːr] .
than 90° Fahr .
比 90° 法尔 .

不建议将染料加热到高于华氏90度的温度。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['temprətʃəz]
TABLE OF TEMPERATURES
桌子 的 温度

温度表

['sentɪgreɪd] ['reiəmjuə] Fahrenheit30 - . - - . - - - . [eɪt] - . - - . [sɪks] - . - - . [fɔːr]
Centigrade Reaumur Fahrenheit30 24 . - 86 . - 31 24 . 8 87 . 832 25 . 6 89 . 633 26 . 4
摄氏度 雷奥米尔 Fahrenheit30 - . - - . - - - . 8 - . - - . 6 - . - - . 4
- . - - . [ˌtuː'tuː] - . - - . - - . - - - . [eɪt] - . - - . [sɪks] - . - - . [fɔːr] - .
91 . 434 27 . 2 93 . 235 28 . - 95 . - 36 28 . 8 96 . 837 29 . 6 98 . 638 30 . 4 100 .
- . - - . 2 - . - - . - - . - - - . 8 - . - - . 6 - . - - . 4 - .
- - . [ˌtuː'tuː] - . - - . - - . - - - . [eɪt] - . - - . [sɪks] - . - - . [fɔːr] - .
439 31 . 2 102 . 240 32 . - 104 . - 41 32 . 8 105 . 842 33 . 6 107 . 643 34 . 4 109 .
- - . 2 - . - - . - - . - - - . 8 - . - - . 6 - . - - . 4 - .
- - . [ˌtuː'tuː] - . - - . - - . - - - . [eɪt] - . [eɪt] [-]
444 35 . 2 111 . 245 36 . - 113 . - 46 36 . 8 114 . 8 [60]
- - . 2 - . - - . - - . - - - . 8 - . 8 [-]

摄氏温度 华氏温度30 24.- 86.-31 24.8 87.832 25.6 89.633 26.4 91.434 27.2 93.235 28.- 95.-36 28.8 96.837 29.6 98.638 30.4 100.439 31.2 102.240 32.- 104.-41 32.8 105.842 33.6 107.643 34.4 109.444 35.2 111.245 36.- 113.-46 36.8 114.8[60]

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [daɪ]
THE USE OF TOO MUCH DYE
这 使用 的 也 很多 染料

染料使用过量

[striːks] [ɪn] [daɪɪŋ]
STREAKS IN DYEING
连胜 在 染色

染色中的条纹

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['æmətər] ['daɪərz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [daɪ] [ðæn; ðən] [ɪz]
A fault with amateur dyers is that they often use a great deal more dye than is
一个 过错 和 业余 染工 是 那 他们 经常 使用 一个 伟大的 交易 更多的 染料 比 是
['riːəli] ['niːdɪd] .
really needed .
真的 需要 .

业余染色者的缺点之一是他们经常使用比实际需要的量多得多的染料。

[baɪ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ment] , [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] ,
By this , it is not meant , that too much solution is used ,
经过 这 , 它 是 不是 意思是 , 那 也 很多 解决方案 是 用过的 ,

这并不是说使用了过多的溶液。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] .
but too much of the actual colouring matter .
但 也 很多 的 这 实际的 染色 事情 .

但实际着色物质过多。

[wʌn] [ten] [sent] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [daɪ] [wɪl] [daɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ; [sʌm; səm] ['fæbrɪks] ,
One ten cent package of dye will dye a pound of material ; some fabrics ,
一 十 中心 包裹 的 染料 将要 染料 一个 磅 的 材料 ; 一些 布料 ,

一包十美分的染料可以染一磅布料；有些织物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] [sɪlk] [rʌn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊnd] .
such as a light weight silk run about sixteen yards to the pound .
这样的 作为 一个 光 重量 丝绸 跑步 关于 十六 码 到 这 磅 .

例如，轻质丝绸每磅大约长 16 码。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [weɪst] [ʌv; əv] [daɪ] ,
To avoid any waste of dye ,
到 避免 任何 浪费 的 染料 ,

为避免染料浪费，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæn] [ænd; ənd]
it is a good plan to prepare a concentrated solution in a small pan and
它 是 一个 好的 计划 到 准备 一个 集中 解决方案 在 一个 小的 平底锅 和
[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .
use it with care and economy .
使用 它 和 关心 和 经济 .

最好在一个小锅里配制浓缩溶液，小心节约地使用。

[duː] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] ,
Do not add it all at once to the water in the large vessel ,
做 不是 添加 它 全部 在 一次 到 这 水 在 这 大的 血管 ,

不要一次性将所有材料都倒入大容器中的水中。

[bʌt; bət] ['ræðər] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [bæθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [pʊt] ,
but rather make a weak bath into which the piece is put ,
但 相当 制作 一个 虚弱的 洗澡 进入 哪个 这 片 是 放 ,

而是做一个较淡的浴，将这件物品放入其中。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪnst] [ɪn] [klɪr] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [skwi:zd] [aʊt] .

after	having	been	rinsed	in	clear	water	and	squeezed	out	.
后	拥有	到过	冲洗干净	在	清除	水	和	挤压	出去	.

用清水冲洗并挤干水分后。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][ɔ:l]['teɪkən][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] ,

When	the	colour	is	all	taken	up	from	the	bath	,
什么时候	这	颜色	是	全部	已采取	向上	从	这	洗澡	,

当浴水中的颜色全部被吸收后，

[rɪ'mu:v] [ðə; ði]['fæbrɪk][ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

remove	the	fabric	and	add	more	of	the	concentrated	solution	.
消除	这	织物	和	添加	更多的	的	这	集中	解决方案	.

取下织物，再加入更多浓缩溶液。

[du:] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪm'peɪʃntli] [pɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] ;

Do	this	several	times	rather	than	impatiently	pour	in	the	whole	strength	;
做	这	一些	时代	相当	比	不耐烦地	倒	在	这	所有的	力量	;

不要急于一次性倒入全部液体，而是要分几次倒入；

[wen] ['faɪnəli][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz] [ri:tʃt] ,

when	finally	the	desired	intensity	of	colour	is	reached	,
什么时候	最后	这	想要的	强度	的	颜色	是	达到	,

当最终达到所需的颜色强度时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [daɪz] [ɑ:r; ər]['fæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] ['kʌlər] [wɪl]

it	will	be	found	that	the	dyes	are	faster	and	a	great	deal	less	colour	will
它	将要	是	成立	那	这	染料	是	快点	和	一个	伟大的	交易	较少的	颜色	将要

[hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ['ʌðərwaɪz] .

have	been	used	than	would	have	been	the	case	otherwise	.
有	到过	用过的	比	会	有	到过	这	案件	否则	.

将会发现，染料的着色速度更快，而且所用颜料比原本要少得多。

[ɪf] ['kerf(ə)l]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] ,

If	careful	judgment	has	been	used	,
如果	小心	判断	有	到过	用过的	,

如果运用了谨慎的判断，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] ['præktɪkli] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] . [-]

the	water	will	be	practically	clear	at	the	end	of	the	proceedings	.	[	61	]
这	水	将要	是	几乎	清除	在	这	结尾	的	这	诉讼程序	.	[	-	]

诉讼结束后，水将变得几乎清澈。[61]

[ə'nʌðər] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t]['ju:zɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wikər]

Another	good	reason	for	not	using	too	strong	a	bath	is	that	with	a	weaker
其他	好的	原因	为了	不是	使用	也	强的	一个	洗澡	是	那	和	一个	较弱

[sə'lu:ʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [stri:ks] [ðæt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['daɪər] .

solution	it	is	much	easier	to	avoid	the	streaks	that	annoy	the	inexperienced	dyer	.
解决方案	它	是	很多	更轻松	到	避免	这	连胜	那	烦人	这	缺乏经验	染工	.

另一个不宜使用浓度过高的染发剂的好理由是，使用浓度较低的染发剂更容易避免出现令经验不足的染发者感到恼火的条纹。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['fri:kwənt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ʌn'i:v(ə)n] [daɪɪŋ] ;

The	use	of	too	small	a	vessel	is	a	frequent	cause	of	uneven	dyeing	;
这	使用	的	也	小的	一个	血管	是	一个	频繁	原因	的	不均匀	染色	;

使用过小的容器是造成染色不均匀的常见原因；

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪtərəli] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [daɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['set(ə)l] [ɪn]

the	material	should	literally	swim	in	the	tub	so	that	no	dye	can	possibly	settle	in
这	材料	应该	字面上地	游泳	在	这	浴缸	所以	那	不	染料	能	可能	定居	在

[ðə; ði] [foʊldz] ,

the	folds	,
这	折叠	,

布料应该在浴缸里充分浸泡，这样染料才不会渗入褶皱里。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊdz] [stɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl]

and	for	this	same	reason	it	is	essential	to	keep	the	goods	stirred	the	whole
和	为了	这	相同的	原因	它	是	基本的	到	保持	这	商品	搅拌	这	所有的

[taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [daɪ] .

time	they	are	in	the	dye	.
时间	他们	是	在	这	染料	.

正因如此，在染料浸泡过程中必须始终保持搅拌。

['rɪnsɪŋ]

RINSING

漂洗

漂洗

['æftər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [daɪ] - [bæθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

After	the	material	has	been	removed	from	the	dye	-	bath	,	it	should	be
后	这	材料	有	到过	已移除	从	这	染料	-	洗澡	,	它	应该	是

[rɪnst] ['veri] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [draɪd] .

rinsed	very	thoroughly	and	dried	.
冲洗干净	非常	彻底	和	干燥	.

将织物从染浴中取出后，应彻底冲洗并晾干。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [kæn; kən] [biː; bi] ['kwɪkli] [draɪd] [wen] [wʌn] [noʊz] [haʊ] .

A	large	piece	can	be	quickly	dried	when	one	knows	how	.
一个	大的	片	能	是	迅速地	干燥	什么时候	一	知道	如何	.

只要掌握方法，大块布料也能很快晾干。

[duː] [nɑːt] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɔːr] [ðə; ði] [wæks] [wɪl] [biː; bi] ['broʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz]

Do	not	wring	it	on	any	account	or	the	wax	will	be	broken	in	a	thousand	pieces
做	不是	拧	它	在	任何	帐户	或者	这	蜡	将要	是	破碎的	在	一个	千	件

.

:
.

千万不要拧它，否则蜡会碎成千片。

[oʊld] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['tauəlz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ;

Old	sheets	and	towels	can	be	requisitioned	with	good	effect	;
老的	纸张	和	毛巾	能	是	征用	和	好的	影响	;

旧床单和毛巾可以有效地征用；

[ræp] [ðə; ði] [rɪnst] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðiːz] [tuː; tə] [əb'zɔːrb] [ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd]

wrap	the	rinsed	material	in	these	to	absorb	the	heaviest	of	the	moisture	and
裹	这	冲洗干净	材料	在	这些	到	吸收	这	最重	的	这	水分	和

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['drɪpɪŋ] .

to	prevent	dripping	.
到	防止	滴落	.

将冲洗干净的布料用这些包裹起来，以吸收大部分水分并防止滴水。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dreɪn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [rɪnst] ['prɑːpərli] ,

If	the	material	is	allowed	to	drain	and	has	not	been	rinsed	properly	,
如果	这	材料	是	允许	到	流走	和	有	不是	到过	冲洗干净	适当地	,

如果物料未经彻底冲洗就直接沥干，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [striːks] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]

the	appearance	of	the	dreaded	streaks	will	at	once	show	the	reason	why	the
这	外貌	的	这	令人恐惧的	连胜	将要	在	一次	展示	这	原因	为什么	这

['rɪnsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['emfəsaizd] .

rinsing	part	of	the	process	is	emphasized	.
漂洗	部分	的	这	过程	是	强调	.

可怕的条纹的出现会立刻说明为什么冲洗环节如此重要。

[wen] [ðʌs] “ [blɔtid] ” [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪl] [suːn] [draɪ] [-]

When	thus	“	blotted	”	the	material	will	soon	dry	[	62	]
什么时候	因此	“	印迹	”	这	材料	将要	很快	干燥	[	-	]

这样“吸干”后，材料很快就会干燥[62]

[wen] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wækst] [nɑːn] - [əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] ['kləuz,lain] ;

when	hung	over	a	waxed	non	-	absorbent	clothesline	;
什么时候	悬挂	超过	一个	打蜡	非	-	吸收剂	晾衣绳	;

挂在涂蜡的不吸水晾衣绳上;

[æn; ən] [ʌn'wækst] [laɪn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [liːv] [ə; eɪ][mɑːrk] [wer] [ðə; ði]['fæbrɪk][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

an	unwaxed	line	will	sometimes	leave	a	mark	where	the	fabric	has	touched	it
一个	未打蜡的	线	将要	有时	离开	一个	标记	在哪里	这	织物	有	感动	它

.

:

.

未上蜡的线条有时会在织物接触的地方留下痕迹。

[ˌriː'wæksɪŋ]

REWAXING

重新打蜡

重新打蜡

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [draɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekənd]['wæksɪŋ][ɪz] [ə'plaɪd] .

The	material	should	be	thoroughly	dry	before	the	second	waxing	is	applied	.
这	材料	应该	是	彻底	干燥	前	这	第二	打蜡	是	应用	.

第二次上蜡前，材料必须完全干燥。

[ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [dæmp] ,

If	an	attempt	is	made	to	do	it	while	the	goods	are	still	damp	,
如果	一个	试图	是	制成	到	做	它	尽管	这	商品	是	仍然	潮湿	,

如果在货物还潮湿的时候就试图进行加工，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wæks] [dʌz] [nɑːt] ['penətreɪt] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

it	will	be	found	that	the	wax	does	not	penetrate	so	well	,	and	consequently	,
它	将要	是	成立	那	这	蜡	做	不是	穿透	所以	出色地	,	和	最后	,

会发现蜡的渗透性不太好，因此，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [daɪ] [wɪl] [siːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['kʌlər]

in	the	second	dipping	the	dye	will	seep	in	through	the	back	and	spoil	the	colour
在	这	第二	浸渍	这	染料	将要	渗透	在	通过	这	后退	和	剧透	这	颜色

[wɪtʃ] [ðə; ði][wæks][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

which	the	wax	was	intended	to	preserve	.
哪个	这	蜡	曾是	故意的	到	保存	.

第二次浸蜡时，染料会从背面渗入，破坏蜡原本要保持的颜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蜡染及其制作方法(Batiks, and how to make them)

“ ['krækl]
“ CRACKLE
” 裂纹

“裂纹

” [ə; eɪ] ['krækl] [ɪ'fekt] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk] ,
” A crackle effect can be produced all over the design by crushing the fabric ,
” 一个 裂纹 影响 能 是 生产 全部 超过 这 设计 经过 压碎 这 织物 ,

“通过挤压织物，可以在整个图案上产生龟裂效果。”

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dʒentli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ə'laʊ]
more or less gently , according to the amount of colour that one wishes to allow
更多的 或者较少的 轻轻地 , 根据 到 这 数量 的 颜色 那 一 愿望 到 允许
[tu:; tə] ['penətreɪt] ,
to penetrate ,
到 穿透 ,

根据希望颜色渗透的程度，涂抹的力度可以轻柔一些。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] ['dɪpɪŋ] .
just before the last dipping .
只是 前 这 最后的 浸渍 .

就在最后一次俯冲之前。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['krækl] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['sɪmələrli] ,
A local crackle can be obtained similarly ,
一个 当地的 裂纹 能 是 获得 相似地 ,

类似地，也可以获得局部爆裂声。

[baɪ] ['krʌʃɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [pɑ:rts] [wer] [ə; eɪ]['broʊkən] - [ʌp] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ɪz]
by crushing only those parts where a broken - up surface to the design , is
经过 压碎 仅有的 那些 部分 在哪里 一个 破碎的 - 向上 表面 到 这 设计 , 是
[rɪ'kwaɪərd] .
required .
必需的 .

仅压碎设计中需要破碎表面的部分。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ju:z] [ʌv; əv] “ ['krækl] ” [wɪl] [help] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , — [fɔ:r; fər]
The occasional use of “ crackle ” will help the artist a great deal , — for
这 偶然 使用 的 “ 裂纹 ” 将要 帮助 这 艺术家 一个 伟大的 交易 , — 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

偶尔使用“噼啪声”对艺术家大有裨益，例如：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə] [meɪk]
it may happen that one of the light colours in the design may turn out to make
它 可能 发生 那 一 的 这 光 颜色 在 这 设计 可能 转动 出去 到 制作
[tu:] ['glerɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'taɪərli] [hɑ:r'moʊniəs][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [-]
too glaring a spot to be entirely harmonious and in such an event [63]
也 刺眼 一个 点 到 是 完全 和谐 和 在 这样的 一个 事件 [-]

设计中的某种浅色可能会显得过于刺眼，以至于无法完全和谐，在这种情况下[63]

[wʌn] [meɪ] [get] ['pliːzɪŋ] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['kræklɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] [ænd; ənd] [ðʌs]

one	may	get	pleasing	results	by	deliberately	crackling	that	particular	spot	and	thus
一	可能	得到	令人愉悦	结果	经过	故意地	噼啪作响	那	特别的	点	和	因此

[toʊn] [daʊn] [ɪts] ['braɪtnəs] .

tone	down	its	brightness	.
语气	向下	它是	亮度	.

故意使该特定区域产生噼啪声，从而降低其亮度，可能会获得令人满意的效果。

['peɪntɪŋ] [ɪn] ['kʌlərz]

PAINTING	IN	COLOURS
绘画	在	颜色

色彩绘画

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] [bə'tiːk] ['sevrəl] [taɪmz] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [peɪnt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Instead	of	dipping	their	batik	several	times	,	some	people	paint	in	some	of
反而	的	浸渍	他们的	蜡染	一些	时代	,	一些	人们	画	在	一些	的

[ðə; ði] ['kʌlərz] .

the	colours	.
这	颜色	.

有些人不采用多次浸染的方式制作蜡染布，而是直接用颜料涂抹其中的一些颜色。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðɪs] ['loʊk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daɪz] [ɪz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [wen] ['mʌlti] - ['kʌlərd]

As	a	rule	this	local	application	of	dyes	is	resorted	to	when	multi	-	coloured
作为	一个	规则	这	当地的	应用	的	染料	是	复原	到	什么时候	多	-	有色

[bə'tiːk] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [wen] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər]

batiks	are	desired	and	when	red	and	blue	are	used	in	the	same	colour
蜡染	是	想要的	和	什么时候	红色的	和	蓝色的	是	用过的	在	这	相同的	颜色

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

通常情况下，当需要制作多色蜡染布，并且在同一配色方案中使用红色和蓝色时，就会采用这种局部染色方法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	results	of	this	method	of	dyeing	are	not	,	however	,	very	satisfactory	,
这	结果	的	这	方法	的	染色	是	不是	,	然而	,	非常	令人满意的	,

然而，这种染色方法的效果并不十分令人满意。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [piːs] .

as	it	always	shows	in	the	finished	piece	.
作为	它	总是	演出	在	这	完成的	片	.

这一点总会在最终作品中体现出来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['peɪntɪd] - [ɪn] [spɑːts] [meɪ] [biː; bi] ,

No	matter	how	small	the	painted	-	in	spots	may	be	,
不	事情	如何	小的	这	绘	-	在	地点	可能	是	,

无论涂上去的斑点有多小，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm]

they	always	seem	to	stand	out	and	do	not	harmonize	with	the	general	scheme
他们	总是	似乎	到	站立	出去	和	做	不是	协调	和	这	一般的	方案

,

,

,

它们总是显得格格不入，与整体风格不协调。

[ðə; ði] [wei] ['kʌlərz] [duː] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [daɪd] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] ,

the	way	colours	do	that	have	been	dyed	over	each	other	,	as	,
这	方式	颜色	做	那	有	到过	染色	超过	每个	其他	,	作为	,

就像染色过程中颜色相互叠加那样，

['hævɪŋ] [bɪn] [daɪd] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['dɑːrkər] [toʊnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	been	dyed	over	each	other	the	darker	tones	are	a	composite	of	the
拥有	到过	染色	超过	每个	其他	这	较暗	音调	是	一个	合成的	的	这

['kʌlərz] [daɪd] ['priːviəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

colours	dyed	previously	and	the	whole	effect	naturally	shows	a	pleasing	relationship
颜色	染色	之前	和	这	所有的	影响	自然	演出	一个	令人愉悦	关系

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

of	colour	.
的	颜色	.

由于之前已经染过颜色，所以较深的色调是由之前染过的颜色混合而成的，整体效果自然地呈现出一种令人愉悦的色彩关系。

[ðə; ði][ˌdʒɑːvə'niːz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊt][ɪn][ðer; ðər]['ekstrə] ['kʌlər] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

The	Javanese	occasionally	put	in	their	extra	colour	by	this	means	,
这	爪哇语	偶尔	放	在	他们的	额外的	颜色	经过	这	方法	,

爪哇人偶尔会用这种方式增添他们独特的色彩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]

but	with	no	greater	success	than	the	American	artists	and	the	finest
但	和	不	更大的	成功	比	这	美国人	艺术家	和	这	最好的

['krɑːftsmən][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['prɑːses] [æt; ət][ɔːl] . [-]

craftsmen	there	are	not	using	the	painting	process	at	all	.	[	64	]
工匠	那里	是	不是	使用	这	绘画	过程	在	全部	.	[	-	]

但美国艺术家和最优秀的工匠们并没有取得比美国艺术家更大的成功，他们根本不使用绘画工艺。[64]

[ə'nʌðər] ['drɔːbæk] [ɪz] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] ,

Another	drawback	is	,	that	not	only	are	the	colours	inharmonious	,
其他	退税	是	,	那	不是	仅有的	是	这	颜色	不和谐的	,

另一个缺点是，不仅颜色不协调，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][peɪnt][ɪn]['eni][lɑːrdʒ] ['sɜːrfɪs] , [ðæt] [ɪz] ,

but	the	moment	you	try	to	paint	in	any	large	surface	,	that	is	,
但	这	片刻	你	尝试	到	画	在	任何	大的	表面	,	那	是	,

但是，一旦你尝试在任何大面积表面上作画，情况就不同了。

['eni] ['eriə] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'iːv(ə)n] ;

any	area	bigger	than	a	square	inch	,	the	colour	is	always	uneven	;
任何	区域	大	比	一个	正方形	英寸	,	这	颜色	是	总是	不均匀	;

任何大于一平方英寸的区域，颜色总是不均匀的；

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sɪlk][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] ,

this	is	because	the	moment	the	silk	is	touched	with	the	brush	,
这	是	因为	这	片刻	这	丝绸	是	感动	和	这	刷子	,

这是因为当毛笔触碰到丝绸的那一刻，

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][spɑːt] [gets] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] ,

that	individual	spot	gets	the	full	strength	of	the	dye	,
那	个人	点	获得	这	满的	力量	的	这	染料	,

那一点会沾上全部的染料。

[wɪtʃ] [feɪdz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ɪz] [dʌn]

which	fades	out	toward	the	edges	and	no	matter	how	much	patching	up	is	done
哪个	淡出	出去	朝向	这	边缘	和	不	事情	如何	很多	修补	向上	是	完毕

,

,

,

边缘处逐渐消失，无论修补多少次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
it **is** **impossible** **to** **get** **a** **perfectly** **even** **surface** **such** **as** **can** **be** **obtained**
它 是 不可能的 到 得到 一个 完美 甚至 表面 这样的 作为 能 是 获得
[baɪ] ['dɪpɪŋ] .
by **dipping** **.**
经过 浸渍 .

通过浸涂法无法获得完全均匀的表面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [daɪ] [wen] ['peɪntɪd] [ɪn] ,
Of **course** **,** **the** **dye** **when** **painted** **in** **,**
的 课程 , 这 染料 什么时候 绘 在 ,

当然，染料涂上去之后，

[ɪz] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][fæst][æz; əz] [wen] [ðə; ðɪ]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
is **cool** **and** **the** **colours** **will** **not** **be** **as** **fast** **as** **when** **the** **fibres** **of** **the**
是 凉爽的 和 这 颜色 将要 不是 是 作为 快速地 作为 什么时候 这 纤维 的 这
[mə'tɪriəl] ['sloʊli] [əb'zɔːrb][ðə; ðɪ][hɑːt] [daɪ] .
material **slowly** **absorb** **the** **hot** **dye** **.**
材料 缓慢地 吸收 这 热的 染料 .

温度较低，颜色不会像材料纤维缓慢吸收热染料那样迅速显现。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] ,
Among **other** **disadvantages** **,** **is** **the** **fact** **that** **the** **spot** **which** **is** **to** **be** **coloured** **,**
之中 其他 缺点 , 是 这 事实 那 这 点 哪个 是 到 是 有色 ,

缺点之一是，需要着色的部位，

['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['autlaind] [ɪn][wæks][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [daɪ] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ]
always **has** **to** **be** **first** **outlined** **in** **wax** **to** **prevent** **the** **dye** **from** **spreading**
总是 有 到 是 第一的 概述 在 蜡 到 防止 这 染料 从 传播
;
;
;

必须先用蜡勾勒出轮廓，以防止染料扩散；

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [laɪt] ['aʊtlaɪn] [raʊnd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] ,
this **gives** **a** **light** **outline** **round** **a** **dark** **surface** **,** **which** **,**
这 给予 一个 光 大纲 圆形的 一个 黑暗的 表面 , 哪个 ,

这样就能在深色表面周围形成浅色轮廓，

[waɪl] [nɑːt] ['spɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'plizɪŋ] [ɪ'fekt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt]
while **not** **spoiling** **some** **designs** **has** **an** **unpleasing** **effect** **more** **often** **than** **not**
尽管 不是 破坏 一些 设计 有 一个 令人不快 影响 更多的 经常 比 不是
.
.
.

虽然不破坏某些设计往往会产生令人不快的效果。

“ [sprɪŋ] ” [baɪ][siː] . ['bɜːrtrəm] ['hɑːrtmən] [ænd; ənd] ['piːtɚ] -
“ **SPRING** **”** **BY** **C** **.** **BERTRAM** **HARTMAN** **AND** **PIETER** **MIJER**
“ 春天 ” 经过 C . 伯特伦 哈特曼 和 彼得 -

C·伯特伦·哈特曼和彼得·米耶尔的《春天》

['kʌlər] [gruːps]
COLOUR **GROUPS**
颜色 团体

颜色分组

[bə'ti:k] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn]

Batiks	in	one	or	two	colours	are	of	course	much	simpler	than	those	in
蜡染	在	一	或者	二	颜色	是	的	课程	很多	更简单	比	那些	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [toʊnz] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] ,

which	a	variety	of	tones	are	required	,
哪个	一个	种类	的	音调	是	必需的	,

当然，单色或双色蜡染比需要多种色调的蜡染要简单得多。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['meni] ['kʌlərz] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [tə'geðər]

but	with	a	little	thought	and	practice	many	colours	can	be	used	together
但	和	一个	小的	想法	和	实践	许多	颜色	能	是	用过的	一起

[ɑ:n] [-]

on	[	65	]
在	[	-	]

但只要稍加思考和练习，就可以将多种颜色一起使用[65]

[ðə; ði] [seɪm] [pi:s] .

the	same	piece	.
这	相同的	片	.

同一块。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kʌlər] [ski:m] [kən'sɪsts][ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [gri:n] [ænd; ənd]

The	simplest	colour	scheme	consists	of	an	arrangement	of	yellow	,	green	and
这	最简单的	颜色	方案	由	的	一个	安排	的	黄色的	,	绿色的	和

[blu:] .

blue	.
蓝色的	.

最简单的配色方案由黄色、绿色和蓝色组成。

['ɔ:lweɪz] [stɑ:rt] [daɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['kʌlər] [fɜ:rst][ænd; ənd][wɜ:rk] [θru:] [ðə; ði] ['kʌlər] [plæn][tu:; tə]

Always	start	dyeing	the	lightest	colour	first	and	work	through	the	colour	plan	to
总是	开始	染色	这	最轻	颜色	第一的	和	工作	通过	这	颜色	计划	到

[ðə; ði]['dɑ:rkəst] [ʃeɪd] ;

the	darkest	shade	;
这	最黑暗的	阴影	;

始终先从最浅的颜色开始染，然后按照颜色计划逐步染到最深的颜色；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [wer] ['jeloʊ] , [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪrd] ,

for	instance	,	in	a	piece	where	yellow	,	red	and	black	are	desired	,
为了	实例	,	在	一个	片	在哪里	黄色的	,	红色的	和	黑色的	是	想要的	,

例如，在一幅需要黄色、红色和黑色的作品中，

[ðə; ði] [daɪ] - [bɑ:ðz][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] .

the	dye	-	baths	are	arranged	in	the	same	order	.
这	染料	-	浴室	是	安排	在	这	相同的	命令	.

染缸的排列顺序相同。

[ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [daɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['reɪndʒɪz]['ɪntu:] [tu:] [gru:ps]

In	the	use	of	dyes	it	is	necessary	to	arrange	the	colour	ranges	into	two	groups
在	这	使用	的	染料	它	是	必要的	到	安排	这	颜色	范围	进入	二	团体

,

,

,

在使用染料时，需要将颜色范围分为两组，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] “ [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði][redz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:z]

which	we	will	call	the	“	group	of	the	reds	”	and	the	“	group	of	the	blues
哪个	我们	将要	称呼	这	“	团体	的	这	红色	”	和	这	“	团体	的	这	蓝调

.

.

.

我们将分别称之为"红色阵营"和"蓝色阵营"。

” [ðə; ði] “ [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][redz] , ” ['stɑːrts][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ɪts][,veəri:'eiʃənz][ænd; ənd]

”	**The**	“	**group**	**of**	**the**	**reds**	**,**	”	**starts**	**with**	**yellow**	**and**	**its**	**variations**	**and**
”	这	“	团体	的	这	红色	,	”	开始	和	黄色的	和	它是	变体	和

[hjuːz] ,

hues	**,**
色调	,

“红色系”指的是从黄色及其各种变体和色调开始的颜色。

[ðen] [red] [ænd; ənd][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd]['læstli]['pɜːrp(ə)l] .

then	**red**	**and**	**variations**	**of**	**red**	**,**	**and**	**lastly**	**purple**	**.**
然后	红色的	和	变体	的	红色的	,	和	最后	紫色的	.

然后是红色及其各种变体，最后是紫色。

[ðə; ði][meɪn] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bluː] [gruːp] ” [ɑːr; ər] ['jeloʊ] , [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

The	**main**	**colours**	**of**	**the**	**“**	**blue**	**group**	**”**	**are**	**yellow**	**,**	**green**	**,**	**blue**	**,**	**and**	**purple**	**.**
这	主要的	颜色	的	这	“	蓝色的	团体	”	是	黄色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	和	紫色的	.

“蓝色系”的主要颜色是黄色、绿色、蓝色和紫色。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm]

This	**division**	**of**	**colour**	**will**	**be**	**readily**	**understood**	**by**	**those**	**who**	**have**	**some**
这	分配	的	颜色	将要	是	容易	理解	经过	那些	WHO	有	一些

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

knowledge	**of**	**the**	**subject**	**.**
知识	的	这	主题	.

对这方面有所了解的人很容易理解这种颜色划分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [red] [kæn; kən][biː; bi] [daɪd] ['oʊvər] ['jeloʊ] ,

It	**will**	**be**	**clear**	**to**	**them**	**that**	**red**	**can**	**be**	**dyed**	**over**	**yellow**	**,**
它	将要	是	清除	到	他们	那	红色的	能	是	染色	超过	黄色的	,

他们会清楚地看到，红色可以染在黄色上面。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [daɪd] ['oʊvər] [red] [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

and	**purple**	**can**	**be**	**dyed**	**over**	**red**	**in**	**its**	**turn**	**,**
和	紫色的	能	是	染色	超过	红色的	在	它是	转动	,

紫色反过来又可以染在红色上面。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [gʊd] [bluː] [ɔːr] [griːn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

whilst	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**produce**	**a**	**good**	**blue**	**or**	**green**	**on**	**top**	**of**	**a**
而	它	会	是	不可能的	到	生产	一个	好的	蓝色的	或者	绿色的	在	顶部	的	一个

['priːviəsli] [daɪd] [red] .

previously	**dyed**	**red**	**.**
之前	染色	红色的	.

虽然不可能在已经染成红色的表面上染出漂亮的蓝色或绿色。

[ðɪs] [seɪm] [aɪ'diːə][hoʊldz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] .

This	**same**	**idea**	**holds**	**good**	**in**	**the**	**group**	**of**	**the**	**blues**	**.**
这	相同的	主意	持有	好的	在	这	团体	的	这	蓝调	.

这一观点同样适用于蓝调音乐。

“ [sprɪŋ] , ” [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] [-]

“	**Spring**	**,**	**”**	**the**	**panel**	**illustrated**	**facing**	**page**	**[**	**66**	**]**
“	春天	,	”	这	控制板	插图	面向	页	[	-	]

“春天，”对面页插图[66]

- , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['bɜːrtrəm]['hɑːrtmən][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ,

64	**,**	**designed**	**by**	**Bertram**	**Hartman**	**and**	**executed**	**by**	**him**	**and**	**the**	**writer**	**,**
-	,	设计	经过	伯特伦	哈特曼	和	执行	经过	他	和	这	作家	,

64，由伯特伦·哈特曼设计，并由他和作者共同完成。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [bə'tiːk] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] .

is	**one**	**of**	**the**	**early**	**batiks**	**designed**	**by**	**this**	**artist**	**.**
是	一	的	这	早期的	蜡染	设计	经过	这	艺术家	.

这是这位艺术家早期设计的蜡染作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd][noʊ][redz][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

It	was	dyed	in	the	group	of	the	blues	and	no	reds	were	used	in	the
它	曾是	染色	在	这	团体	的	这	蓝调	和	不	红色	是	用过的	在	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

making	of	it	.
制作	的	它	.

它被染成了蓝色系，制作过程中没有使用红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪpt] [eɪt] [taɪmz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

It	was	dipped	eight	times	,	the	original	white	of	the	material	making	the
它	曾是	浸入	八	时代	,	这	原来的	白色的	的	这	材料	制作	这

[naɪnθ] ['kʌlər] .

ninth	colour	.
第九	颜色	.

它被浸染了八次，材料原本的白色形成了第九种颜色。

[ðə; ði]['wæksɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] , [noʊ] ['tʃæntiŋ] ['biːɪŋ]

The	waxing	of	this	piece	was	done	entirely	with	the	brush	,	no	tjanting	being
这	打蜡	的	这	片	曾是	完毕	完全	和	这	刷子	,	不	tjanting	存在

[juːst] ,

used	,
用过的	,

这件作品的打蜡完全是用刷子完成的，没有使用任何工具。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [wɜːrk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	gives	a	fair	idea	of	the	fine	work	that	can	be	done	with	the
和	给予	一个	公平的	主意	的	这	美好的	工作	那	能	是	完毕	和	这

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

并让人对用画笔能完成的精细作品有了相当清晰的了解。

[ɪf] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pæn(ə)l][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] ['fɔːrti][baɪ]['sɪksti]

if	one	considers	that	the	size	of	the	original	panel	is	only	about	forty	by	sixty
如果	一	考虑	那	这	尺寸	的	这	原来的	控制板	是	仅有的	关于	四十	经过	六十

[ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

如果考虑到原面板的尺寸只有大约 40 英寸乘 60 英寸。

[iks'træktiŋ] ['kʌlər]

EXTRACTING	COLOUR
提取	颜色

提取颜色

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][bəuθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði]

For	some	designs	it	may	be	necessary	to	use	both	red	and	green	in	the
为了	一些	设计	它	可能	是	必要的	到	使用	两个都	红色的	和	绿色的	在	这

[seɪm] [piːs] ;

same	piece	;
相同的	片	;

有些设计可能需要在同一件作品中同时使用红色和绿色；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bluː] [gruːp] ” [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi] [daɪd] ,

in	this	case	the	colours	of	the	“	blue	group	”	should	first	be	dyed	,
在	这	案件	这	颜色	的	这	“	蓝色的	团体	”	应该	第一的	是	染色	,

在这种情况下，应该先对“蓝色组”的颜色进行染色。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [ʃeɪd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd]

until	the	darkest	shade	called	for	in	the	colour	scheme	has	been	obtained
直到	这	最黑暗的	阴影	称为	为了	在	这	颜色	方案	有	到过	获得

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] [kæn; kən][bi:; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

and	then	the	colour	can	be	extracted	from	the	places	where	the	shades
和	然后	这	颜色	能	是	提取	从	这	地方	在哪里	这	色调

[ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [red] [gru:p] ” [ɑ:r; ər] [di'mɑ:ndid] .

that	belong	in	the	“	red	group	”	are	demanded	.
那	属于	在	这	“	红色的	团体	”	是	要求	.

直到获得配色方案中要求的最深色调，然后才能从需要“红色系”色调的地方提取颜色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kʌlər] [ɪk'stræktɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['kʌlərz]

With	the	strong	colour	extracted	,	it	is	possible	to	get	the	opposing	colours
和	这	强的	颜色	提取	,	它	是	可能的	到	得到	这	反对	颜色

[kwaɪt] [sək'sesfəli] ,

quite	successfully	,
相当	成功地	,

提取出鲜明的颜色后，就可以很成功地获得其对比色。

['staːtiŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [toʊnz][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:rkəst][ɪn][ðə; ði]

starting	in	with	the	lightest	tones	and	working	through	to	the	darkest	in	the
开始	在	和	这	最轻	音调	和	在职的	通过	到	这	最黑暗的	在	这

['mænər] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] . [-]

manner	already	described	.	[	67	]
方式	已经	描述	.	[	-	]

从最浅的色调开始，逐渐过渡到最深的色调，正如前面描述的那样。[67]

[ðɪs] ['bli:tʃɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ɔ:r] ['wɑ:ʃɪŋ] ['soʊdə] .

This	bleaching	can	be	done	with	a	solution	of	ammonia	or	washing	soda	.
这	漂	能	是	完毕	和	一个	解决方案	的	氨	或者	洗涤	苏打	.

可以用氨水或纯碱溶液进行漂白。

[bəuθ] [ði:z] ['mi:dɪəmz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [æz; əz] ['i:ðər] [ʌv; əv]

Both	these	mediums	have	to	be	used	with	the	greatest	care	as	either	of
两个都	这些	媒介	有	到	是	用过的	和	这	最	关心	作为	任何一个	的

[ðem; ðəm] [wɪl] [i:t] ['ɪntu:][ðə; ði][wæks][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə'laʊ] [ðə; ði]

them	will	eat	into	the	wax	to	a	certain	extent	and	consequently	allow	the
他们	将要	吃	进入	这	蜡	到	一个	肯定	程度	和	最后	允许	这

[nekst] ['kʌlər] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['pri:viəs] [daɪz] .

next	colour	to	penetrate	and	affect	the	previous	dyes	.
下一个	颜色	到	穿透	和	影响	这	以前的	染料	.

这两种媒介都必须极其小心地使用，因为它们都会在一定程度上侵蚀蜡，从而导致下一种颜色渗透并影响之前的染料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][waɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	wise	,	therefore	,
它	是	明智的	,	所以	,

因此，这样做是明智的。

[tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [wækst] [ɔ:f][pɑ:rts]['veri] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] [ˌɑ:r 'i:] - [daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'tʌtʃ] [ðə; ði]

to	inspect	the	waxed	off	parts	very	carefully	before	re	-	dyeing	and	retouch	the
到	检查	这	打蜡	离开	部分	非常	小心	前	关于	-	染色	和	修图	这

['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][wæks][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

places	where	the	wax	has	been	destroyed	.
地方	在哪里	这	蜡	有	到过	损毁	.

在重新染色之前，要非常仔细地检查去蜡部分，并修补蜡被破坏的地方。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][strɪkt] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wæks][ɪn]['eni] [keɪs] ,

A	good	plan	is	to	keep	a	strict	eye	on	the	wax	in	any	case	,
一个	好的	计划	是	到	保持	一个	严格的	眼睛	在	这	蜡	在	任何	案件	,

无论如何，一个好办法是密切关注蜡的状况。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [sər'praɪz] [ə'tæks] [baɪ] [daɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [θruː] ['pleɪsɪz] [ðæt]

in	order	to	prevent	surprise	attacks	by	dye	on	the	material	through	places	that
在	命令	到	防止	惊喜	攻击	经过	染料	在	这	材料	通过	地方	那

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wiːkənd] .

have	become	weakened	.
有	变得	减弱	.

为了防止染料通过材料上已变得脆弱的地方进行突袭。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][wæks][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [wen] [ðə; ði]['fæbrɪk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['hændəld]

Naturally	the	wax	is	likely	to	suffer	when	the	fabric	has	to	be	handled
自然	这	蜡	是	可能	到	遭受	什么时候	这	织物	有	到	是	处理

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ,

as	much	as	it	has	to	be	,
作为	很多	作为	它	有	到	是	,

自然，当织物需要频繁处理时，蜡层很可能会受到影响。

[wen] ['biːɪŋ] [daɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .

when	being	dyed	a	number	of	colours	.
什么时候	存在	染色	一个	数字	的	颜色	.

被染成多种颜色时。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'poʊzɪŋ] ['kʌlərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bluː] [ænd; ənd]

Some	people	,	when	they	wish	to	have	opposing	colours	,	such	as	blue	and
一些	人们	,	什么时候	他们	希望	到	有	反对	颜色	,	这样的	作为	蓝色的	和

[red] ,

red	,
红色的	,

有些人想要使用对比色，例如蓝色和红色，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] ,

in	the	same	design	,
在	这	相同的	设计	,

采用相同的设计，

[rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][wæks][ɪn'taɪərli]['æftər] [iːtʃ] ['dɪpɪŋ]

resort	to	the	native	method	of	removing	the	wax	entirely	after	each	dipping
采取	到	这	本国的	方法	的	移除	这	蜡	完全	后	每个	浸渍

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts] [ɔːl'redi] [daɪd] .

and	re	-	covering	the	parts	already	dyed	.
和	关于	-	覆盖	这	部分	已经	染色	.

采用传统方法，每次浸染后完全去除蜡，然后重新覆盖已染色的部件。

[ðɪs] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [niːdz] ['veri] ['kerf(ə)l] [di'zɔlviŋ] ,

This	takes	a	great	deal	longer	and	the	wax	needs	very	careful	dissolving	,
这	需要	一个	伟大的	交易	更长	和	这	蜡	需求	非常	小心	溶解	,

这需要更长的时间，而且需要非常小心地溶解蜡。

[æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [daɪ] [wɪl] [nɑːt] “ [teɪk] ” [ən'les] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd]

as	the	fresh	dye	will	not	“	take	”	unless	every	particle	of	it	is	removed
作为	这	新鲜的	染料	将要	不是	“	拿	”	除非	每一个	粒子	的	它	是	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

from	the	[	68	]
从	这	[	-	]

因为除非将染料的每个颗粒都从[68]中去除，否则新鲜染料不会“着色”。

['fæbrɪk][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ][sək'sesf(ə)l] ['dɪpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

fabric	**and**	**even**	**then**	**it**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**get**	**a**	**successful**	**dipping**	**as**	**the**
织物	和	甚至	然后	它	是	不是	简单的	到	得到	一个	成功的	浸渍	作为	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diˈzɔlviŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['griːsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]

gasoline	**used**	**for**	**the**	**dissolving**	**is**	**more**	**or**	**less**	**greasy**	**and**	**of**	**course**
汽油	用过的	为了	这	溶解	是	更多的	或者	较少的	腻	和	的	课程

[griːs] [hæz; həz][noʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

grease	**has**	**no**	**affinity**	**with**	**water**	**.**
润滑脂	有	不	亲和力	和	水	.

即使如此，要成功地浸渍织物也并非易事，因为用于溶解的汽油或多或少是油腻的，而油脂当然与水没有亲和力。

[waɪt] [laɪnz] , [ɔːr][laɪnz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæbrɪk] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] ,

White	**lines**	**,**	**or**	**lines**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**original**	**fabric**	**,**	**are**	**apt**	**to**	**show**	**too**	**,**
白色的	线条	,	或者	线条	这	颜色	的	这	原来的	织物	,	是	易于	到	展示	也	,

白色线条，或者与原织物颜色相同的线条，也容易显现出来。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['əuvəstept] [ðə; ði] ['baʊndri] [wen] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌlər] , ['praɪər]

if	**one**	**has**	**overstepped**	**the**	**boundary**	**when**	**covering**	**up**	**the**	**first**	**colour**	**,**	**prior**
如果	一	有	越界	这	边界	什么时候	覆盖	向上	这	第一的	颜色	,	事先的

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['wæksɪŋ] .

to	**the**	**second**	**waxing**	**.**
到	这	第二	打蜡	.

如果在第二次打蜡之前，覆盖第一种颜色时越过了界限。

[wen] [daɪɪŋ] [ə; eɪ][bə'tiːk][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌlər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	**dyeing**	**a**	**batik**	**with**	**one**	**colour**	**over**	**the**	**other**	**,**
什么时候	染色	一个	蜡染	和	一	颜色	超过	这	其他	,

在用一种颜色覆盖另一种颜色进行蜡染时，

[ðə; ði]['sekənd] ['kʌlər] [daɪd] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪpɪŋ] ;

the	**second**	**colour**	**dyed**	**will**	**always**	**be**	**affected**	**by**	**the**	**tone**	**of**	**the**	**first**	**dipping**	**;**
这	第二	颜色	染色	将要	总是	是	做作的	经过	这	语气	的	这	第一的	浸渍	;

第二次染色的颜色总是会受到第一次染色色调的影响；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [jʊr; jər] [mə'tɪriəl] [ɪz] [daɪd] ['jeloʊ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]

for	**instance**	**,**	**suppose**	**your**	**material**	**is**	**dyed**	**yellow**	**the**	**first**	**time**	**,**	**and**	**blue**	**the**
为了	实例	,	认为	你的	材料	是	染色	黄色的	这	第一的	时间	,	和	蓝色的	这

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

例如，假设你的材料第一次染成黄色，第二次染成蓝色，

[ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [bluː] , [bʌt; bət]

the	**fabric**	**will**	**not**	**come**	**out**	**as**	**a**	**true**	**blue**	**,**	**but**
这	织物	将要	不是	来	出去	作为	一个	真的	蓝色的	,	但

这种布料不会呈现纯正的蓝色，但是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [daɪ] , [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [laɪt] [griːn] ,

according	**to**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**blue**	**dye**	**,**	**will**	**be**	**either**	**light**	**green**	**,**
根据	到	这	力量	的	这	蓝色的	染料	,	将要	是	任何一个	光	绿色的	,

根据蓝色染料的浓度，颜色会是浅绿色，

[griːn] [bluː] , [ɔːr] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'tens] [bluː] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] , [ə; eɪ] [bluː] - [griːn] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .

green	**blue**	**,**	**or**	**if**	**an**	**intense**	**blue**	**has**	**been**	**used**	**,**	**a**	**blue**	**-**	**green**	**will**	**result**	**.**
绿色的	蓝色的	,	或者	如果	一个	激烈的	蓝色的	有	到过	用过的	,	一个	蓝色的	-	绿色的	将要	结果	.

如果使用深蓝色，则会呈现蓝绿色；如果使用深蓝色，则会产生蓝绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['sɪmələr][ˌveəriː'eiʃənz] [wɪl] [ə'kɜːr] [wen] [red] [ɪz] [daɪd] ['oʊvər] ['jeloʊ] ,

It	**will**	**be**	**found**	**that**	**similar**	**variations**	**will**	**occur**	**when**	**red**	**is**	**dyed**	**over**	**yellow**	**,**
它	将要	是	成立	那	相似的	变体	将要	发生	什么时候	红色的	是	染色	超过	黄色的	,

人们会发现，当红色染在黄色上时，也会出现类似的色差变化。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [əb'teɪnd]

which	will	give	shades	of	orange	and	gradations	of	purple	will	be	obtained
哪个	将要	给	色调	的	橙子	和	渐变	的	紫色的	将要	是	获得

[wen] [red] [ɪz] [daɪd] ['oʊvər] [blu:] .

when	red	is	dyed	over	blue	.
什么时候	红色的	是	染色	超过	蓝色的	.

这样会得到橙色的色调，而用红色染蓝色则会得到紫色的渐变。

[baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tʃɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] [wɪtʃ]

BY	FOLLOWING	THE	ARROWS	IN	THE	ABOVE	CHART	IT	WILL	EASILY	BE	SEEN	WHICH
经过	下列的	这	箭头	在	这	多于	图表	它	将要	容易地	是	已见	哪个

['kʌlərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɪkst] [tə'geðər]

COLOURS	SHOULD	BE	MIXED	TOGETHER
颜色	应该	是	混合	一起

按照上图中的箭头指示，很容易看出哪些颜色应该混合在一起。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['kʌlər] .

IN	ORDER	TO	PRODUCE	A	GIVEN	COLOUR	.
在	命令	到	生产	一个	给定	颜色	.

为了产生某种特定颜色。

[ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daɪ] [ju:st] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [laɪnz] ;

THE	PROPORTION	OF	DYE	USED	IS	INDICATED	BY	THE	CONNECTING	LINES	;
这	部分	的	染料	用过的	是	表明的	经过	这	连接	线条	;

连接线表示所用染料的比例;

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [laɪn] [ʃoʊz] [wɪtʃ] ['kʌlər] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] [-]

THE	SHORTEST	LINE	SHOWS	WHICH	COLOUR	SHOULD	PREDOMINATE	[	69	]
这	最短	线	演出	哪个	颜色	应该	占主导地位	[	-	]

最短的线表示哪种颜色应该占主导地位[69]

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kʌlər] ['mɪksɪŋ] [tʃɑ:rt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [æn; ən]

A	careful	study	of	the	accompanying	colour	mixing	chart	will	give	the	reader	an
一个	小心	学习	的	这	随同	颜色	混合	图表	将要	给	这	读者	一个

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri] ['kʌlərz] .

idea	of	the	way	various	shades	are	produced	from	the	primary	colours	.
主意	的	这	方式	各种各样的	色调	是	生产	从	这	基本的	颜色	.

仔细研究随附的颜色混合图表，读者就能了解如何从原色中产生各种色调。

[ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər]

THE	COMPOSITION	OF	COLOUR
这	作品	的	颜色

色彩的构成

[ðə; ði] [θri:] ['praɪmeri] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] [red] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blu:] .

The	three	primary	colours	are	red	,	yellow	and	blue	.
这	三	基本的	颜色	是	红色的	,	黄色的	和	蓝色的	.

三种原色是红色、黄色和蓝色。

['praɪmeri] [ænd; ənd] ['sekənderi] ['kʌlərz]

PRIMARY	AND	SECONDARY	COLOURS
基本的	和	次要	颜色

原色和间色

[red] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['ɔrɪndʒ] .

Red	mixed	with	yellow	produces	orange	.
红色的	混合	和	黄色的	产	橙子	.

红色与黄色混合会变成橙色。

['jeloʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [blu:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [gri:n] .

Yellow	mixed	with	blue	produces	green	.
黄色的	混合	和	蓝色的	产	绿色的	.

黄色与蓝色混合会生成绿色。

[bluː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [red] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['pɜːrp(ə)l] .

Blue	**mixed**	**with**	**red**	**produces**	**purple**	**.**
蓝色的	混合	和	红色的	产	紫色的	.

蓝色与红色混合会生成紫色。

[ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] ,

The	**orange**	**,**
这	橙子	,

橙子，

[griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sekənderi] ['kʌlərz] [ænd; ənd][baɪ]['mɪksɪŋ] ['iːðər]

green	**and**	**purple**	**are**	**known**	**as**	**the**	**secondary**	**colours**	**and**	**by**	**mixing**	**either**
绿色的	和	紫色的	是	已知	作为	这	次要	颜色	和	经过	混合	任何一个

[ðə; ðɪ] [θriː] ['praɪmeri][ɔːr][ðə; ðɪ] [θriː] ['sekənderi] ['kʌlərz] [tə'geðər] ,

the	**three**	**primary**	**or**	**the**	**three**	**secondary**	**colours**	**together**	**,**
这	三	基本的	或者	这	三	次要	颜色	一起	,

绿色和紫色被称为间色，可以通过将三种原色或三种间色混合在一起来实现。

[greɪ] [ɪz] [əb'teɪnd] .

grey	**is**	**obtained**	**.**
灰色的	是	获得	.

得到灰色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daɪ] [sək'sesfəli] ,

It	**would**	**therefore**	**be**	**quite**	**possible**	**to**	**dye**	**successfully**	**,**
它	会	所以	是	相当	可能的	到	染料	成功地	,

因此，染色成功是完全有可能的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ðɪ] [θriː] ['praɪmeri] ['kʌlərz] ,

with	**a**	**stock**	**consisting**	**of**	**only**	**the**	**three**	**primary**	**colours**	**,**
和	一个	库存	由	的	仅有的	这	三	基本的	颜色	,

库存仅包含三种原色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .

but	**it**	**certainly**	**would**	**be**	**a**	**waste**	**of**	**time**	**.**
但	它	当然	会	是	一个	浪费	的	时间	.

但这无疑是在浪费时间。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['kʌlərz] , [red] , [bluː] , ['jeloʊ] , [braʊn]

For	**several**	**years**	**the**	**writer**	**worked**	**with**	**five**	**colours**	**,**	**red**	**,**	**blue**	**,**	**yellow**	**,**	**brown**
为了	一些	年	这	作家	工作	和	五	颜色	,	红色的	,	蓝色的	,	黄色的	,	棕色的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	**black**	**,**
和	黑色的	,

多年来，这位作家一直使用五种颜色进行创作：红色、蓝色、黄色、棕色和黑色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [toʊnz] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ]['mʌlti] - ['kʌlərd] [bə'tiːk]

and	**with**	**these**	**produced**	**the**	**various**	**tones**	**necessary**	**in**	**a**	**multi**	**-**	**coloured**	**batik**
和	和	这些	生产	这	各种各样的	音调	必要的	在	一个	多	-	有色	蜡染

.

:

.

并用这些材料制作出了多色蜡染所需的各种色调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃeɪdz] [ɪn] [stɑːk] ;

It	**is**	**,**	**however**	**advisable**	**to**	**have**	**a**	**few**	**more**	**shades**	**in**	**stock**	**;**
它	是	,	然而	建议	到	有	一个	很少	更多的	色调	在	库存	;

不过，最好还是多储备一些色号；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['waɪdɪst][reɪndʒ]

and	with	the	following	selection	it	is	possible	to	make	the	widest	range
和	和	这	下列的	选择	它	是	可能的	到	制作	这	最宽	范围

[ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

of	colour	in	a	very	short	while	,
的	颜色	在	一个	非常	短的	尽管	,

通过以下选择，可以在很短的时间内调配出最广泛的颜色范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	writer	has	found	that	the	best	results	are	obtained	with	the
和	这	作家	有	成立	那	这	最好的	结果	是	获得	和	这

['fɑːloʊɪŋ] : [-]

following	:	[	70	]
下列的	:	[	-	]

作者发现，采用以下方法可获得最佳结果：[70]

[daɪz] [ænd; ənd] [daɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz]

DYES	AND	DYE	MANUFACTURERS
染料	和	染料	制造商

染料及染料制造商

['rɑːksɛˌliːn] 2578J , ['neɪtl] . ['ænəlɪn] & ['kemɪk(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . , - ['bɜːrlɪŋ] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . [siː] .

Roccelline	2578J	,	Natl	.	Aniline	&	Chemical	Co	.	,	Inc	.	,	21	Burling	St	.	,	N	.	Y	.	C	.
罗切林	2578J	,	国家	.	苯胺	&	化学	合作	.	,	公司	.	,	-	伯灵	英石	.	,	N	.	是	.	C	.

Roccelline 2578J，美国国家苯胺化学公司，纽约市伯灵街21号

['ɔrɪndʒ] ['ekstrə] , 2578J , ['neɪtl] . ['ænəlɪn] & ['kemɪk(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . , - ['bɜːrlɪŋ] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . [siː] .

Orange	extra	,	2578J	,	Natl	.	Aniline	&	Chemical	Co	.	,	Inc	.	,	21	Burling	St	.	,	N	.	Y	.	C	.
橙子	额外的	,	2578J	,	国家	.	苯胺	&	化学	合作	.	,	公司	.	,	-	伯灵	英石	.	,	N	.	是	.	C	.

Orange extra，2578J，美国国家苯胺化学公司，纽约市伯灵街21号

['æzoʊ; 'eɪzoʊ] ['flævɪn] , ['bɑːkmaɪɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [west] 37th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Azo	flavine	,	Bachmeier	&	Co	.	,	438	West	37th	St	.	,	N	.	Y	.
偶氮	黄素	,	巴赫迈尔	&	合作	.	,	-	西方	37th	英石	.	,	N	.	是	.

偶氮黄素，Bachmeier & Co.，438 West 37th St.，NY

- ['jeloʊ] , ['bɑːkmaɪɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [west] 37th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Chenoline	yellow	,	Bachmeier	&	Co	.	,	438	West	37th	St	.	,	N	.	Y	.
-	黄色的	,	巴赫迈尔	&	合作	.	,	-	西方	37th	英石	.	,	N	.	是	.

Chenoline 黄色，Bachmeier & Co.，纽约州西 37 街 438 号

[vɪk'tɔːriə] [griːn] , [dɪks] ['deɪvɪd][ˌsiː 'oʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .

Victoria	green	,	Dicks	David	Co	.	,	299	Broadway	,	N	.	Y	.
维多利亚	绿色的	,	迪克斯	大卫	合作	.	,	-	百老汇	,	N	.	是	.

维多利亚·格林，迪克斯·大卫公司，纽约百老汇大街299号

['æsɪd] [griːn] , ['bɑːkmaɪɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['dʌbljuː] . 37th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Acid	green	,	Bachmeier	&	Co	.	,	438	W	.	37th	St	.	,	N	.	Y	.
酸	绿色的	,	巴赫迈尔	&	合作	.	,	-	W	.	37th	英石	.	,	N	.	是	.

酸性绿，Bachmeier & Co.，纽约州西37街438号

['ɪndɪˌgoʊˌtiːn] , ['bɑːkmaɪɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['dʌbljuː] . 37th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Indigotine	,	Bachmeier	&	Co	.	,	438	W	.	37th	St	.	,	N	.	Y	.
靛蓝	,	巴赫迈尔	&	合作	.	,	-	W	.	37th	英石	.	,	N	.	是	.

Indigotine, Bachmeier & Co., 438 W. 37th St., NY

[blæk] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [mets, mes] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['hʌdsn] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Oxaline	black	,	H	.	H	.	Metz	&	Co	.	,	122	Hudson	St	.	,	N	.	Y	.
草酸钾	黑色的	,	H	.	H	.	梅茨	&	合作	.	,	-	哈德逊	英石	.	,	N	.	是	.

奥克林黑，HH Metz & Co.，纽约州哈德逊街122号

- [braʊn] [biː] , ['neɪtl] . ['ænəlɪn] & ['kemɪk(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .

Alphanol	brown	B	,	Natl	.	Aniline	&	Chemical	Co	.	,	Inc	.
-	棕色的	B	,	国家	.	苯胺	&	化学	合作	.	,	公司	.

阿尔法醇棕色 B，国家苯胺化学公司

[mə'dʒentə] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [mets, mes] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['hʌdsn] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Magenta	,	H	.	H	.	Metz	&	Co	.	,	122	Hudson	St	.	,	N	.	Y	.
品红	,	H	.	H	.	梅茨	&	合作	.	,	-	哈德逊	英石	.	,	N	.	是	.

Magenta, HH Metz & Co., 122 Hudson St., NY

['æsidz]

ACIDS
酸

酸

[moʊst] [daɪz] [juːst] [ɪn] [bə'tiːk] [ɑːr; ər] [set] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [sʌlˌfjʊrɪk] [ɔːr] [ə'sitɪk] ['æsɪd] .

Most	dyes	used	in	batiking	are	set	with	either	sulphuric	or	acetic	acid	.
最多	染料	用过的	在	蜡染	是	放	和	任何一个	硫磺	或者	乙酸	酸	.

蜡染中使用的大多数染料都是用硫酸或醋酸进行固色的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] [ɪz] [ɔːl] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] , [æz; əz] [sʌlˌfjʊrɪk] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ;

The	above	list	is	all	used	with	the	latter	,	which	is	preferable	,	as	sulphuric	is	very	dangerous	;
这	多于	列表	是	全部	用过的	和	这	后者	,	哪个	是	优选	,	作为	硫磺	是	非常	危险的	;

以上所有物质均与后者一起使用，后者更可取，因为硫酸非常危险；

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [-]

the	slightest	trace	[	71	]
这	丝毫	痕迹	[	-	]

最轻微的痕迹[71]

[left] [ɪn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [wɪl] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [rɑːt] [ðə; ði] ['faɪbər] .

left	in	the	fabric	will	,	after	a	while	,	rot	the	fibre	.
左边	在	这	织物	将要	,	后	一个	尽管	,	腐烂	这	纤维	.

残留在织物中的物质，过一段时间会导致纤维腐烂。

[ə'sitɪk] ['æsɪd] [dʌz] [nɑːt] [hɑːrm] [ðə; ði] [sɪlk] ,

Acetic	acid	does	not	harm	the	silk	,
乙酸	酸	做	不是	伤害	这	丝绸	,

醋酸不会损伤丝绸。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [daɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] .

but	with	some	dyes	it	is	too	strong	and	will	change	the	colour	.
但	和	一些	染料	它	是	也	强的	和	将要	改变	这	颜色	.

但对于某些染料来说，它的浓度太高，会改变颜色。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , ['iːðər] [tɑː'tærik, -'tɑː-] [ɔːr] [ɑːk'sælɪk] ['æsɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] .

If	this	should	be	the	case	,	either	tartaric	or	oxalic	acid	can	be	used	.
如果	这	应该	是	这	案件	,	任何一个	酒石酸	或者	草酸	酸	能	是	用过的	.

如果情况属实，可以使用酒石酸或草酸。

[ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'luːtɪd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [sə'luːʃ(ə)n] ,

In	most	cases	the	acid	is	added	to	the	bath	of	the	diluted	dye	rather	than	to	the	concentrated	solution	,
在	最多	案例	这	酸	是	额外	到	这	洗澡	的	这	稀	染料	相当	比	到	这	集中	解决方案	,

大多数情况下，酸是添加到稀释的染料浴中，而不是添加到浓缩的染料溶液中。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒentə] ;

the	exception	being	in	the	case	of	the	Victoria	green	and	the	magenta	;
这	例外	存在	在	这	案件	的	这	维多利亚	绿色的	和	这	品红	;

维多利亚绿和洋红色除外；

[ðiːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ə'sitɪk] ['æsɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

these	have	to	be	dissolved	in	acetic	acid	before	they	are	put	in	the	water	.
这些	有	到	是	溶解	在	乙酸	酸	前	他们	是	放	在	这	水	.

这些物质必须先溶解在醋酸中，然后才能放入水中。

[ə'sitɪk] ['æsɪd][ɪz][əb'teɪnəb(ə)l][frʌm; frəm] ['eni] ['drʌgɪst] .

Acetic	acid	is	obtainable	from	any	druggist	.
乙酸	酸	是	可获得	从	任何	药剂师	.

任何药剂师都能买到醋酸。

[sʌm; səm] [daɪz] [ɑːr; ər][set][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	dyes	are	set	with	salt	and	it	is	used	with	many	of	the
一些	染料	是	放	和	盐	和	它	是	用过的	和	许多	的	这

['haʊshoʊld] [daɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [soʊld][wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

household	dyes	which	are	always	sold	with	directions	on	the	package	.
家庭	染料	哪个	是	总是	卖	和	方向	在	这	包裹	.

有些染料需要用盐来固色，很多家用染料都会在包装上附上使用说明。

[wen] ['baɪɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

When	buying	direct	from	the	manufacturers	,
什么时候	购买	直接的	从	这	制造商	,

直接从制造商处购买时，

[ðer; ðər] ['kemɪsts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['æsidz]

their	chemists	will	always	give	the	necessary	information	as	to	which	acids
他们的	化学家	将要	总是	给	这	必要的	信息	作为	到	哪个	酸

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌlərz] .

should	be	used	with	the	various	colours	.
应该	是	用过的	和	这	各种各样的	颜色	.

他们的化学家总会提供必要的信息，说明应该使用哪些酸来搭配各种颜色的颜料。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ænd; ənd] ['riːdɚz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]

This	book	is	not	intended	to	be	a	technical	treatise	and	readers	who	wish	to
这	书	是	不是	故意的	到	是	一个	技术的	论文	和	读者	WHO	希望	到

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] [ɑːr; ər][əd'vaɪzd][tuː; tə] ['stʌdi] [prɑːf] . ['tʃɑːz] .

know	more	of	the	chemistry	of	dyeing	are	advised	to	study	Prof	.	Chas	.
知道	更多的	的	这	化学	的	染色	是	建议	到	学习	教授	.	查斯	.

本书并非旨在成为技术专著，希望了解更多染色化学知识的读者建议研读查斯教授的著作。

[iː] . - “ [daɪz] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] .

E	.	Pellew's	“	Dyes	and	Dyeing	.
E	.	-	“	染料	和	染色	.

E. Pellew 的《染料和染色》。

” ['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['kʌlərz]

”	TERTIARY	COLOURS
”	第三	颜色

“三级色”

[ðə; ði]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [toʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [meɪ]

The	tertiary	colours	are	all	in	the	brown	tones	and	the	following	table	may
这	第三	颜色	是	全部	在	这	棕色的	音调	和	这	下列的	桌子	可能

[pruːv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [gaɪd] . [-]

prove	a	useful	guide	.	[	72	]
证明	一个	有用	指导	.	[	-	]

三次色均为棕色调，下表可作为参考。[72]

[bluː] + ['ɔrɪndʒ] + ['jeloʊ] [prə'duːs] [goʊld] .
Blue + **orange** + **yellow** **produce** **gold** **.**
蓝色的 + 橙子 + 黄色的 生产 金子 .

蓝色+橙色+黄色能生成金色。

[red] + [griːn] + [bluː] [prə'duːs] [bluː] - [braʊn] .
Red + **green** + **blue** **produce** **blue** - **brown** **.**
红色的 + 绿色的 + 蓝色的 生产 蓝色的 - 棕色的 .

红色+绿色+蓝色产生蓝棕色。

['jeloʊ] + ['pɜːrp(ə)l] + [red] [prə'duːs] [red] - [braʊn] .
Yellow + **purple** + **red** **produce** **red** - **brown** **.**
黄色的 + 紫色的 + 红色的 生产 红色的 - 棕色的 .

黄色+紫色+红色产生红棕色。

[griːn] + ['ɔrɪndʒ] + [red] [prə'duːs] ['ɔrɪndʒ] - [braʊn] .
Green + **orange** + **red** **produce** **orange** - **brown** **.**
绿色的 + 橙子 + 红色的 生产 橙子 - 棕色的 .

绿色+橙色+红色产生橙棕色。

['ɔrɪndʒ] + [bluː] + ['pɜːrp(ə)l] [prə'duːs] [brɑːnz] .
Orange + **blue** + **purple** **produce** **bronze** **.**
橙子 + 蓝色的 + 紫色的 生产 青铜 .

橙色+蓝色+紫色产生青铜色。

['pɜːrp(ə)l] + ['jeloʊ] + [griːn] [prə'duːs] [griːn] - [braʊn] .
Purple + **yellow** + **green** **produce** **green** - **brown** **.**
紫色的 + 黄色的 + 绿色的 生产 绿色的 - 棕色的 .

紫色+黄色+绿色产生绿褐色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
It **would** **not** **be** **possible** **to** **give** **weights** **and** **measures** **of** **the** **different**
它 会 不是 是 可能的 到 给 重量 和 措施 的 这 不同的
['kʌlərz] ,
colours **,**
颜色 ,

无法给出不同颜色的重量和尺寸。

[æz; əz] [sʌtʃ] [speks] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][toʊn] ,
as **such** **specks** **of** **colour** **will** **change** **the** **tone** **,**
作为 这样的 斑点 的 颜色 将要 改变 这 语气 ,

这些色点会改变色调，

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][mɪks] ['kʌlərz] [fɔːr; fər] ['mætʃɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri]
but **any** **one** **wanting** **to** **mix** **colours** **for** **matching** **will** **find** **that** **it** **takes** **very**
但 任何 一 想要 到 混合 颜色 为了 匹配 将要 寻找 那 它 需要 非常
['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌlər] [wʌns][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌlər] [ɪz] ,
little **time** **to** **get** **a** **colour** **once** **he** **has** **decided** **what** **the** **nearest** **colour** **is** **,**
小的 时间 到 得到 一个 颜色 一次 他 有 决定 什么 这 最近的 颜色 是 ,

但是，任何想要调配颜色的人都会发现，一旦确定了最接近的颜色，很快就能调出所需的颜色。

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [tʃɑːrt] .
on **the** **colour** **chart** **.**
在 这 颜色 图表 .

在色卡上。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ,
By **studying** **this** **,**
经过 学习 这 ,

通过研究这一点，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈkʌlər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [ʃeɪd]

it	is	easy	to	find	out	what	colour	should	be	added	to	produce	any	given	shade
它	是	简单的	到	寻找	出去	什么	颜色	应该	是	额外	到	生产	任何	给定	阴影

.

:

.

很容易就能找出要调配出任何给定色调需要添加哪种颜色。

['mætʃɪŋ] ['kʌlərz]

MATCHING	COLOURS
匹配	颜色

颜色搭配

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm][ɪn] [daɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [wen] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz]

The	most	difficult	problem	in	dyeing	is	the	matching	of	colours	when	the	materials
这	最多	难的	问题	在	染色	是	这	匹配	的	颜色	什么时候	这	材料

[ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .

are	different	.
是	不同的	.

染色中最困难的问题是不同材料的颜色匹配。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈsɜːrfɪs] ,

For	instance	it	is	not	easy	,	on	account	of	the	difference	in	surface	,
为了	实例	它	是	不是	简单的	,	在	帐户	的	这	不同之处	在	表面	,

例如，由于表面差异，这并不容易。

[tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ][ʃɑːrˈmuːz; ʃɑːrˈmuːs][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [plʌʃ] [ɔːr] [ˈvelvɪt] .

to	match	a	charmeuse	to	a	given	plush	or	velvet	.
到	匹配	一个	魅力	到	一个	给定	豪华的	或者	天鹅绒	.

为特定的毛绒或天鹅绒面料选择合适的缎面绸。

[fɔːr; fər] [bɪˈgɪnərz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][stɑːrt][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [daɪɪŋ] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,

For	beginners	it	is	always	best	to	start	experimental	dyeing	by	daylight	,
为了	初学者	它	是	总是	最好的	到	开始	实验	染色	经过	日光	,

对于初学者来说，最好总是在日光下开始染色实验。

[ənˈles] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [-]

unless	one	has	a	very	white	light	,	as	the	yellow	of	artificial	[	73	]
除非	一	有	一个	非常	白色的	光	,	作为	这	黄色的	的	人造的	[	-	]

除非使用非常白的光，例如人造光的黄色[73]

[laɪt] [teɪks] [ɔːl] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlər] ,

light	takes	all	,	or	very	nearly	all	the	yellow	out	of	a	colour	,
光	需要	全部	,	或者	非常	几乎	全部	这	黄色的	出去	的	一个	颜色	,

光线会带走颜色中所有的黄色，或者几乎所有的黄色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wer] [wʌn][æt; ət] [naɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] ,

with	the	result	that	where	one	at	night	has	a	beautiful	blue	,
和	这	结果	那	在哪里	一	在	夜晚	有	一个	美丽的	蓝色的	,

结果就是，夜晚那里会呈现出美丽的蓝色，

[ðɪs] [bluː] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd][ˈlævəndər] [wɪl] [ɪnˈveriəbli] [tɜːrn] [greɪ] .

this	blue	will	turn	to	green	in	the	daytime	and	lavender	will	invariably	turn	grey	.
这	蓝色的	将要	转动	到	绿色的	在	这	白天	和	薰衣草	将要	总是	转动	灰色的	.

这种蓝色在白天会变成绿色，而薰衣草色则必然会变成灰色。

['kʌlər] [rɪˈleɪʃn]

COLOUR	RELATION
颜色	关系

色彩关系

['jeloʊ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kʌlər] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ,

Yellow	**is**	**sometimes**	**rather**	**a**	**difficult**	**colour**	**to**	**manage**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**that**	**if**	**,**
黄色的	是	有时	相当	一个	难的	颜色	到	管理	,	那	是	到	说	那	如果	,

黄色有时是一种比较难驾驭的颜色，也就是说，如果，

[ɪn] [ə; eɪ] [bə'tiːk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]

in	**a**	**batik**	**the**	**original**	**white**	**of**	**the**	**material**	**is**	**to**	**be**	**used**	**as**	**a**
在	一个	蜡染	这	原来的	白色的	的	这	材料	是	到	是	用过的	作为	一个

['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['jeloʊ] ,

background	**for**	**a**	**design**	**in**	**yellow**	**,**
背景	为了	一个	设计	在	黄色的	,

在蜡染工艺中，布料原本的白色要用作黄色图案的背景。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪnɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv]

it	**will**	**be**	**very**	**difficult**	**to**	**see**	**where**	**the**	**white**	**finishes**	**and**	**the**	**yellow**	**of**
它	将要	是	非常	难的	到	看	在哪里	这	白色的	完成	和	这	黄色的	的

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [bɪ'gɪnz] .

the	**decoration**	**begins**	**.**
这	装饰	开始	.

很难分辨白色部分和黄色装饰部分的分界线。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [wet] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [draɪ] ,

While	**the**	**material**	**is**	**wet**	**the**	**design**	**will**	**show**	**,**	**but**	**when**	**it**	**is**	**dry**	**,**
尽管	这	材料	是	湿的	这	设计	将要	展示	,	但	什么时候	它	是	干燥	,

材料湿的时候图案会显现出来，但干燥后，

[baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['vænɪʃt] ;

by	**some**	**mysterious**	**trick**	**of**	**the**	**eye**	**,**	**it**	**has**	**apparently**	**vanished**	**;**
经过	一些	神秘	诡计	的	这	眼睛	,	它	有	显然	消失了	;

由于某种神秘的视觉错觉，它似乎消失了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌlər] [tuː; tə] ['ɔːfset] ['iːðər] [ðə; ði] [waɪt] [ɔːr] [ðə; ði] ['jeloʊ] .

it	**is**	**therefore**	**advisable**	**to**	**use**	**a**	**second**	**colour**	**to**	**offset**	**either**	**the**	**white**	**or**	**the**	**yellow**	**.**
它	是	所以	建议	到	使用	一个	第二	颜色	到	抵消	任何一个	这	白色的	或者	这	黄色的	.

因此，建议使用第二种颜色来衬托白色或黄色。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	**,**	**however**	**,**
如果	,	然而	,

然而，如果

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌlər] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tiːk] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

a	**second**	**colour**	**is**	**not**	**desired**	**in**	**the**	**batik**	**and**	**consequently**	**have**	**nothing**	**to**
一个	第二	颜色	是	不是	想要的	在	这	蜡染	和	最后	有	没有什么	到

['ɔːfset] [ðə; ði] ['jeloʊ] ,

offset	**the**	**yellow**	**,**
抵消	这	黄色的	,

蜡染中不需要第二种颜色，因此没有任何东西可以衬托黄色。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪnt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ,

the	**following**	**hint**	**will**	**save**	**the**	**situation**	**;**	**a**	**little**	**blue**	**or**	**a**	**little**	**red**	**,**
这	下列的	暗示	将要	节省	这	情况	;	一个	小的	蓝色的	或者	一个	小的	红色的	,

以下提示可以化解危机：加一点蓝色或一点红色。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [sə'luːʃ(ə)n] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['jeloʊ] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]
mixed **with** **the** **yellow** **solution** **,** **will** **enable** **the** **yellow** **to** **hold** **its** **own** **on** **the**
混合 和 这 黄色的 解决方案 , 将要 使能够 这 黄色的 到 抓住 它是自己的 在 这
[waɪt] [graʊnd] .
white **ground** **.**
白色的 地面 .

与黄色溶液混合后，可以使黄色在白色底面上保持鲜艳的颜色。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] . [-]
The **slightest** **touch** **of** **either** **of** **these** **colours** **will** **have** **the** **desired** **effect** **.** **[** **74** **]**
这 丝毫 触碰 的 任何一个 的 这些 颜色 将要 有 这 想要的 影响 . [-]

只需轻轻涂抹这两种颜色中的任何一种，就能达到预期的效果。[74]

[wen] [ðə; ði] ['kʌlər] [skiːm] [kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [æz; əz] ['seprət] ['kʌlər]
When **the** **colour** **scheme** **calls** **for** **a** **yellow** **and** **a** **blue** **as** **separate** **colour**
什么时候 这 颜色 方案 呼叫 为了 一个 黄色的 和 一个 蓝色的 作为 分离 颜色
['juːnɪts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
units **in** **the** **design** **,**
单位 在 这 设计 ,

当配色方案要求在设计中使用黄色和蓝色作为独立的色彩单元时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪz]['wɑːntɪd]['æftər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɪpɪŋ] ,
and **the** **blue** **is** **wanted** **after** **the** **yellow** **dipping** **,**
和 这 蓝色的 是 通缉 后 这 黄色的 浸渍 ,

浸染黄色之后，需要的是蓝色。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ([wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [griːn]) [kæn; kən][biː; bi]
the **effect** **of** **the** **yellow** **on** **the** **blue** **(** **which** **produces** **green** **)** **can** **be**
这 影响 的 这 黄色的 在 这 蓝色的 (哪个 产 绿色的) 能 是
[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [daɪɪŋ] [fɜːrst] ,
diminished **by** **dyeing** **first** **,**
减少 经过 染色 第一的 ,

黄色对蓝色（产生绿色）的影响可以通过先染色来减弱。

[ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'dʒentə] , ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] .
a **very** **weak** **solution** **of** **magenta** **,** **over** **the** **yellow** **.**
一个 非常 虚弱的 解决方案 的 品红 , 超过 这 黄色的 .

在黄色上涂抹一层非常稀的品红色溶液。

[rɪns] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['θɜːrəli] , [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə][dɪp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [daɪ] - [bæθ] .
Rinse **the** **material** **thoroughly** **,** **then** **proceed** **to** **dip** **in** **the** **blue** **dye** **-** **bath** **.**
冲洗 这 材料 彻底 , 然后 继续 到 蘸 在 这 蓝色的 染料 - 洗澡 .

将布料彻底冲洗干净，然后浸入蓝色染液中。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒentə] ,
In **doing** **this** **,** **it** **is** **necessary** **to** **be** **very** **careful** **with** **the** **magenta** **,**
在 正在做 这 , 它 是 必要的 到 是 非常 小心 和 这 品红 ,

这样做时，必须非常小心地使用品红色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊvərdoʊs] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
as **it** **is** **a** **very** **strong** **colour** **and** **an** **overdose** **will** **be** **liable** **to**
作为 它 是 一个 非常 强的 颜色 和 一个 过量 将要 是 容易 到
[prə'duːs] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] .
produce **a** **purple** **instead** **of** **a** **blue** **.**
生产 一个 紫色的 反而 的 一个 蓝色的 .

因为它的颜色非常鲜艳，过量使用可能会产生紫色而不是蓝色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['jeloʊ] [ɪz]['veri] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]
if **the** **original** **yellow** **is** **very** **intense** **it** **is** **not** **possible** **to** **neutralize** **it** **in** **this**
如果 这 原来的 黄色的 是 非常 激烈的 它 是 不是 可能的 到 中和 它 在 这
[wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] ['prɑːses] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
way **and** **the** **bleaching** **process** **will** **have** **to** **be** **used** **,**
方式 和 这 漂 过程 将要 有 到 是 用过的 ,

如果原色黄色非常浓烈，则无法用这种方法中和，必须采用漂白工艺。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [bluː] .
in **order** **to** **obtain** **the** **blue** **.**
在 命令 到 获得 这 蓝色的 .

为了获得蓝色。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn] [fɪg] .
1 **Fig** **.**
1 如图 .

图 1

[ˌtuː'tuː] [fɪg] . [θriː]
2 **Fig** **.** **3**
2 如图 . 3

图3

[sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tiːk]
SUCCESSIVE **STAGES** **IN** **THE** **MAKING** **OF** **A** **BATIK**
连续 阶段 在 这 制作 的 一个 蜡染

蜡染制作的各个阶段

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [bə'tiːk]
And **this** **is** **another** **good** **thing** **to** **remember** **in** **making** **a** **multi** **-** **coloured** **batik**
和 这 是 其他 好的 事物 到 记住 在 制作 一个 多 - 有色 蜡染
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ə'reɪndʒmənt] .
which **is** **to** **have** **white** **as** **part** **of** **the** **colour** **arrangement** **.**
哪个 是 到 有 白色的 作为 部分 的 这 颜色 安排 .

制作多色蜡染时，还有一点需要记住，那就是在颜色搭配中加入白色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][sʌm; səm] ['veri]
It **is** **always** **advisable** **to** **dye** **the** **original** **white** **of** **the** **fabric** **some** **very**
它 是 总是 建议 到 染料 这 原来的 白色的 的 这 织物 一些 非常
[peɪl] [ʃeɪd] ,
pale **shade** **,**
苍白 阴影 ,

最好将织物原本的白色染成非常浅的颜色。

['iːðər] [greɪ] , [laɪt] [tæn] , [peɪl] [bluː] [ɔːr]['iːv(ə)n][pɪŋk] .
either **grey** **,** **light** **tan** **,** **pale** **blue** **or** **even** **pink** **.**
任何一个 灰色的 , 光 棕褐色 , 苍白 蓝色的 或者 甚至 粉色的 .

颜色可以是灰色、浅褐色、浅蓝色，甚至是粉色。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [juːst] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pjʊr] [waɪt] [steɪt] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪl] ['nevər]
If **the** **material** **is** **used** **in** **its** **original** **pure** **white** **state** **,** **a** **pleasing** **effect** **will** **never**
如果 这 材料 是 用过的 在 它是 原来的 纯的 白色的 状态 , 一个 令人愉悦 影响 将要 绝不
[rɪ'zʌlt] ,
result **,**
结果 ,

如果使用这种材料原本的纯白色状态，永远不会产生令人满意的效果。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [-]
as **the** **white** **[** **75** **]**
作为 这 白色的 [-]

作为白色[75]

[wɪl] ['ɔːlweɪz][stænd][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [hɑːrd][spɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə] ['kʌlərz] [ðæt]
will **always** **stand** **out** **as** **a** **glaring** **hard** **spot** **when** **it** **is** **next** **to** **colours** **that**
将要 总是 站立 出去 作为 一个 刺眼 难的 点 什么时候 它 是 下一个 到 颜色 那
[ɑːr; ər] [daɪd] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [blend] [hɑːr'moʊniəsli] .
are **dyed** **over** **each** **other** **and** **consequently** **blend** **harmoniously** **.**
是 染色 超过 每个 其他 和 最后 混合 和谐地 .

当它与相互染色、因而和谐融合的颜色放在一起时，它总是会显得格外刺眼。

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [ɔːl] - ['oʊvər] [daɪɪŋ] [wɪl] “ [taɪ][ɪn] ” [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kiː]
This **preliminary** **all** **-** **over** **dyeing** **will** **“** **tie** **in** **”** **the** **white** **and** **make** **it** **in** **key**
这 初步的 全部 - 超过 染色 将要 “ 领带 在 ” 这 白色的 和 制作 它 在 钥匙
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
with **the** **rest** **of** **the** **scheme** **.**
和 这 休息 的 这 方案 .

这种初步的整体染色将使白色与整体配色方案"协调一致"。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʃoʊn] [hɪr] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **series** **of** **photographs** **shown** **here** **represents** **the** **successive** **stages** **of** **a**
这 系列 的 照片 所示 这里 代表 这 连续 阶段 的 一个
[bə'tiːk][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
batik **in** **the** **making** **.**
蜡染 在 这 制作 .

这里展示的一系列照片代表了蜡染制作过程中的各个阶段。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæbrɪk][ɪz] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][ðə; ði] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn] ,
The **original** **fabric** **is** **white** **silk** **and** **the** **first** **step** **is** **the** **pouncing** **on** **,**
这 原来的 织物 是 白色的 丝绸 和 这 第一的 步 是 这 猛扑 在 ,

原面料是白色丝绸，第一步是扑上去。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] .
of **the** **design** **with** **charcoal** **,** **which** **is** **then** **strengthened** **with** **pencil** **.**
的 这 设计 和 木炭 , 哪个 是 然后 加强 和 铅笔 .

先用木炭勾勒出设计图，再用铅笔加以加深。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæntiŋ] [ðɪs] ['aʊtlaɪn][ɪz] [ðen] [wækst] ([fɪg] . [wʌn]) .
With **the** **tjanting** **this** **outline** **is** **then** **waxed** **(** **Fig** **.** **1** **)** **.**
和 这 tjanting 这 大纲 是 然后 打蜡 (如图 . 1) .

然后，用蜡笔勾勒出这个轮廓（图 1）。

[ðə; ði][spɑːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [dɪ'zaɪn] ,
The **spots** **which** **are** **to** **be** **white** **in** **the** **completed** **design** **,**
这 地点 哪个 是 到 是 白色的 在 这 完全的 设计 ,

最终设计图中需要留白的那些地方，

[ɑːr; ər] [naʊ] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪts][fɜːrst] [daɪɪŋ] ,
are **now** **filled** **in** **with** **the** **brush** **and** **the** **material** **is** **given** **its** **first** **dyeing** **,**
是 现在 已填 在 和 这 刷子 和 这 材料 是 给定 它是 第一的 染色 ,

现在用刷子将图案填满，并给布料进行第一次染色。

['jeloʊ] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .
yellow **(** **Fig** **.** **2** **)** **.**
黄色的 (如图 . 2) .

黄色（图 2）。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] ['jeloʊ] , [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] ;
Now **all** **the** **parts** **that** **are** **to** **stay** **yellow** **,** **are** **covered** **off** **with** **the** **wax** **;**
现在 全部 这 部分 那 是 到 停留 黄色的 , 是 涵盖 离开 和 这 蜡 ;

现在所有需要保持黄色的部分都涂上了蜡；

[wen] [ðɪs] ['wæksɪŋ][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['dɪpt] [ɪn] [laɪt] [bluː] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [daɪd]
when this waxing is completed the material is dipped in light blue , which being dyed
什么时候 这 打蜡 是 完全的 这 材料 是 浸入 在 光 蓝色的 , 哪个 存在 染色
['oʊvər] ['jeloʊ] ,
over yellow ,
超过 黄色的 ,

上蜡完成后，将材料浸入浅蓝色染料中，这种染料覆盖在黄色染料之上。

[wɪl] [prə'duːs] [laɪt] [griːn] ([fɪg] . [θriː]) .
will produce light green (Fig . 3) .
将要 生产 光 绿色的 (如图 . 3) .

将产生浅绿色（图 3）。

['æftər] ['draɪɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [griːn] [ɪz] ['kʌvərd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][wæks] ([fɪg] . [fɔːr]) .
After drying , all that has to stay green is covered off with wax (Fig . 4) .
后 烘干 , 全部 那 有 到 停留 绿色的 是 涵盖 离开 和 蜡 (如图 . 4) .

干燥后，所有需要保持绿色的部分都用蜡覆盖起来（图 4）。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dɪpɪŋ] [ɪz][ɪn] [red] .
The final dipping is in red .
这 最终的 浸渍 是 在 红色的 .

最后一道蘸料呈红色。

[ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] ([fɪg] . [faɪv]) [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [-]
The last picture (Fig . 5) is the completed [76]
这 最后的 图片 (如图 . 5) 是 这 完全的 [-]

最后一张图（图 5）是完成的[76]

[piːs] ['æftər][ðə; ði][wæks][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ] - ; [ðɪs] ['foʊtəgræf] [dɪ'stɪŋktli]
piece after the wax has been removed by gasolining ; this photograph distinctly
片 后 这 蜡 有 到过 已移除 经过 - ; 这 照片 明显地
[ʃoʊz] ,
shows ,
演出 ,

这是用汽油去除蜡层后的部件；这张照片清晰地显示了这一点：

[ɪn][ɪts][,veəriː'eiʃənz][ʌv; əv][toʊn] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] .
in its variations of tone , the different colours that were used .
在 它是 变体 的 语气 , 这 不同的 颜色 那 是 用过的 .

色调的变化，以及所使用的不同颜色。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr][fɪg] . [faɪv]
4 Fig . 5
4 如图 . 5

图5

[sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'tiːk] [-]
SUCCESSIVE STAGES IN THE MAKING OF A BATIK [77]
连续 阶段 在 这 制作 的 一个 蜡染 [-]

蜡染制作的各个阶段[77]

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
THE VALUE OF A DYE RECORD
这 价值 的 一个 染料 记录

染料记录的价值

[ə; eɪ] [daɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['æset] [tu:; tə][ə; eɪ]['bætɪk; bə'ti:k] ;

A	dye	record	is	an	invaluable	asset	to	a	batiker	;
一个	染料	记录	是	一个	无价	资产	到	一个	巴蒂克	;

染料记录对于染色师来说是一笔宝贵的财富;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [spent] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi]

it	is	very	little	trouble	to	make	and	the	time	spent	on	it	will	easily	be
它	是	非常	小的	麻烦	到	制作	和	这	时间	花费	在	它	将要	容易地	是

[seɪvd] [wen] ['fju:tʃər][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:dɪd] [ʌp][ɔ:r]['sæmpəlz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .

saved	when	future	work	is	to	be	speeded	up	or	samples	are	being	made	.
已保存	什么时候	未来	工作	是	到	是	加速	向上	或者	样品	是	存在	制成	.

制作起来并不麻烦，而且在将来需要加快工作速度或制作样品时，花费的时间很容易节省下来。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] [wɪl] [pru:v] [ɪts]['vælju:][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

A	record	book	will	prove	its	value	in	many	ways	,
一个	记录	书	将要	证明	它是	价值	在	许多	方式	,

记录簿会在许多方面证明它的价值，

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] [bə'ti:k] [meɪd] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - ['ɔ:rdərd] , [æz; əz][fɔ:r; fər]

particularly	if	the	batiks	made	are	liable	to	be	re	-	ordered	,	as	for
特别	如果	这	蜡染	制成	是	容易	到	是	关于	-	订购	,	作为	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

尤其是如果制作的蜡染布可能会被重新订购，例如:

[wen] [gaʊnz] [ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] ,

when	gowns	are	decorated	for	the	trade	,
什么时候	礼服	是	装饰	为了	这	贸易	,

当礼服被装饰用于贸易时，

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][bə'ti:k] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

or	if	the	making	of	one	batik	leads	to	a	demand	for	a	second	,
或者	如果	这	制作	的	一	蜡染	线索	到	一个	要求	为了	一个	第二	,

或者，如果制作一件蜡染作品后产生了制作第二件的需求，

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz]['wɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ɪ'fekts] [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .

which	perhaps	is	wanted	with	the	same	colour	effects	although	not	the	same	design	.
哪个	也许	是	通缉	和	这	相同的	颜色	效果	虽然	不是	这	相同的	设计	.

人们或许想要的是相同的色彩效果，但设计不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	a	good	plan	,	therefore	,
它	是	一个	好的	计划	,	所以	,

因此，这是一个很好的计划。

[tu:; tə] [li:v] [æn; ən]['ekstrə][strɪp][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ðæt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bə'ti:k] ,

to	leave	an	extra	strip	of	material	on	the	piece	that	is	to	be	batiked	,
到	离开	一个	额外的	条	的	材料	在	这	片	那	是	到	是	蜡染	,

在要进行蜡染的布料上留出一条额外的布条，

[ɔ:r][tu:; tə][pɪn][ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:]

or	to	pin	a	piece	to	the	fabric	which	is	to	be	decorated	and	let	it
或者	到	别针	一个	片	到	这	织物	哪个	是	到	是	装饰	和	让	它

[goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɑ:ðz][ænd; ənd] ['prɑ:sesɪz] ,

go	through	all	the	different	baths	and	processes	,
去	通过	全部	这	不同的	浴室	和	流程	,

或者将一块布料别在要装饰的织物上，让它经过各种不同的洗涤和工序。

[iːtʃ] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌlər] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

each	time	taking	off	a	small	sample	of	the	new	colour	to	be	pasted	in	the
每个	时间	采取	离开	一个	小的	样本	的	这	新的	颜色	到	是	粘贴	在	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] . [-]

record	book	.	[	78	]
记录	书	.	[	-	]

每次取下一小块新颜色的样品，粘贴到记录簿中。[78]

[dɪ'zaɪn] , “ ['sɔːrsərəs] . ” — [dɪ'zaɪnər] , [ə; eɪ] . [krɪsp] .

Design	,	“	Sorceress	.	”	—	Designer	,	A	.	Crisp	.
设计	,	“	巫婆	.	”	—	设计师	,	一个	.	脆	.

设计，“女巫。”——设计师，A. Crisp。

[bə'tiːk] [baɪ] [piː] . - [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [krɪsp] .

Batiked	by	P	.	Mijer	and	A	.	Crisp	.
蜡染	经过	P	.	-	和	一个	.	脆	.

P. Mijer 和 A. Crisp 蜡染。

[deɪt] , ['dʒænjueri] 2nd , - .

Date	,	January	2nd	,	1918	.
日期	,	一月	2nd	,	-	.

日期：1918年1月2日。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['sæmp(ə)l]

Sample
样本

样本

[temp] .

Temp	.
温度	.

温度。

['kʌlər]

Color
颜色

颜色

[taɪm] [ɪn] [bæθ]

Time	in	bath
时间	在	洗澡

泡澡时间

['æsɪd]

Acid
酸

酸

[ri'maːks]

Remarks
评论

评论

[wʌn] [waɪt] - - - ['jeloʊ] [kriːm] - [mɪn] . [ə'sitɪk]

1	White	105	-	110	Yellow	cream	20	min	.	Acetic
1	白色的	-	-	-	黄色的	奶油	-	最小	.	乙酸

白色 105-110 黄色乳霜 20 分钟 醋酸

[ˌtuːˈtuː] ['jeloʊ] [kriːm] - ['sæmən] [pɪŋk] - [mɪn] . [ə'sitɪk]
2 Yellow cream 110 Salmon pink 20 min . Acetic
2 黄色的 奶油 - 三文鱼 粉色的 - 最小 . 乙酸

黄色奶油色 110 鲑鱼粉色 20 分钟 醋酸

[θriː] [fleʃ] ['kʌlər] - [laɪt] [bluː] - [mɪn] . [ə'sitɪk]
3 Flesh colour 110 Light blue 15 min . Acetic
3 肉 颜色 - 光 蓝色的 - 最小 . 乙酸

肤色 110 浅蓝色 15 分钟 醋酸

[fɔːr] [greɪ] - [bluː] -
4 Grey - blue 105
4 灰色的 - 蓝色的 -

灰蓝色 105

- [strɔːŋ] [bluː] - [mɪn] .
90 Strong blue 20 min .
- 强的 蓝色的 - 最小 .

90 强蓝色 20 分钟。

- [mɪn] .
20 min .
- 最小 .

20分钟

[slaɪt] ['krækl] [əb'teɪnd] [baɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
Slight crackle obtained by reduction of temperature .
轻微 裂纹 获得 经过 减少 的 温度 .

温度降低时会发出轻微的噼啪声。

4a [bluː] - [bliːtʃ] - - - [mɪn] . [ə'moʊniə]
4a Blue 100 Bleach 15 - 20 min . Ammonia
4a 蓝色的 - 漂白 - - - 最小 . 氨

4a 蓝色 100 漂白剂 15-20 分钟。氨水

[ðə; ði][bə'tiːk][ɪz] ['dɪpt] [ɪn] [ə'moʊniə] [ænd; ənd] [rɪnst] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
The batik is dipped in ammonia and rinsed for an hour .
这 蜡染 是 浸入 在 氨 和 冲洗干净 为了 一个 小时 .

将蜡染布浸入氨水中，然后冲洗一小时。

[faɪv] [greɪ] - [goʊld] - [mɪn] . [ə'sitɪk]
5 Grey 110 Gold 40 min . Acetic
5 灰色的 - 金子 - 最小 . 乙酸

5 灰色 110 金色 40 分钟 醋酸

[sɪks][goʊld] - [bluː] - [mɪn] . [ə'sitɪk]
6 Gold 110 Blue 60 min . Acetic
6 金子 - 蓝色的 - 最小 . 乙酸

金 110 蓝 60 分钟 醋酸

['sɛvən] ['bluːɪʃ] - [goʊld] - [red] - [mɪn] .
7 Bluish - gold 110 Red 50 min .
7 蓝蓝色 - 金子 - 红色的 - 最小 .

蓝金色 110 红色 50 分钟

[ə'sitɪk]
Acetic
乙酸

醋酸

[naɪn] [bɝ'doʊ] -
9 Bordeau 90
9 波尔多 -

波尔多 90

- [blæk]
110 Black
- 黑色的

110 黑色

[bluː] - [mɪn] .
Blue 60 min .
蓝色的 - 最小 .

蓝色 60 分钟

- [mɪn] .
60 min .
- 最小 .

60分钟

[bluː] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [toʊn] [ʌv; əv] [blæk] .
Blue added to improve tone of black .
蓝色的 额外 到 提升 语气 的 黑色的 .

加入蓝色是为了改善黑色色调。

- [blæk]
10 Black
- 黑色的

10 黑色

[mə'tɪriəl] [juːst] , [kreɪp] - [diː] - [tʃaɪn] .
Material used , crepe - de - Chine .
材料 用过的 , 绉 - 德 - 中国 .

所用材料：绉绸。

[praɪs] [pər] [waɪ'diː] . , $5 . - .
Price per yd . , $5 . 00 .
价格 每 码 . , $5 . - .

每码价格，5.00美元。

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [piːs] , - [ɛf tiː] . , [fɔːr] [ɪn] .
Length of piece , 13 ft . , 4 in .
长度 的 片 , - 英尺 . , 4 在 .

长度为 13 英尺 4 英寸。

[haɪt] [ʌv; əv] [piːs] , [naɪn] [ɛf tiː] .
Height of piece , 9 ft .
高度 的 片 , 9 英尺 .

作品高度为 9 英尺。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , - ['gælənz] .
Gasoline , 15 gallons .
汽油 , - 加仑 .

汽油，15加仑。

([θriː] [bɑːðz]) .
(3 baths) .
(3 浴室) .

（3个浴室）

['biːzwæks] , [faɪv] ['paʊndz] .
Beeswax , 5 lbs .
蜂蜡 , 5 磅 .

蜂蜡，5磅。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [bə'tiːk] [fɔːr; fər] ['kɑːstuːm] [-]
THE USE OF BATIK FOR COSTUME [79]
这 使用 的 蜡染 为了 戏服 [-]

蜡染在服装中的应用[79]

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['kwoʊtɪd] [hɪr] ， ['evri] ['diːteɪl][ɪz] [mɑːrkt] [daʊn]

As	will	be	seen	from	the	record	quoted	here	,	every	detail	is	marked	down
作为	将要	是	已见	从	这	记录	引	这里	，	每一个	细节	是	标记	向下

— [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

—	the	temperature	,
—	这	温度	，

从这里引用的记录可以看出，每个细节都被记录了下来——温度、

[taɪm] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] ， [praɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] ，

time	of	dyeing	,	price	of	material	and	where	it	was	bought	,
时间	的	染色	，	价格	的	材料	和	在哪里	它	曾是	买	，

染色时间、材料价格和购买地点

[ɪn][fækt] ['eni] ['lɪt(ə)l]['aɪtəm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [help] ['leɪtər] .

in	fact	any	little	item	that	may	be	of	help	later	.
在	事实	任何	小的	物品	那	可能	是	的	帮助	之后	.

事实上，任何以后可能用得上的小物件都可以。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sæmp(ə)l][peɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːdɚz]

A	full	explanation	of	this	sample	page	may	be	of	service	to	some	readers
一个	满的	解释	的	这	样本	页	可能	是	的	服务	到	一些	读者

.

:

·

对此示例页面进行完整解释可能对某些读者有所帮助。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɔːrsərəs] ”

The	record	shows	the	process	of	dyeing	in	the	making	of	the	“	Sorceress	”
这	记录	演出	这	过程	的	染色	在	这	制作	的	这	“	巫婆	”

['pæn(ə)l] ,

panel	,
控制板	，

记录显示了“女巫”画板的染色过程。

[ʃoʊn] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - .

shown	facing	page	78	.
所示	面向	页	-	.

见第78页对面。

[ðə; ði][sɪlk] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pæn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ˌdʒæpə'niːz] [kreɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	silk	used	for	this	panel	was	a	very	heavy	Japanese	crepe	and	the
这	丝绸	用过的	为了	这	控制板	曾是	一个	非常	重的	日本人	绉	和	这

[dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn][naɪn] ['kʌlərz] .

design	was	worked	out	in	nine	colours	.
设计	曾是	工作	出去	在	九	颜色	.

这幅画所用的丝绸是厚重的日本绉纱，设计采用了九种颜色。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪpt] [eɪt] [taɪmz] ,

That	is	to	say	,	it	was	dipped	eight	times	,
那	是	到	说	，	它	曾是	浸入	八	时代	，

也就是说，它被浸泡了八次。

[ðə; ði][naɪnθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] .

the	ninth	being	the	original	white	of	the	silk	.
这	第九	存在	这	原来的	白色的	的	这	丝绸	.

第九种颜色是丝绸原本的白色。

[ðə; ði]['oʊnli]['pleɪsɪz] [wer] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [ʃoʊz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]

The	only	places	where	this	original	white	shows	is	in	a	few	little	flowers	in	the
这	仅有的	地方	在哪里	这	原来的	白色的	演出	是	在	一个	很少	小的	花朵	在	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

branches	of	the	trees	,
分支	的	这	树木	,

只有在树枝上的几朵小花里还能看到这种原始的白色。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [daɪd] ,

and	these	,	on	account	of	the	many	times	the	piece	was	dyed	,
和	这些	,	在	帐户	的	这	许多	时代	这	片	曾是	染色	,

这些瑕疵是由于这件作品多次染色造成的。

[hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['krækl] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] [pjʊr] [waɪt] .

have	so	much	crackle	in	them	that	they	do	not	appear	as	pure	white	.
有	所以	很多	裂纹	在	他们	那	他们	做	不是	出现	作为	纯的	白色的	.

它们表面有很多裂纹，所以看起来并不纯白。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [daɪd] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['kriːmi] ['jeloʊ] ['kʌlər] ; [ðɪs] [toʊn] ['biːɪŋ]

The	piece	was	first	dyed	a	very	light	creamy	yellow	colour	;	this	tone	being
这	片	曾是	第一的	染色	一个	非常	光	奶油状	黄色的	颜色	;	这	语气	存在

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

composed	of	yellow	,
由	的	黄色的	,

这件作品最初被染成非常浅的乳黄色；这种色调由黄色组成，

[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

a	speck	of	blue	and	a	speck	of	orange	.
一个	斑点	的	蓝色的	和	一个	斑点	的	橙子	.

一点蓝色和一点橙色。

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [daɪ'luːtɪd]

The	mixture	of	these	colours	produces	gold	and	a	much	diluted
这	混合物	的	这些	颜色	产	金子	和	一个	很多	稀

[sə'luːʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] ['jeloʊ] .

solution	results	in	a	straw	yellow	.
解决方案	结果	在	一个	稻草	黄色的	.

这些颜色混合后会产生金色，而稀释很多倍的溶液则会变成稻草黄色。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər] [ðɪs] [bæθ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] 105° [ænd; ənd] 110° ['fɑːr] . ,

The	temperature	for	this	bath	was	between	105°	and	110°	Fahr	.	,
这	温度	为了	这	洗澡	曾是	之间	105°	和	110°	法尔	.	,

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [daɪɪŋ] [-]

and	the	time	for	dyeing	[	80	]
和	这	时间	为了	染色	[	-	]

该浴槽的温度在华氏105度至110度之间，染色时间为[80]

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

about	twenty	minutes	.
关于	二十	分钟	.

大约二十分钟。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪnst] [ænd; ənd] [draɪd] ,

After	having	been	rinsed	and	dried	,
后	拥有	到过	冲洗干净	和	干燥	,

冲洗并晾干后，

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd][ðə; ði] [strɔː] ['kʌlər] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɪn]

the	parts	of	the	design	that	were	wanted	the	straw	colour	were	covered	in
这	部分	的	这	设计	那	是	通缉	这	稻草	颜色	是	涵盖	在

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

设计中需要呈现稻草色的部分都涂上了蜡。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɜːrfɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][skɑːrf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

the	largest	surface	being	the	scarf	of	the	Sorceress	.
这	最大	表面	存在	这	围巾	的	这	巫婆	.

面积最大的部分是女巫的围巾。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['dɪpɪŋ] .

The	panel	was	now	ready	for	the	second	dipping	.
这	控制板	曾是	现在	准备好	为了	这	第二	浸渍	.

现在面板已准备好进行第二次浸渍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sæmən] [pɪŋk] ,

This	was	a	light	salmon	pink	,
这	曾是	一个	光	三文鱼	粉色的	,

这是浅鲑鱼粉色，

[wɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔː] - ['jeloʊ] [geɪv] [ðə; ði] [fleʃ] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] ;

which	over	the	straw	-	yellow	gave	the	flesh	colour	for	the	face	and	body	;
哪个	超过	这	稻草	-	黄色的	给予	这	肉	颜色	为了	这	脸	和	身体	;

在稻草黄色的底色上，脸部和身体呈现出肉色；

[ðɪs] [toʊn] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [klaʊdz] .

this	tone	also	appears	in	the	light	outline	of	the	smoke	and	clouds	.
这	语气	还	出现	在	这	光	大纲	的	这	抽烟	和	云	.

这种色调也出现在烟雾和云朵的浅色轮廓中。

[ðɪs] ['sæmən] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [mɪkst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst]

This	salmon	colour	was	made	of	orange	and	yellow	mixed	and	was	used
这	三文鱼	颜色	曾是	制成	的	橙子	和	黄色的	混合	和	曾是	用过的

['veri] [laɪt] .

very	light	.
非常	光	.

这种鲑鱼色是由橙色和黄色混合而成，而且用量非常少。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] 110° ; [taɪm] , [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Temperature	110°	;	time	,	about	20	minutes	.
温度	110°	;	时间	,	关于	-	分钟	.

温度 110°；时间约 20 分钟。

[ðə; ði][θɜːrd] [bæθ] [wʌz; wəz] [bluː] .

The	third	bath	was	blue	.
这	第三	洗澡	曾是	蓝色的	.

第三个浴缸是蓝色的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	used	in	the	mountain	in	the	background	and	in	some	of	the
这	曾是	用过的	在	这	山	在	这	背景	和	在	一些	的	这

[liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] .

leaves	in	the	foreground	on	the	piece	.
树叶	在	这	前景	在	这	片	.

这幅画的背景山体和前景中的一些树叶都用到了这种材料。

[ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] [juːst] [pjʊr] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .

The	blue	was	used	pure	,	but	not	very	strong	.
这	蓝色的	曾是	用过的	纯的	,	但	不是	非常	强的	.

蓝色颜料是纯蓝色，但浓度不高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] ['kʌlər] , [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [bluː] .

With	the	flesh	colour	,	this	gave	a	greyish	blue	.
和	这	肉	颜色	,	这	给予	一个	灰蒙蒙的	蓝色的	.

与肤色混合后，呈现出灰蓝色。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] 110° .

Temperature	110°	.
温度	110°	.

温度110°。

[taɪm] - ['mɪnɪts] .

Time	15	minutes	.
时间	-	分钟	.

时间15分钟。

“ ['sɔːrsərəs] ” [baɪ] ['ɑːrθər] [krɪsp] [ænd; ənd] ['piːtɝ] -

“	SORCERESS	”	BY	ARTHUR	CRISP	AND	PIETER	MIJER
“	巫婆	”	经过	亚瑟	脆	和	彼得	-

《女巫》作者：亚瑟·克里斯普和彼得·米耶

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bluː] , ['oʊnli] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,

The	fourth	colour	was	the	same	blue	,	only	much	stronger	,
这	第四	颜色	曾是	这	相同的	蓝色的	,	仅有的	很多	更强	,

第四种颜色也是同样的蓝色，只是颜色更深。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

and	in	this	the	trees	in	the	mountain	,
和	在	这	这	树木	在	这	山	,

而山上的树木，

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][stemz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪgə(r)] [liːvz] [wɜːr; wər]

the	outlines	of	the	mountain	and	the	stems	of	the	bigger	leaves	were
这	概述	的	这	山	和	这	茎	的	这	大	树叶	是

[daɪd] .

dyed	.
染色	.

山峰的轮廓和较大叶片的茎干都被染色了。

[ðə; ði]['fæbrɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [bæθ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] . [-]

The	fabric	was	in	this	bath	altogether	about	40	minutes	.	[	81	]
这	织物	曾是	在	这	洗澡	共	关于	-	分钟	.	[	-	]

织物在浴槽中浸泡了大约 40 分钟。[81]

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] 105°

The	first	half	of	this	period	the	temperature	of	the	dye	was	about	105°
这	第一的	一半	的	这	时期	这	温度	的	这	染料	曾是	关于	105°

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 90° [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	was	reduced	to	90°	for	the	last	twenty	minutes	.
和	曾是	减少	到	90°	为了	这	最后的	二十	分钟	.

在此期间的前半段，染料的温度约为 105°，后 20 分钟降至 90°。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wæks]

This	difference	in	the	temperature	was	made	in	order	to	make	the	wax
这	不同之处	在	这	温度	曾是	制成	在	命令	到	制作	这	蜡

['brɪt(ə)l][ænd; ənd][əb'teɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['krækl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] .

brittle	and	obtain	a	slight	crackle	to	allow	the	penetration	of	the	colour	.
脆	和	获得	一个	轻微	裂纹	到	允许	这	渗透	的	这	颜色	.

造成这种温度差异是为了使蜡变脆，并产生轻微的裂纹，以便颜色能够渗透。

[ðə; ði] ['krækl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

The	crackle	effect	was	not	desired	all	over	the	design	,
这	裂纹	影响	曾是	不是	想要的	全部	超过	这	设计	,

设计中并不希望所有地方都出现裂纹效果。

[soʊ][ə; eɪ]['sekənd] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][wæks][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts] ,

so	a	second	covering	of	wax	was	applied	in	some	parts	,
所以	一个	第二	覆盖	的	蜡	曾是	应用	在	一些	部分	,

因此，在某些部位又涂了一层蜡。

['æftər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [draɪd] .

after	the	material	had	been	thoroughly	dried	.
后	这	材料	有	到过	彻底	干燥	.

待材料彻底干燥后。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [gɔ:n] ['oʊvər] ,

The	face	and	body	of	the	figure	,	in	particular	,	were	carefully	gone	over	,
这	脸	和	身体	的	这	数字	,	在	特别的	,	是	小心	已消失	超过	,

人物的面部和身体尤其被仔细地检查了一遍。

[æz; əz] [ði:z] [pɑ:rts][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:rkər]

as	these	parts	had	to	remain	as	little	as	possible	affected	by	the	darker
作为	这些	部分	有	到	保持	作为	小的	作为	可能的	做作的	经过	这	较暗

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

因为这些部分必须尽可能少地受到深色的影响。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['dɪpt] [ɪn][æn; ən] [ə'moʊniə] [bæθ] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['kʌlər]

The	panel	was	now	dipped	in	an	ammonia	bath	to	extract	the	colour
这	控制板	曾是	现在	浸入	在	一个	氨	洗澡	到	提炼	这	颜色

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rts][nɑ:t] ['kʌvərd] [baɪ][wæks] .

from	the	parts	not	covered	by	wax	.
从	这	部分	不是	涵盖	经过	蜡	.

现在将面板浸入氨水中，以去除未被蜡覆盖部分的颜色。

[ðɪs] [tʊk] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 100° ['fɑ:r] .

This	took	from	15	to	20	minutes	with	a	temperature	of	100°	Fahr	.
这	采取	从	-	到	-	分钟	和	一个	温度	的	100°	法尔	.

这用了 15 到 20 分钟，温度为 100 华氏度。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] ,

When	the	colour	in	the	fabric	was	reduced	to	a	light	grey	,
什么时候	这	颜色	在	这	织物	曾是	减少	到	一个	光	灰色的	,

当织物的颜色褪成浅灰色时，

[ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'moʊniə] [bæθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [klɪr]

the	piece	was	transferred	from	the	ammonia	bath	to	a	tub	of	clear
这	片	曾是	转移	从	这	氨	洗澡	到	一个	浴缸	的	清除

['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

water	at	the	same	temperature	,
水	在	这	相同的	温度	,

将工件从氨水浴中转移到装有相同温度清水的水槽中。

[ænd; ənd] [rɪnst] ['θɜ:rəli] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['evri] [treɪs]

and	rinsed	thoroughly	for	at	least	an	hour	,	in	order	to	remove	every	trace
和	冲洗干净	彻底	为了	在	至少	一个	小时	,	在	命令	到	消除	每一个	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'moʊniə] .

of	the	ammonia	.
的	这	氨	.

并彻底冲洗至少一个小时，以去除所有氨的痕迹。

['æftər] ['draɪɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pæn(ə)l][wʌz; wəz] ['kerfəli] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][kloʊz][ɔ:l][ˌʌndɪ'zaɪərd]
After drying , the whole panel was carefully gone over to close all undesired
后 烘干 , 这 所有的 控制板 曾是 小心 已消失 超过 到 关闭 全部 不想要的
[kræks] [-]
cracks [82]
裂缝 [-]

干燥后，仔细检查了整个面板，以封闭所有不必要的裂缝[82]。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [iks'træktiŋ] ['prɑ:ses] ; [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði]
that had come during the colour extracting process ; these were mainly in the
那 有 来 期间 这 颜色 提取 过程 ; 这些 是 主要 在 这
['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:rf] .
figure and the scarf .
数字 和 这 围巾 .

这些是在颜色提取过程中产生的；它们主要出现在人物和围巾上。

[noʊ] [greɪ] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['ðerfɔ:r] ['æftər][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] ,
No grey was used in the panel , therefore after the filling in of the cracks ,
不 灰色的 曾是 用过的 在 这 控制板 , 所以 后 这 填充 在 的 这 裂缝 ,

面板中未使用灰色，因此在填补裂缝后，

[ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [bæθ] .
the piece was ready for the fifth bath .
这 片 曾是 准备好 为了 这 第五 洗澡 .

这件作品已经准备好进行第五次清洗了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
This was the gold used for the foreground ,
这 曾是 这 金子 用过的 为了 这 前景 ,

这是用于前景的金子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] .
and it also makes the high - lights in the leaves and in the tree - trunks .
和 它 还 制作 这 高的 - 灯 在 这 树叶 和 在 这 树 - 树干 .

它还会在树叶和树干上形成高光。

[ðɪs] [goʊld][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ]['mɪksɪŋ] ['jeloʊ] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ]
This gold was obtained by mixing yellow , orange and blue , with the yellow
这 金子 曾是 获得 经过 混合 黄色的 , 橙子 和 蓝色的 , 和 这 黄色的
[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] ['kʌlər] .
as the dominant colour .
作为 这 主导的 颜色 .

这种黄金是通过混合黄色、橙色和蓝色得到的，其中黄色是主色。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , 110° .
Temperature , 110° .
温度 , 110° .

温度，110°。

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .
Time , 40 minutes .
时间 , - 分钟 .

时间：40分钟。

[ðə; ði][sɪksθ] [bæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [goʊld][sə'lu:ʃ(ə)n] ,
The sixth bath was the same gold solution ,
这 第六 洗澡 曾是 这 相同的 金子 解决方案 ,

第六个浴槽使用的是同样的金溶液。

['strenθnd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[blu:]	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['eni]	[mɔ:r]	['ɔrɪndʒ]	[ɔ:r]	['jeloʊ]
strengthened	**up**	**with**	**blue**	**but**	**without**	**the**	**addition**	**of**	**any**	**more**	**orange**	**or**	**yellow**
加强	向上	和	蓝色的	但	没有	这	添加	的	任何	更多的	橙子	或者	黄色的

.

:

.

用蓝色加强，但没有添加任何橙色或黄色。

[ðɪs]	['kʌlər]	[wʌz; wəz]	[ju:st]	[ɪn]	[ðə; ði]	[li:vz]	,	[sʌm; səm]	[pɑ:rts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tri:z]	,
This	**colour**	**was**	**used**	**in**	**the**	**leaves**	**,**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**trees**	**,**
这	颜色	曾是	用过的	在	这	树叶	,	一些	部分	的	这	树木	,

这种颜色被用于树叶和树木的某些部分。

[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærət]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɑ:lɪd]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skɜ:rt]	.
the	**wings**	**of**	**the**	**parrot**	**and**	**the**	**solid**	**colour**	**of**	**the**	**skirt**	**.**
这	翅膀	的	这	鹦鹉	和	这	坚硬的	颜色	的	这	裙子	.

鹦鹉的翅膀和裙子的纯色。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	,	110°	.
Temperature	**,**	**110°**	**.**
温度	,	110°	.

温度，110°。

[taɪm]	,	-	['mɪnɪts]	.
Time	**,**	**60**	**minutes**	**.**
时间	,	-	分钟	.

时间：60分钟。

[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	['dɪpɪŋ]	[wʌz; wəz]	[red]	(	['rɑ:ksɛˌli:n]	)	.
The	**seventh**	**dipping**	**was**	**red**	**(**	**roccelline**	**)**	**.**
这	第七	浸渍	曾是	红色的	(	罗切林	)	.

第七次蘸取的是红色（roccelline）。

[ðɪs]	['kʌlər]	[wʌz; wəz]	[ju:st]	[pjʊr]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['blu:ɪʃ]	[goʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pri:viəsli]	[daɪd]
This	**colour**	**was**	**used**	**pure**	**and**	**over**	**the**	**blueish**	**gold**	**of**	**the**	**previously**	**dyed**
这	颜色	曾是	用过的	纯的	和	超过	这	蓝蓝色的	金子	的	这	之前	染色

['kʌlərz]	,
colours	**,**
颜色	,

这种颜色直接使用，覆盖在之前染过的蓝金色底色上。

[ˌaɪ 'ti:]	[ə'pɪrd]	[ə; eɪ]	[di:p]	[rɪtʃ]	[red]	,	['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]	[bɝ'doʊ]	.
it	**appeared**	**a**	**deep**	**rich**	**red**	**,**	**almost**	**a**	**bordeau**	**.**
它	出现	一个	深的	富有的红色的		,	几乎	一个	波尔多	.

它呈现出深邃浓郁的红色，几乎是波尔多酒红色。

[ðə; ði]['tɜ:rbən]	,	[ðə; ði]	[veɪs]	,	[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]	['pærəts]	[wɪŋz]	,
The	**turban**	**,**	**the**	**vase**	**,**	**parts**	**of**	**the**	**parrot's**	**wings**	**,**
这	头巾	,	这	花瓶	,	部分	的	这	鹦鹉的	翅膀	,

头巾、花瓶、鹦鹉翅膀的碎片

[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ɪn][ðə; ði]	['fɔ:rgraʊnd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['bɔ:rdərz][æt; ət][ðə; ði]	[tɑ:p][ænd; ənd]	['bɑ:təm]
the	**flowers**	**in**	**the**	**foreground**	**and**	**the**	**borders**	**at**	**the**	**top**	**and**	**bottom**
这	花朵	在	这	前景	和	这	边界	在	这	顶部	和	底部

[ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn]	[ðɪs]	[toʊn]	.	[	-	]
of	**the**	**panel**	**are**	**all**	**in**	**this**	**tone**	**.**	**[**	**83**	**]**
的	这	控制板	是	全部	在	这	语气	.	[	-	]

前景中的花朵以及面板顶部和底部的边框都是这种色调。[83]

['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	,	110°	.
Temperature	**,**	**110°**	**.**
温度	,	110°	.

温度，110°。

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .

Time	**,**	**50**	**minutes**	**.**
时间	,	-	分钟	.

时间：50分钟。

['æftər]['wæksɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts] ,

After	**waxing**	**all**	**these**	**parts**	**,**
后	打蜡	全部	这些	部分	,

给所有这些部件上蜡后，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərd] [pɑːrts][wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] ['dæmɪdʒd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

the	**other**	**covered**	**parts**	**were**	**inspected**	**once**	**more**	**and**	**all**	**damaged**	**places**	**and**
这	其他	涵盖	部分	是	检查	一次	更多的	和	全部	损坏的	地方	和

[əb'dʒekʃənəbl] [kræks] [rɪ'per] ;

objectionable	**cracks**	**repaired**	**;**
令人反感的	裂缝	已修复	;

对其他被覆盖的部分再次进行了检查，并修复了所有损坏的地方和明显的裂缝；

[ðɪs] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [bæθ] , [blæk]

this	**completed**	**,**	**the**	**panel**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**eighth**	**and**	**final**	**bath**	**,**	**black**
这	完全的	,	这	控制板	曾是	准备好	为了	这	第八	和	最终的	洗澡	,	黑色的

.

:

.

完成这一步后，面板就可以进行第八次也是最后一次黑色清洗了。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌvərd] [ɪn][wæks]

At	**this**	**stage**	**the**	**only**	**parts**	**of**	**the**	**whole**	**design**	**that**	**were**	**not**	**covered**	**in**	**wax**
在	这	阶段	这	仅有的	部分	的	这	所有的	设计	那	是	不是	涵盖	在	蜡

,

'

'

在这个阶段，整个设计中唯一没有被蜡覆盖的部分是：

[wɜːr; wər] , [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbən] ,

were	**,**	**the**	**sky**	**,**	**a**	**small**	**part**	**of**	**the**	**turban**	**,**
是	,	这	天空	,	一个	小的	部分	的	这	头巾	,

天空，头巾的一小部分，

[ðə; ði] [tuː] ['pænθərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['sentər] ['fɔːrgraʊnd] .

the	**two**	**panthers**	**and**	**the**	**three**	**little**	**birds**	**in**	**the**	**centre**	**foreground**	**.**
这	二	黑豹	和	这	三	小的	鸟类	在	这	中心	前景	.

画面中央前景中有两只豹子和三只小鸟。

[ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] [pjʊr] , [æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ə'baʊt] 90° ,

The	**black**	**was**	**started**	**pure**	**,**	**at**	**a**	**temperature**	**of**	**about**	**90°**	**,**
这	黑色的	曾是	开始	纯的	,	在	一个	温度	的	关于	90°	,

黑色原料最初是纯黑色的，温度约为90°。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bæθ] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][aʊt] ,

and	**the**	**piece**	**remained**	**in**	**this**	**bath**	**about**	**an**	**hour**	**;**	**it**	**was**	**then**	**taken**	**out**	**,**
和	这	片	剩余	在	这	洗澡	关于	一个	小时	;	它	曾是	然后	已采取	出去	,

这件器物在水浴中浸泡了大约一个小时后，被取出。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] 110° ,

the	**temperature**	**brought**	**up**	**to**	**110°**	**,**
这	温度	带来	向上	到	110°	,

温度升至110度。

[bluː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ə'gen] ['dɪpt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

blue	**added**	**to**	**the**	**solution**	**and**	**the**	**panel**	**again**	**dipped**	**for**	**another**	**hour**	**.**
蓝色的	额外	到	这	解决方案	和	这	控制板	再次	浸入	为了	其他	小时	.

在溶液中加入蓝色染料，然后将面板再次浸入溶液中一个小时。

[ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .

The	blue	was	added	in	order	to	improve	the	tone	of	the	black	.
这	蓝色的	曾是	额外	在	命令	到	提升	这	语气	的	这	黑色的	.

添加蓝色是为了改善黑色的色调。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bluː] - [blæk] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] [blæk] [ðæt]

A	solid	blue	-	black	was	obtained	in	this	way	in	place	of	the	rusty	black	that
一个	坚硬的	蓝色的	-	黑色的	曾是	获得	在	这	方式	在	地方	的	这	生锈的	黑色的	那

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] [streɪt] [blæk] ['oʊvər][ðə; ði] [red] .

would	have	been	the	result	of	dyeing	straight	black	over	the	red	.
会	有	到过	这	结果	的	染色	直的	黑色的	超过	这	红色的	.

这样就得到了纯正的蓝黑色，而不是直接在红色上染黑色所得到的锈黑色。

['æftər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [toʊn] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] , [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [wel]

After	the	required	intensity	of	tone	had	been	reached	,	the	piece	was	well
后	这	必需的	强度	的	语气	有	到过	达到	,	这	片	曾是	出色地

[rɪnst] [ænd; ənd] [draɪd] ,

rinsed	and	dried	,
冲洗干净	和	干燥	,

达到所需的音调强度后，将作品彻底冲洗干净并晾干。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['dɪpɪŋ] [ɪn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][wæks] .

preparatory	to	dipping	in	gasoline	to	remove	the	wax	.
预备	到	浸渍	在	汽油	到	消除	这	蜡	.

准备浸入汽油中以去除蜡。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [tʊk] [ə'baʊt] [fɔːr] [-]

The	making	of	this	piece	took	about	four	[	84	]
这	制作	的	这	片	采取	关于	四	[	-	]

制作这件作品大约花了四个[84]

[wiːks] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [ɔːr][ðə; ði] [fʊl] -

weeks	,	exclusive	of	the	time	taken	to	prepare	the	original	sketch	or	the	full	-
周	,	独家的	的	这	时间	已采取	到	准备	这	原来的	草图	或者	这	满的	-

[saɪz] [kɑːr'tuːn] .

size	cartoon	.
尺寸	卡通片	.

数周，不包括准备原始草图或全尺寸卡通所需的时间。

[ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [pjʊr] [biːz] - [wæks][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz]

About	five	pounds	of	pure	bees	-	wax	was	used	to	cover	all	the	surfaces
关于	五	磅	的	纯的	蜜蜂	-	蜡	曾是	用过的	到	覆盖	全部	这	表面

,

,

,

大约用了五磅纯蜂蜡来覆盖所有表面。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['gælənz] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [piːs] .

and	fifteen	gallons	of	gasoline	were	necessary	to	clean	the	piece	.
和	十五	加仑	的	汽油	是	必要的	到	干净的	这	片	.

清洗这件物品需要十五加仑汽油。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

This	is	not	surprising	when	one	realizes	the	size	of	the	panel	,
这	是	不是	奇怪	什么时候	一	意识到	这	尺寸	的	这	控制板	,

考虑到面板的尺寸，这一点并不令人惊讶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] ; [ɪn][ɔːl] , - , -
which **was** **eight** **feet** **high** **and** **thirteen** **feet** **four** **inches** **wide** **;** **in** **all** **,** **15** **,** **360**
哪个 曾是 八 脚 高的 和 十三 脚 四 英寸 宽的 ; 在 全部 , - , -
[skwer] [ɪntʃɪz] . [-]
square **inches** **.** **[** **85** **]**
正方形 英寸 . [-]

它高八英尺，宽十三英尺四英寸；总面积为 15,360 平方英寸。[85]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['æsidz] , -
Acids **,** **70**
酸 , -

酸，70

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , -
Application **of** **design** **,** **50**
应用 的 设计 , -

设计应用，50

[siː]
C
C

C

[kliːn] ['aʊtlaɪn] , -
Clean **outline** **,** **54**
干净的 大纲 , -

轮廓清晰，54

['kʌlər] [gruːps] , -
Colour **groups** **,** **64**
颜色 团体 , -

颜色组，64

['kʌlər] [rɪ'leɪʃn] , -
Colour **relation** **,** **73**
颜色 关系 , -

颜色关系，73

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ðə; ðiː] , -
Composition **of** **colour** **,** **the** **,** **69**
作品 的 颜色 , 这 , -

颜色构成，69

“ ['krækl] , ” - , -
“ **Crackle** **,** **”** **37** **,** **62**
“ 裂纹 , ” - , -

“噼啪声”，37，62

[diː]
D
D

D

['dɪfrəns] [ɪn] ['meθədz] , [ˌtuː'tuː]
Difference in methods , 2
不同之处 在 方法 , 2

方法差异，2

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] , -
Different kinds of tjantings , 19
不同的 种类 的 tjantings , -

不同种类的tjantings，19

- , -
Dijesselhof , 27
- , -

迪耶塞尔霍夫，27

[dʌtʃ] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [feɪm] , -
Dutch artists of fame , 25
荷兰语 艺术家 的 名声 , -

荷兰著名艺术家，25

[daɪz] , -
Dyes , 40
染料 , -

染料，40

[daɪz] [ænd; ənd] [daɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , -
Dyes and dye manufacturers , 70
染料 和 染料 制造商 , -

染料及染料制造商，70

[daɪ] [tʌb] , -
Dye tubs , 41
染料 浴缸 , -

染料桶，41

[iː]
E
E

E

[ˌjʊrə'piːən] [juːz][ʌv; əv][bə'tiːk] , -
European use of batik , 29
欧洲的 使用 的 蜡染 , -

欧洲对蜡染的使用，29

[iks'træktiŋ] ['kʌlər] , -
Extracting colour , 66
提取 颜色 , -

提取颜色，66

[ef]
F
F

F

['fæbrɪks] , -
Fabrics , 41
布料 , -

面料，41

['foʊldɪŋ] [mə'tɪriəl] , -
Folding material , 51
折叠式的 材料 , -

折叠材料，51

[dʒiː]
G
G

G

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , -
Gasoline , 56
汽油 , -

汽油，56

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪ'kɑːnəmi] , -
Gasoline economy , 58
汽油 经济 , -

汽油经济性，58

[eɪtʃ]
H
H

H

['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæntiŋ] , -
Handling the tjanting , 54
处理 这 tjanting , -

处理 tjanting，54

[hed] - [dres] , [fɔːr]
Head - dress , 4
头 - 裙子 , 4

头饰，4

['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , -
Heating apparatus , 39
加热 设备 , -

加热装置，39

['hɪstri; 'hɪstəri] , -
History , 24
历史 , -

历史，24

[dʒeɪ]
J
J

J

[ˌdʒɑːvə'niːz] ['kɑːstuːm] , [θriː]
Javanese costume , 3
爪哇语 戏服 , 3

爪哇服饰，3

[ˌdʒɑːvə'niːz] [dɪ'zaɪn] , [faɪv]
Javanese design , 5
爪哇语 设计 , 5

爪哇设计，5

[keɪ]
K
K

K

[keɪn] , [θriː]
Kains , 3
凯恩斯 , 3

凯恩斯，3

[el]
L
L

L

[lɪ'boʊ] , -
Lebeau , 27
勒博 , -

勒博，27岁

[em]
M
M

M

['mætʃɪŋ] ['kʌlərz] , -
Matching colours , 72
匹配 颜色 , -

颜色匹配，72

[en]
N
N

N

['neɪtɪv] ['ɪndəstri] , -
Native industry , 13
本国的 行业 , -

本土产业，13

['neɪtɪv] ['prɑːses] , -
Native process , 15
本国的 过程 , -

原生进程，15

[piː] [-]
P [86]
P [-]

P[86]

['peɪntɪŋ] [ɪn] ['kʌlərz] , -
Painting in colours , 63
绘画 在 颜色 , -

色彩绘画，63

[priˈkɔːʃənz] , -
Precautions , 57
防范措施 , -

预防措施，57

[prɪ'peərɪŋ] ['brʌʃɪz] , -
Preparing brushes , 36
准备 刷子 , -

准备画笔，36

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] , -
Preparation of material , 50
准备 的 材料 , -

材料准备，50

[priˈventɪŋ] [ðə; ði][wæks][frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] , -
Preventing the wax from sticking , 53
预防 这 蜡 从 粘性 , -

防止蜡粘连，53

[praɪs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['tʃæntiŋ] , - , -

Price	of	native	tjanting	,	20	,	44
价格	的	本国的	tjanting	,	-	,	-

本地tjanting的价格，20，44

['praɪmeri] [ænd; ənd] ['sekənderi] ['kʌlərz] , -

Primary	and	secondary	colours	,	69
基本的	和	次要	颜色	,	-

原色和间色，69

[ɑːr]

R

拉

拉

[riː'drɔɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , -

Redrawing	of	design	,	52
重绘	的	设计	,	-

设计图重绘，52

[rɪ'muːvɪŋ] [steɪn] , -

Removing	stain	,	40
移除	弄脏	,	-

去除污渍，40

[ˌriː'wæksɪŋ] , -

Rewaxing	,	62
重新打蜡	,	-

重新打蜡，62

['rɪnsɪŋ] , -

Rinsing	,	61
漂洗	,	-

冲洗，61

[es]

S

S

S

['slendæŋ] , [fɔːr]

Slendang	,	4
斯兰当	,	4

斯连当，4

[striːks] [ɪn] [daɪɪŋ] , -

Streaks	in	dyeing	,	61
连胜	在	染色	,	-

染色中的条纹，61

[tiː]

T

T

T

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [daɪ] - [bæθ] , -

Temperature	of	dye	-	bath	,	59
温度	的	染料	-	洗澡	,	-

染浴温度，59

['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['kʌlərz] , -

Tertiary	colours	,	71
第三	颜色	,	-

三次色，71

, -
Tjantings , 32
tjantings , -

詹廷斯，32

- , ['sɛvən]
Tjaps , 7
- , 7

Tjaps，7

[juː]
U
U

U

[juːz] [ʌv; əv] [brʌʃ] , -
Use of brush , 36
使用 的 刷子 , -

使用刷子，36

[juːz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [daɪ] , [ðə; ðɪ] , -
Use of too much dye , the , 60
使用 的 也 很多 染料 , 这 , -

染料用量过多，60

['dʌbljuː]
W
W

W

[wæks] ['mɪkstʃɚz] , -
Wax mixtures , 37
蜡 混合物 , -

蜡混合物，37

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌɪlə'streɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] [hæv; həv] [bɪn] [pə'ziʃənd] [bɪ'twiːn] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd]
Illustrations in this eBook have been positioned between paragraphs and outside
插图 在 这 电子书 有 到过 定位 之间 段落 和 外部
[kwoʊ'teɪʃənz] .
quotations .
引文 .

本电子书中的插图位于段落之间和引文之外。

[ɪn] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [ðæt] [sə'pɔːrt] ['haipəlinks] ,
In versions of this eBook that support hyperlinks ,
在 版本 的 这 电子书 那 支持 超链接 ,

在支持超链接的电子书版本中，

[ðə; ðɪ] [peɪdʒ] ['refrənsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃənz] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
the page references in the List of Illustrations lead to the corresponding
这 页 参考 在 这 列表 的 插图 带领 到 这 相应的
[ˌɪlə'streɪʃənz] .
illustrations .
插图 .

插图列表中的页码指向相应的插图。

[ˌilə'streiʃəns] [wɪ'ðaʊt] ['kæpʃənz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['ædɪd] , [ðɪs] [ɪz] [di'nəutid]
Illustrations **without** **captions** **have** **had** **a** **description** **added** **,** **this** **is** **denoted**
插图 没有 图片说明 有 有 一个 描述 额外 , 这 是 表示
[wɪð; wɪθ] [pə'renθəsiːz] .
with **parentheses** **.**
和 括号 .

没有图注的插图都添加了说明，用括号标明。

[ðə; ði]['ɪndeks][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃekt] [fɔːr; fər]['prɑːpər] ['ælfəˌbetɪ'zeʃən] [ɔːr] [kə'rekt] [peɪdʒ] ['refrənsɪz] .
The **index** **was** **not** **checked** **for** **proper** **alphabetization** **or** **correct** **page** **references** **.**
这 指数 曾是 不是 已检查 为了 恰当的 按字母顺序排列 或者 正确的 页 参考 .

索引的字母顺序和页码引用均未经过检查。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
careful **comparison** **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of**
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
external **sources** **.**
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[sʌm; səm] ['haifənz] [ɪn][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [rɪ'muːvd] , [sʌm; səm] ['ædɪd] ,
Some **hyphens** **in** **words** **have** **been** **silently** **removed** **,** **some** **added** **,**
一些 连字符 在 字 有 到过 默默 已移除 , 一些 额外 ,

有些单词中的连字符被悄悄地删除了，有些则被悄悄地添加了。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
when **a** **predominant** **preference** **was** **found** **in** **the** **original** **book** **.**
什么时候 一个 主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 .

当在原书中发现主要偏好时。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except **for** **those** **changes** **noted** **below** **,** **all** **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk]['juːsɪdʒ] ,
inconsistent **or** **archaic** **usage** **,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teind] .
have **been** **retained** **.**
有 到过 保留 .

已被保留。

[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] : “ - ” [rɪ'pleɪs] [baɪ] “
Pg **4** **:** **“** **kapale** **”** **replace** **by** **“** **kapala**
页 4 : “ - ” 代替 经过 “ 卡帕拉

第 4 页：“kapale”替换为“kapala”

” [ˌpiː 'dʒiː] - : “ [haʊʃoʊld] ” [rɪ'pleɪs] [baɪ] “ ['haʊshoʊld]
” **Pg** **16** **:** **“** **houshold** **”** **replace** **by** **“** **household**
” 页 - : “ 家庭 ” 代替 经过 “ 家庭

第 16 页：“household” 替换为“household”

” [ˌpiː 'dʒiː] - :
” **Pg** **57** **:**
” 页 - :

第57页：

['ædɪd]	['mɪsɪŋ]	[wɜːrd]	“	['æftər]	”	[ɪn][ðə; ði]	[freɪz]	“	['laɪtɪd]	[mætʃ]	[ɪ'miːdiətli]	['æftər][ðə; ði]['ves(ə)l]		
Added	**missing**	**word**	**“**	**after**	**”**	**in**	**the**	**phrase**	**“**	**lighted**	**match**	**immediately**	**after**	**the**	**vessel**
额外	丢失的	单词	“	后	”	在	这	短语	“	照明	匹配	立即地	后	这	血管

[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]	
containing	**the**	**gasoline**
包含	这	汽油

在短语"点燃火柴后立即将汽油倒入容器"中添加缺失的单词"after"。

”	[ˌpiː 'dʒiː]	-	:
”	**Pg**	**59**	**:**
”	页	-	:

第59页：

[rɪ'muːvd]	['duːplɪkeɪt]	“	[ɔːr]	”	[frʌm; frəm]	“	46°	['sentɪgreɪd]	[ɔːr][ɔːr]	36°	['reiəmjuə]	”
Removed	**duplicate**	**“**	**or**	**”**	**from**	**“**	**46°**	**Centigrade**	**or**	**or**	**36°**	**Reaumur**	**”**
已移除	复制	“	或者	”	从	“	46°	摄氏度	或者	或者	36°	雷奥米尔	”

从"46° Centigrade or or 36° Reaumur"中删除重复的"or"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神